



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

ΛΗΜΝΑΙΗ
ΕΠΙΣΤΑΣΙΣ ΚΥΔΑΙΩΝ ΤΗΣ ΣΥΝΤΑΓΗΣ,



ΙΑΡΗ ΝΑ ΓΕΝΕΤΑΙ Η ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ
ΤΗΣ ΑΝ
ΔΕΛΤΑΙΟΝ ΠΑΡΟΡΑΙΣ ΗΔ ΤΙΝΕΣ.

lt 2345.1



Harvard College Library

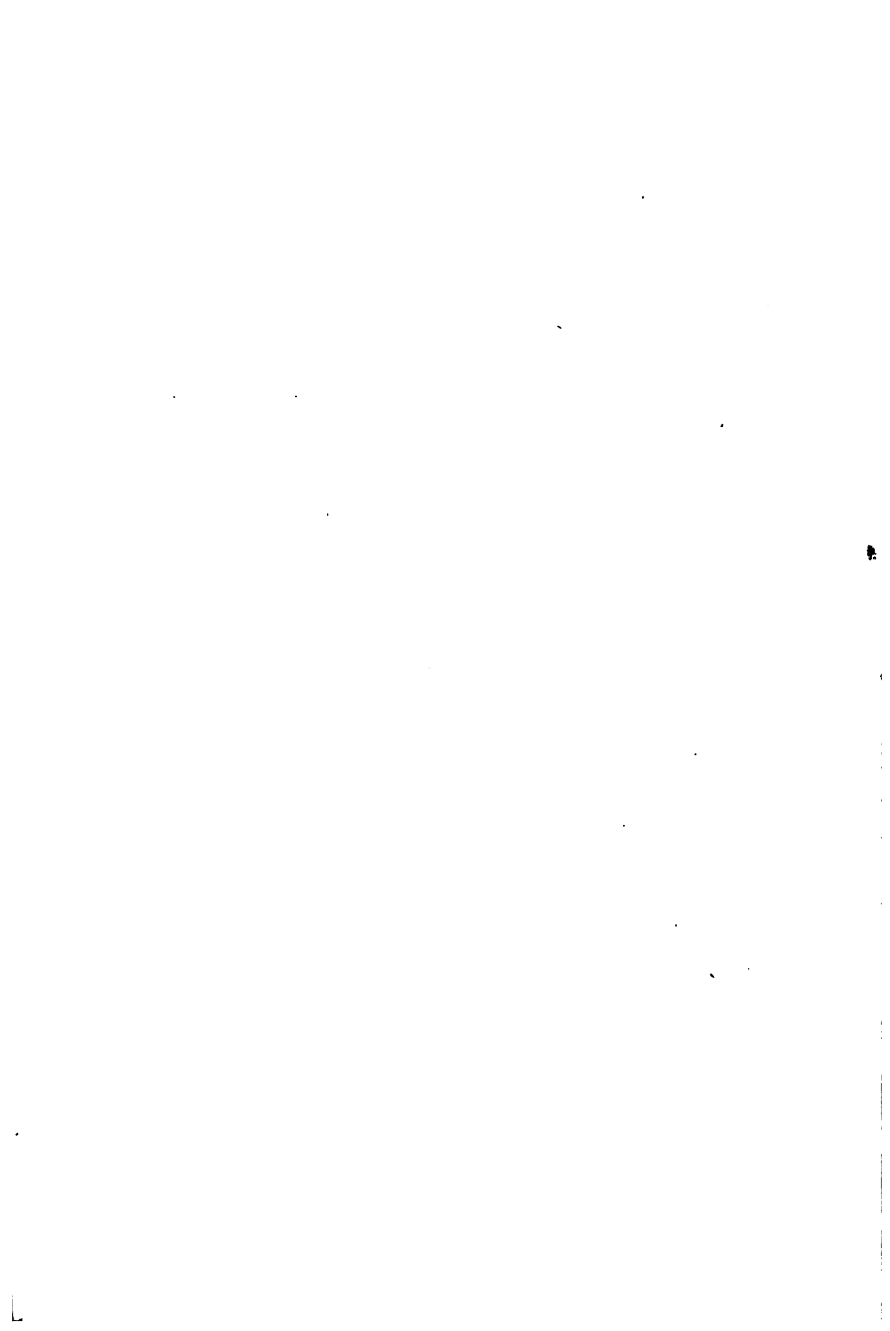
FROM THE FUND OF

CHARLES MINOT

(Class of 1825).

Received

Feb. 11, 1902.





ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΕΤΑΡΤΗ 10

ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΙ ΠΡΥΤΑΝΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΑΚΑΔΕΜΙΑΣ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΑΚΑΔΕΜΙΑ

ΔΕΛΦΟΙΝΟΝ ΠΑΡΚΟΣ ΚΑΙ ΚΑΡΔΙΑΣ, ΑΘΗΝΑΙΣ,

ΥΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΝ ΑΚΑΔΕΜΙΑΝ
 ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΝ ΑΚΑΔΕΜΙΑΝ
 "ΔΕΛΦΟΙΝΟΝ ΠΑΡΚΟΣ ΚΑΙ ΚΑΡΔΙΑΣ," 70.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΑΚΑΔΕΜΙΑΣ



ΑΝ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΑΚΑΔΕΜΙΑΣ

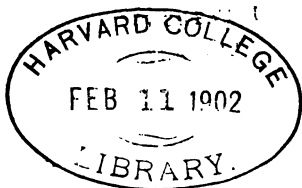
ΔΕ

ΚΟΝΝΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΑΚΑΔΕΜΙΑ,

1 ΜΕΤΕΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΑΚΑΔΕΜΙΑ.

1901.

~~IV~~, 62, 89
Celt 2345.1



Minot fund.

All Rights Reserved.

Poems

of Owen Roe O'Sullivan
together with
a Life of the Poet and Glossary
collected and edited for the
first time by

Father Patrick Dinneen

Author of the Drama "Faith and
'amine", and the story "Connaught
O'Connell", Editor of "Egan
O'Rahilly, etc.

Published by the
Catholic League
Dublin

ghan
time.
> one
him
ardi-
et of
nt in
main
ional
civil-
ning
listed
'enal

venti
bour
nce.
s of
ck is
, as
who
ties.
the
and
ble

~~IV~~, 62,89
Celt 23



Miss

AA

PREFACE.

IN this volume, the collected songs of Eoghan Ruadh O'Sullivan are published for the first time. That he is a lyric poet of the very first class, no one whose knowledge of Irish is sufficient to enable him to read these poems with ease, will have the hardihood to deny. That the works of a lyric poet of the first rank which express national sentiment in its highest form, should in modern times remain unedited for 120 years after his death, is a national scandal which has no parallel in the annals of civilised men, and can be explained only by assuming that the state of slavery in which Ireland subsisted for centuries, did not cease to exist with the Penal Code.

The Editor approached this undertaking *ingenti percussus amore*, disregarding the immense labour it involved, in comparison with its great importance. At the present moment, thanks to the exertions of the Gaelic League, the publication of this work is not altogether a throwing of pearls to swine, as there is an ever increasing number of readers who can appreciate some, at least, of the poet's beauties. The Editor is, however, painfully conscious of the fact that the vast majority of those who read and speak Irish in these degenerate days, are incapable

of doing justice to the reading of poems like these, while it is well known that when lyric poetry is not properly read, a good deal of its flavour evaporates. It were greatly to be wished that the few to whom the metrical structure and style of these poems are "familiar as their garter," should impart their knowledge orally to others ere it be too late, and the singing and recitation of these masterpieces become a lost art. The difficulty of reading them is increased by reason of the orthography in which they are couched, as it was considered convenient to make this volume as far as possible uniform in spelling with the first volume of the series. The true guide to the correct reading of these poems is the metre. When the metrical principles on which they are based are thoroughly mastered, the reading becomes easy and pleasant.

The poet's English poems, except one or two of biographical interest, are not included in this volume, nor are many short extempore stanzas of a witty character. Some of these latter find a place in an Irish Life of the poet which the Editor is about to publish without delay.

The Editor wishes to record his appreciation of the spirit with which the Publication Committee of the Gaelic League, and especially their energetic and self-sacrificing Secretary, Mr. P. H. Pearse, B.L., have entered into his views for the advancement of Irish Literature, both as regards the work now issued, and others which are passing through the press.

He also begs to thank Mr. Michael Warren, of Killarney, for refreshing his memory as regards the traditional accounts of the poet that have come down to us. No living man knows more about Eoghan Ruadh than Mr. Warren, and no one has a juster appreciation of his poetical genius. In the preparation of this work, Mr. John J. Farrelly has often been consulted with advantage, as he acquired an extensive and accurate knowledge of Irish in the long period during which he acted as scribe to the Royal Irish Academy.

Finally, the Editor desires to thank the Council of the Royal Irish Academy for permission granted to him to examine the valuable MSS. preserved in the Academy Library.

ṖḂṖṖṖṖṖṖ ṖḂ ṖṖṖṖṖṖṖ.

TALE tuum carmen nobis, divine poeta,
Quale sopor fessis in gramine, quale per aestum,
Dulcis aquae saliente sitim restinguere rivo.

VIRG. ECL. V., 45-48.

INTRODUCTION.—I.

EOGHAN RUADH O'SULLIVAN sprang from the branch of the O'Sullivans whose chief residence was at Ceapach na Coise, near Kenmare. The founder of this family was Mac Craith Ruadh, who was O'Sullivan Mor in his time. When he was succeeded in the chieftaincy by his brother Rory Donn, his son, Dombnall, had to content himself with twenty ploughlands, that is, eight in the parish of Templenoe, and twelve in Ballybog. This family was for a time distinguished for their learning, but possessing only a small estate, many of them settled in other parts of the country. In a MS. in Trinity College Library,* quoted by the late Father Jarlath in his notes to the History of Kerry, published recently in the Journal of the Cork Archæological Society, we read: "The lineal descent from Mac Craith Ruadh, who preceded Rory Donn as O'Sullivan Mor, and from whom the Sliocht Mac Craith are named, is as follows:—McCraith (for Creagh), Connor, Owen, Buadhach, Donogh, Connor, Owen, Dermot, Owen, Dermot, Connor" (died 7th January, 1639). Our poet was unquestionably proud of his high lineage, although in his songs he does not often refer to his ancestry. In one of his finest *Aislingi*, composed in England, while he was in soldier's uniform, he declares vehemently that there is not a drop of Saxon blood in his veins, and adds:

1r sup rcaḡaḡ mo tḡeaḡ ar caire o'fuit ḡaeḡeaḡ
1 ḡcaireat na pḡicre cúḡḡḡ

* No more definite reference is given.

possess poetic gifts as an inheritance. But Anaghilymore was more fortunate than the neighbouring districts; it still belonged to Mac Carthy Mor, while all the townlands to the east, nominally included in the Kenmare Estate, were crushed under the heel of middlemen—the Cronins of Park, the Moynihans, the Curtins, the MacSweeneys, the Duggans. In the townland of Anaghilymore, called *Feapann búirto míc Cáptáig*, or MacCarthy's mensal land, which contains over 1,000 acres, was the village of Faha, comprising some twenty farmers' residences, whose inhabitants availed themselves of their immunity from rack-rents to maintain a classical academy and practice the national amusements of dancing and hurling.

On Sunday evenings throughout the summer season a 'patron,' or dancing festival was held at Faha, and in the plain beneath a vigorous hurling match was carried on. Eoghan took an active part in these amusements, and it was with a view to be ready for a hurling match that he sent his stockings to Cait Ni Laoghaire to be mended. She, however, kept them in default of fourpence charge, which caused Eoghan to give vent to his chagrin in a litany of curses.

The classical school attracted students, "poor scholars," from the surrounding counties, who were hospitably entertained free of charge in the farm-

"Coir búice." Eoghan Ruadh mentions Scrahanaveal in one of his poems, which begins thus :

"1 Scraéadan an áeoiḡ do ápaḡ im éneoiḡ,
 áḡ iapḡarḡ bḡóḡ ḡan ḡó do bíor."

It is remarkable that the two greatest Irish poets were born in places less than a mile apart, and that the poetical traditions which grouped themselves around the name of the one and which were perpetuated by his family should have so much influence in moulding the mind of the other.

houses of the neighbourhood. The whole district on both sides of the river was permeated with the spirit of learning and the spirit of song. The O'Rahillys, the O'Scannells, the O'Sullivans and other families included men of conspicuous ability and no mean poetical talents. Between the people on either side of the river, a rivalry, reminding one of the supposed derivation of that word, sprang up in hurling and in poetry. The people grew critical; each new poem or song was subjected to a severe examination, and if approved was inserted in a book specially kept for the purpose called *botg an tSolátair*. In the winter evenings the neighbours assembled to see what new piece was added to the *botg*, and thus a constant stimulus to poetic effort was maintained. Native music, too, was fostered with native song, and an Irish piper was an institution at Faha which the surrounding rent-crushed villages could not afford.

The academy at Faha prepared students for the more advanced seminary at Killarney, where candidates were educated for Holy Orders, and was not a mere grinding establishment, but fostered poetry and music and supplied a strong stimulus to the efforts of genius. The course comprised, besides Irish, English, Latin and Greek. In Greek, Homer seems to have been a favourite, and in Latin, Virgil and Cæsar and Ovid. It was in this academy that Eoghan received his classical education. At school he soon became celebrated as a poet. On one occasion he came late, and, on being asked the reason of his delay, sat down and produced a copy of verses which begins:

Δη ὀρᾶςτ να μαίρνε ιρ μέ αἰ ταιρτεαί σο πό-μόε.

The humour of the poem comes upon us as an echo,

a faint, distant echo, of the mirth of an Irish fireside in those distant days, a mirth which oppression could not quench, and which rang out clear and joyous in spite of poverty and penal laws. Eoghan was an apt pupil, and soon acquired a good knowledge of English and of the Classics. That he must have read and studied the ordinary books available on Irish History is proved by the facility with which he wielded the legendary and historical lore of Ireland, and wove them into imperishable song. But the circumstances in which he was placed were unfavourable to depth of learning or mental culture. It is undoubtedly true that the education given in schools such as that he attended, however we may wonder that it existed at all, was faulty and imperfect, and, to those who did not enter the Church, proved of little service in the struggle for life. There was no opening for learned laymen in these days of depression. But the education which Eoghan received, such as it was, came as the development of natural talents, as fresh and vigorous as were ever possessed by man.

The prospect that opened on him when he left school, if it did not daunt his poetic ardour, was sufficient to limit the sphere of action of his creative genius, and to play havoc with his fame. Had he lived in a more favoured age he would assuredly have become the most brilliant writer of his time, and shed lasting lustre on his country. The blighted glory of such men as Eoghan Ruadh is no small portion of the baneful effects of the cursed penal laws. Happily the elasticity of our poet's genius has enabled him, to some extent, to rise above the difficulties in which his lot was cast, and to struggle successfully

against the waves of oblivion that threatened to submerge his name as the language in which he wrote rapidly ebbed.

Although the general tenor of Eoghan Ruadh's life from the dawn of manhood to within a few years of his death is well known, there are few incidents to which definite dates can be assigned. In a manuscript in the Library of the Royal Irish Academy (23 I. 39), which was written by Conchubhar Ua Cuilleáin, of Kanturk, in November 1770, there is a fragment of O'Rahilly's Elegy on Gould. On the back of the leaf which contains the Elegy, there are a few lines. They are as follows in the MS. spelling :

Síoraím ar gac leagtóir easnairde mo leat-rgeat
do gabáil tream díotnar, do bhró naé mé ir ciontaé
áct louar láma ir ríor bouarb cporó 7 aigne am tíor-
millead.—Ar na rgrúibín le Eógan Ua Súilliobán.

"I entreat every prudent reader to excuse me on account of my haste, seeing that it is not I who am at fault, but hastiness of hand, and the great trouble of heart and mind by which I am oppressed.—Written by Eoghan O'Sullivan."

This Eoghan O'Sullivan is no doubt the poet. The volume in question contains one song by him, which we have not seen elsewhere. The orthography is very careless. The few compound words and the mention of the writer's worry of mind are some slight arguments in favour of pronouncing these lines Eoghan Ruadh's. An occasional fit of mental anguish may be expected to seize a man of fine sensibilities, who led such a wandering and disordered life as Eoghan did. The date 1769 is given to an advertisement of a horse in which the poet

displays an extraordinary knowledge of the qualities of that animal, and of the ailments to which it is subject, as well as a power of alliteration rare in English.* The Elegy on the death of Father Horgan, of Donoghmore, Co. Cork, was written in 1773, and it seems probable that at that date Eoghan was employed either as a school-teacher or an ordinary labourer in the neighbourhood of Donoghmore.

When Eoghan left school he naturally turned to teaching as a profession, and accordingly opened a school at Gneeveguilla, some two miles to the north of Meentogues. Being of a fiery, restless tempera-

* This curious document is as follows :—

"Saturday, the 16th of September, 1769, will be sold or set up for sale, at Skibbereen, the robust horse Spanker, the property of Thomas O'Donnell, Esq. A strong, staunch, steady, sound, stout, sinewy, safe, serviceable, strapping, supple, swift, smart, sightly, sprightly, spirited, sturdy, shining, sure-footed, sleek, smooth, spunky, well-skinned, sized, and shaped; a sorrel steed of superlative symmetry, styled Spanker, and a snip square-sided, slender-shouldered, smart-sighted, with a small star, and steps singularly stately; free from strain, sprain, spasms, string-halt, stranguary, sciatica, staggers, scaling (?), sollander, surfeit, seams, scouring, strangle, strenuous swelling, soreness, scratches, splint, squint, squirt, scruff, scales, scurp, scars, scabs, scarred sores, scattering, shuffling, shambling gait or symptoms of sickness of any sort. He is neither stiff-mouthed, shabby-coated, sinew-shrunk, spur-galled, nor saddle-backed, shell-toothed, slim-gutted, surbated, skin-scabbed, short-winded, splay-footed, or shoulder-slipped, and is sound in the sword-point, and stifle-joint, has neither sick-spleen, sleeping-evil, set-fast, or snaggle-tooth, nor suppression of urine, sand-creaks, swelling-sheath, subcutaneous sores, or shattered hoofs, is not sour, sulky, slow, surly, stubborn, or sullen in temper, neither shy, sly, nor skittish, slow, sluggish, nor stupid. He never slips, stripes, strays, stalks, starts, stops, shakes, swells, snivels, snibles, snuffles, smarts, stumbles, or stocks in his stall or stable, and scarcely or seldom sweats, has a showy, skittish switch tail or stern, and a safe set of shoes to stride on. He can feed on stubbles, sheaf-oats, straw, edges, and Scotch grass, carries sixteen stones on his stroke with surprising speed over a six-foot sod or stone wall. His sire was the sly, sober Sydus on a sister of Spindle Shanks by Sampson and Sporter, son of Sparkler, who won the Sweepstake and Subscription Plate last season at Sligo. His selling price is sixty-six pounds sixteen shillings and sixpence sterling."

ment, he varied his teaching life by periodical excursions to the neighbouring counties of Cork and Limerick. He went as a *ppaistín* in the harvest season, and often remained away till Christmas. While he was teaching school at Gneeveguilla an incident occurred, nothing to his credit, which led to the break-up of his establishment, and as a consequence he betook himself to the labours of a *ppaistín* in the county of Limerick. During his absence on this occasion a series of hurling matches took place at Faha between the married and the unmarried men. The contest excited great interest, and the married men came off victorious. This led to a poetical rivalry between them, and here, too, the superiority of the married men was established. But the young men were not disposed to bear their defeat tamely. By a judicious use of *uisce beathadh* they managed to gain to their side Tadhg Crionna O'Scannell, who, though old, composed some verses of scathing satire on old men. He was answered by Matthew Hegarty of Glenflesk,* who accused him of being a traitor to his class, and unworthy of being admitted to the meetings of the bards. This poetical contest had reached an acute and exciting stage, when, at Christmas, Eoghan returned from his wanderings. He threw himself into the contest with extraordinary vigour. In the opening stanza of his poem he addresses Tadhg O'Scannell,

A bile san cealg is a feadhac don fion-fuil.

* This Matthew Hegarty is ancestor to Mr. J. Hegarty, President of the National Teachers' Organization. He was a poet of considerable merit, and Eoghan Ruadh refers to him in complimentary terms in the "Arrachtach Sean."

In the second stanza he gives us a glimpse of the unhappiness of his wandering life :—

Ciud ríngíl le réalao óm cápaio i gcéin me,
 Ag caiteam mo pae san péimear ná reacht,
 San círte san ceannar san raéctmar ná raogaltar
 O'abair im éaoib-ra cneim agus cneao.

Throughout the entire poem the most extraordinary vigour of language and buoyancy of rhythm is maintained, and the powerful satire is worked out at red heat. The married men become, in the hands of the artist, old, feeble skeletons, unfit for any duty of life, full of grumbling and suspicion, without mirth, or joy, or music; while the young men are all brave, active warriors, ever ready to rush upon the enemy, festive and hospitable, enjoying the company of bards and the learned. This great poem has afforded delight and amusement to three generations. It has few equals for march of rhythm and strength of satire.

A few years after this event Eoghan seems to have been compelled to leave his native place, and this time settled down in the neighbourhood of Fermoy, with a Mr. Nagle, of Aghnakissa, whose children he was appointed to instruct. After no very long sojourn in Nagle's house by his misconduct he incurred the wrath of the family. Eoghan fled, pursued by Nagle with a gun. The terrified poet took refuge in Fermoy barracks, and in despair joined the British navy, and on the following day was sent to Cork, and thence without delay set sail for the West Indies, whither a transport vessel was bound with troops. The ship in which he sailed joined the

English fleet under Rodney, then vice-admiral of Great Britain, somewhere before the West Indies were reached. On the morning of the twelfth of April in that year, 1782, Rodney, who had lately been blundering, was awakened by Sir Charles Douglas with the intelligence that God had given him the French enemy on the lee bow "not far from old Fort Royal." De Grasse, the French Admiral, in vain tried to get to the windward. The engagement began at seven o'clock, and at close quarters. As the French line got southward under the lee of Dominica, it was gapped by varying winds. Through one of the gaps Rodney's own vessel, the "Formidable," passed, the "Bedford" followed, another leading vessel found also a passage. The ships astern followed. The French fleet were routed, and De Grasse's flagship, the "Ville de Paris," surrendered to the "Barfleur." Rodney, whose recent manœuvres had ended in failure, was in ecstasies of delight. He had won a victory, perhaps hitherto unsurpassed in the annals of British naval warfare, and was fully conscious of the importance of his triumph. In an account of the fight, written by himself, we read: "The battle began at seven in the morning and continued till sunset, nearly eleven hours, and by persons appointed to observe, there never were seven minutes' repose during the engagement, which, I believe, was the severest ever fought at sea, and the most glorious for England. We have taken five and sunk another."—Mundy's *Life of Rodney*, Vol. II., p. 253.

Foghan took part in this battle, and saw his time for a panegyric. The ode he composed on the

occasion, though far from being a good specimen of lyric poetry, could, by a few small amendments, be made a tolerable composition, and, apart from its poetical merits, is of considerable historical interest.

We give it as it occurs in the manuscripts without any alteration :

RODNEY'S GLORY.

Give ear, ye British hearts of gold,
That e'er disdain to be controlled,
Good news to you I will unfold,
 'Tis of brave Rodney's glory,
Who always bore a noble heart,
And from his colours ne'er would start,
But always took his country's part
Against each foe who dared t' oppose
Or blast the bloom of England's Rose,
 So now observe my story.

'Twas in the year of Eighty Two,
The Frenchmen know full well 'tis true,
Brave Rodney did their fleet subdue,
 Not far from old Fort Royal,
Full early by the morning's light,
The proud De Grasse appeared in sight,
And thought brave Rodney to affright,
With colours spread at each mast-head,
Long pendants, too, both white and red,
 A signal for engagement.

Our Admiral then he gave command,
That each should at his station stand
"Now, for the sake of Old England,
 We'll show them British valour."

Then we the British Flag displayed,
No tortures could our hearts invade,
Both sides began to cannonade,
Their mighty shot we valued not,
We plied our "Irish pills" so hot,
Which put them in confusion.

This made the Frenchmen to combine,
And draw their shipping in a line,
To sink our fleet was their design,
But they were far mistaken ;
Broadside for broadside we let fly,
Till they in hundreds bleeding lie,
The seas were all of crimson dye
Full deep we stood in human blood,
Surrounded by a scarlet flood,
But still we fought courageous.

So loud our cannons that the roar
Re-echoed round the Indian shore,
Both ships and rigging suffered sore,
We kept such constant firing ;
Our guns did roar and smoke did rise,
And clouds of sulphur veiled the skies,
Which filled De Grasse with wild surprise ;
Both Rodney's guns and Paddy's sons
Make echo shake where'er they come,
They fear no French or Spaniards.

From morning's dawn to fall of night,
We did maintain this bloody fight,
Being still regardless of their might,
We fought like Irish heroes.
Though on the deck did bleeding lie
Many of our men in agony,

We resolved to conquer or die,
To gain the glorious victory,
And would rather suffer to sink or die
Than offer to surrender.

So well our quarters we maintained,
Five captured ships we have obtained,
And thousands of their men were slain,
During this hot engagement ;
Our British metal flew like hail,
Until at length the French turned tail,
Drew in their colours and made sail
In deep distress, as you may guess,
And when they got in readiness
They sailed down to Fort Royal.

Now may prosperity attend,
Brave Rodney and his Irishmen,
And may he never want a friend,
While he shall reign commander ;
Success to our Irish officers,
Seamen bold and jolly tars,
Who like darling sons of Mars
Take delight in the fight
And vindicate bold England's right
And die for Erin's glory.

The ode was sent to the Admiral in the flush of triumph. He was delighted with the composition, and asked the author to be brought to him. An officer named MacCarthy, a Kerryman, accompanied the poet in his visit to the Admiral. Rodney was gracious, and offered promotion, but Eoghan only wanted to be set free from service. Ere the Admiral could reply to his request, MacCarthy interposed and said, "Anything but that; we would not part

with you for love or money." Eoghan turned away saying: *Impeoḃaimís beart éigin eite onab*, "I will play some other trick on you." MacCarthy, who understood his remark, replied: "I'll take good care, Sullivan, you will not."

The following year Eoghan returned to England, where he seems to have passed to the regular land forces. But he was home-sick, and a genuine patriotic spirit is revealed in two or three noble *Aislingi* or visions of Erin, which he composed as a red-coat in the land of the Saxon. His British loyalty was no deeper than his uniform, under which beat a noble heart that yearned for his native land, and grieved over all her woes. Though the Volunteers had triumphed, and a so-called Irish Parliament was installed in Dublin, to the genuinely Irish mind of Eoghan these changes did not touch the real troubles of Erin, who still groaned beneath the rule of a bigotry and intolerance and a heartless oppression of the masses unparalleled in history. To obtain his discharge he had recourse to stratagem. He blistered his shins with spear-wort or *tapaí léana*. The doctors were unable to discover the cause of the wounds, and his fellow-soldiers, hearing of the strange malady, refused to mess with him. He was accordingly discharged. On being released from service he turned his steps homewards, and on his arrival he wrote to the Parish Priest—Father Ned Fitzgerald—asking him to announce from the altar his intention of opening a school at Knocknagree Cross. He wrote in verse in Irish and in English. The Irish verses begin:

Aitḃur don pobul gur ḡroḃear tap tuinn éuca,
but we have been unable to find the entire poem.

The English verses, if they deserve that title, which are not without interest, are as follows :—

EOGHAN RUADH TO FR. NED FITZGERALD.

REVEREND SIR—

Please to publish from the altar of your holy Mass
That I will open school at Knocknagree Cross,
Where the tender babes will be well off,
For it's there I'll teach them their Criss Cross ;
Reverend Sir, you will by experience find,
All my endeavours to please mankind,
For it's there I will teach them how to read and write ;
The Catechism I will explain
To each young nymph and noble swain,
With all young ladies I'll engage
To forward them with speed and care,
With book-keeping and mensuration,
Euclid's Elements and Navigation,
With Trigonometry and sound gauging,
And English Grammar with rhyme and reason.
With the grown up youths I'll first agree,
To instruct them well in the Rule of Three ;
Such of them as are well able,
The cube root of me will learn,
Such as are of a tractable genius,
With compass and rule I will teach them,
Bills, bonds and informations,
Summons, warrants, supersedes,
Judgment tickets good,
Leases receipts in full,
And releases, short accounts,
With rhyme and reason,
And sweet love letters for the ladies.

The school was opened in due course, and had a short but brilliant existence. Eoghan was as restless as ever. In the early summer of 1784, he paid a

visit to Mr. Daniel Cronin, of Park, near Killarney who had recently been made colonel of a body of yeomanry in Kerry. The poet celebrated his praises and those of his troops in an English ode, which is a wretched production. The song was duly presented, but the new colonel did not, it seems, even give "solid pudding" for his "empty praise." It is said that the poet was indignant, and composed a lampoon on Cronin. The satire has not come down to us. After this event he met some servants of the colonel at an ale-house in Killarney, and during an altercation that arose between them, the colonel's coachman struck him on the head with a pair of tongs. The wound was deep and severe. He returned to Knocknagree and took sick of a fever. During his convalescence an act of self indulgence, it is said, brought on a relapse from which he never rallied. In these days there were no local hospitals, and as it was summer he was removed to a hut and attended by a nurse, to avoid contagion. In his last moments he asked for pen and paper to write a "confession" or "repentance," and sat up in bed, putting himself in an attitude for writing. But the pen slipped from his grasp, and with a sigh he said :

Sin é an pite go fann

'Nuair tuiteann an peann ar a lámh.

He fell back and never spoke more. His death took place in the month of June, 1784. The hut in which he died was situated at the east end of the fair field, at Knocknagree, on the north side of the road, east of the chapel gate, just opposite the pound gate.

The news of the poet's death spread rapidly throughout the surrounding districts, and his many

friends and admirers streamed to swell the funeral procession which started from Knocknagree on the morning of a Holiday of obligation—either the Feast of Corpus Christi or that of Saints Peter and Paul. It would, indeed, almost seem as if the general mourning of nature so often imagined by Irish poets in their laments for the great and good became a reality in the case of Eoghan. On the eve and morning of the funeral, a thunderstorm of unwonted violence broke over the Knocknagree district, and raged in all its fury around the source of the Blackwater. A heavy downpour followed, and when the funeral procession reached the Blackwater, on its way to Muckross Abbey, there being then no bridge, the river was impassible. A temporary interment of the corpse was resolved on, and the procession disbanded for the night. On the following day the funeral proceeded to its destination. As many mourners had been disappointed on the previous day by reason of the flood, and as a report had spread that the burial had taken place at Nohavile,* the procession to the Abbey was much more sparse than it would otherwise have been. A man named Tim Cremin, of Lissiconnor, on returning from the funeral, met the Parish Priest, Father Ned Fitzgerald, and told him of the poet's death, adding that the priests would no longer have any complaints to make of Eoghan. Father Fitzgerald's grief was deep and sincere, and he replied that Eoghan's death was a greater loss than that of dozens of priests, "Because," he explained, "priests may be produced any day by the expenditure

* It is but just to say that it is widely believed even at the present day that the poet was buried at Nohavile and not at Muckross.

of money, but all the money in Ireland would not produce another poet like Eoghan Ruadh."

The place in the Abbey where the poet sleeps his last sleep is just inside O'Donoghue's tomb, in front of the High Altar. The letters S.M.R., above referred to, are engraved on the vault. Some twenty-five years ago it was in contemplation to erect a monument over the grave. On that occasion the exact spot was pointed out by an old man named O'Sullivan, then 83 years of age, a kinsman of the poet's, and a near relative of Mr. Michael O'Sullivan, J.P., of Killarney. The project fell through, owing, it is said, to the interference of Mr. Herbert.

Eoghan was five feet eight or nine inches in height. He stood erect, and his face was of a distinctly handsome cast. He dressed in the costume of the time—a swallow-tail frieze coat and breeches reaching to the knee.

Never, perhaps, did a poet attain such undoubted celebrity without the aid of printed or written copies. He wrote, indeed, most of his pieces, but Manuscript circulation was slow and tedious, and halted far behind the actual career of Eoghan's songs throughout the land of Munster. Other poets there were, his contemporaries, men of great gifts of rythm and language, whose songs circulated too, but there was something in Eoghan's that caught on. The torrent of his words was, indeed, a world's wonder, but it was not that; in his melody he out-distanced all competitors; but even his marvellous melody was not of itself the key that unlocked for him the people's hearts. It was that behind this avalanche of words, and embedded in, and indissolubly linked to this melody,

there was human feeling, human passion, as strong and as noble as ever swept through a great soul. He was the poet of his country and of her people. Though an alien tyranny despised and crushed them, her people were to Eoghan the true children of the Gael, the true heirs to the soil in which they now toiled as slaves, the inheritors of 3,000 years of a glorious tradition, the incorruptible possessors of a pure faith. Her hills, her vales, her lakes and streams, her men and women, her clergy and friars, her historians and bards, were all dear to his soul. Every wound inflicted on her fair breast, every injustice, every insult hurled at her, roused his indignation, or moved him to tenderness and pity. Whether in a jovial or a serious mood, or in the midst of his carouse, he never for one moment forgot his mission, which was an eternal protest against the tyranny of the English and a kindling of the minds of the people into courage and hope. He described their sufferings and wrongs with such pathos that young and old wept as they heard them sung. No trace of condescension or compromise was to be found in his songs. Though a peasant, and living among peasants, he writes in the lofty strain and glowing colouring that bespoke the descendant of the Milesian princes. His colouring is rich, with an oriental richness; his language is precise, yet profuse and lavish. Indeed, language has never been more profusely lavish, never more deftly wielded, never married to more exquisite harmony, never kneaded into passages of greater pathos, than in the *Aislingi* of Eoghan Ruadh. These pieces deserve the careful study of every stylist, and the language in which they are written deserves to be studied for their sake.

Plato's command of language was great, but Plato's word-weaving is leisurely and languid when compared with Eoghan's. Spenser revelled in swelling periods of the sweetest cadence and ornate with glowing imagery. But Spenser is lumbering and dull when compared with our poet. He seems to be at home in the most elaborate strophe. The very monotony of the machinery employed is almost forgotten in the sweetness of the melody, the vigour of the language, and the unapproachable pathos.

The *Aisling*, or Vision of Erin, however the monotony of its machinery may offend the critics, became in the hands of Eoghan a powerful means of instructing and delighting the popular mind. His was a time in which the study of Irish history and historical legend was rapidly on the wane, and in which the masses of the people had to rely on songs and stories for their knowledge of the great deeds of their remote ancestors. The *Aisling*, while bringing into prominence the present condition of the country, served to keep alive the leading traditions of the past. The uneducated peasant, while he sang with rapture, did not advert to the fact that he was receiving a lesson in history and historic legend. A popular air was seized upon and wedded to a poetic vision of Erin as a virgin endowed with every grace of mind and with all loveliness, who appears to the poet and enthralls him with her beauty. The vision takes place either as he lies in bed weary and oppressed, or as he saunters by some lonely river in melancholy mood, sorrowing over his country's ills. The poet, lost in wonderment at the queenly figure, reverently inquires of the virgin who she is, whether

she is a human being or a goddess, whether Helen or Diana, or Deirdre or Cearnait, or the lady who brought over the Normans to our shores. The queen replies that she is none of these, but the spouse of the banished Stuart. Then she recounts her woes, how she is bruised and torn by foreign wolves, how her children are scattered and pining in chains, or subjected to insult and outrage. There is the inevitable announcement of a speedy deliverance. The Stuart is coming, the French Fleet is ploughing the salt foam and making for the Irish Coast. Never, as we have said, was human language wielded with such ease and vigour as in these *Aislingi*, never were words welded so indissolubly to music and rhythm. The peasant was enchanted with their music; he sang them in the midst of his family. The audience listened with rapture or melted into tears. The historical facts were taken on trust, and the promised redemption was duly believed. For the poet was looked upon as a prophet, a *fáidh*, a seer, one who gazed intently on the past, discerning truth from falsehood, who scrutinized the present, who saw into the future. Nor were the people deceived by the numerous times Louis and the Stuart were announced on the sea. They understood the poetic fiction, and looked beyond it to a certain, if not a speedy, deliverance.

Perhaps there never was a poet so entirely popular—never one of whom it could be more justly said “*volitat vivus per ora virum.*” His songs were sung everywhere. At the crowded fireside they brought tears to young and old by the intensity of their pathos; in the public street they drew a reverent

and attentive audience, they waked the echoes amid the lonely hills. His words naturally melted into music, and that music was no new concoction; it was the identical music that had been heard for generations on Irish uplands, as the cow-herd cheered the lonely hours with some rural ditty, or as the solitary reaper sang "of old unhappy far off things, and battles long ago." By the aid of songs like these the stream of Irish music flowed on through long ages of national decadence in undiminished volume, but purified and sadly sweetened in its course by fresh infusions of genius. Munster was spell-bound for generations; she forgot her troubles; her very bitterness was sweetened as she listened to the voice of the syren. The poet was fond of referring to Orpheus, and the power and sweetness of his melody; perhaps, of all singers, he himself comes nearest to the Orpheus of legend. The present generation, to whom the Irish language is not vernacular, in reading these poems, should bear in mind that they were all intended to be sung, and to airs then perfectly understood by the people, and that no adequate idea can be formed of their power over the Irish mind, unless they are heard sung by an Irish-speaking singer to whom they are familiar. The *Aisling* did, in an expeditious way, what a systematic literature might be expected to do in times when learning and the arts flourished.

Eoghan may be compared to Béranger and to Burns. Like Béranger, his songs became popular without the aid of printing. But the popularity of Béranger was ephemeral. He struck no deep notes. His touch was light, and his flashy songs brought him wealth and power. Our poet was a contemporary

of Burns, and in some respects not unlike him. In the case of both, poverty and its accompanying evils had a chilling influence on genius. But even here Burns had the advantage. He got his works printed. He found his way into educated society. He wrote in a language which was understood throughout Great Britain. Had his fame depended on the extent to which his songs were sung by Ayrshire peasants, he would not have equalled Eoghan Ruadh. Of the two, Burns is of coarser fibre, less spiritual, more practical, more matter-of-fact. He aims his thrusts at more definite objects. His mission was not to sing the wrongs of a fallen and captive land; his gorge rises at vast social inequalities; he attacks the wealthy, those in rank and power; he tells the poor man that, in spite of his poverty, he is "a man for a' that." Eoghan Ruadh lashes blindly and indiscriminately the oppressors of his country. The Stuart becomes a mere poetic dream, convenient for poetic purposes, and for the unification of history but of no real political importance. Burns, perhaps, excels our poet in the variety of his subjects; his bedside was haunted by no weeping queen, by no vision of a distressed maiden. He has his grievances, and he airs them, but they were such as are the luxuries of the socialist dreamer, and seldom give rise to genuine passion. He is less artistic, more trite and vulgar than our poet; his ideals are less elevated; his pleasantry is grosser; his mind is cast in a more material mould.

Eoghan's poems, on matters relating to his own life, which we have collected in a separate section, are full of intense human interest. In his address to

Fitzgerald he reveals the conflict in his mind between a learned and a scapegrace peasant life. The picture he draws of his daily life is pathetic. He works all day, but not so efficiently as to escape his employer's censure. Then in the evening he recounts tales of the wars of Troy, or the subjugation of the Gaels, and when the pay is received it is all spent in the ale-house. The picture he draws in these pieces, of his own vices and reckless habits, is evidently exaggerated for poetic effect, and as the back-ground for a moral. Nevertheless, it is quite certain that he was a man of strong passions, and led a reckless life; but the cast of his mind was orthodox, and his religious convictions were deep and clear. He was, as Dr. S. H. O'Grady says, "a strong theologian;" he is not without passages of pious sentiment that would do honour to an ascetic writer. Of his poetry which has come down to us, the portion which could be fairly pronounced indelicate is exceedingly small, and perhaps not all genuine, while the general lessons he inculcates are high and noble.

His wit consisted in a readiness of unexpected and stinging reply, a sudden turning of the tables on his antagonist, often with a background of affected simplicity. He seems to have knocked down all that came in his way. He knew the weapons calculated to wound, and shrunk not from using them. On one occasion, being in the company of a priest, a raven flew by. The priest, in jest, asked Eoghan when would the raven acquire the use of speech. Eoghan replied instantly:

'Nuair a tíocefaíò an míol móir ar an moing,

'Nuair a tíocefaíò an fírainne go Siab Míir,

'Nuair a éallfíó an rásair an tráinn,
'S eadú tiocfaid a éainnt do'n fíac túb.

It is assuredly sufficient commendation of his wit to say that his *bon mots* and repartees have survived in the people's recollection for 130 years, and have been all that time the theme of the *seanchaidhe* at the fireside. It was wit which, without being of a high order or nice discrimination, suited his surroundings exactly. Whatever be its value, there is a large crop of it still awaiting the folk-lorist's gleaning.

Already a mist of mythological legend has begun to form round the name of Eoghan. Stories are told of him which can hardly be more than half true, and he is sometimes represented as endowed with superhuman powers.

Eoghan was a great favourite with the clergy, who appreciated his learning and revelled in his vivacity. It has been sometimes said that he lashed them with fierce satire. The charge is false. Among the pieces that have come down to us in MS. there is but one satire against the clergy, which is of a mild and harmless nature (XXVII). A few stanzas of a humorous nature directed against them which we have heard repeated orally, but which we have not seen in MS., are all the additional evidence that can be adduced.

With all his faults the Munster peasant loved Eoghan tenderly. He was proud of the great poet; he loved to recount his witty sayings, his crushing repartees, but, above all, he loved to sing his brilliant songs to his family and friends in the long winter evenings, when the day's work was over and the

seanchaidhe had finished his romance, and the listeners had settled down to a sober mood.

Eoghan never composed anything that is not of first-class merit of its kind, if we except the elegy on Father Horgan. Unfortunately, he too often dealt with useless themes, such as the Warrant of the Hat, and that against Noonan, and the litany of curses he poured out Cait Ni Laoghaire. But never was language thrown so recklessly away; his surroundings tended to lower his poetical ideals.

His talents were various. As a satirist he excelled, and no poet could press home his point more forcibly than he does in the "Arrachtach Sean." (XXVIII.) As a humorous poet he often excels, though his poetic humour is confined to a narrow sphere, and not very subtle. As a lyric poet he stands in the first rank. His pathos is unsurpassed. He never labours. He seizes on the most entangled and difficult metrical system, and builds his poem on it with as much apparent ease as if he were writing prose. His ear is perfect. There is never a flaw in his metre. The poem 1 gCaot-roipe (II.) is unrivalled as a lyric, in which the most difficult stress-frame imaginable is wielded with ease amid a flood of most beautiful language. The words come in torrents: they rush, they surge; there is no disorder; they break ever into endless cadences of beauty unsurpassed.

Our poet has solved the problem of the connection between words and melody more successfully than it has ever been solved before; and in this respect he has no rival in literature, ancient or modern.

Eoghan's style is certainly open to serious objection. It is too redundant. He pours out a wealth

of adjectives which bewilder the reader and defy translation. In Irish these adjectives are not quite synonymous, but the nearest English equivalents are often necessarily so. Their abundance often weakens the thought, however well they may suit the rhythm. In the use of compound words he has no equal. Most of his compounds are of his own making, but their component parts are so cleverly welded together that they are sure of an enduring place in every future dictionary of the language. In Poem II. this word-weaving is carried to a high degree of perfection. Thus:

So féit-ringsil t'reit-tuifreac faon-mírnig tinn (103).

And again:

Spéir-bpuinneall faon-oinig céim-éputac éaoin (106).

And:

Δ glé-bpuinneall gné-rnuróte glé-tuigreac ginn,
(168).

But it is not mere verbal dexterity that is evinced by his compounds. Eoghan was every inch a poet. Some of his compounds are little poems in themselves. Thus, fpar-aepeac (182), and

Caon-milleab clao-inneall clé-cumainn fíll (153).

Who can read this last line without dwelling mentally on the picture described by each compound? How accurate is the picture set before us by the words:

Δ véio map éailc i nólúit-éioir (551).

There is something thrilling in the vehemence of language which our poet often employs under the control of the subtlest metre. The following lines break in upon the reader like the rush of an Atlantic wave at springtide:

San círoe san ceannar dom ite 'r dom gearrad,
 Le miorcair ag Sallaib an uabair,
 Tug millead 'sur marlad san time san taire,
 Glan-ionnairbad ir rcaipead ar mo cuallaet.
 (519-522.)

A trite conceit is expressed with great majesty and vigour as follows :

Ói gile na heala san teimeal le lapair
 Ag riorma 'r ag cairmire 'na sruadonair,
 Ir ní oligítear do ceactar díob urraim ná sruadam
 Ná ionad 'na hátao cum ruaimhir. (495-498).

Observe the power and vehemence of the following :

Ir corantaé corcairtaé cornaímaé ceáirnaé
 Sac pollaó don táin nár tátaó le bean,
 'S ir follar sur bhorcuigte boib i mbeáirnaí
 Turraínn a láim i gcnáim-gearrad ceart ;
 Ir foáaltaé sac croidaire aca ag lann-corcaire alla-
 con,
 Ir modáirail cnearta ceannra gñio teannta 'sur
 tearmann

Daingean ir fearaí do lagaib go fálaé,
 Fairé céao gráin ar báir n-arractaé rean. (1786-
 1793.)

The poet's pathos is so manifest throughout the poems that it is unnecessary to point out many specimens of it. Gifted with a keen sensibility, he felt bitterly the servitude to which poverty had forced a scion of the princely house of O'Sullivan. In his letter to a priest advertising the opening of a school he says :

Scaipead na bfeasa-con calma croida caoin
 Ir leagad na bflata ba fleadaé i noóntaib faoióil,
 A mbeata san airios ag Sallaib le fóirniire oligíó,
 Do cúir realaó cum teagairc go glaire na tearaó
 rinn. (1546-1549.)

How withering is his scorn of the foreign tyrants
who oppressed his country :

Na fíata ba gnátao cáptaó tpeapamail
 'Dá gcaptaó ip 'dá gcapáó ip 'dá gcapnaó as fanaticp
 An cáin noo 'd'abaoí fá gnaín na hearcaine
 Sparcap cealtgaó mártain malluigte
 An éróin-éoir eug maplaó don óro.

(943-947.)

And how tenderly does he describe the charms of the
oppressed queen, the true source of his inspiration :

Ba binne réir a tana-ghuib
 Ná fuinneam méar as rpreagao puirp
 'S ná cruic an té do tpearcain mīr
 Cioó baot dam a ráó ;
 'S ba gile a héadon pneactamail
 'Ná an lile caom ip 'ná an eala ar rput
 'S ba rnuigte caol a mala ruidte
 Ar péalt-éearc gan cáim. (375-382.)

And again :

Bí rcáil na gcaor ar lapao
 Tpeé báine an līl 'na leacain
 Mántaact míne ip maire
 Táitte 'ná rcéim.
 Ar fáim-porc rinn lēp leagao
 Táinte laoc gan tapao,
 Ip rápta pineao mala
 Sáir-rnuigte caol. (229 236.)

In spite of his defects of style, in spite of the conventional machinery of some of his finest songs, Eoghan Ruadh is entitled to a supremacy in Irish Literature from which he cannot be dislodged. Lyric poetry

never flowed with such life and motion and vigour as from his pen. The characteristic vehemence of the Irish Celt—his enthusiasm, his warmth of nature, his tenderness of heart—have in his songs found their highest expression. His lyric range extends from the fierce war-cry of the clans to the softest strains of the lullaby. Gusts of fierce passion, terrible as Atlantic hurricanes, sweep over his lyre without disturbing its deep-set harmony. He is bold and vehement, but withal soft and tender; terrible in his denunciation, but generous and forgiving. He can say kind words, even of his Saxon tyrants, in the flush of victory. The fact that his very name is still unknown to most Irishmen shows how far we have travelled on the road of national decadence, while the patronising sneers with which even native Irish scholars treat his pretensions to fame afford painful evidence that the effects of generations of slavery are far from being wiped out. He is, nevertheless, the literary glory of his country. His name deserves to be enshrined amongst the few supreme lyric poets of all time. What Pindar is to Greece, what Burns is to Scotland, what Béranger is to France, what nobody in particular, unless it be Mr. Kipling, is to England, that and much more is Eoghan Ruadh to Ireland.*

* In this and the two following disquisitions the Roman numerals refer to the number of the poems in this volume.

II.—METRIC.



Irish Metres are divided into Syllabic and Stressed. Of the former kind, which requires among other things a fixed number of syllables in each line, Eoghan Ruadh has left us no specimen except the alternate stanzas of one poem (XXVII.).

Of the Stressed metres, the *CAOINEADÓ* or *ΜΑΡΙΘΝΑ* forms a distinct class. Of this Eoghan Ruadh affords but one specimen (XXXII.). The *CAOINEADÓ* consists of stanzas of four lines each. Every line had four stressed vowels. Of these, the second and third correspond in sound, while the first is variable, and the final stressed vowel sound is the same throughout the entire poem. Each stress except the final one may *rule* two or three syllables, that is, two or three syllables may be pronounced with dependence on it. The final stress always rules two syllables, on the first of which the stress falls. The lines

Τυτε νεορ ταρ φόρ νά ταορκαό
Ορναό ιρ άλαό αρ λάρ α κλέιβε, 2038-9.

are specimens of the lines of the *CAOINEADÓ*. Marking the unstressed vowels by a horizontal stroke, and giving the stressed vowel, whether diphthong or triphthong, its equivalent simple vowel sound where it is possible to do so, we may write these lines in stress notation as follows :—

ι — ό — ό — έ —
ο — ά — ά — έ —

In the first line the stresses fall on *υι* of *τυτε*, on *εο* of *νεορ*, on *όι* of *φόρ*, on *αο* of *ταορκαό*. In the second line they fall on *ο* of *ορνα*, on *ά* of *άλαό*, on *ά* of *λάρ*, and on *έι* of *κλέιβε*.

The final stressed sound is *έ* throughout the poem.

The other poems we call by the general name of *ΔΗΡΙΑΝ*. The *CAOINEADÓ* is an *ΔΗΡΙΑΝ* in a certain sense. The word *ΔΗΡΙΑΝ* seems to have had a more restricted sense a few centuries back.

In general the metrical principle of these lyrics is that each line is ruled by a certain number of stresses and has other lines correspond-

ing to it in the same strophe or stanza, that is having the same vowel sounds stressed and in the same order. A strophe consists of a number of typical or base lines, varying in their stress systems, repeated a certain number of times and at varying intervals, so as to produce a complete harmony. The poem consists of a number of such strophes. The simplest case of the ἀμψίον is where all the lines of each stanza and of the entire poem correspond, and of this we have several instances in these poems, as V., XIV., XXIX., XXXI. The number of lines in a strophe of the simple ἀμψίον is four; in the more complex ἀμψίον it far exceeds four and often reaches twenty. Indeed the enumeration of lines in the complex ἀμψίον, such as poems I. and XXXIII., is somewhat arbitrary. We shall here discuss the metrical structure of the Διπλῆσι, as they are the most complex from a metrical point of view.

Poem I. consists of strophes of 20 lines each, subdivided into sub-strophes of 8 and 12 lines each. In the first sub-strophe the corresponding lines alternate. In the second sub-strophe the system is more complex, and three short lines are admitted which correspond with no other lines in the strophe. The first two lines are—

ἰμ λεβαῖο ἀνέη τῆμ νέατ το θεαῖκαρ-ρα
 ἀννητ βα μάορδα ταιτνεαῖμας κλόο.

In stress notation these lines are—

— Δ — — έ — έ — Δ — —
 Δ — — έ — Δ — — ό.

If we call these lines *a* and *b*, the first sub-strophe may be written *ab ab ab ab*.

The first line of the second sub-strophe is

ὅι ταιτνε τῆε lonηαό an lite 'na τῆνύτ ζῆτ,

which in stress notation is

— ι — — ú — ι — — ú —,

which we may call *c*. The next one corresponds to this. The eleventh is

ο — — Δ — —,

which we may call *d*, and so on.

The entire strophe then may be written

ab ab ab ab; c c d e e f b e b g h b,

where we have marked lines 11, 14, 19, as following separate systems, although 14 and 19 differ but slightly. It will thus appear that lines

1, 3, 5, 7 are metrically equivalent; also lines 2, 4, 6, 8, 15, 17, 20; also 9 and 10; and 12, 13, 16.

In II. there are but two base lines, so that we may write the strophe *ab ab a a b*, where *a* represents the system of line 101 :

— é — — é — — é — — í,

and *b* the system of line 102 :

— é — — í — á — — ó.

It should be remarked, however, that in the *a* lines there is a secondary stress and vowel correspondence following the principal stress thus :

— é ı — é ı — é ı — í.

In III. there are but two base lines, hence we may write it

a a a b a a a b a a a b a a a b,

where *a* represents the system of line 189 :

— á — í — á —,

and *b* that of line 192 :

á — — é.

In IV. the metrical notation is

a a a b a a a b c c d d d b,

where *a* represents the system of line 333 :

— é — uá — á — —,

b the system of 336 :

— é — — á,

c the system of line 341 :

— — o — — — ò — — — é — — á,

d the system of line 343 :

— á — é — á — —.

It will be seen that *d* partly corresponds with *a*.

In V. there is but one base line, say line 431 :

— — ú — — — ú — — á — é.

In VI. there are two base lines. The notation is *ab ab ab ab*, where *a* represents the system in line 475 :

— á — — é — — á — — é,

and *b* represents the system in line 476 :

— á — — ó — uá —.

In VII. we have two base lines thus— $ab\ ab\ ab\ ab$, where a represents the system in line 539:

— á — á — ú —,

and b the system in line 540:

— ú — — é — ó.

In VIII. the notation is $a\ a\ b\ c\ c\ c\ b\ c$, hence we have three base lines; a represents the system in line 603:

— á — — é — é — ú —,

b the system in line 605:

— — á — — é — á — — é,

c the system in line 606:

— á — — é — ú —.

The alternate stanzas of VIII. may be regarded as sub-strophes, the notation being $ab\ ab\ ab\ ab$, where a represents the system of line 611:

— á — — é — é — á —,

and b that of line 612:

é — á — ú —.

In IX. the notation is $a\ a\ b\ c\ c\ c\ b\ c$; that is, there are three base lines; a represents system of line 723:

— á — — é — é — í —,

b the system of line 725:

— á — — é — á — — é,

and c the system of line 726:

— á — — é — í —.

In X. the notation is $a\ b\ b\ c\ a\ b\ b\ c\ d\ e\ f\ g\ g\ c$, giving 7 base lines; a represents system of 795:

á — é — á — é;

b the system of line 796:

— á — é — í — í —;

c system of line 798:

— é — ó;

d system of line 803:

— é — á — á — á — uá —;

e the system of line 804:

é — á — á — — á — í — ó;

f system in line 805:

— í — é — í — é;

g system in line 806:

— í — é — í — u —.

In XI. the notation is *ab ab ab ab* ; *a* represents system in line 865 :

— *i* — — — *i* — — — *ó* — ;

b system in line 866 :

— *i* — — — *ó* — — — *é*.

In XII. the notation is *u a b a a b a a a b*, where *a* represents system in line 937 :

— *Δ* — — — *Δ* — — — *Δ* — ;

b the system in line 939 :

— *ó* *ó* — — — *Δ* — — — *ó*.

In XIII. the notation is *ab ab ab ab* ; the base lines are *a* representing system of line 1014,

— *Δ* — — — *é* — — — *Δ* — — — *é* — ,

b the system of line 1015,

— *Δ* — — — *é* — — — *Δ* — .

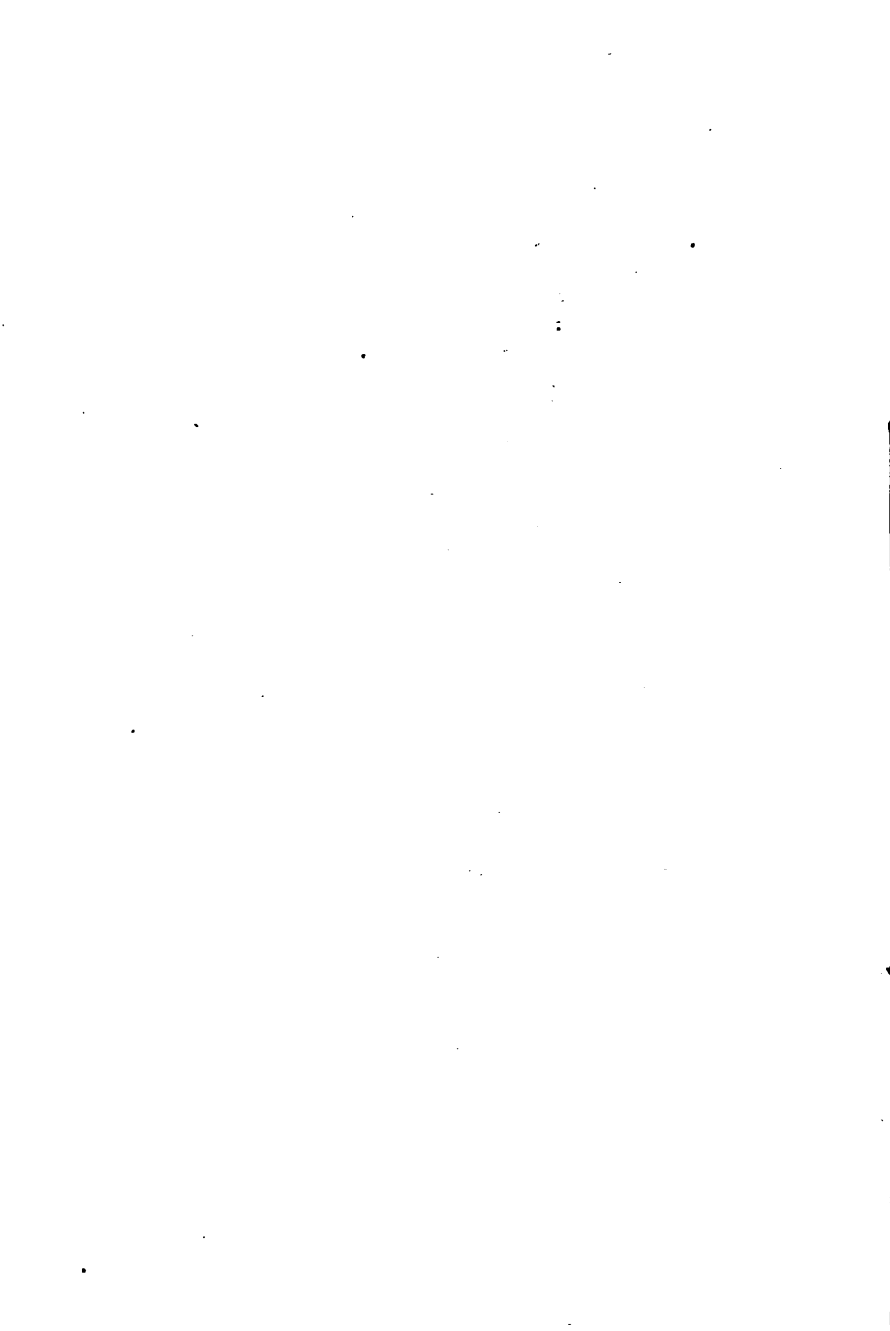
In XIV. there is but one base line, say line 1083,

— *i* — — — *i* — — — *Δ* — — — *é*.

In XV. the metre is somewhat irregular, but it is roughly as follows — *a a a b c c c b d d d b e e e b*, where the *e* and *d* set of lines almost quite correspond. It should be observed that when we give a base line as above, marking the unstressed vowels, that the other lines of which it is a type do not necessarily follow it in number or order of unstressed vowels. We have given the unstressed vowel system to facilitate the scansion. The Roman numerals refer to the number of the poems respectively in this volume.

We have now analysed the more complex and difficult of the poems, and believe it will not be necessary to go over the entire list, as, after a careful study of the systems we have given, the other poems will present little difficulty.





III.—THE MANUSCRIPTS.



Very few modern miscellaneous manuscripts are to be found which do not contain some poems by Eoghan Ruadh. The manuscripts chiefly used in this collection are those in the Library of the Royal Irish Academy together with some in private hands. The most important and interesting manuscript in connection with the poet is No. 839 of the Reeves Collection. It was written in 1816 by Rev. David O'Mahony, Doctor of Divinity, who graduated in Spain, and contains some 27 or 28 of Eoghan Ruadh's poems. Of eleven of these the scribe asserts positively that he copied them from the poet's own book written with his own hand. A page or two are unfortunately missing. The collection begins with Poem I. in our collection, but the first stanza is lost. The first 26 pages of the MS. are lost. At page 44 the scribe writes—

LIOMPA DÁBÍ Ó MAṬṢAÍNNÁ AN CRIOMÁD LÁ FÉICÍO DO January
míle oíct gcéao aḡur fé bliathna déas aḡur rírim ḡuioe ḡac
léaḡtóma eaḡnuioe arí ron Dé aḡur anama féin.

At page 38 (at end of Poem III. of our collection)—

MAÍ DO FUAÍAR RḡHÍOḌEA ANOIAIS EOḡAÍN RUADÓ UÍ SÚILLEADÁIN
féin é ar leabair do rḡHÍOḌ fé féin, 7c.

At pages 48, 57, 60 there are similar formulæ. At page 69 we read—

FORCEANN DE RÍN LIOM-PA MAÍ A FUAÍAR AR LEABAIR EOḡAÍN
UÍ SÚILLEADÁIN féin aḡur ír carféir a laim féin do fuaíar ḡac
a ḡruil an ra óán-óeantair-rí maí a otoiṛniḡio le Jacson's
family ḡo oḡ ḡo.

The poems then which the scribe positively asserts are copied from the poet's own book written with his own hand are the following in the order in which they occur—I., XXXIII., III., XIII., XXIV., XI., XXVIII., XXXIV., V., IV., XXXV., together with a stanza for Maurice Noonan.

The following poems of Eoghan Ruadh's are to be found in Dr. O'Mahony's book almost consecutively, but of these he does not

state that they were copied from the poet's book, though probably they were. We give them in the order in which they occur—XXIX. XXIII., XXV., XIV., XXII., XIX., XVI., XXVII., X., VII., VIII., XII. Besides these there is a poem beginning 'San mhairetigh lá not given in our collection, also a charade beginning—

Δ θράταιρ έμαίρ ιρ Δ θίλε υ'αοιβ súilleadháin,

which is too imperfectly copied to be deciphered with any degree of accuracy, also a poem beginning—

So moč ιρ mé im donar san don im cómair,

which is, however, attributed by a general consensus of other MSS. to Eoghan MacCarthy an Bhéirín, and which we think is not Eoghan Ruadh's work.

We cannot consider Dr. O'Mahony a good scribe, but the evidence of other MSS. proves that he copied accurately what he had before him. It is probable that he has given us the poet's own orthography.

Another manuscript compiled in the year 1816 (R.I.A. 23, L. 2), which is well written, bears testimony to O'Mahony's accuracy as a copyist. It contains the following pieces by Eoghan Ruadh :—The Warrant against Noonan, I., XXXIII., XXVIII., XIII., V.

The book is written in at least two hands. On page 27 we read—

foirdeann liom-ra uilliam o haeóa an feamáó lá von mhór
February doir an tigeanna mile oét gcéao ašur pé bliáona
oéas. Siim gúoe zac léasóona ar ron Dé ašur anama fein.

And at page 78—

Críć ar an gcéó mann

le Δ. O'Suilleadháin 'ran 20 lá vo mhi na beltine ran mbliadháin
1816.

The important poems I., XXXIII., XXVIII., XIII., V. are given almost letter for letter in both these manuscripts.

The manuscript marked 23 I 39 (R.I.A.) is of great interest in connection with Eoghan Ruadh, as it contains a few lines in his handwriting on page 58 (given elsewhere). The book was written by Cornelius Collins, of Kanturk, in the year 1770. It contains the only copy we have seen of XXXV. and fourteen stanzas of XXVIII. Hence we conclude that these two poems were written previous to the year 1770 and while the poet was still a stripling.

Another MS. which contains a large number of Eoghan Ruadh's poems is 23 B 14 (R.I.A.), but it is not very accurate.

The following list will give the principal sources of the various poems. The manuscripts unless otherwise stated are those in the Library of the Royal Irish Academy. The Roman numerals in the following list as in the above account refer to the no. of the poems in this volume :—

- I. 23 L. 2, p. 18 ; Reeves 839, p. 27 ; 23 E. 16, p. 345 ; Editor's MS.
- II. 23 L. 28, p. 8 ; 23 O. 15, p. 29 ; 23 G. 10, p. 298 ; Editor's MS.
- III. 23 G. 25, p. 249 ; 23 I. 48, p. 54 ; 23 O. 15, p. 1.
- IV. 23 G. 24, p. 3 ; 23 I. 48, p. 51 ; 23 M. 47, p. 1 ; Editor's MS.
- V. 23 L. 2, p. 63 ; Reeves, 839, p. 61 ; 23 C. 18, p. 232 ; 23 O. 15, p. 254 ; Editor's MS.
- VI. 23 G. 21, p. 466 ; 23 B. 14, p. 165 ; Editor's MS.
- VII. Reeves 839, p. 143 ; Editor's MS.
- VIII. Reeves 839, p. 145 ; 23 B. 14, p. 165.
- IX. 23 B. 14, p. 201.
- X. Reeves 839, p. 138 ; Editor's MS.
- XI. 23 G. 21, p. 487 ; Editor's MS.
- XII. 23 G. 21, p. 491 ; 23 N. 14, p. 263 ; 23 I. 48, p. 47 ; 23 B. 14, p. 219 ; Reeves 839, p. 151 ; Editor's MS.
- XIII. Reeves 839, p. 39 ; Editor's MS.
- XIV. Reeves 839, p. 85.
- XV. Editor's MS.
- XVI. Reeves 839, p. 118 ; O'Daly's "Jacobite Reliques."
- XVII. 23 C. 30, 3rd part, p. 41.
- XVIII. Editor's MS. ; 23 B. 14, p. 158 ; 23 O. 15, p. 218.
- XIX. Reeves 839, p. 100 ; 23 G. 25, p. 250.
- XX. 23 G. 25, p. 250.
- XXI. Written down from memory by Mr. Michael Warren.
- XXII. Reeves 839, p. 97.
- XXIII. Reeves 839, p. 72.
- XXIV. Reeves 839, p. 41 ; 23 I. 48, p. 44 ; 23 O. 15, p. 61.
- XXV. Reeves, 839, p. 75.
- XXVI. Irish Popular Songs, translated by Edward Walsh
(Though I have not met this piece in any MS., it is well known to be Eoghan Ruadh's and is referred to by Finneen O'Scannell as his.)
- XXVII. Reeves 839, p. 124.
- XXVIII. Editor's MS. ; Reeves 839, p. 49 ; 23 L. 2, p. 49 ; 23 I. 39, p. 73.

- XXIX. Editor's MS. : Reeves 839, p. 78 (incomplete).
 XXX. Editor's MS. ; Mr. Foley's MS.
 XXXI. 23 B. 14, p. 241.
 XXXII. 23 M., 46, p. 31.
 XXXIII. Reeves 839, p. 30 ; 23 L. 2, p. 23 ; Editor's MS.
 XXXIV. 23 G. 24, p. 318 ; Reeves 839, p. 56.
 XXXV. 23 I. 39, p. 70.
 XXXVI. Reeves 839, p. 67.
 XXXVII. Reeves 839, p. 140.
 XXXVIII. Editor's MS.
 XXXIX. 23 G. 24, Editor's MS.
 XL. 23 L. 2, p. 13 ; Editor's MS.
 XLI. O'Daly's Irish Miscellany.
 XLII. Mr. Foley's MS.
 XLIII. Mr. Foley's MS.
 XLIV. Mr. Foley's MS.

I have mentioned in this list only the MSS. actually consulted, and not all of these. A MS. in the British Museum Library, Additional 27946, contains several of Eoghan Ruadh's poems. It is the last examined by Dr. O'Grady in his printed catalogue and the examination breaks off before the end.

Mr. Richard Foley, Hon. Sec. to the Keating Branch of the Gaelic League, kindly lent me a MS., written in 1820 by Seán O'Órneola, containing some 18 or 19 of Eoghan Ruadh's poems. Three of them I have been unable to lay hands on elsewhere, though I have often seen them referred to. Besides the MSS., the Editor knows by rote the majority of the poems, some of which have a traditional life and history which places their genuineness beyond all dispute. Thus O'Curry strangely enough says that Poem XVIII. is the work of Heffernan, the blind bard. To make such an assertion in Eoghan Ruadh's native district, where the incident that gave rise to the poem occurred and where it has been sung for 130 years, would be as rash as to say that there never was such a man as Eoghan Ruadh. Before I undertook this work I examined several of Eoghan Ruadh's poems among O'Curry's MSS., then at Clonliffe, but the MSS. have since been removed to Maynooth.





Amhráin eoḡain Ruaid uí Súilleabáin.

I.—Airlingsí.

1.—im leabaid aréir.

(Fonn: "Teaghlac mhic Seagáin.")

Im leabaid aréir trím néal do dearcar-ra
 Ainmhir ba mhaorúda taitneamhac clód,
 'Na fearaí ním taob go gléigéal geanaíuil
 Déarac béal-tair banamail ós;
 Ba carra car cnaobac dhéimheac fada tiug 5
 Baclaic léi-re ó batar go bhrós
 A carn-folt néamhiac péarlaic camarrac
 Slaodaic faon-tair daicte mar ór;
 Dú luirne tré lonnrad an lile 'na ghuir gil
 Soineanta fúgac clúimail mhúirneac 10
 Mhodamail mhócair mairreamail;
 A claon-dearc péir-glár féig léir trearcrao
 Céadta laoc i bpein 'r i n-ana-dhuio,
 A bhaoi mar fuibe,
 'S a réir ba féime ná pionna-éruit ceoil; 15
 A haol-córp néata gléarar beanna-puic,
 Éire ir éin, coin allta 'sur leomáin,
 Cruinn-darc oin ir coimearcar macaire,
 Tuicim cloinne Uirniú,
 Ir éadé na bfeinn, ar leatán-buat rroill. 20

A peapra gan béim 'r a rcéim nuair d'amarcas,
 Caittear liom raogáda fearca ne reól,
 'Do fearg mo gné ir do léig mé i n-anacra,
 Taothmac, tréit, gan tapad ná treoir;
 Ir abair do fléactar féin don maircalais 25
 Aitcím don néamh-gein freagra coir,
 An d'aicme na ndéite a tréad no an treada don
 Dhréam éirte daonna ói earcair a pór.

Nó ar b'iri gan diúltad an finne-dean d'ámluis
 Tuicim i n-ordair éuil cugainn-ne rciúruis 30
 Crón-puic go Danba;

An dé ón shéig don trae noch d'aircuis,
 Déiríre féim nó céarnait ceannarad,
 Nó gile na mbuinneall

Ói as don-mac éaron realad ar bóro; 35

D'fheasair, ní haon don méro rin éanair mé,
 Adt airgtead donair earbuidtead bhoín,
 Gan buréim dom díon adt dhíodair fanaticr,
 Cuimíorc miorcairead,

Méirtnead claon gan taitneam don Oro. 40

Ir deapó i néimear Gaedéal gur cleactar-ra

Ceannar ir rcléir, le fearcairead ceoil,
 Shradam ir glaothad ir dol-bhuig fairringe,
 Caomna tréin-fear, aitear ir ól;

Tairteal ir téarnam laoc dom amarc-ra, 45

Flata ir éigre, drasain ir leomáin,
 Meanma raor ir réim gan dcrann,
 Féarta réicr readt readtmaine ar bóro,

Seim ar éuil-éruit, iolar do trúpaib,

Imíre ar punncaib, piontar, flúirre, 50

Cumthad ir macnar;

féac 'na n-éagmair cé go maíum-re
 féin im méiríogis rírae fé dhanarab,
 Ir cinead Scuic ionnarbta
 Ar éirinn d'éir mo fnaómuigste leo; 55
 A cara na níos, do níosar go fhearatalac
 Ranna 'sur laoróte i bpratainn na gcómaro,
 Ir fíor go bfillfíó t're gac anacra
 An nuite reo d'iméig
 I gcéin, 'r go mbéir i mBreatain faoi córén. 60

Cíod fada t'reib Gaedil Gluir faon fé tarcuirne,
 I n-earbair, gan réim, gan raictmar, gan róg,
 As t'readad go t'reit do daorcun Caibinirer,
 Céim d'fúig daol-dub daíte mo fíod,
 Ir gac calmae cpaorac léroméac lannmar 65
 Feargac fpaodta i utrearaib na utreon,
 Go dealb, mo léan, gan féir mar cleactadar,
 Séire téad ná beaú-uirce ar bóro;

Ir gac ouine do complact cuirpe lúiteir,
 Suirte go rúgac trúipeac trúmpac 70
 Fórrac i bpearrannaib

Saor-fleacta éirir éactaig ir calm-cuirpe,
 Saerap glé buair réimear Cairil luirpe,
 Tuigíó go utiocparó
 An té le faodar do rcairpíó bari mbíón; 75

Ní bladar ná b'éag mo rceal mar tarngair
 Éigre d'react na bearta ro nomáinn,
 Gan moill béir veiltt re rairdbhear rearmac,
 Millead 'sur daillead

An gac beari nár géill do beartaib na hÓige. 80

I mainirer naom béir céir ar lapad agáinn,
 Ir eaglaip Dé go palmac fóir,

A's canaó Té 'Deum san baogal ná eagla,
 Cé 'do béir sup fearb an rceol;
 Ir gac mangaire méit 'don t'éiré reo 'd'airtuis 85
 feara an t'soirceíl, le taitneam 'don póit,
 San fearann ná feara, pé mar capadair,
 T'éit fá léan a's gnao' 'r a's nómar;

Déir teine san múcaó i pit na cúig gcúigeaó,
 Ir rinn-ne go rúgac cunsgantaó cúrrac 90
 'Dó-burte i scairmirib;

Taorcaró daor-puip éil ir beaó-uirce
 Ir léigead gac éigear 'd'éact im farrab-ra,
 A's gurde cum Muire

Séaplar Réir 'do carná i gcoróin, 95
 'S an Rí reo furdeá le 'diomar 'd'ionnarbaó
 Ar raoirre ríogaáta 'd'eatán na ríós,
 San méirib san gneirib san raóaire cumair nirt
 Go ríngil san éirte,
 San caomna laóó 'na fearaí 'na cómar. 100

2.—1 SCAOL-DOIRE.

1 scaol-doire éraob-clutmar néam-duilleac bíor,
 Im donar san ruim i n-aitear 'ná i gceol,
 Go péit-ríngil t'éit-tuirreac raon-mírnig tinn
 San caomnar ó don coir abann ar neóin;
 Taob linn-ne pé bile gné-glairé tigeann, 105
 Spéir-bhuinneall raor-omig céim-éputac caoin,
 A's taorc-fíleáó t'éan-tuilleáó déara go furdeac,
 Tug daol-temeal caoi ar a h-ataó cióó ós.

Dó bí céib fionna péir-ólaoiteac péaplaic a cinn,
 'Na rlaor-éirit ar bír ó batar go bpióg, 110
 Ir mar caol-ruibe ar élaon-ruinne réaltac a bpaor
 Le raogad-milleac élaorib mo-éapa ir mo éneoir;
 Caor-luine tré gile an éaom-lile ruidéac
 I ngéar-iomairé pléir-fiorma rreiplinge i ngnaoi
 Na réilteanna éreac-éiorrbair céac curac ir
 Laoic 115

I otaomairé gan bpióg le taitneam dá clód.

Da raor-oilte téacr-rnuirde a géar-frioral éaom,
 A réir-binnear ríde ag ceart-canaic rgeoil,
 Ir a déir miona gléigeala léir-curca i gcir
 'Na béal míochar mín gan magac gan móir; 120
 Mar laom cupe rraoc linne a héadan 'ra píop,
 Ir mar spéin-glóine tré érioral léirigte a gnaoi,
 Léir géilleadair éigre inir éilge dá mb' fíon
 Tar éneir i bpiogair, i maire 'r i gcíod.

Géar-éruinne ir néam-gile aontuigte bí 125
 Néam-léanuigte i gcíod ban-éapac na leoman,
 Ir le haon-ordear léigeann-tuigre ir éireactac
 rgníobac

Sac téacr-fóim laoré i n-éagair 'r i nóir;
 Réim-cirte Gaedéal-Rigte i n-éimn do píomac
 Le tréan-ruime a mbéimeann i rreip-lannair
 clóirí 130

D'fúig éreac-tuigte i n-éag-éirité méirig an fill
 Náir téarnuig ó marom éluain Tairé na éneon.

Le baot-rceim éadruime éirgim-re im ruidé
 Ir réactaim do-ríb na gcar-folt n-óir,
 Do cuir éiclipr ar réilteannair maoré na
 gcíod, 135

Ir do raotruig glan-épaoré 'na maire ir 'na clód;

Fíor éirime rceíl-éruinne a d'éap-fíleáð ír caoir,
 Fíor foillrigte créao tug 'oí t'éapnamh im flúge,
 Ír fíor gáol-fíne a t'reáo-cíniú i n'éilge na Ríog,
 Gan éapad 'oó n'iomad 'om' aicím 'oon óig. 140

1 'o'éáo-binneap béal-oróir b'péicre gan puimp
 'Óom 'o'aontuigeann an Ríogán f'reagha modamail,
 1 gcaom-éangal éaomnair le héideap 'oó luigear,
 Fé n'eim-cion go ríotac i gcaireal na ríog;
 Sup léir-éruinnead claon-cóipe 'o'aon-conaib
 nime, 145
 Go raobap-cluiteac éavúigte im éileam tap tuinn,
 Tug béim-b'píreao léanuigte maódm ar mo éloinn,
 'O'fúis d'éap-fíluac mé ag caoi le realao gan ríog.

Tar éir éibíir 'oíl éactaig 'o'onnactaig fínn
 Ír Néill agur Cuinn, 'oó f'nairómeap le n'eogán, 150
 'S im raon-éirte éaomnuigteac cléipe 'oó bíor,
 Agur éigre gan cíor sup cáilleap an córdín;
 Caon-míleao claon-inneall clé-cumainn fill
 Aon mac mo cléib-buime 'o'éalaig mo Rí,
 Im' raob-éime n'eim-b'pírte 'ré cuip mé 'o flúge, 155
 Gan aodairí 'oó 'oíon ag agall mó rgeol.

Mo gáol rígte i 'o'péir-rígte gaebealac 'oó bí,
 Fuair n'eimeap ír cíor na Danda ar 'o'óir,
 N'eimeao ír f'éirílim míléirup ír ít,
 'S gac aon bíle n'iomar léir fealbar córdín; 160
 San Saerap 'oíl Séaplar mic Séamair, mo 'o'it,
 Cuip daorcap an éitig le claon-ract gan ríogact,
 Seo an t-aon-éap t're a 'o'áilim-re raon-cuirle
 fuinn
 'Na 'o'aoirc-f'púit óm éic ar 'o'andair, mo b'pón!

Da bpeagta linn, gan blaðar,
Scáil ir ioga a leacan,
Ná an mántlaó mhin léir leagao
Sárda na tréa.

220

Da cáblaó ciora carra
Táclaó olaiteaó uataó,
Scáinneáó trullreáó fada
Fáinneáó go péar.
A bláó-folt bíneaó beartaó
Cárraó bíreaó rnaíómeaó
Ó áro a cinn na blataíó

225

Táit-leabaí léi;
Bí rcaíl na gcaor ar tapao
Tré báine an lil na leacan,
Mántlaóó, míne ir maíre

230

Táitte na rceíne;
Ar fáim-pore rinn léir leagao
Táinte laóó gan tapao,
Ir párra ríneaó mala
Sár-rnuigte caol.

235

A brága mar ghaoi na heala,
An trác do luigeann ar abainn
Nó ag rnaím na taoíde mara
I mbárrí tonna uírean;

240

A bán-óroó aolra leabaí,
Ir fáim do ríomaó ar brataíó
Cáig ir míolta gearra,

Bánta gur éire,
Cárraó ir coimearcar reabac,
Sáir na gclorídeam uá nreabaoó,
Bláó na gcaaoó ir ealta

245

I mbárrí clutmar géas;

Da fáirhe linn gac airte
 'Dáin san fuigeall uá scanab, 250
 A páirte ginn le blaireab,
 Ná rár-éruit Orpéur.

An trát uo fin an gailteann
 Álainn éaoin im aice,
 Táinig biodgao ir cneata 255
 Támaea im aeóib ;

'Do págao raigro ir deapra
 Spáda, go rlipeac rleathain,
 Táitte im énoide le ceangal
 Páirte uon bé ; 260

San rpar uo rmuaineab agam,
 Fárcab cruinn uo tabairt,
 Láirneac boill uon ainni
 Mánta ar a léigim ;

San éairde linn gur labair 265
 Ulae na ríogán go cneapra,
 Stán ón ngníom go scanpao
 Fáe ríor mo rcéil.

Táim, ar rí, le realao,
 Fásta ar óit mo éapao, 270
 Fá táir ag oríodar 'Danar,
 'Dárouis mo léan,

San éain, san éric, san éeannar,
 San áruir ríog, mar éleactar,
 San táin, san buidin, san fearann, 275
 Áro-rheap ná réim,

Im éráin boict énaoide éairte,
 Ag tál go fuideac óm ballaib,
 Ar ál gac daoirte u'áicme
 Sátan, ciob claon ; 280

Da bpeáísta linn, san blaídar,
Scáil ir iogair a leacain,
Ná an mánlac mín léir leasao
Sáíra na trae. 220

Da cáblac ciorca carpa
Táclac olaísteac uatac,
Scáinneac trillíreac rava
Fáinneac go réar. 225

A blát-folt bineac beartac
Cáírac bíreac rnaíðmeac
Ó áro a cinn na blataíð
Táit-leaðair léi; 230

Ói rcáil na gcaor ar tapao
Tré báine an líl na leacain,
Mánlaect, míne ir maíre
Táitte na rcéim; 235

Ar fáim-morc rinn léir leasao
Táinte laoc san tapao,
Ir fáirta ríneac mala
Sáir-fnuigte caol. 240

A bráíga mar gnaoi na heala,
An trát oo luigeann ar abainn
Nó as rnaím na taíore mara
1 mbáirí tonna útréan; 245

A bán-éíob aolva leaðair,
Ir fáim oo ríomao ar brataíð
Cáig ir míolta gearra,
Bánta gur éir; 250

Cáírac ir coimeárcar reabac,
Sáir na gclorídeam uá ígíreaoao,
Blát na gírao ir ealra
1 mbáirí clutmar gías; 255

Ba fáinne linn gac airte
 'Dáin san fuigeall dá gcanadó, 250
 A páirte ginn le blaireadó,
 Ná rár-éruit Orpheus.

An trát do fin an gailteann
 Álainn éaoín im aice,
 Táinig bíodgadó ir cneata 255
 Tánaca im aeóib;

Do fágadó raigir ir vearta
 Gnáda, go rlipeac rleamham,
 Táitte im énoide le ceangal
 Páirte don bé; 260

San rpar do rmuaineadó agam,
 Fárcadó cruinn do tabairt,
 Láirneac boill don ainmhir
 Mánta ar a léigim;

San cáirve linn gur labair 265
 Blát na ríogán go cneapda,
 Stán ón ngníom go gcanfao
 Fáit fíor mo rcéil.

Táim, ar rí, le realao,
 Fágta ar óit mo carao, 270
 Fá táir ag ríodair Danar,
 D'árvuig mo léan,

San cáin, san éric, san ceannar,
 San árur ríog, mar éleáctar,
 San cáin, san buidin, san fearann, 275
 Áro-meap ná réim,

Im éráin boict énaoirte éaitte,
 Ag tál go fuideac óm ballaib,
 Ar ál gac daoirte d'aicme
 Sátan, ciotó claon; 280

'S go bpát ní cuibe doo fathail,
 páirt cum ginn do glacad
 lem aineam o'fuisleac airm,

ḡárhoa 'sur maor.

Dar páorais daoib do mearar
 Sur plár sac nio dár labair,
 Mar fáil ón ngníom 'nar beartar

páirteac beir léi,

San ppár don nio sur aicéar
 fát a tigeact dom leabair,

a pár, a cpaioib 'ra hainm

fá fuirm beár;

D'éir lán-toicet caoib sur aicéar

ár na paoite rnaidmead

i n-aicéad epice Cairil

Cáir cumair léi,

ir tap páil go reioirpao aicme

Dána oiomrac abair,

as epad 'r as oiocur Danar,

Trát ar a réim.

Im páirt-re gairdeac sac reabac

atá san epic le realar,

fá dpa na daoirre as rearam

Sám-toile Dé,

Sac trát cum Cpiort fuair peannair,

páir ir ioobairt rearb,

Cpad le fíoc ir gearrad

Cnám asur géas,

An pánac Rioḡ san ainm,

atá do fíor fá reamall,

San ppár do tigeact i ngnadam

Aicéad na nḡaebeal,

12. Amháin Eogain Ruairí Uí Séilleabáin.

'S an tár-pprot coimigthead meabail,
 Atá na fuirde na mbailtí,
 Le cáirne cloidímh do rcaipead 315
 Ar clár leatán Néill.

Go háithead Cuinn dá ttagad
 Spáinnis shoride le ceannar
 Ir gáirde laoiris farra,
 Táin do luét faobair; 320

Níl rrair pan nioagad 'ná catair,
 Náir d'áir a tceinnite ar lair,
 Lán-cuir fionn ar rcaipead
 Ir gáirdeacair pílair,
 Dánta ag buirín na leabair. 325

Rár ir punnce rair,
 Cláirreac éairín dá rpreagad,
 Gáirte 'sur rcléir,
 Ag fáiltiugad an Ríog tar éalait,
 Ní tráctar linn ar a ainm, 330
 'S a cáirde nioagair fearra
 Sláinte mo Réir.

4.—mo léan le luad.

(Fonn: "An Spealadóir.")

Mo léan le luad ir m'fat-tuirre!
 'S ní féar do buain ar tearcannair
 O'fúis céarta buairdearta m'aignead 335
 Le tréimre, go clát,

Adt éigre 'r ruada an treancuir
 I ngéideann éruair 'r i n-anacra,
 Go tréit i tceatáir leatán luirc,
 San péim mar ba gnát; 340

Ir gac lonna-bile boird-cútaig tneán-cumair o'pár
 'Do brolla-rtoc na rona-con do p'réamuis ón Spáin,
 Go canntlaic faon lag earbuidéac,
 Fé gail-rmaic g'éar as 'Danaiaib,
 An cam-rp'riot-claon do fealbuis 345
 A raor-bailte rtáit.

Go fann aréir 'r mé as maictham ar
 Gac plann'ra 'on gaebeal-fuil cáima,
 An 'orog ba tneine i gceannar éirt
 'S i réim inir fáil, 350

Le feall-beart claon ir gansaio uile
 Gac ramairle ir rméirle Sacranaig,
 Go fallra féan an t-áinneann,
 Ir raor-rtáio na ngrár,
 I n-anacla, fá tarcuirne 'r i ngéar-bhuirib gábad 355
 As cama-plioct na malluigteact an éitig 'r an
 rmáil,

Tne buairic an rgeil reo cealg rinn
 Go buairic ir léir mar aicuirreao,
 Le ruan-bhuic tneic gur tneargrao mé,
 Im tnean-coolaó rpar. 360

Trím néal ar cuairt 'reao dearcap-ra
 Réilteann uaral taitneamác,
 Go beapác buacac ceannapác,
 As téapnam im dáil;
 Ba dhéimpeac bualac daitte tiug 365
 A cpaob-folt cuacac camapác
 As téact go rguabad bacalac
 Léi i n-éinfeact go fáil;

'Na leacain gil do ceapao o'raoite, éigre 'sur paró,
 Gur fearam Cúipio cleapác glia ir gaete 'na
 láim, 370

Ar tí gac tréin-fir cáilma
 Do tigeaó 'na gaoir do cealgao,
 Tré'r claoirdeao na céarta farairne
 I n-daoir-creataib báir.

Da binne réir a tana-ghuib 375

'Ná fuinneamh méar a g rpreagao puirt,
 'S 'nád cruic an té do tpearcair mair,
 Cioó baot dam a fadó ;

'S ba gile a héadan rneactamail
 'Ná an lile caom 'r 'nád an eala ar rput, 380

'S ba rnuigte caol a mala ruirte

Ar réalt-dearc gan cáim ;

A mama cruinne ar feang-a-cruic nar léanaó le
 práirc,

A leabair-croib do deartaó loingear, éanlaic ir
 blát,

Da mionla maoróda maireamail 385

A hioagar 'r a rcéim 'r a pearra-cruic

Do ghuirug mé cum labarta

Inr na bréictuib reo im' deágaró :

A ríogain béarac, aicuir dam

An tú an doil-éneir tré n-ar tpearcaraó 390

Na mílte 'on féinn le gairgeao táile

Mic tréin tug an t-ár ;

Nó an bhrígeadac' hélen, o'aircruig

Tar tuinn ón n-ghéig léir caillead truirp

I ruig na tpeae mar deartaio dpaioite 395

I léir-pannaió dán ;

An marcalac ó Albain tug laoc leir 'na báirc ;

An ainmhir léir tuic clann Uirniú mar léigtear
 ran cáim ;

Nó an réilteann aereac taitneamhac
 O'fúis raoite Saedéal i n-ana-bhuir,
 Dá dhruim gur phéamuis Danair uile
 I réim inir fáil?

400

Ir béarac rtuamda o'fneasair mé,
 Ir i ag déanamh uaille ir catuighe,
 Ní haon dár luadair io rparcail mé,
 Ciod léir dam an tain;

405

'S mé céile ir nuadair Capoluir,
 Tá déarac duairc, fé taircuirne,
 San réim ná buair mar éleactar-ra,
 Mo laoc ó tá ar fán;

410

Le fearcail cirt an arair-mhic, fuair peannair
 Croir ir páir,
 Beir rcaipead ir iut ar Salla-puic do fearbuig
 Ar rcat,

Ní danair liom an aicme tug
 Mo dearca ag rilead lacta tug,
 I n-ana-bhuir fé an amad ag
 Sac raor-bile ram.

415

Fé mar luadair rean-oraite,
 Do déanad tuar ir tairngaireact,
 Beir flit i gcuantail danda
 Fá féile naoim Seagáin,

420

Ag tabairt rgeimle ir ruagad ar fearann Cuirc,
 Tar linnití ruada na fairge,
 Ar sac rmeirle mór-cuirp Sacpanaig,
 'S ní léan liom a bpradainn;

Beir gearrad cloidim ir rcaipead truir ir tréan-
 treargairt námad
 Ar sac airp aca do éleactad puirp ir fearca 'ran
 Páir,

425

Tob aite rult na peamhar-phuc
 As mé 'r as cút le heagla
 'Ná an macairead fo ceapadair
 As fear-leasab ar pág.

430

5.—COIS NA SIÚIRE.

(Fonn: "An clár bog déil.")

Coir na Siúire maidéan orúcta, ir mé támad las
 raon,
 'Do dearcas cúilfionn mairead múinte grádomar
 féim,
 'Ná raib lile as rúgraib tré luirne lonnraic mar
 rcáil na gcaor,
 Gan time i ngnúir gíl an leinb ionnraic tob áilne
 rcéim.

Ir blarta búir beadé do deannuis dúinn-ne, 'r ir
 páirtead raor; .

435

Ir tapa o'umhuigear lem hata cúinnead im láim
 go fear,
 Ar amharc gnúire ir pearra cúmta na báibe, ir léir
 Sur cealg Cáipio le deartaib tuaga mé tré lár
 mo cléib.

Ir milir muinntearba o'fiorruigear-ra do grádo
 mo cléib,

Ar b'iri an doil-éneir tréir tuaga lionruit ir ár
 na Trae,

440

Nó an mhochar mionla do cuir na mílte le fán an
 traogail,

'S gac galla-rméirle náir ceatuis fopa 'na rcáit
 raor réim.

Fheasair rinn, a shean mo éiríde, an tó an báb do
tneis

An fear do bí aici i sceangal cinnte le grá
don féinn,

Nó an sailteann sinn do bailig naoir tar páil
i scéin, 445

Tug trearcair laoc i scait na Craoibhe ir ár na scéan.

Nó an maireacá mhin, mar beartaio uraioite, fáite
ir cléir,

Le hair an flir tug reata laoc tar páil don sheis,

Nó an rí do óligis le cumann oigrair páirt ir
séil,

Ar Conall nioḡda cumar nioḡacta a gabail do
béir. 450

O'fheasair ní go blarta rinn ir i ag tál na ndéar,

Ni ceactar díob dáir ainmnigir do páirtib mé,

Act bean do bí fé grádam nioḡda trát dom faogal

i sceannar críche fear ir rinnfear áro-rcoit saeóeal.

An tan fearaó linn cia an bean do bí linn trát ag
pléir, 455

Do glacar bíodgaó ar maectnam innre rait a
rcéil,

Sur labair ní go cnearda caoin, san clár, i
nḡaeóil,

Seacain caoi ir glacair inntinn áro ir réim.

Ir seárr an móil go breicfir burdean tar páil ag
téact

Go longac lionta i mbarcaib óin san rcát poim
piléar, 460

Ag glanaó críche Clanna ḡaeóil le hármac tréan

Ón aicme claoín nár ḡeannuis Críoro 'ran lá lem
Réir.

Ir fáda rinn ag laetao cíoc, cíoc cháróte an rceal,
Do clannaió daoiúe spreannuig chíoc ir rcat gac
 péim,

Do rnaidmeaó linn i gCaireal Cuinn 'r i n-áirpeaó
 Céin, 465

Ir táim rcarpa aríir le haicme an fill tug ár mo
 laoc.

Ar áirpúir fuigeam gac áirte píomáir don dán-éneir
 péim,

Ba blarpa laoió, ba spreannra gnaoi, ir tob áine
 péim,

Ir tapaió rciopó cum peata aríir ir o'fás mé i bpéin,
An tan beartaó linn gur b'áirling o'raoióeaéta a
 ráiúte béil. 470

Áitcim lora ceannuig rinn ir fuair páir ir péin
Go otagaió an níó 'na ceapc cum chíce i o'rác
 gan baogal,

Le na b'raiceam oibíir, rcaipeaó ir rceimle ir ár
 le faoðar

Ar aicme an fill tar n-áir aríir, rin oát mo rceil.



6.—COIS ABANN I NOÉ.

(Ponn: "An síoda atá ro baillet?")

Coir abann i noé ir mé ag cairteal i gcéin, 475

Go hatuirpeaó faon gan fuaircear,

Do beapcar-ra bé 'na peataib ag téaó,

Ba geanaíamail gné 'sur rnuao-ópeaó;

Ba fuinneamail tapaió, ba ingealta a cairteal,

Ag o'ruioim im aice don fuais rin, 480

Ir oeimín gur beapcar nac b'fuinneall don aicme

Do geineao ár talam mo rtuairpe.

- Da camarrac léi go haltaið a cnaob-folt
 Bacallað néamrac uualað,
 Da daitte 'nā an réad le gairgead don Shéig 485
 Cus calm-mac éarón uaidheac;
 Ir ire da garta, da fhuirte, da fhearta,
 Dob' oile, dob' aite, dob' uairle,
 Da binne, da blarta, da clirte, da cnearta,
 Da fuirte dār dearcas im cuartaib. 490
- Da leabair glan réim le hamarc a héadan
 Maireamhail gné-geal rtuamda,
 'S a mala deap caol ar reamhar-porc claon,
 Do cealg le gaetib pluagte;
 Bí gile na heala gan teimeal le lapair 495
 As riorma 'r as cairmhir 'na gnuadnais,
 Ir ní oligtear do ceactar díob uiraim ná gnadam,
 Ná ionad 'na hatað cum ruaimhir.
- Da cailce 'r da géar a mama 'r a déro,
 'S a reanga-córp réim nār tuuaillead, 500
 A peapra go léir ó batas go féar
 Gan earbair, gan déim, sac buair rug;
 Fionnaim ir aicim a hionad 'ra hainm,
 A cinead, a capair 'ra cuallaet,
 A fuirinn, a fearann, a oligte 'r a reacta 505
 Do bhuinneall na gcapn-folt nualað:
 Freagair-re mé an tú an ainmhir ón nShéig
 Tar calait don tpe do rcuabad,
 Do tarraing na déir i mbarcaib an tréad,
 Don catair go léir fonn' luaitheac; 510
 Nó an finne-dean sheannta nóc d'imtigh le gealtaið,
 Dob fuinneamhail fearg i dtuargain,
 Do millead i n-éamain tar comairce a capad,
 Le hinneallaið cealg ir cnuair-clir.

A capa mo cléir, ní aicirí tuit mé, 515
 Ní ceactar don méirí reo luadair mé,
 Aet readmallaé rtrae le faoa tá i bpéin,
 San gnaom, san néim, san ruaircear,
 San círoe, san ceannar dom ite 'r dom gearrao.
 Le miorcair as Gallair an uadair, 520
 Tug milleaó 'sur marlaó san time, san taire,
 Glan-ionnarbaó ir rcaipeaó ar mo cuallaet.
 Ir lannhar léiríneac feargaé pnaoóva
 Trealamhaé tnean i tucarrgan,
 As tarraing faoim déin an aicme do béaraó 525
 Scaipeaó dom péin ir fuarcailt ;
 Ritíro na dandair ar míre i ngealtair
 Ar ionaó na bplata doo uairle,
 Ar pilleaó na reabac ar buile cum cata,
 'S ní ringil mo gairm an uair rin. 530
 Da fíró geal-bé, san faice ar a ttaoó,
 A marcalaig léigim uaim leat
 'S ná dearmair glaoóac coir abann cum! Séamair,
 D'earcair do pprém-plioet nuaglaig ;
 Siollaire rearmhaé roineantva rearmhaíl 535
 Dileamhaíl blarta bleaet-duantaé,
 Duine do glacfar le muirinn do famhaíl,
 'S tá elirte cum baillet do cuaróac.



7.—im donar seol as siubal bios.

(fonn : "An Beirín Luachra.")

1m donar real as ruðal bïor
 1 tûir oirðe i nðarða ceirð,
 1em ðað þur ðearðar fionn-riððain,
 1m ionnrirðe ðo réir ðar reol,

540

- A céib ar fad 'na búclairib
 Ag tabairt ríor ar rceim an óir,
 Go cnaobac earra ciunhar-buirde, 545
 'Na fúnpairib go déal a bhrós.
- Ba maorúda, mairead, máinte í,
 Ba ciuin í, ba féim a clóó,
 Ba éaom a rnead 'r a rúil ghrinn
 Mar bhrúct glinn ag déanamh rpoirt; 550
 A déio mar cáile 'na nólúit-éioir
 San rmúit bí go néata i gcóir,
 'S a haol-cóip rearcair rúbac ríotac,
 Náir olútuigeaó le céile fóp.
- Táio caora ir rneadta ar lút ríor 555
 'Na ghrúir mín ba maorúda, modamail,
 A héadan leatán úr maorúim
 San rmúit puinn go réanmair rógac;
 Ba éaol a mala olúit-éaoin,
 'S a leabair-ríop mar géir ar reol, 560
 'S a béilin blarta búc binn
 Ceannraide, náir éaobuig móio.
- A rpeir-bean énearta, ciuin, éaoin,
 Cáir rciuruiigeaó i gcéin oo róp? 565
 Nó an léir a mear gur b'ionntaib
 Dom ionnraide io gaoir im clóó?
 An tú an bé tug rearc ir rún énoide
 Don Cú gnoide bí tréan i ródair,
 'S a céile ceart gur fúig rí
 Go ruid-énoideac le géill don rrop? 570
 An tú Déirone mairead búc binn
 Do crútuigeaó oo préim na leomhan
 le nar traocaó flait ir pionn-ríg
 Go ruid-énoideac i n-éigin gleo?

Nó an bé léir cailleadó Cúirí 575

San ionntaoidh a's déanamh póit',
Nó an rpreir-bean énearta o'umhuigeadó
'Na rmdit ginn an éirinn ceo?

Ir déarae blarta búc binn,
Aduðairt rí go réimh san gó : 580

Ní haon ood meap, a rúin, rinn,
Ir diúltuigim go héas don tróir,
Ir bé mé a's cairteal dútaíde
Go tuid-éirídeac i noéir mo leoman,
Ir mo éreácta ar leatad a's búraíob, 585
Im rúgadó bío 'na plaoda im deol.

Tá Séarlar meap 'r a trúip gnoirde
Óar n-ionnruide go héarcaíob ar feol,
Ir réiríob feal mo cúrraíde
A's búraíob le raobair gleo, 590
Déir réirdeac ir caratad ir bhuigadó ríor
Ar búraíob óa tsemaoac ar feob,
'S ní léan liom las san lút puinn
Gac trá díob náir géill don óro.

Déir cléir na gceact san púicín 595

A's úir-maoirdeamh an éin-mic cóir,
Ir éigre ceart a's tabairt ríor
Gac ríonn-laíob go néata i gcló ;
An tréad do tsearcair dúbad rinn
San lionntaíde, san féarta ar bóro, 600
Ir Gaedil go rearcair rúbad ríotac
'Na noútaíde go réanmair rogamail.

8.—1 SACSAIÐ NA SÉAD.

1 Sacraib na réad i gcéin óm dútcas,
 Fá banna na gcrasó coir céir na rtiur-barc,
 Ir mé as maectham ar éas na bplata ir na laoc 605
 1 bpeannannaið Céin do túrnat,
 Le Danair i rpeirling conncair,
 Da gcabair ciud tréan mé i bpionnar,
 As fearaó mo véar go lacthar le léan,
 Gan aitear, gan réim, gan rubacair, 610

Do véarcar réilteann gneagac, gneanta,
 Gle, bí garta, gnúir-geal,
 Danamail, béarac, béal-tair, blarta,
 Céimeac, cnearta, cúmta,
 Maireamail, méinneac, maoróda, mearta, 615
 Apeac, abaid, umalac,
 'Na reatad as téact oob éavtróm airtear,
 Taob liom real gur túrling.

Da camarrac léi-ri a céibe oláta,
 O batar go fear as rlaodad ar láit-érit, 620
 A mala da éaol, a hatad gan véim,
 A vearta 'r a rcéim da lonnrac;
 Da veartg an caor ar úr-lil
 'Na leacain as véanar conncair,
 Ir ba blarta gac téacra o'aitearc a béal 625
 'Na rpreagairéact méar ar ciúin-éruit.

Da famail a véro le gne na heala
 Ar rraoc na mara cubar-phiuc,
 A mama da géar nár léanuis cleara
 Claona cama Cúprio; 630

A leabhar-éire níod ír nó-éile do dhearb
 Déir ír barca rtiúrad,
 Cairmirt na gcéarta, faol-coin ailtá,
 Éire ír ealta clúthac.

A reanga-corp réim mo péin do dúbail, 635
 Ó batár go fear go néata i gclúro éirt,
 Tréir fearg mo gne ír do dalbuis mé;
 Do leasad mo géaga lúta
 Do dallad mé d'éir gac cúrra,
 Cé labharar léi go cútail, 640
 Ír d'aitéar don dé a hainm 'r a rcéal,
 A treaba 'r a tréad do tabairt dam.

Do glacar-ra réim tar éir a haghail,
 D'éirtear real ír d'umluigear,
 Do éarar a rcéim, a méinn 'r a pearra, 645
 Céim náir marla dúinn-ne;
 Ba tapamail, tréan, gac géag dom dallaid,
 Faon níor d'fada i bpuodar mé,
 An tan deartar supab don an dé do gheannuis
 Gnéite ír peacad d'úire. 650

Fheasair-re mé an tó an réilteann lonnrad
 Tug fearg ír maodm na trae gan cionntar,
 Nó an ainnir tug léan ír leasad na n-ghaebeal,
 I bfeannaid Céin ír lúgoine;
 D'fúis flata ír éigr' na tcrúic rain, 655
 Faol an amad go tréit ag búraid,
 Nó an gailteann i gcéin tar éalait do léim
 Ó eamain ag laoc 'na lún-barc.

D'fheasair ní haon don méir rin éanair
 Féin ír rtaraid lúb mé, 660
 Ír ní éanar-ra rcéal do trae doo farail,
 Géag do clannaid lúiteir,

Danar i méinn, i gcéill 'r i sceals,
 Réice ir saige ó lonndain,
 Tá i n-arm 'r i n-éadac gléarta as gearrad 665
 Géas ir farc mo bhionnra.

Ná tarcuirniḡ mé, a ḡeal-rcéim na ḡcáil-ḡionn,
 Dar an leabhar ro im ḡeas, ní'l bhaon dá ḡscrú
 ionnam,
 Aḡt tairtealac téro tar cairre le rraoc,
 Do rtracac i gcéin ar úpla, 670
 As cabair don té náir bhonn liom,
 I mbarcaib na bphiléar ar cubar-muir,
 Ir sur rcaḡac mo tréac ar cairre o'fuil ḡaeḡeal
 I ḡcaireal na réacra cúigib.

O'r dearb supab don do récr-fuil Cairil 675
 Tréimre rnaidmeac liom tú,
 Aitirreac réin duit éacta m'airtir,
 Ir rcealrac m'ainim ionnraic;
 ḡairmib éigr' díom éire meabail,
 Méirreac cealgac cúrrac, 680
 Tug marla 'sur béim tré claon le ḡallair
 Do tréio mo bailte dútcair.

O fearannair Céin ir éibir fionntaig,
 Tar calait na dtéac ḡo héarcarib rciúrac,
 Le teactaireact rcéil ó clannair na ḡaeḡeal, 685
 Sur ḡairmib ḡo nḡearraib connac,
 ḡo rcairpib ḡac beár do complact
 Na n-armar do pḡearn-rtoc lonndan,
 Seo beata na laoc ir ḡo ḡcartar i réim
 Mo ḡailteann na récr ḡo Dún Luirc. 690

Ir faoi rinn ag laetao cíoc, cíoc chártae an rceal,
Do clannaib daoite sneannuis críoc ir rcat sac
reim,

Do rnaidmead linn i scaireal Cuinn 'r i n-airnead
Cein, 465

Ir taim rcarra air le haicme an fill tug ar mo
laoc.

Ar airtir ruigeam sac airte ríomhar don bán-éneir
reim,

Ba blarta laoir, ba sneannta gnaoi, ir dob áine
reim,

Ir tapair ríora cum reata air ir o'fás mé i bpéin,
An tan beartaó linn sur b'airling o'raoidéata a
ráirte béil. 470

Aicim lora ceannuis rinn ir fuair páir ir péin
So otagair an níó 'na ceart cum críce i o'rat
san baogal,

Le na b'raiceam oibirt, rcairead ir rceimle ir ar
le faodar

Ar aicme an fill tar n-air air, rin bat mo rceil.



6.—COIS ABANN I NÓÉ.

(Ponn: "An síoda atá ro baillet?")

Coir abann i nóé ir mé ag cairteal i scéin, 475

So hatuirreac faon san fuaircear,

Do bearcar-ra bé 'na reataib ag téad,

Ba seanamail gné 'sur rnuad-óreac;

Ba fuinneamail tapair, ba ingealta a cairteal,

Ag o'ruirim im aice don fuais rin, 480

Ir deimhin sur bearcar nac bfuinneall don aicme

Do geinead ar talam mo rtuair.

9.—AR MAIÖIN I NÖÉ COIS CÉÖ NA
SLIM-DARC.

Ar maiöin i nöé coir céö na rlim-darc
 As maötnam go raon 'r as öéanam rmuainte,
 Do öearcar an öé ba öeanmnaö öné, 725

As cairteal im' öaon tar caoioe,
 Go leanöaö léigeanta lionta
 Lannmar, léioimeaö, lionmar,
 Ir ba ölapta a öut öéil 'ná cantain na n-éan,
 'S 'ná rpreaöaö na méar ar caoin-öruit. 730

Ba camarraö léi a céö go ölaioiteaö,
 Ó öatar as téaöt go réar ar rir-örit,
 A mala ba caol, a öearca ba élaon,
 A pearra 'r a rcéim öob' aoibinn,
 A mama 'r a öéio mar litir ; 735
 'Na leacain öil maoröa mionla
 Öi an rneaöta le caon as cairmire go treán,
 Ir náir örioraö cia an taob öo reriocraö.

A leaöair-öioö réö ir néata röriöaö
 Laöain ir naorca ir éirc ar mín-öruit, 740
 Öarca na ötéaö i öcataib na öpiléar
 Cairmire ir éaöt na Traoi öoir,
 Seanga-puic, öéir ir mionta,
 Ir a öearraing ar öaon-örat ríöa,
 Ir le taiteam öá rcéim öur trearcraö mé 745
 I öceataib go raon öan öriö ar öit.

Factaim go réim öon rpeir-öean mionla,
 A treaöa 'r a öaolta-rleaöta ö'innrinc
 An tú an aoil-öneir réim, ba calma rcéim,
 Öug taiteam a cléö öo naoire, 750

Léir tnearcasáid tneit na mílte,
 Maib laig faon san bhrígh ar bit,
 Nó an ainnear tug léan ir leagad na nGaedeal
 I bpeannasáid Néill ir Cuinn mhí?

Aitirir go réim dom, a céib-fionn mionla, 755
 An tú tug mearcad ir maoidm na Trae mar inn-rtear
 Nó an finne-bean glé ba foinneantda réim

Do cuir muileann go caom ar mion-fruit;
 Nó an ainnear dear maoida mín cair
 Ba geanaíthail glégeal gníomac 760
 Do cairteal i gcéin ó tailce mhic Tréin
 Léir caillead don féinn na mílte?

Do fneagair an dé dear maoida mín cair
 Ir dearb ná don don méir a maoidir mé
 Ait ainmí san bhréag do cairteal i gcéin, 765

Le teactaireact réit ó Laoiread:
 Sur saimr go ndéanfaid viofaltar
 Do glanfaid le faobair na faolchoin
 Ó fearannatar Gaedeal san reactmar, san réim,
 San talam, san tréir, san faoirre. 770

Ir eagal liom féin, a rpéir-bean mionla,
 Sur macaireact bréige an réal ro v'innir
 Cair Gallá ro-tréan i mbarcaid san rpéir
 Ar cair go fhaodta nimnead;

Ir Capolur Réir go claoirde, 775
 O'fúis aicme na nGaedeal fá daoirre,
 Ag fearad na ndéar go lactmar le léan,
 I n-achann baogail ag rnírtig.

A fíir garta o'fúil féil ir léigeannta i Laoirdeir,
 Ná tagair sur baot an méad ro v'innreap, 780
 Ir sur saimr ón léar, ciob fada do téact,
 Deit caitte do réir gac rnírbinn,

- A céib ar fad 'na búclairib
 Ag tabairt fíor ar rceim an óir,
 Go cnaobhac earra ciuimhar-buirde, 545
 'Na fúnraibib go déal a bhrós.
- Ba maorba, maireac, múinte i,
 Ba ciuin i, ba féim a clód,
 Ba éaom a tpeac 'r a rúil ginn
 Mar dhúct glinn ag déanam rpoirt; 550
 A deio mar éaile 'na nólúit-éior
 San rmúit bí go néata i gcóir,
 'S a haol-corp rearcair rúbac ríotac,
 Nárl olútuigeaó le céile fóp.
- Táro caora ir rneacta ar lút fíor 555
 'Na gnúir mín ba maorba, modamail,
 A héadan leactan úr maoribim
 San rmúit puinn go réanmair rógac;
 Ba éaol a mala olúit-éaoin,
 'S a leabair-píop mar géir ar reol, 560
 'S a béilin blaíra búc binn
 Ceannraide, nárl éaobuig móro.
- A rpéir-dean énearta, ciuin, éaoin,
 Cárl rciuruiigeaó i gcéin do fóp?
 Nó an léir a mear gur d'ionntaib 565
 Dom ionnraide io gaor im clód?
 An tú an bé tug rearic ir rún énoide
 Don cú gnoide bí tpean i tóir,
 'S a céile ceart gur fúig rí
 Go dub-énoideac le géill don rpoirt? 570
- An tú Déiríope maireac búc binn
 Do crútuigeaó do rpeim na leoman
 le nar tmaocaó flait ir pionn-ríg
 Go dub-énoideac i n-éigin gleo?

An t-áit leim t-aob do táinig an bē
 Da b'péagta rceim dár pionnao linn-ne, 810
 Láitneac pléactaim oire i bfuirm,
 Cé b'ior tóbac;

'S níor b'péagta mé a t-áit im gaoir,
 Da támao lag t-éit le time mire,
 Lar lámao glan gaete Cuipio clirte 815
 Cnéact-mill ríos;

Le héigin reairc ir báiri ginn don bân-ríob uairil,
 Réilteann maíone Cláir Cuinn ir blát na ríogan
 ós,

Tug raoirre ir réim do raoitib t-éact,
 Ir míor don cléir ne huphaim cuibe, 820
 Da díon-b'pat éigre, buime rígte,
 Ir caomnaíde t-éon.

A bân-éneir féim, pagaim pát an éact
 Noc o'fás go haonmair ríngil ríob-re,
 Gan gáirua léimneac oirte clirte 825
 Aodairíte io deoir,

No báiri mo léin i t-áit don té
 O'ib rár-lact réin do mílir-éioa,
 Sáruig mé gan tuilleao moille,
 Ir t-éig caoi deoir; 830

Do rceac, do rcairte, do gáir rí ag ríob ir t-áir
 t-ruas liom

Réimear Cairil cáir caoin le rpar gan Rí
 dom rór,

Pá cuing na mbéir o'fúig raoite Gaedeal,
 Na míleao glé da mínic ríobte
 I gcríe leim t-aob go pionna-t-ruipeac 835
 f'raoeda i t-óir.

Le páin-toil 'Dé fuair páir ir péin,
 Tá an báire ag téacht na scoinne ar buile,
 Fásfaio, réanfaio níctio rin ar
 Caom-éiric eogain; 840

Atá árhoibí laoc náir rían i mbaogal,
 Ag fásáil an lae ar an bfuinn uile,
 Ag máil 'r ag maóim 'r ag millead-buicead
 An élaon-oligib nua;

Atá téacht 'na mbarcaib páir-oín so maí min
 Cúailgne 845

Ag traocead an éinib éirib rin, an tán le níg-sar ós
 Claoirdear créimfeair víorfeair tréad
 An fill 'ran Déarla i n-ionad riorma,
 Ir éirfeair Saebil 'na n-ionad fuirde
 I raor-oligead roga. 850

Ní táin don don ro atá san péim
 Ó táinig oréam an uile tar uirce,
 Le gáirdear gléirfaio éugainn curad
 Céad níog leóman;

Ir adóal fpaoc gac árra tréan 855
 Ag cáirad béar 'r ag cur an éluice,
 Le níg ag céarad an éinib éiririb
 Féil-oligead póil;

Réabfaio neacht ir náirde an t-áir-níg Tuatail
 Méirleac meabail tá faoi blát i níogacht mo
 rtoir; 860

Ir so éiric mo faogail ní luigfead féin
 Le rméirle coimigteac cúl an ionarib,
 Ar éirgeacht dom Saerair óil ir gairib
 É fuirde i gcoirib.

11.—CEO DRADÓDEACTA.

Ceo dradódeacta i scoim oíche do feol mé 865
 Tré tíorthaib marí dinníro ar rírae,
 San phríom-earraio díogair im comgar,
 Ir mé i scriócaib tar m'eolar i scéin;
 Do fínear go fíor-éiríreac deorac,
 I scoill clutmar, cnómar, liom féin, 870
 As suídeactain cum Ríog síl na glóine,
 Ir san níos ar bit aet trócaire im béal.

Bí lion-nit im énoide-re, san só ar bit,
 'San coill reo, ir san glór duine im saor,
 San doibnear, aet binn-éit na rmólae 875
 As fíor-cantain ceoil ar sac séis;
 Lem tairb gur fíor-éiríreac modhmarac,
 I bfiogair ir i sclóó éruit marí naom,
 'Na gnaoi do bí an lí geal le nóríob
 As comhearcar, ir nár b'eol dam cia géill. 880

Ba éiríreac tuig buirde carra ar ór-bat
 A claoi-folt go bpois leir an mbé,
 A bnaoite san teimeal marí an ómra,
 A claoi-nuirc do beo-éiríreac sac laoc;
 Ba binn blarta fíor-mílir ceolmar, 885
 Marí fíor-éruit sac nóta ó n-a béal,
 Ir ba mín cailce a cíoc éiríreac i scoim éirí
 Dar linn-ne nár leonad le haon.

Feact poime rin cé bíor-ra san treoir éairt,
 Do bíodgar le ró-fearc don bé, 890
 Ir do fíleair gur b'aoibnear ró-mór dam
 An tríd-bean do feolad fáim déin;

Danar i méinn, i gcéill 'r i gcealg,
 Réice ir gaise ó lonndain,
 Tá i n-arm 'r i n-éadac gléarta as gearrad 665
 Géas ir farc mo phionnra.

Ná tarcuirmis mé, a géal-rcéim na gcúil-fionn,
 'Dár an leabhar ro'im géas, ní'l bhaon dá gcrá
 ionnam,
 Áct tarptealac téir tar cairre le fhaoc,
 'Do rtracacó i gcéin ar úrta, 670
 As cabair don té nár b'onn liom,
 I mbarcaib na bphiléar ar cubar-muir,
 Ir sur rcazacó mo tréad ar cairre o'fuil gaebeal
 I gCaireal na réacra cúisrò.

O'r dearb supab don do récr-fuil Cairil 675
 Tréimre rnaidmead liom tú,
 Aitirreacó féin duit éacta m'airtir,
 Ir rcealracó m'ainim ionnraic;
 Gairmro éisr' oíom éire meadail,
 Méirreacó cealgac cúrrac, 680
 Cus marla 'sur béim tré claon le gallaib
 'Do tréir mo bailte dútcair.

O fearannaib Céin ir éirir fionntaig,
 Tar éalait na dtéad go héarcaró rciúrda,
 Le teactaireact rcéil ó clannaib na nGaebeal, 685
 Sur gairro go n'óanraio connear,
 Go rcaiprio gac beár do complact
 Na n-amhar do phéam-rtoc lonndan,
 Seo beata na laoc ir go gcartar i réim
 Mo gailteann na récr go 'Dún Luirc. 690

Na n-olúit-bhuigí uúttair dá reoltar 925
 Mac conganaic na glóire do Réicir,
 Ir rúgac do rúrcfainn-re crón-puic,
 Go humal tapa rcórmair le piléir.

Ar Stiotharó dá uúigeaó eugainn tar fáile,
 Go críó Inir fáilge faoi réim, 930
 Le flit o'fearaib Laoirig, ir Spáinnig,
 Ir fíor le corp ádair go mbéinn
 Ar fíor-eac méar gnoíde tapa ceárrac,
 As fíor-áirtaó cáic le neart faobair,
 Ir ní claoirínn-re m'innitinn na deágaró rin 935
 Cum luige ar fearaí gáirí lem rae.



12.—AS CAISTEAL NA BLÁRNAN.

(Fonn: "Stáca an mharraí.")

As caisteal na blárnán lá 'r mé as maectnam
 Ar ár na bfeardaon fáilteac fairring,
 Don póir tpeoin ba calma i ngleó,
 Ir mar neavuis an t-ál ro táinig ó Sacrana 940
 I rdaic 'r i bfearanntar fáilbe ir dímeirgin,
 Eogain móir ir Cairbre an trlóig;
 Na flata ba gnaicac táirtac, tfearamail,
 Dá gcartaó 'r dá gcráó 'r dá gcarraó as
 panaticr
 An tan noc o'adair fá gáin na hearcaine 945
 Gárcar cealgac mártain malluigte,
 An crón-cóir eug marlaó don óro.
 Do caitear-ra rpár go cármair catac,
 Gan áirí, gan aitear, go cráirte ceapnuigteac
 Fá bhrón móir as fearaó mo deoir; 950

Súir dearcap-ra lám liom bán-éneir banamail
 Manla maireamail spádómar seanamail
 Ró-módamail ba taitneamhac ríodó ;
 Ba camarrac cáblaac fáinneac faoa tiug,
 As feacaó 'r as fár go fáil léi ar baille-éneir 955
 A blát-folt bacalac rcáinneac crapanac
 Táclac rnaidmigte bárr-car daitte léi
 I sclód an óir gan rcamall gan ceo.

Do bi deadaó na mblát le rcáil ba dears
 Gan clár 'na leacain ba bheadhta lafaó, 960
 'S a rór-beól gan mágao gan móio ;
 A mala gan cáim ar a fáim-dearc abaid
 O'fúis támhac le deartaib na táinte feadac,
 Go ró-móir do sheannuis a clód ;
 Mar eala ar an tcráig a bhrága 'ra seala-éneir, 965
 'S a mama dear áro noé o'fár ar feanga-corr,
 A bán-éneir leabair o'fágaó tarrmaingte
 Báro ir bapcanna, cáis ir ceatpanna,
 Ir gleo tneon ar leatán-brat ríóill.

Ba garta, ba cáir, ba fáim do éanaó 970
 Sac prár i bpreatainn na noám gan earbairó,
 'S ba fógac rógamail a labarta beoil ;
 Ó batap go fáil ní'l cáim ná ainim,
 Le faigáil 'na peaprain éneir áluinn sheannta,
 Cuir ceo ar clód na marcalac ós ; 975
 Do beannuis go clát tair gáineac sheannmar ,
 'S an teangain do b'feárr i sclár luirc banba ;
 Le spád don aitearc pain láitneac preabaim-re,
 Fác a hairtíir don bán-éneir aiteim,
 Gan móir-flóg ar eadaib 'na comair. 980

Mar mearaím, a báb, 'r a bláit na mbarr-fionn
 Ir áilne pearra 'r ir bheadhta rearamh éruit

Clóó 'sur rúóó várí dearcar-ra fóir,
 Ir tú an marcalac máinla gároac geala-éneir
 Éus i mbarcaibh mhic Dáire ppár ó Albain, 985

Cóir leomáin ir gaitle le gleo;
 Nó an ainniir éus ár na táinte ar Eamáin,
 Nó an bhuinneall 'na deágaró tar fáil do tarrmáing
 Gac árfa gaircúó san tlar nóc o'airis
 Pnam 'ra cáca ba vána i tcearaibh, 990
 Nó an óig reoir bí ag áicil na rlog.

Do fheadair rí, ag ráó: Bí lán do meanmain,
 Táim-re ag tabairt mo lámh mar cáca éuit,
 Fán bpoámar go n-amarcair gleo;
 Ir áitir o'fáiróib fáil an t-ácar reo 995
 San púirc do canaim le páirt ir taitneamh
 Don óg-leomán do fealbuis m'ogaó;
 Ár talamh 'r ár fáil tá an báire carca aca,
 Níl rearamh i gcár le fagbáil ag galla-puic,
 Ní fágfar ainm dá n-ál i mbeatain 1000
 Ár tráct don baile don bán-flait, ag carab
 Le reol cóir go fearannaió Eogain.

Dá cábair atá na Spáinnis cáima,
 Ár mág 'r ár mácaire o'fág fá tarcuirne
 Ár feoó cóir na Sacran san treoir; 1005
 Ir cat-míleab an Cláir do páir na reana-rtoc,
 O'fár i mBanba árfa trearamhail,

An flór leomáin ir taca le cóir;
 Ní léigfir ár lár go bpad a n-arma
 Go nglanfaró Whitehall ó ál na n'Danara 1010
 San tráct ár carab ná fagbáil ár airtos
 A rtáit ná a mbeata, ir go gároac canaio
 Le móir rcóir céao amén le nEogán.

13.—AS TAISTEAL NA SLÉIBTE.

(ponn: "Seagán buíde.")

AS TAISTEAL NA SLÉIBTE DAM REALAÓ IM DONAR,
 SO HATUIRFEAC CÉARFA, SAN AITHO SHINN, 1015
 IR MÉ AS MACETNAMH AR ÉLÉ-BEARTAIÓ SANGAIOE AN
 TRAOGAIL,

DO FEARIS MO SHÉ IR DO ÉRÁIO RINN,
 AR BFLATA MAR TRÉIGEADAR SALLA-PUIC ÉLAONA,
 'S A MBAILTE PUIRT DOLOA MAR FÁRUIGEAD,
 'S AN DONAR LE CÉILE DÁ DORTAÓ SÁC LAE ORAINN, 1020
 Ó CEANGLAÓ ÉIRE LE SEAGÁN BUIÓE.

COIR ADANN I SCAL-DOIRE RTADAR-RA TRÉIMHE
 DOM REACANNAIÓ GÉARA D'FÚIS TÁMAÓ RINN,
 LÁN D'AITEAR AS ÉIRTEACHT LE CANTAIN NA N-
 ÉANLAIT,

DÁ RPPEAGAD AR NA GÉAGAIÓ SO FÁR-BINN, 1025
 D'ATHARCAR RPÉIR-BRUIINNEALL GEANAMAIL DÉIO-GEAL
 CAOIN CARCANAC FÉIRH AS TEACHT LÁH LINN
 I MAIRE 'R I MAORIDACHT FUAIR DARRA SAN BPEAGHAD
 Ó N-A BPEACA-RA DO DÉITIB I SCALÁR CUINN.

DA CAMARRAC TRÉIMHEAC DAITTE TIUG PÉARLAC 1030
 DOG BACALAC NÉAMAC 'NA TÁCLAIB,
 A CAPN-FOLT CPAODAC, AS FEACAD 'R AS PLAODAD,
 Ó BATAR SO MÉARAIÓ A BÁN-TRIOIGE;
 DEARDAIO ÉISRE, AR ATHARIC A CÉIDE,

SHIR FÁMAIL I NGHÉ 'SHIR I SCÁILIDACHT, 1035
 LEIR AN LOMPAÓ I SCÉIN LEAR LE SAIRCEAD DON SHÉIS
 RUIG

MAC CALMA ÉARON DO DÁRR CLAIÓIM.

A peapra ba féime, a mama ba géime,
 'S a reanga-cóip dotha san pagbáil teimil,
 Níl gangair ná claon-beart i 'tairce 'na caomh-
 crut, 1040

'S i' taitneamhac raon-ghlan a cáiliúeáct;
 'Na leacain as pléiríeáct, bí lapaó na scaora,
 Tré fneácta na pléiríe go rám ríotac,
 'Sé cealg go haedib mé, nuair beartar na déirí
 rin,
 A beir rnaidmigte i gcléiríeáct le Seagán
 buirde. 1045

Ba mairíeac a héadan tair cnearta ar dol-bat,
 Ir ba famail le caol-ruibí a dá b'raoi,
 Carrmaingte ar réalt-dearcasíó reamhara réir-ghara
 Cealg na céarta le lámhac raigear;
 Ar amharc a réime ó batar go caol-chois 1050
 O'fiorraigear féiríó don báibín,
 A hainm le héiríeáct 'r na bearta cuip réilteann
 Dá famail i gcéin leat 'na fánaíde.

Ir carctanac beapac dom o'fneasair an rpeir-
 bean,
 Fíor m'anma beapíóit go ráp-éruinn, 1055
 Ir mé ban-cara donguir, Cuinn calma, ir Néill
 Duib,

Fuair gnaom na héiríeann im páirtíeáct;
 Seo an t-aóbar tug mé-rí go hairigte im donar,
 Shioct Cairil i nuaon-bhoio faoi áro-éior,
 As Gallas an Déarla, do fealbuis dol-bhuig 1060
 Ir fearann sac don neac dáir áiríngear.

Cúir catuigíte ir léin liom, an ceangal 'r an daor-
rmaét,

Ar élanais míléirir gac lá éim,
Da ngréadad, da gcéardad, da gcarad, 'r da
otradad,

Faoi an amad as béarais an gnát-fill; 1065
Ir deard sup daogalac daois fearis an éin-mhic,
Do bair gcornam go héas mar atátaoi,
Ir ná rcarpar mé ar don-éir, 'ré o'adair mo déara,
Le leabair an rmeirle rin, Seagán Duirde.

Ar aicir an rceil rin, gan blaobair, don réilteann, 1070
Ir catad boct taodmac fliud o'fás rinn,
Ir mo déara as raor-filead laeta ciug déara,
Go habair, 'r níor b'féirir a otradad linn;
Aicim go héasnac ar átair na naomh ngeal,
Go rcarpir an daor-rsamall plága oinn 1075
Do fearad ar gaebealaib 'r go b'raiceam-na éiré
As aitearraac céile tar Seagán Duirde.



14.—COIS. TAOIBE ABANN SÍNTE.

(Ponn: "Spáinne maol.")

Cuir taoibe abann sínte ir mé trát i noé,
As rmuaineam ar élaoin-deartaib gnáir an
traoisail,

Cuir fiol plata ir raoite o'fuir árra gaebeal, 1080
Tar taoibe fá daoirre gan rcat ná réim.

Tis niozan lem taoib-re dob áilne rceim
Dáir fiolhuig ó phiom-fleactaib áda ir éir;
Bi a olaigíte léi ar mín-éir go bárr an féir.
Ir i as caoi rpara caointeada cráirde déar. 1085

Sílum sup ríó-bean i tÁrta i gcéin,
 Ar inntinn mo mílte tar éad go léir,
 Bíodhaim le lion-rué, nóc o'fás mé i bpéin,
 San bhrís ar bit im boill-re go tÁmhac las tréit.

Smuainim le n-innrint sup nár an rcéal 1090
 Mé élaorócean le mnaoi ar bit san fáct ná baogal,
 Ann fain lionaim do éoróde-mírnig áro, ir éigim
 Ar bhrísdeac an aoil-éneir, ba bneácta rcéim

Innrint le oiofuar san plár ná bneis,
 Ar b'i an fálteann Clíodna i, nó Áine féim, 1095
 Aoibill bain-ríogan ón áro-Óraig léit,
 Nó ríob éailce an coimearcaru tug ár na Trae?

Nó Aoife le oiaoróeact éur i mbán-érué éan,
 Ar linn-írué na Maóile, a cáirde gaol,
 Nó an mín-máireac mionla faoi tár, mo léan, 1100
 O'fúis príom-fleácta gaóirhéara táil ir Céin?

Nó an aoil-éruéac mionla tug ár na laoc
 I ríog-órué na Craóide, tréir fágaó faon
 Gaó mion-érué ir míleac doó árfa céim,
 Le ríor-lannaió Maóire ir a braitéir cléir. 1105

Ir binn o'fneagair rí óam oá ráó ní haon
 Don buirín rin do máoirir mé aet fánaó rerae,
 Aet im oibíreac coimísteac le rpar san réim,
 'S sup b'i m'ainm oíur oit fíáinne maol.

Do bíor-ra fa mór-éion i mbláct mo faogail, 1110
 I bfríor-fíraoam ríogrué 'r i bfrábar réir,
 Nó sup lionaóar foill-fleácta i n-áiréac fíreóat,
 O'fúis oíé-éneácta a oíóiréa 'sup cáirnaó a laoc.

Maoidtear i laoió-rcarthaib d'an le héisr',
 Sur innreadar oiraoite ir fáide oiréact, 1115
 So bfillreab ar Sciobairt so háitireab Céin,
 O'fíor-rcairpeab an daoirre do nár na nGaebéal.

Oá nioimab daoirb le fíinne nádaim ir léisim,
 Sur oirceab mo buirdean cáta i gcáil 'r i gcéim,
 Sluocht millte na haoine noc o'fás mé faon, 1120
 Ir doct iocfao an gníomh fain fé lá na Naomh.

Ní'l taoirde oá liontaact ná tráðann gan bhaon,
 Ir gac fíor-rcoirim coimhigteac, bíonn tráct gan gaoct,
 Oá innrint le oioðrair don tár-rpprot clé,
 Oá daoirde an goill-puimp so mbéir cláct 'na déir. 1125

Atá Laoirpeac ar taoirde 'r ir oána a béim,
 'S an t-impire oá coimhveact 'r an Spáinneac tréan,
 Ní rcpíocfao don rcpíob fain so b'fásfao faon
 Maoirpeact trí nioðacta as gnáth mo cléib.

an ceangal.

Mo míle cneac, ba cnearta an rcpíapac i, 1130
 Oo bí rí i b'fao as arit as niall 'r as naoir,
 Oo bí rí real as fleab na m'bhianac nspoirde,
 Ir ba mín a cneap, sur cat an t-iaract i.



15.—TRÁCT IS MÉ COIS LEASA.

Tráct ir mé coir leapa,
 So cláct as déanamh maectnaimh 1135
 Ar ár na oiréan do b'fearra.
 Ar Clár Luirc fuair naim,

Eoghan mór na bplait,
 Ir Conn na gceasta cat,
 Da fhuagmar tréan iad real, 1140
 Dá namhaid nár rtaon;

Go bfuil a ngeasa anoir dá gcraparó
 San rós, san néim, san aitear,
 San rporc san luas mar cleachtó
 Sáir-rcot na laoc; 1145

A noutaíde 'r a n-aolbhuis cailce
 Ag crón-puic ir a gcealla,
 Ir ar gcáirde saoil dá rcaipead,
 Ir dá gcáblaó sac lae.

Ir ar mbeir dam tréir las aintear, 1150
 Ag caoi na ntear go fparac,
 Sínte faon faoi ornairdaib
 Ir me cráirde ag an raogal,

Do tearnuig taob liom ainnir
 Mhodamrac, náireac, maireac, 1155
 Da fhuadó-glan, gneine, cailce,
 Ir tob' áilne ar bit rceim.

Di a hór-folt cíorca carca,
 Go trillreac, olaigíteac, daítte,
 Go búclac, péarlac, fada, 1160
 Ag fár léi go féar,

Go ffinreac, néamrac olaad,
 Go fainneac, cáblac, cratác,
 Go duallac oréimreac gneannta,
 Ag ban-éneir na gcradó. 1165

Fiafhuigim rceal don ainnir
 Caoin, cair, tréiteac, cailce,
 An tú lúno caom no pallar
 Nó benuir san rmól,

Do pléir an t-ál faoi máirg,
 D'féadaint díne a peapran,
 Nó bládnait mairiúac cáilce

1170

Éug ár-ghoin ar flogaib?
 Nó Capantia do piéirfead ceapna,
 Nó Diana na noéir 'r an anac,
 No Helen mairiúda mairiúac,

1175

D'fúig Trae toir faoi bhrón.
 Céapnait daoine sinn' mairiúan
 Céad-cuir fíor ar fíorait,
 Nó an té léir claoirfead clann uirniú
 Ir na laocairde san tpeoir?

1180

Ir caoin 'r ir caom an fíorait
 Do éan an tpiú-bean mairiúan,
 Ní haon mé ir fíor dá tuisir,

Ác éirí san só,
 Ác san géill san uirniú,
 I noiair na laoc tá tuisiúac,
 Ba bhrónac déapac imtí,

1185

Ir ba gníomac i ngleo.
 Ác go bfuil mo fíúil go tuisiúac
 Éugainn tar tpean-muir fíoréan
 Do díreoirí san fíoréan

1190

Na méiríú tar tuinn;
 Ir go mbéir mo clann san tuisiú,
 Ác anoir fá eapair,
 Go réannmair fáim ir go fíoréan
 Go la deirí an tpeoir.

1195

Má'r tú-ra an fíoréan-muir,
 Éal clúir na laoc san tuisiú,
 'San éirí ro éirí oirí

1200

Ác fíor éirí an fíoréan:

Cá nḡabann an Réicr 'r a bfuireann

Ná tigeann aḡ réabab bfuire,

Ir oligeab na méirleac a bfuireab,

Ir do díbirr ḡan treoir?

1205

Abuairr an rpreir-bean áilce,

Tá an trúir tar tuinn aḡ tairteal,

ḡo lionmair, buirdeanmair, neairmair,

Cum coimeaircair ir ḡleo;

'S ir ḡeárr an moill ḡo mbéir rcaireab 1210

An rhuicr lúirer élaon ir áilbin,

I bfeairann élaoróir dá taircrair,

Ir na laoirrḡ i ḡcoróir.





II.—*Amháin i gcoinnib na n-*Almhuir*.*



16.—*Tá cruadán ar seoirse.*

(*conn*: "*Lee Side of Moggy.*")

Tá cruadán ar seoirse,
Cioð mór a neart ar fairse, 1215
Ní péiríó éirí a gnó dó,
A flóigíte cioð tréan,

Tá an t-impire go fórramail
'Na comair, ir mince fáda aca,
Fúigíó é go ró-las 1220
'S a comairle go tréit.

Franncas, Spáinnis i n-irí acaíó,
San fábar, san báir, san tairíó dó,
Cuiríó rin an rógaríe uile
Ón gcoiríó aS nít le gleo clairíó. 1225

Count d'Ertaing ir námaio dó,
Ir é i fábar le Cormac;
D'iompuis Rurra lám léir,
Ir ní gnáíóiríó é go h-éas;
Tiocfaíó iomaíó gáíóiríe 1230
Dána irteac go Sacraha,
Ir cuiríó oíra an báire
Le gnára míc Dé.

Ní fallraíocht pláir dom meabair le mór
 Go mbéir campaíde bána i n-Albain 1235
 Go ttraoífaí rinn gac rmeíple an cuill
 Cíod tréan a ttráip 'r a btróiríde.

Tá rceálta maite nuada as mór
 I gcóigeadaib na bamba,
 Go bfuil gac don 'ran Eorruip 1240
 'S a btróiríde go tréan
 As tabairt iarrachtaíde fé Seóirre
 'S a feólta i muis ar farrige,
 Dá méir a neart 'r a dócar,
 Dá flógtairí ir baogal; 1245
 Déir nio-na aca tré Whitehall,
 I gceíocairí fáil 'r i n-Albain,
 Traoífaí ttráip an Déarla ringil
 Sídeat déadham 'nár gcomnuirde.

Ir fada as feiteam Saoróil doict 1250
 Re cneíocnuíad gaca tarngairneáct,
 'S ir gairrú fearra an moill go mbéir
 Gac nio ar a ttoil féin;
 Gac allmuraíde coimísteat
 Tá na fuirde i mbrogaib bamba 1255
 Déir rcaipeat oíra tinceall
 Ir oíbirí i gcéin.

Gac leoman gnoirde o'fuil Eogain ir Cuinn,
 Da éiríde gníom i gcata énuic,
 I gceíocairí Cuirc a rinnrean rin, 1260
 Má fuiríro i gceíoc ní dóit dóib.

Go gceípream-na mar rceála,
 Ir nár bneas rin le n-aítrí,
 Sur neartmair teact Invasion
 Fá rceleir go fionn-tráig: 1265

Cúir catuigte ir léin liom, an ceangal 'r an daor-
rmaét,

Ar clannaib míléirir gac lá éim,
Dá ngréasúad, dá gcearaú, dá gcarraú, 'r dá
otpaocúad,

Faoi an amaú ag béaraib an gnát-fíll; 1065
Ir dearb súi baogalaú daoiú fearis an éin-mhic,
Do bari gcornam go héas mar atátaoi,
Ir ná rcarfari mé ar don-éur, 'ré o'abair mo véara,
Le leabair an rmeirle rin, Seagán Duirde.

Ar aitéir an rcéil rin, gan blaúar, don réilteann, 1070
Ir cataú boét taúomac fliuc o'fás rinn,
Ir mo véara ag raor-fíleaú laéta tiug véara,
Go habair, 'r níor b'féirir a o'pagaú linn;
Aitéim go héasnaú ar átair na naomh ngeal,
Go rcaipfir an daor-rcaimall plága oinn 1075
Do fearaú ar gaeúealaib 'r go bpaiceam-na éire
Ag aitéarraú céile tar Seagán Duirde.



14.—COIS. TAOIBE ADANN SINTE.

(Fonn: "Gráinne mhaol.")

Coir taoibe adann sinte ir mé trát i noé,
Ag rmuaineam ar élaoin-deartaib gnáir an
tragaúil,

Cuir fiol pláta ir raoite o'fúil árra gaeúeal, 1080
Tar taoibe fá daoirre gan rcát ná réim.

Tis niozan lem taoib-re tob áilne rcéim
Dáir fiolruis ó pñiom-pleactaib áda ir éir;
Bí a olaigste léi ar mín-éir go bárr an féir.
Ir i ag caoi rparra caointeada cráirde véar. 1085

Gibson, Brown, Townsend, Gill, Tonson ἢ Gore,
Dickson, Nowls, Boulton ἢ Buttons ἢ Bowen, 1295
Kickson, Southwell, Moulton, Miller ἢ Dore,
Ἰσὶς ἢ Σοφὸν ἢ τὸν ἀπὸ τοῦ μαθητῆος τοῦ ἀποστόλου.

Southwell, Steelman, Stephens, Stanner ἢ Swain,
Parnell, Fleetwood, Reeves, ἢ Shutman ἢ Lane,
Ἰσὶς ἐκκλησιαστικῶν, ἐκκλησιαστικῶν, ἐκκλησιαστικῶν, 1300
ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν.

Lysight, Leader, Clayton, Compton ἢ Coote,
Ivers, Deamer, Bateman, Bagwell ἢ Brooks,
Ryder, Taylor, Manor, Marrock ἢ Moore,
ἢ Σοφὸν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν
ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν 1305

Upton, Evans, Bevins, Basset ἢ Blair,
Burton, Beecher, Wheeler, Farran ἢ Fair,
Turner, Fielding, Reeves, ἢ Wallis ἢ Dean,
Cromwell 'ἢ ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν
ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν.

Ἄ ἱερά, Ἄ ὁμοῦ ἐκκλησιαστικῶν, ἢ Ἄ ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν 1310
Ὁ ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν
ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν—

Ἄ ἱερά ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν,
ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν.





III.—Δημιάν θαινεαρ ιε η-α θεαταρ φειν.



18.—Α ΕΙΣΕ ΑΗ ΔΙΤΙΣ.

(το λεανθ ταβαντα το τυς βεαν εuisse.)

Α εισηρε αν διτιρ ο Καρεαλ σο Δοινη,
ιρ γαδ η-αον τον αιμε θαρ θαναι το μο φορε, 1315
Ειρτιθ φεαρτα λεμ τεαγαρε ιε μεον,
ιρ φεαδ μαρ καραθ αν αινοειρε ιμ τηρο!

Seo ho, a toil, na goil so foil,
Seo ho, a toil, na goil don veor,
Seo ho, a leinθ a cumainn 'r a rtoir, 1320
Ata as rilead na rul ir to com gan lon.

Αρ οτuir νυαι η connac αν φinne-βean ος,
Α ρuil ba glaire ir bi luirne 'na ρnoθ,
Nior θiulcuig mire νυαι θηuiθεαρ 'na τηρο,
ιρ μο cumad nior cuigear αν tuirpe bi ρomam. 1325
Seo ho, a toil, 7c.

Α ρuil cum toirmirce clirte σο leor,
Cuir-φionn o'imirφeαθ cluide na θpoto,
ιρ ι o'φuis mire φa iomarφa θpoin,
As luarφaθ leinθ ir e as rilead na nveor. 1330
Seo ho, a toil, 7c.

Cread a déanfao feartha le dalta 'o fóirt,
 Gan bhaon im ballaib na beata bog roghaínil,
 Éirt, mo leanb, ir gan dearmad geobair—
 Tá gréithe maite agham beartuighe ro comhair. 1335
 Seó hó, a toil, 7c.

'Do geobair gan dearmad tairce gac reoro
 'Do bí agh do rinnrean ríogda romat,
 I nÉirinn iad-glár bhuain ir Eogain,
 Ba minic le mian dá mar do fóirt. 1340
 Seó hó, a toil, 7c.

'Do geobair an tóir an t-uall ro dóro
 'Do bí agh an tóir fá clúro ro comhair,
 Iolair ríeibe caol-éruit ceoil
 Ir reabac na reilge ó Sceilt na reol. 1345
 Seó hó, a toil, 7c.

'Do geobair an caol-eac éatrom óg,
 'Do geobair an rrian 'r an diallaic óir,
 'Do geobair claoirdean rólair an doirn-clúil óir,
 'Do bí agh bhuain agh mar na ríog. 1350
 Seó hó, a toil, 7c.

'Do geobair ríeag áicill ba calma i ngleo,
 Ir cmaireac fínn gan moill ro dóro,
 Éroe Conaill dob uirra le tneon,
 'S an ríac bí agh naoir i gCraoib na ríog. 1355
 Seó hó, a toil, 7c.

'Do geobair, a leinb, dom tuigrint, mar feor
 An t-eac caol donn bí agh Conn 'ran ngleo,
 'S an bogab bí agh Murchad an uirair mhóir
 I gcat Cluain Tairb agh tnearcair na tneon. 1360
 Seó hó, a toil, 7c.

'Do gheobair culaic fínn ba liomta i ngleo,
'S an sa bí ag Diaimair tuiat na ttreon,
Clogas cuirata Orcair mhóir,
Ar fuithe na féinne traoc mac Treoin. 1365
Seó hó, a toil, gc.

'Do gheobair tú long le rciúir fé feol,
Iy corin glan cúmta cúinneac óir,
Cruit Orpheir fé téaduib ceoil,
'Do rpreasrao na béite io déir san rmól. 1370
Seó hó, a toil, gc.

'Do gheobair tú nio náir máoirdear oir fór,
An oub-buat ionnalaó 'Dunlaing ós,
'Do ceileao a gnuir i gcuhanagrao rlog,
'Sé ag ríor-cuir laoc go faon dá ttreoir. 1375
Seó hó, a toil, gc.

'Do gheobair an rtaí bí ag Pan 'na dóir,
'S an trlat bí ag Maoir ghuio dion do iy treoir,
Iy creitne meala dá rcaasao faoir comhair,
I gcorinaió niozda ríor cum rciúir. 1380
Seó hó, a toil, gc.

'Do gheobair, a leinó, dom tuigrinc, marí feoir
An sa tug dongur tréan na dóir
'Do mac calma uí Duibne dá dion ar dóir
Marí ba minic an fiann go dian 'na deoir. 1385
Seó hó, a toil, gc.

'Do gheobair i na foair rin lomrao an óir
Tug laron tréan don gneis ar dóir,
'S an t-eac caol cutaig mear cumarao ós,
'Do bí ag Coin Culainn, ceann uirrao na rlog. 1390
Seó hó, a toil, gc.

Do gheobair, a leinb, mar tuilleadh ceart leo,
 An sa tug doire féin don leoman,
 Le n-an caillead fearuaid bí dian i ngleo,
 Ir Conlaod uaral, uaidhead, ós. 1395

Seo hó, a toil, gc.

Do gheobair an corin nár b'folam mar feoir,
 Do gheobair an adarc ir gádan cum rpoirt,
 Do bí as Sruasac Dúna an óir,
 Cé gur doctma leir rúto a tadbairt doo fpoirt. 1400

Seo hó, a toil, gc.

Do gheobair, dar liom-ra, cúirt san rmól,
 Fairring, réir-ghlan, dolmair, cóir,
 Ir na fearuainn rin naoire cum tighir ro nóbadt,
 Cé caillead le peall 'ran Eamain an leoman. 1405

Seo hó, a toil, gc.

Do gheobair tú, a leinb, dom tuisirint, mar rtoir,
 Ó mac airt mic Cuinn míle ionga óir;
 Do gheobair le fonn leir tadbairtar Eogain,
 Ir miorir san dobt ó Conn tug gleo. 1410

Seo hó, a toil, gc.

Do gheobair, a leinb, dom tuisirint, níor mó
 Náir geallar féin go léir duit fór:
 Sairbhreap fínn ba lionmair rlois,
 Ir Drian dá díon le rcim fado comair. 1415

Seo hó, a toil, gc.

Do gheobair tú níð nar maoirdeap ort fór,
 Gloine do'n fion bí brioimair, róghamail,
 Do tarraingead hébe, an réilteann ós,
 Cum lupiteir réicr na noéite ar bóro. 1420

Seo hó, a toil, gc.

Do gheobair tú níg-bean éaoim, tair, móðairail,
 'Na mbéir lapaó 'na ghaoi trí lí mar rór,
 A fathail do mhaoi as mac pám bí ar bóir,
 Ar fathce na tairai cuir milte ar feo. 1425

Seó hó, a toil, gc.

Go gheobair faill uaim fion ir beoir,
 Ir éadac 'na n-aice ba mairse doo fóir;
 Aet ó éim do buime cúgam 'ran ród
 Ní gailpao uaim uait duair ná feo. 1430

Seó hó, a toil, ná goil go fóill,
 Seó hó, a toil, ná goil don deoir,
 Seó hó, a leinb a cumainn 'r a róir,
 Aet as piteo na rúil ir do com gan lón.



19.—A Séamais, Déan Dam.

(Cum gabann as iarraid ari rann do déanam dó.)

A Séamair, déan dam féinir arim na bpo: 1435
 Sciuirre gléarta déanfar gnaraó 'sur romar,
 Sciuir glan éadrom i bpaobar i tatar 'r i gcóir
 Nac tútac gne ir bear néata carraingte i scló.

I scló an aigir bío carraingte gan rian buille
 ar bit,

Scóir fao aici ir leabairneac 'na harractair, 1440
 Sóir plaite bío leaguitte ar a maíal-cumharaib,
 'S ir ró-tairneamác an t-arm liom faoi díormair

A cumhara má tigeann na bío orca rcuile ná ruic,
 Ir feicim a tigeal pleamain rlim i bpuim an tpuic,
 Slige an mairse bío innici gan fuigeall ná uir-
 earbair ar bit, 1445

Ir mar bairra ar gac nio bío rí i mbinnear an éuis.

20.—A CARA MO CLÉIB.

(Cum Séamair mhic Gearailt ag iarraidh aghaid a chur
'na ríain.)

A cara mo cléib, 'r a Séamair sheannmhair shrádaigh,
O'fhuil gearaltaigh, sheisigh, éadtaigh, aghm-niht fáid,
Mairde glan, réir, i ngléar bíod aghat dom ríain,
I r mar bharra ar an rcléir cuir léi go sheanta
bacán. 1450

M'aghm-ra i ngléar tar éir go sheanta ó táb,
I r ó torac mo fadgaíl i léigean mo tar-t-ra náir
bádab, 1455
Ní rtaofad go dtéad im réim don shailim lem
ríain,
Mar a ngeobad gac lae mo raol i r bheacparc
mar páig.

Iar scaiteam an lae m'á' r t'reit nó cuirfead mo
cháná, 1455
I r go n-abhann an maor nac éadac m'acruinn ar
ríain,
Labarrad réim go réim ar eadtra an báir,
Nó ar éadab na nshéig 'ran t'rae o'fhuig flaca go
cláit.

Ar Samron an laocair déanfad labairt i t'rad,
I r ar alaromom t'rean ba éraor cum rearm le
námhar, 1460
Ar ceannar na Saerear n-eadtaigh, aghm-niht, fáid,
No ar dicill, an laoc, o'fhuig céadta marb 'ran
páirc.

Ir coirreánn míc Tréin 'ran féinn cum earbair
'sur áir,

Ir ar imteáctair Déiríne i rceim 'r i bpearrain
nuí bair;

Le blaíneáct élaon 'na déirí rín canas do
dán— 1465

Sin astat-ra, a Séamair, fé mar cáitreas-ra an lá.

Iar scaiteam an lae dá réir rín gabas mo pág,
'S i mbrollac mo léine déan a ceangal le cnáib;
Don baile ar mo téact déirí mé ar meannmain áir,
'S ní rcaipreas i n-aon-cór maol go tadasa do
dail. 1470

Mar ir fear tú mar mé do déar an reana-tair lá,
Racam ardon fé rcléir go tabairne an rdaí,
Ir rabairneac glaoiríam éil ir tiamanna ar clár,
Ir tairce ní déanfas féin o'aon leat-píginn dom pág.



21.—A Gaibne Cláir Fóla, mo Cómairle Anois Déanair.

(Do Gaibinn do bhonn mánn air.)

A Gaibne Cláir Fóla, mo Cómairle anois déanair 1475
San dul i gcomórtar le leóman na féile;

Tá radair maic tar meón aige i gcóir go ní-gléarta,
Ir ór cionn na hinneóna ir nó-breáí i a éirim,

Nó ar phráil an callaig ir deas é san daib,

Nó ar clár bídí go gneanta as cur rlaeta ar
sac bail, 1480

Ir céardairde san earbair é mo preabair gabas,
Ir lúthair mear gléarta é cum óiró binn do
pléarcas,

Tá inntleact tar meón aige ir eólar a déiríne.

Ní fallraíocht pláir dom meabair le rá
 Go mbéir campaíde bána i n-Albain 1235
 Go ttraoífaró rinn gac rmeirle an cuill
 Cíod tréan a ttráir 'r a ttráirde.

Tá rcealta maite nuada as rí
 I gcoirgeadaib na Danba,
 Go ttráir gac don 'ran ttráir 1240
 'S a ttráirde go tréan

as tabairt iarráctairde ré Seoirre
 'S a rceolta i muig an rarrige,
 Tá méir a neart 'r a ttráir,
 Tá ríogtaib ir baogal; 1245

Déir ríó-rá aca tré Whitehall,
 I gcoirgeadaib fáil 'r i n-Albain,
 Traoífaró tráir an ttráir ríngil
 Síreao ttráir 'nár gcomnuirde.

Ir ríó as rírean ttráir ttráir 1250
 Re rírean gac a rírean,
 'S ir rírean rírean an rírean go mbéir
 Gac rírean an a ttráir rírean;

Gac allmáir coirgeadaib
 Tá na rírean i mbrogaib Danba 1255
 Déir rírean oirra rírean
 Ir rírean i gcoir.

Gac leomán rírean ttráir Eogain ir Cuinn,
 Ba rírean rírean i gcoir rírean,
 I gcoirgeadaib Cuinn a rírean rírean, 1260
 Má rírean i gcoir ní rírean rírean.

Go gcoirgean-na mar rírean,
 Ir nár rírean rírean le n-rírean,
 Sur neartmar rírean Invasion
 Fá rírean go rírean-rírean: 1265

1 n-Albain i n-Éirinn

1 n-éirfeacht 'r i Sacraua,

'S na t-uragair rin do t-éirín-íúocht

míléir ón Spáinn;

As tabairt ruadair áro ar íluaisge namao, 1270

Ir cuanta t-uragair ar lauaí aca,

San féadaint aca do mheirí,

Ác do t-uragair 'r do t-uragair ríor.

Tá p-íonra na Coróinead,

Le rceolta mar do hínirtear

1275

1 noócar t-ur íúagair

'S guróir leir buaí réin;

Congnam naí meadógaí

Do geobair ré 'ran ímpirfeacht,

Ir f-íonra ceart laoirí

1280

Náir r-íonra ar don céim;

Tiocair íluaisge r-íonra anuar ón Spáinn

So huaidirfead d-ána t-uragair;

Éirfead, b-íonra, féadair íúagair

Deanrair air an g-íonra-buair.

1285



17.—A íle éirí g-íonra.

(Amhrán i n-áirí na n-Allmuraí.)

A íle éirí g-íonra do léirtear na r-íonra-íúagair,

Ir t-ur do r-íonra g-íonra d-ána-íúagair do d-ána-íúagair,

Áirí-r-íonra réin so léir, so d-ána-íúagair,

An r-íonra d-ána g-íonra r-íonra-íúagair?

Ní r-íonra-íúagair b-íonra ná r-íonra-íúagair r-íonra-íúagair, 1290

Ná r-íonra-íúagair g-íonra laí meirí, éirí-r-íonra, r-íonra-íúagair,

Do r-íonra-íúagair ar Éirinn Éirí g-íonra-íúagair,

Ác r-íonra-íúagair míc d-ána ír é do g-íonra-íúagair.

Gibson, Brown, Townsend, Gill, Tonson ἢ Gore,
Dickson, Nowls, Boulton ἢ Buttons ἢ Bowen, 1295
Kickson, Southwell, Moulton, Miller ἢ Dore,
Ἦτος ἢ Σοφὸν ἢ τὸν ἀπὸ τοῦ μαθητοῦ τοῦ ἀποστόλου.

Southwell, Steelman, Stephens, Stanner ἢ Swain,
Parnell, Fleetwood, Reeves, ἢ Shutman ἢ Lane,
Ἦτος ἐκδομένη κοινὴ ἐκδομένη, ἐκδομένη, ἐκδομένη, 1300
ἐκδομένη ἐκδομένη ἐκδομένη ἢ ἐκδομένη ἐκδομένη.

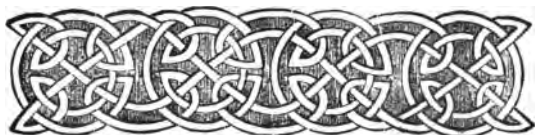
Lysight, Leader, Clayton, Compton ἢ Coote,
Ivers, Deamer, Bateman, Bagwell ἢ Brooks,
Ryder, Taylor, Manor, Marrock ἢ Moore,
ἢ Σοφὸν ἐκδομένη ἐκδομένη ἐκδομένη ἐκδομένη ἐκδομένη 1305
ἐκδομένη.

Upton, Evans, Bevins, Basset ἢ Blair,
Burton, Beecher, Wheeler, Farran ἢ Fair,
Turner, Fielding, Reeves, ἢ Wallis ἢ Dean,
Cromwell 'ἢ ἐκδομένη ἐκδομένη ἐκδομένη ἢ ἐκδομένη
ἐκδομένη ἐκδομένη.

Ἦτος, Ἦτος ἐκδομένη, ἢ ἐκδομένη ἐκδομένη, 1310
Ἦτος ἐκδομένη ἐκδομένη ἢ ἐκδομένη ἐκδομένη ἢ ἐκδομένη ἐκδομένη
ἐκδομένη—

Ἦτος ἐκδομένη ἐκδομένη, ἐκδομένη ἐκδομένη,
ἐκδομένη ἐκδομένη ἐκδομένη ἐκδομένη ἐκδομένη.





III.—Δημιῶν ὁδὸν ἐν τῇ Βασιλῇ Ἰερ.



18.—Δ Εἴσε ἀν αἰτῖς.

(Ὅτε λεανὸν ταῦτα τοῦ τοῦ βαν εἴσε.)

Δ εἴσε ἀν αἰτῖς ὁ Ἰαρεῖς τοῦ Δοῖν,
Ἰρ γὰρ ἐν-δὸν τὸν αἰτῖς τῶν ὁδῶν τοῦ Ἰερ, 1315
Εἴσε τὸν περὶ τὸν ἐν τῇ βασιλῇ
Ἰρ περὶ τὸν περὶ τὸν ἀντὶ τὸν ἐν τῇ βασιλῇ

Σὲ ὁ, ἀ τοῖς, ἀ γοῖς τοῦ Ἰερ,
Σὲ ὁ, ἀ τοῖς, ἀ γοῖς τὸν τοῦ,
Σὲ ὁ, ἀ τοῖς ἀ ἐν τῇ βασιλῇ 'Ἰ ἀ τῇ, 1320
Ἀτὰ ἀς τὸν ἀ τὸν Ἰρ τοῦ ἐν τῇ βασιλῇ.

Ἀν τῇ βασιλῇ ἐν τῇ βασιλῇ ἀν τῇ βασιλῇ,
Ἀ τὸν ἀ τῇ βασιλῇ Ἰρ τῇ βασιλῇ 'Ἰ τῇ,
Νῖοι τῇ βασιλῇ τῇ βασιλῇ τῇ βασιλῇ 'Ἰ τῇ,
Ἰρ τὸν ἐν τῇ βασιλῇ τῇ βασιλῇ ἀν τῇ βασιλῇ. 1325
Σὲ ὁ, ἀ τοῖς, Ἰρ.

Ἀ τὸν ἐν τῇ βασιλῇ τῇ βασιλῇ ἀν τῇ βασιλῇ,
Ἀν τῇ βασιλῇ τῇ βασιλῇ τῇ βασιλῇ ἀν τῇ βασιλῇ,
Ἰρ Ἰ τῇ βασιλῇ τῇ βασιλῇ τῇ βασιλῇ ἀν τῇ βασιλῇ,
Ἀς τῇ βασιλῇ τῇ βασιλῇ Ἰρ ἐ ἀς τῇ βασιλῇ ἀν τῇ βασιλῇ. 1330
Σὲ ὁ, ἀ τοῖς, Ἰρ.

Cread a déanfao feartha le balta 'o fódh,
 Gan bhaon im ballaib na beatha bog roghaí, *1335*
 Éir, mo leanb, ir gan dearmad geobair—
 Tá gnéithe maite agam beartuithe ro comhair.

Seó hó, a toil, 7c.

'Do geobair gan dearmad cairce gac reor
 'Do bí ag do fínnear níosda noíat,
 I nÉirinn iat-glár úrúan ir Eogain,
 Ba minic le mian dá mair do fódh. *1340*

Seó hó, a toil, 7c.

'Do geobair an tóir an t-uball ro dóir
 'Do bí ag an tóir fá clúro ro comhair,
 Iolar rleibe caol-éruit ceoil
 Ir reabac na reitge ó Sceitg na reol. *1345*

Seó hó, a toil, 7c.

'Do geobair an caol-eac éadrom óg,
 'Do geobair an rian 'r an diallaic óir,
 'Do geobair claoirdeán polair an doirn-éil óir,
 'Do bí ag úrúan ag mair na ríog. *1350*

Seó hó, a toil, 7c.

'Do geobair rleag áicill ba cáma i ngleo,
 Ir cpaireac fínn gan moill ro dóir,
 Éire Conaill dob uir le tneon,
 'S an ríat bí ag naoir i gCpaor na ríog. *1355*

Seó hó, a toil, 7c.

'Do geobair, a leinb, dom tuigrint, mair feor
 An t-eac caol donn bí ag Conn 'ran ngleo,
 'S an bogad bí ag Múrcad an urúair móir
 I gcat clúain Cairb ag trearair na tneon. *1360*

Seó hó, a toil, 7c.

Do gheobair culaire fínn ba liomta i ngleo,
'S an sa bí ag Diarmaid triat na ttreon,
Clogaí cuíata Oíraí mór,
Ar fáite na féinne traoí mac Treoin. 1365
Seó hó, a toil, gc.

Do gheobair tú long le ríúir fé feol,
I r coirín glan cúmra cúinneac óir,
Cruir Oíreir fé téadair ceoil,
Do rpreasraí na béite ió óirí san ríol. 1370
Seó hó, a toil, gc.

Do gheobair tú níó náir máoirdear oir fíor,
An ouí-óirí ionnalaí Dúnlainí ós,
Do ceileac a gúir i gcuímaníac ríol,
'Sé ag ríor-cuir laíó go fáon dá ttreoir. 1375
Seó hó, a toil, gc.

Do gheobair an ríar bí ag Rán 'na óirí,
'S an ríar bí ag Máoir gúirí óirí óir ír treoir,
I r ríeíre meala dá ríarí fáon coirí,
I gcuímaní ríolí ríor cum ríor. 1380
Seó hó, a toil, gc.

Do gheobair, a leirí, dom cuíreir, marí feoirí
An sa cúg doníur ríeí na óirí
Do mac cáma uí Dúiríe dá óirí an ríor
Marí ba mírí an ríann go rían 'na óirí. 1385
Seó hó, a toil, gc.

Do gheobair i na ríarí ríon lomraí an óirí
Cúg íaríon ríeí don ríeí an óirí,
'S an ríeí caol cuíreí meirí cumraí ós,
Do bí ag Coirí Cúlann, ceann uíreí na ríol. 1390
Seó hó, a toil, gc.

Do gheobair, a leinb, mar tuilleadh ceart leo,
 An sa tús doirfe féin don leoman,
 Le n-ar cailleadh fearroiaid bí uian i ngleo,
 I r Conlaod uaral, uaidhnead, óg. 1395

Seó hó, a toil, 7c.

Do gheobair an corin nár b'folam mar feoir,
 Do gheobair an adairc i r gádar cum rphóir,
 Do bí ag Sruagad Dúna an óir,
 Cé gur doctma leir riú a tadbairt doo fóir. 1400

Seó hó, a toil, 7c.

Do gheobair, dar liom-ra, cúirt san rmól,
 Fairring, réir-ghlan, dolmair, cóir,
 I r na fearainn rin nadoir cum cigir ió nódad,
 Cé cailleadh le feall 'ran Eamain an leoman. 1405

Seó hó, a toil, 7c.

Do gheobair tú, a leinb, dom tuigrint, mar rtor,
 Ó mac airte mic Cuinn mile ionga óir;
 Do gheobair le fonn leir tadbairt ar Eogain,
 I r míorin san doob ó Conn tús gleó. 1410

Seó hó, a toil, 7c.

Do gheobair, a leinb, dom tuigrint, níor mó
 Náir geallar féin go léir duit fóir:
 Sairbhnear fínn ba líonmair ríog,
 I r Drian dá díon le rcím fáo comair. 1415

Seó hó, a toil, 7c.

Do gheobair tú níð nar maoirdear oir fóir,
 Gloine do'n fion bí bpiogmair, róghamail,
 Do tarraingead hébe, an réilteann óg,
 Cum lupiter réicr na noéite ar bóir. 1420

Seó hó, a toil, 7c.

Do geobair tú nís-bean éadoin, tair, módamail,
'Na mbéir lapaó 'na gnaoi trí lí mar nór,
A samhail do mhnaoi as mac bhíim bí ar bóro,
Ar fairsce na ttraoi éuir mílte ar feor. 1425

Seó hó, a toil, 7c.

Go geobair faill uaim fíon ir beoir,
Ir éadac 'na n-aice ba máire doo fórt;
Act ó cím do buime cúgam 'ran nóo
Ní gailpaó uaim duit duair ná feor. 1430

Seó hó, a toil, ná goil go fóill,
Seó hó, a toil, ná goil don deor,
Seó hó, a leinb a cumainn 'r a rtoir,
Acta as fíleac na rúl ir do com gan lón.



19.—A Séamais, Déan Dam.

(Cum gabann as iarraid ari pán do déanam nó.)

A Séamair, déan dam féinir arim na bpoó: 1435
Sciupre gléarta déanfar gnaraó 'sur nomar,
Sciupr glan éadrom i bpaóbar i otaac 'r i gcóir
Nac tútaó gne ir beor néata carraingte i sclóó.

1 sclóó an aigio bíor carraingte gan pian buille
ar bí,

Scóir faoa aici ir leabairneact 'na harractaib, 1440
Sóro plaite bíor leaguitte ar a maígal-éumaraib,
'S ir nó-éaitneamác an t-arim liom faoi díormair

A ciunara má tígeann na bíor oíca rcuile ná ruic,
Ir feicim a tígeal pleamain plim i bfuirm an truib,
Slige an máire bíor innri gan fuigeall ná uir-
earbair ar bí, 1445

Ir mar bárra ar gac ní bíor fí i mbinnear an éuis.

20.—А ЧАРА МО ЧЛЕІВ.

(Cum séamair mhic Gearraide ag idirghairt aige maíonn do chúir
'na pláin.)

A capa mo cléib, 'r a Seamaip sheannmhairi shuádaig,
 'D'fuit shearaltaig, sheisig, eadtaig, airm-nipte fáir,
 Maíoe glan, réir, i nglear bíor astat dom páin,
 Ir mar bairra ar an rcleip cuir léi go sheanta
 bacán. 1450

m'arim-ra i ngléar tar éir go gneanta ó tá,
 ir ó torac mo faogail i léigean mo taru-ra nár
 bádao,
 ní rtaofao go rótao im péim don Gaillim lem
 ráin,
 mar a ngeobao gac lae mo faol ir breacfar
 mar pág.

1aṛ ḡcaiteam an lae mǎ'r tṛeít nó tuirpeac mo
 cnaíma, 1455
 1ṛ ḡo n-abuann an maor nac éacṫac m'acpuinn ar
 rǎin,
 labarras fēin ḡo fēim ar eacṫra an bǎir,
 nó ar caitib na nḡrēis 'ran tṛae o'fúis flata ḡo
 cláit.

Ar Sampon an laodair d'eanfao labhairt i vtráit,
 Is ar Alarromom éirean ba éraor cum reasairt le
 náimaid, 1460
 Ar ceannar na Saerear n-eadótaig, airm-niut, fáir,
 No ar Aicill, an laoc, o'fúig céadta marb 'ran
 páine.

Ir coirreánn Mhic Tréin 'ran féinn cum earbair
'Sur áir,

Ir ar imteachtáid Déiríre i rcéim 'r i bpearrain
rus báir;

Le blaodairneáct élaon 'na déirí rín canfao do
dán— 1465

Sin ásat-ra, a Séamair, fé marí cáitfeao-ra an lá.

Iar scaiteam an lae dá réir rín gabao mo pág,
'S i mbrollac mo léine déan a ceangal le cnáib;
Don baile ar mo téact déirí mé ar meannmain áir,
'S ní rcaipfeao i n-aon-óir faol go tcaidao ió
dál. 1470

Marí ir fearí cú marí mé do céar an reana-éarí lá,
Racam araon fé rcléir go tabairne an rcaíto,
Ir rabairneac glaoóram éil ir oramanna ar clár,
Ir cairce ní déanfao féin o'aon leat-píginn dom pág.



21.—A gairne cláir fóola, mo cómarle anois déanair.

(Do gabainn do dhonn ríann áir.)

A gairne cláir fóola, mo cómarle anois déanair 1475

San dul i gcomórtar le leóman na féile;

Tá fadórt maíó tar meón aise i gcóir go níg-gléarta,

Ir ór cionn na hinneóna ir ró-breáig i a éirí,

Nó ar pháiríil an tallais ir dear é san dabh,

Nó ar clár bíóir go gneannta as cur plaáta ar
gac ball, 1480

Ir céaróirde san earbair é mo ppeabairé gabá,

Ir lúthar mear gléarta é cum óiríó binn do
pléarao,

Tá innleáct tar meón aise ir eólar a déiríre.

A'S 'Dhoicirto Adhann Uí Ceáirna tÁ an ríabaire ginn,
 An gada clirte ir áilne 'r ir bpeásta inr an ríogáct,
 Beirim-re an bárrí oó go bráct ir arír ; 1535
 'S é Dúlcan gan dábct é, ir bponnam-re ruad oó,
 Gur buairdeao leir gan amhar an módamail-bhuinn-
 eall máoróa.



22.—A SAGAIRT GIL CÁIR.

(Cum sagairt aS iarrairí ari rógairí go rairí ré cum
rcoile o'orairt.)

A ríagairt gil cáir, a bráctair Néill ir airt,
 Ba teairmann rárí don dárí ir o'éigre i gceart,
 I gcaitáirí ríomí náimá, i mbeáirnaí baogáil na
 o'cear, 1540
 Airtir do cáct go o'cáiní mé 'na méar

Cum teagairc gac tána i ríóitáirí réimí na rean,
 Le lairíon dob árra 'r i ríóntáirí gaeóilíse ríair,
 'S an glairínnac náimá ro o'áiríuig réimí ir reáct
 I bpeáirnaí ríáil 'na o'cáiní gaeóil tar lear. 1545

Scaipeao na bpeáirí-con calma críóda caoin,
 Ir leagao na bpláta ba pleadóac i ríóntáirí gaeóilí,
 A mbeáta gan áiríog aS gailáirí le ríóiríuig o'ligé,
 Do cúirí reáao cum teagairc go glairí na teoráir
 rínn.

A ríagairt gan méang, ir ceannra caoirí-méinn-
 eac, 1550
 'S ir gairta glan-meáirí i ríann gac lairíde léigeanca,
 Airtir mo cáil o'r ceann ar bpríim-cléirí tú,
 Go o'ceagaircáim clann gac bream 'na gcuinní-cléimí.

23.—IS MITIÓ DAM FÉIN.

(FADISIDIN.)

Ir mitiÓ dam féin mo tréite i gceart do rcpúad,
Ir mo bearta do léigead do Mac Dé go catad
cútail, 1555

D'fulang gan bréis a géaga do rcpacá dS Sídúais
Le taitneam dá tréir dá raoraó ar peannair lúiteir.

Do cáitear-ra tréimre 'om fáogal go corpac cionntac,
Cealgac créimeac claon móir-cleapac cúrrac,
Samúac clé náir géill do peact an úiró éir, 1560
Ir go maicrú Mac Dé le céile ar mbearta dúinn-ne.

Ba mímic gan bréis le cpaor mé ar meirce ó
lionntaib,

Go magadarmail maopac aepac rligteac lúbac
Feargac faobpac rpaonmair tpoirdeac diultac,
Basaipac baoglac bréagac rlaóac putac. 1565

Airneann Dé gan bréis ba beag mo dúil ann;
Ir gac annam nuair téiróinn dá éirteact creitir
cúgaib-re,

An uair rtaóair na héirc le géill 'ran tpput dá gcúrra
I n-am eapbarta an Naom-Cuirp, ir léir sup magad
dúinn-ne.

Peacá gac n-aon do léiginn-re ar pead na
túitce 1570

Ir na bearta ba méinn liom féin do céilt go ciuin, glac;
Paiorh míc Dé ná Cré na n-Apptal ionnraic
Ni tagann óm beal' act bréaga, cleapa ir lúbad.

Aicim Muiré Óig ir Eoin geal Dairte i n-éin-peact,
Miceál comactac, póil ir peapair tréiteac, 1575
An cúirt glóimair fóir, an Mac 'r an Naom-Spiorad
Surde le heogan gac ló don Cátair Naomta.

Aḡ 'Dhoicéirí Adann Uí Ceáirna tÁ an rÁbairé ḡinn,
 An ḡaba clirce ir áilne 'r ir bneáḡta inr an ríogaét,
 Deirim-re an bárrí oó ḡo bneá ir arír; 1535
 'S é Búlcán ḡan oábt é, ir bponnam-re ruae oó,
 ḡur buaibéat leir ḡan amhar an móðamháil-bhuinn-
 eall máoróa.



22.—A ḡAḡAIRC ḡIL CÁIR.

(Cum ḡAḡairc aḡ iarḡaib air rósḡat ḡo raió ré cum
rcoile o'orcailt.)

A ḡAḡairc ḡil cáir, a bneáirí Néill ir áir,
 Ba tearmann rárí oon oáirí ir o'éisre i ḡceart,
 i ḡcaibí ríoirí námao, i mbeáirnaib baosáil na
 o'rear, 1540
 Aitirí oó cÁc ḡo o'táinḡ mé 'na méarc

Cum teagairc ḡac tána i rÁbtáib réimí na rean,
 Le lairín oob árra 'r i noántáib ḡaeóilḡe rtaí,
 'S an ḡlararínac námao ro o'árouḡ réim ir reáct
 i b'rearinnáib fáil 'na o'táinḡ ḡaeóil tar lear. 1545

Scaipeat na b'rear-con calma cróda caoin,
 Ir leaḡat na b'rlata ba rleatáac i noóntáib ḡaoirí,
 A mbeata ḡan airíog aḡ ḡalláib le róirínir o'ligé,
 Oó cuir reatá cum teagairc ḡo ḡlaire na teorát
 rinn.

A ḡAḡairc ḡan méang, ir ceannra caoirí-méinn-
 eac, 1550
 'S ir ḡarta ḡlan-meabair i rann ḡac laoiré léigeanata,
 Aitirí mo cÁll o'r ceann ar b'píim-cléirí tÁ,
 ḡo o'teagaircáim clann ḡac o'ream 'na ḡcuinn-cléimí.

23.—IS MITIO DAM FÉIN.

(FADISIOIN.)

Ir mitio dam féin mo tréite i gceart do rchúad,
Ir mo bearta do léigead do mac Dé go catad
cútail, 1555

D'fulaig gan bréis a géaga do rmacaó as siúdaig
le taitneam dá tréir dá raoraó ar peannair lúiteir.

Do caitear-ra tréimre 'om faogal go corrac cionntac,
Cealgac créimeac claon móir-clearaó cúrrac,
Samuac clé nár géill do reacr an úir do éir, 1560
Ir go maicir Mac Dé le céile ar mbearta dúinn-ne.

Ba mhic gan bréis le craor mé ar meirce ó
lionntaib,

Go magadamaíl maoraó aeraó rligteac lúbac
feargac faobrac rraonmair troidaó diultac,
Bagraac baoglaó bréagaó rlaoraó putac. 1565

Airreann Dé gan bréis ba beag mo dúil ann;
Ir gac annaí nuair céirinn dá éirteacr creirid
cúgaib-re,

An uair rtaoraí na héir le géill 'ran rruac dá gcúrra
i n-am eargarta an naom-áir, ir léir gur magad
dúinn-ne.

Reacr gac n-aon do léiginn-re ar reacr na
dúite 1570

Ir na bearta ba méinn liom féin do céilt go ciuin, glic;
raoiri míc Dé ná Cré na n-árraí ionnraic
ní tagann óm beal' acr bréaga, cleara ir lúbaó.

Aicim Muiré Óig ir Eoin gael Dairte i n-éin-reacr,
Miceál comactac, Pól ir reoraí tréiteac, 1575
An éir giorraí fór, an mac 'r an naom-Spioraó
Guir le heogan gac ló don átaí naomta.

25.—*meisce go dearb.*

Meisce go dearb, reo an peacaó le a páirtear
craoib,

Ir do bheireann cum talaim go tapa sac ráir-feair
tírean,

Roinnir dá dearcuib marí capair le Sátan claon,
Ir cneideam na n-árrtal reachair lárreac é.

Meisce 'sur pasairne tarraingear cáinte 1
bpléir, 1630

1 noimhneair, 1 bfeair, 'na lapaó 'oir cáiruib cléir,
1 nveirir 'r 1 scairmhir le capair dá sraóthaire é,
Ir cáirir rin aithe ir easal ó sraóirí Dé.

Meisce do meallair a paictmar ó páir san béim,
Ir do bheireann sac aimir san taimice amáin dá
scéill, 1635

1 noimhneair an peacaó má tagann an báir na nsaor,
Caillteair na flaitir air a anam go bpaóir ir baosail.

Ní veirim sur marla do flata dá árraó é,
Meisce do glacaó do dearcuib na scáir do
glaoóac,

Air meisce níor b'annam sac reachac do páir na
nsgaeóac, 1640

Ir sur le meisce ir le pasairne cáiteadair bláir
a pasail.

26.—*CÉAD SLÁN CUM SAC RIG-ÉIR.*

Céad slán cum sac rig-éir
Beir páirteac dom fligir-re,
1 rig tabairne do fúirreac

le hinntinn as ól,

1645

'Do t'ráigfeadh na fionta,
 San gnárcan san bhuigeannta,
 'S i mbárac dá bhuim rin
 Ná goilfeadh ar b'ón;
 Mar ní mire an "buc reo" 1650
 'Do éruinneas an t-óir
 Dá bailiugadh go fíor-bócht
 I' r' daoine eile dá ól.

Bíonn báclach le cinnteacht
 A' fagbáil cámair ar f'aoitib 1655
 I' uicis tabairne do f'uirfeadh
 Le hinntinn a' ól;
 I' cláir b'éir an b'uirdean úo,
 'S i' fánac i' g'píce,
 I' r'caipirí na mílte 1660

Go cruinn a' g'curo r'cór,
 Nuair r'ínfeas é ar b'óro,
 I' san tuinnce ar a' c'oin,
 Bíonn a' bean r'úo dá c'aoineadh
 Le laoiríob' san c'oir: 1665

"Ná t'rácht ar na gníomharthaib'
 Rinn p'apir na t'raoi c'oir,
 No lárón do f'iolcáir
 Tar t'aoir leir an t'reoir,
 Laocháir na C'raoib'e, 1670
 Ná an té rin do c'laoir t'alc,
 Ná Saereas cuir c'íor ar
 An t'íreac go leor;
 Ó do t'uib'páinn-re an m'óin,
 I' g'ac c'ríoc eile dá f'óir, 1675
 I' g'ac acra b'i aige
 É t'abairt c'ugam-ra beo.

"Mo cár, is tú an rceimle
 Ar éilínachais rince,
 Is go bráic béat 'do' éaoinead 1680
 Go dtéir ar mo glór;

Dar lámha mo rinnrean,
 Is deit láitneac le pinead,
 'Do b'féarr liom arís tú
 'Ná mílte do'n ór, 1685

Ní iorparó mé reoir,
 Is ní'l ruim 'sam i ngnó,
 Is ní fásgaró mé an cill reo,
 Ó! mo buirneac go deo.

"A cáirde mo éiríde iriú,
 Tisú láitneac im tinnceall,
 Ní fásgaró mé tuinnce ar
 Don tairé 'óim san rtróic;

Ní rtaorad don rtiúg rain
 Go mbáirar 'ran laoi mé, 1695
 Is go bráic béat dá éaoinead,
 Mo éaoim-fear dar nódúg."

Bat poime leat sac deor
 Deit anuar le n-a rrdin,
 Is i as bagairt go híreac 1700
 Ar éiríochais rir óis.





IV.—ΔΟΙΡ.



27.—ὍΣ ΠΟΛΛΑΣ ΤΟΝ ΚΛΕΙΝ.

(Cum sagaxit; doir ar an cléir.)

Ὅρ πολλὰρ τοῦν κλέιν ζυρ μέ νά ταβανν ρόζ,
φειρτιρ νά πέαρτα, βέιλε, δαννιρ νά πόιτ,
μά ἀμάρκαϊμ βέ, ιρ κλέ μο τέαρταρ ζαν ζό,
'S an aicme do gnéinn, táir raor, má bheabair an
tÓir. 1705

Δ βίλε ζαν ὀτοῦμ, ζαν ὀζαλ, ζαν ἐλαοιν-ἐέιμε,
Δ κοιννεαλ na n-ollam, ιρ Δ εοδαρ na paorcedalta,
ζαν τειμεαλ do folcad i tobar na naoi mbeite,
ιρ veimín ζυρ πολλὰρ an donar ar fiol éibir.

Τά ριολ ἑίβιρ φινν ρό δεαρ, 1710
Ὅρονζ το κλεατ ζαοιρ ιρ οιρδεαρ,
Σαοιτε ρυαιρce ánað ceol,
Λαοιτε ιρ tuanta deaz-eol.

Τοῦ εὐλ ὡμ ἐαζλαρ ἐαρτᾶνναδ ὡαονναεταδ,
Ὅρποδ δαννιρεαδ φρεαρταλαδ ραορ 'na oiz, 1715
'Nar mór Δ gceannar 'r Δ gcaradar o'éigríð ruilt,
ιρ μο ὅρón! τὰ Δ malairt ar marcain dá n-éir
azainn.

ιρ αζαϊνν ὡά n-éir ατὰ
Ὁάρρ ραρναῶα ζαδ ριλλεαϊν,
Ὁιορκαρ ὡαοιτε ιρ ριορ ζυρ ρεαῶ 1720
ρὰ εἰρεαῶ Ἐριορτ μο ὀιombáir.

"Mo éar, is tú an rceimle
 Ar éalraicéid rinte,
 Is go b'rác béad doo' éaoinead 1680
 Go dtéid ar mo glór;
 Dar láma mo rinnreap,
 Is beir láitneac le rínead,
 Do b'féar liom arís tú
 'Ná mílte do'n ór, 1685
 Ní iorfaid mé reoir,
 Is ní' ruim 'sam i ngnó,
 Is ní fásfaid mé an cill reo,
 Ó! mo buirneac go deo.

"A éaroe mo éoroe iriú,
 Tigré láitneac im tinnceall,
 Ní fásfaid mé tuinnite ar
 Don taoib díom san rtróic;
 Ní rtaofad don rtiog rain
 Go mbáofar 'ran laoi mé, 1695
 Is go b'rác béad dá éaoinead,
 Mo éaoín-fear dar n-dóig."
 Dáó poime leat sac deor
 Beir anuar le n-a rrdín,
 Is i as bagairt go híreál 1700
 Ar ériocáib rir óig.





IV.—ΔΟΙΗ.



27.—ὍΣ ΠΟΛΛΑΣ ΤΟΝ ΚΛΕΙΝ.

(Cum sagittis; doxi an clipeum.)

Ὅρ πολλὰρ τοῦν κλέιν ἔσιν μέ νά ταβαρῶνν ρόξ,
φείρτιρ νά φέαρτα, βέιλε, βαίννιρ νά πόιτ,
μά ἀμάρκαϊμ βέ, ιρ κλέ μο τέαρταρ ἔαν ἑό,
'S an aicme do ghnéinn, táio raor, má bheabair an
tÓro. 1705

Α βίλε ἔαν ὀτοῶμ, ἔαν ὀζγά, ἔαν κλαοιν-κέιμε,
Α κοιννεαλ na n-ollam, ιρ Α εοῶιρ na ραιοιρέαλτα,
ἔαν τειμέαλ το ρολκαῶ ι τοτοβάρ na ἡαοι mbeite,
ιρ τοιμῖν ἔσιν πολλὰρ an τοναρ an fíol éibir.

Τά ρíol éibir fínn ρó céar, 1710
Όρονς το κλεαῶτ ἑαοιρ ιρ οιρῆαρ,
ἑαοιτε ρυαίρκε ἑαναῶ ceol,
ἑαοιτε ιρ τουαντα veag-eol.

Τοῶ eol tam eaglaír captaínnac óaonnaéac,
Όόρῶαῶ βαίννιρεαῶ φρεαρταλαῶ ραοιρ 'na otig, 1715
'ἡαρ μόρ Α ἑεαῶνναρ 'r Α ἑεαῶνταρ ο'είγρῖῶ ρυιτ,
ιρ μο Όρόν! τὰ Α malairt an maírcain oá n-éir
agáinn.

ιρ ἑἑαῖνν oá n-éir atá
Όάρρ φαρεναῶῶ ἑαῶ ρίλλεἑαῖν,
Όιορῆαρ ἑαοιτε ιρ ρíορ ἔσιν φεαῶ 1720
ρὰ εῖρεαῶ ἑρίορτ μο όíombáio.

Ir tiombáirdeac duhad liom cúrra fleacta na
nġaorbeal,

Ná buinneáin úra cumtuis Cairéal na Ríog,
Go cionn-áirí conġantacl clúmhail calma ir o'íoc
Bit-óáim reirúat púnne go raetmar 'ran
ríogact. 1725

I ríogact 'r i réimear Ríog fáil
Ba' ġnát an cléir i ríteacl-páirt
Dáimna, ollamháin ir oruat,
ġur iompuiġ máó na mío-cuairto.

As cuairto má carpar ar eadnac ġear-ġmotaíl 1730
ġan buar ġan raetmar, ór dearb an cléir mar
rin,

Stuarie cáilce, ir go mbairfead a béal le ruilc,
Sin ruadairt reata air ir earcaine cléir ir cluiġ.

Clog ní baogal ná coinneal-báóat,
Má lán o'ionnmáir ir o'éatáil, 1735
'ġ an noaoirte, ġan react, ġan ruadail,
Do ġnát cléire do bit-máir.

As máir 'r as ffeartal ar eadlair palm-ráirteacl,
O'fíor-rtoc flearcac dá ġcairfead an aicme ó
otánga

Trian a mbeatad, ir go mbairfead óam earbair
faġáitair, 1740

'Na noiair ir rearb leo m'airte cióó blartá táitce.

Táitce ro éiríde náir óogail meang,
Tá cráirteact, cuimne ir ollam-ġreann,
Treite treall nac fear do'n cóir
Cióó trean na hamáir ar alltóir. 1745

28.—A Bile San Cealg.

[An t-Arriaictaí Sean : Δοη δι ρεανδοαοινοῖδ.]

(Ponn: "O'Sullivan's March.")

‘D’éirighiú iomaibdaíú ioiri na firi san pópaó ir na ρεανδοαοινο αζυρ
 oo tós taós cñiona ua Scannaili páirt na d’papi san pópaó,
 mari tuzapari beaé-uirce óó. Δζ ρeo nann o’áñpán tairós uí
 Scannaili:

“Zo cuantais an ‘Daingin oá otagaó an laoirpae
 ir Capolur zhoirde zo buirdeanmari le n’-air,
 an buaóac-bile ceannair ir pava tá di oíbir
 san talam, san paoirpe, i ‘oíoirpáib tair leari,
 tózpaioir óis-firi élaip fóula mari éongnam leo,
 scólpairóir cñón-ruic tá i nór-bhozáib muñan zo rózác,
 beir clairdeam di zac paeóac náñ ceangail le bñizois,
 ‘S an ρεανouine cñionna rinte ‘na pñepar.”

‘Do pñepazari ua héizearita é, ir oo lean eoζan Ruao “an t-ár
 di an ρean” i bñairt uí Scannaili, ir oo labair leir mari
 leanaρ:

A bile san cealg, ‘r a paeóaic oon fñon-fuil

‘Deapcari oo pñiom-ρcoit taoirpae ir flait,
 ‘Da pñiotalaó, pñepazac, paeapamac, ruirde
 i mbeapcáib i ngníom, i zcoiméapcari ‘r i zcaó,
 ‘S i bñúnncaib na n-úzopari oo pñúoann le
 pñeacari 1750

Túipling zac pñionnra ‘zur oíuic i zclár Vanba,
 lonnapbaó opagan ar paeapannaió éitze,

Tñep balbaó éigre ir cléipe na zcaeó.

Cioó pñizil le paealaó om capairt i zcém mé,

Δζ caiteam mo pae san pñimear ná paeó, 1755
 san éirte, san ceannar, san paeótmari ná paozal-
 taó,

‘D’abair im taob-ρa cñeim azur cneao;
 Zac ruairc-pñiotai ruao-oilte luairp-re zo taiticeac,
 i n-uaim éirt, le ruaimaint, di uallacari aignó

Na haicme ρeo deapmairt tapá tñé áppaeó, 1760

‘Do lapuiz zac álaó tátaó im épaeó.

Ir deimhin sup meallaó gac peapra don dáim

Do labair i bpráirt na n-arractac rean;

Le huinearbair tapair do caitead ar vát,

San fuinneam, san blát, san gáirdear ná gear, 1765
 Gac púdarlac crúnca nó púca cinn-éangalais
 Le tub-éreatair múcta tá i bprionntar a táctuisge.

* * * * *
 * * * * *

Ni mar rin don cálmac tapa neam-árra, 1770

* * * * *

Do bleactann gac marcalac máireamail mhánla,

Captannac cráibteac blát míodair deap;

Ir buirdeanmair le hinntinn do fuirdeann i otig
 tabairne

Timpireact 'na timceall, ir fionta dá rcaipead
 aige 1775

Ar feabhaic, ar óragain, ar flataib 'r ar fáirib,

Aicme ná ghrádhann an táin rin do meac.

'Nuair o'ámarcann ainnir do rnaidmead le h-árrac,

Fairne blátmair álainn ar eac,

Go meanmac acfuinneac abair glan ceárrac, 1780

Lannmair láirir lan-cumair meap,

Buodgann a croidhe-rin ir líonann le taitneam óo,

Tigeannta doirtad díleir ir caoi-ghol 'na haighead,

Áoir, galair san éapad go leagair mo dáirde

Éangail go brát mé le harractac rean. 1785

Ir corantac corcaprac cornamác ceárrac,

Gac pollad do'n táin náir tátaó le bean,

'S ir pollar sup bhorcuighe, borib i mbeárrnain

Turpinn a láim i gcáim-geaprac éapac;

1790

Իր մոծամալ, շնորհ, շնորհք և ինքն շնորհակալ լինելով
 շնորհակալ,

Ծանցեալ 1ր բարձր ու Լազաւի 50 բաժնի,
 Բաւր շատ քան ի ծառն ու ծառն ի ծառն.

17 Լաննիար Լոնճաճ, Տան սրբաւմ ո՞՞ ճատուի,
 Սրբաճա, Լիւթմեաճ, Լաճճա, Տան մեաճ, 1795

Calma, cumarac curanta, curacac,

Fuinneamail, tréan, san péise, sac flait;

1r óg-éurpa, cróda, meap, mópda, neam-eaglaó,
 ag leonaó 'r ag dóib-éurpaó ríóigte 'sur saip-éurp,
 ní abraim tuilleaó ná tigeann liom 'áineam, 1800
 éurpaó 'sur beáinaó ar éar n-arractaó rean.

Níor glanadh an cuirle tuas uirthiam le párla,

1 ηςλιοζαιρεαϑτ ϑαίν ηαρ τάττω ζο ϑεαρ,

Do fairscead sae reiruta ir da cumar i sgeairnao
 Bruinneall ir báb, ciob náireac an beart; 1805

* * * * *

✱ ✱ ✱ ✱ ✱ ✱

1 ο-τρεφαιδ να η-αηη ηί θεαηγαισ λαηα

Ḥairce ní ḡnát an t-*arrachtac* rean.

Ἰὼ λεπτὰν ἀνὴρ ἠρεσθὲς μακρὸν παῖτα 'ςὕρ πόρκα 1810

¹ ʒcɪrɛn na n-óʒ, ɪr rɫóɪʒte 'na meɔrc,

beast-uirce buile 'súr riledo na heorua,

Сирте 'хур чоһа ас төһөдүдүбү хан чээр,

Յօննն տնրկնց Լսէր բարձաւ 'նա ոսնտաւ իր մարգարծ,
Երնր ասր նշօար իօ բնտաճ տձ րհլաճաւ ի
Հօւոն, 1815

Ṗairrinḡe beaṡaṡ ḡo pleaṡaṡbeaṡ ṑáilteáṡ,

1r nīor b'annam 'na n-āpur aṛṛaḥṭaḥ rean.

Ní tairpe don gúogaire filead do maoirfead
 Cumar na buirne críonna ro mead, 1875
 Aicme le daille ná raiceann don rpipe,
 Ó uirparbairí rcíte ag coimheadót a mban;
 An féadair na héiréann ní tréigfead an rean-
 tuine
 Dothairfeadót a céile tré éad leir na fearaóin.
 * * * * * * 1880
 * * * * * *

Má teagmhuigeann aca mar ceapadar ruad,
 Raictmar ir buar, ciot luidtead ir leam,
 Fairinge beata, ba leartair ir cruada,
 Eadra gnuagad, ruaimnear ir rat, 1885
 Ir raotrac í an réilteann ag léir-guio gac air-
 ceadail
 O'féadann ó'n réitlead cum réiceanna an pasairne.
 * * * * * *
 * * * * * *

Coir flearca, mar tuigim, ní'l file ná fáir 1890
 Dob' uirra cum prár do táad le ceart,
 Ní'l tatad 'na bhríotat 'r ní'l fuinneam 'na noán,
 Tá cuirle na dáime tráigte aca, ir fear,
 An trát o'iomcraio san cúnntar gac cúl-gearrad
 tarcuirnead
 Tus triug baile míirne dá nouctais go mar-
 latac, 1895
 Ir mar fearrain don fuirinn do cluicfead an búr
 San coirpe dob' umal mo liug-ra na mearc.

Κλαυθροῦ-ρα οἶδεαλλ na buiōne το λαθαί leat
'San σκυθρεὰς πο μαοιῶν οἷς γὰς ρτραοίλε βεῖτ
ceangailte,

Τὺς γῆραδαν nearn-βλαρτα 'na γανναῖβ τον
αἷματ

Διγστε ρμάιλceὰς ἀρρα, το μέατ.

Μο τεαγarc μὰ γλαcann an αἰcme τὺς βάρη : 1850

Ταῖ ρεαῖcοιν φαίλ τον αἷματceὰς ρεαν,

Capaὸ γὰς γλαγαιpe ιρ ραcαιpe μὰϕλαc,

Βα δαμαιnt οὰ μὰδαιnn συρ φαίρ é, ní heaὸ,

Na βρείτpe γαν épeaτ το ρcéiteaταρ zo halpurac

Δγ cpeím-γeαρραὸ ραοι-ϕλαίτ le βείτῖβ nάρ ceang-
laὸ, 1855

Νό canpa-ρα αἷρτε ιρ ní ρταοραὸ zo βῆδγραὸ

Scpiopτα na cnaίma Δγ an nγῆρcαρ γαν μέαρ

Μο δeαpa-ρα ο'αβαιὸ ρηοcτ Cαἷρῖλ ba γnάceαc

φα γῆραδαν le ρπαρ, οὰ γcάταὸ ap a γceαρτ

Δγ méit-βpocαῖβ μαϕλαcαc malluigτε μάρταιν, 1860

Αἰcme nά γῆραδαν an pάpa nά a ρeατ;

Ιρ céile ceapτ éῖβῖρ, ciὸδ léanmαρ le n'αίτῖρ,

'Na ρτραepe βοcτ céapτα ο'éιρ éῖρῖγ na n-alla-
con;

Βeαρτα βαὸ cῖρτε βeῖτ ρuιnte Δca ι noán

'Nά μioρcαἷρ Δγ pάρ ioῖρ cάῖρtoῖβ tῖpe ρeαν. 1865

Ní'λ ceamalac cuimionnac cuῖppeacac cῖοι-ουὸβ

Cuῖppe cinnτε cinnpeolac ρeαν

Μeαδalac muiniceac μupταρac μαοιῶceαc

'Nαρ imtiγ an βῖγ ap cῖoῖce γαν pῖeαδ,

Οο tῖpáτpaὸ ap táρταλ comóρταἷρ le ρeαῖcοιν 1870

Áίῖne γαν pῖpaὸ nά ρcῖῖpαιnn an leatαρ oe,

Eatoρta ι βῖuῖm βeῖτ coingiall nά ρcαoῖῖpαρ,

γῖoγαρ ní μαοιῶim, acτ ρῖῖinne cεapτ.

Níl marcalaíocht mánla éiríodh ead éuinn éairíuile,
 Ná ainneirí deairí bláit ír álainn gnuirí ír óríod,
 Ó gailim ná mbeirí lán go cuimairí Tuirí.
 Ná glacfaid mo lámh i ndáil tuiríuinn áit tú. 1925

Eairíodh do ghuat d'óirí éiríodh ír d'óirí éiríodh, ír goirí
 ír rocaí an báirí ír lán náirí mbeiríuile,
 Ainneirí gac lá oirí ír ghuatí áirí uirí an éirí,
 Go hanacraí éiríodh cáiríuinn cúirí, gan éirí.

Marlaí tar mánlaí go b'airí ír gnuirí gan ruití
 'S go mbeiríuile do gailí i mbeiríuinn éiríuinn 'ran
 ríod; 1931

Go b'airíuile ír gailí ghuatí ír éiríuinn áirí
 ír gan á áirí le fagbáil go b'airí ná cunntar
 ann.

Áiríuinn náirí ír gailí ír ríuinn áirí
 éirí,
 ír d'airíuinn ír b'airíuinn éiríuinn éirí do éirí!
 Gan ríodh deairí bláit, á áirí, ó fúirí mé 1936
 Náirí éiríuinn ír lán d'áirí d'óirí d'óirí áirí.

Malláit ná malláit d'óirí éiríuinn ír éiríuinn
 áirí,

Óiríuinn áirí ír éiríuinn éirí ír éirí,
 Go b'airíuile do f'airíuinn éiríuinn go f'airíuinn gan ríuinn,
 Gan éiríuinn d'óirí ír ná ríodh do b'airí áirí. 1941

Malláit gac f'airíuinn óirí gailíuinn go leiríuinn ná
 ríuinn,

Do tuiríuinn ír b'airíuinn ír go f'airíuinn do mbeiríuinn
 leo ríuinn,

Go ríuinn le catáirí do éiríuinn éiríuinn éiríuinn,
 'S ír mbeiríuinn ná cealláirí náiríuinn i n-am éiríuinn tú.

Πεανναίω ἰρ λέαν ζαν θρέις ἰρ τυβαίρτ 'να θυν,
 Ἀν-θροίω πέινε ζο ὅδοι ἰρ ζαλαίρ ἰο ἔρυντ, 1947
 Ἀ Ḳάιτ Νί Λαοζαίρε, ὀ'είμῆις μίρε ζο τυρ,
 ἰρ ὀ'ίμῆις ἰ ζσέιν, ἰρ λεο ραε νάρ φίλλιρ ἀνοίρ.



30—Ἀ Ḳυμαινῆν τὰρ Ḳέαο.

(Ὅ'εοζαν ἀν ḡείρῆν μαρ ζεαλλ ἀρ ḡḡḡḡḡ ḡίρῆτε.)

Ἀ Ḳυμαινῆν τὰρ Ḳέαο ὅδῆρ τυζαρ θυιτ ζέιλλ 1950
 ἰρ ταιτνεαḡ ἑ ḡḡḡ-Ḳορρ ὀ'οζḡḡḡḡḡ,
 Ὅο Ḳεαρḡḡḡ ὅο ρḲέαλ ἰ ὀταḲḲḡ ἰρ ἰ ρέιμ,
 ἰ θḡḡḡḡḡ ἰρ ἰ ḡ-ḲίρεḲḲḲ ḲαοιḲḲḲ.

ἰρ ταρḡḡḡ ὅο Ḳέιζεαρ ζḲḲ ḡίρτε 'ζυρ τέιρ
 Ὅḡḡ Ḳḡḡḡḡḡ-ρε ρέιν ἰο ḲαοιḲḲḲḲḲ, 1955
 Ἀζ τḡḡḡḡḡ ὅο ḲḲḲ ḡḡ ḡḡḡḡḡ-φḡḲḲ ḡḡḡḡḡ
 ἰρ ὅḡ ḡεαλλḲḲ ἑ ḡḡḡḡḡḡ ḡίρḲḲḲ.

Ὅο ρḡḡḡḡ ḡḡḡ Ḳέιμ ἰρ ḡḡḡḡ Ḳομ ρέιν
 ḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡ Ḳḡḡḡḡ-ḲḡḡḲḲ,
 Ὅο ρḲḡḡḡḡḡ ḡḲḲ ρέιν ḡḡ ὀḡḡḡḡḡḡ ḡḡ ḲḲḲḲḲ, 1960
 Ὄ Ḳḡḡḡḡḡ ὅο ρḡḲḲḲ ḡḡḡḡḡ,

Ἀζ ḡḡḡḡḡḲḲ ὅο ρḲḲḲ Ἀ ḡḡḡḡḡḡ ὀḡḡ Ḳḡḡḡḡḡ,
 ḡḡḡ Ḳḡḡḡḡḡ ḡḲḲ ḡ-Ḳḡḡ ὀḡḡ ḡḡḡḡḡ-ρε,
 ἰρ ὅḡ ὀταḡḡḡ Ḳομ ὀ'Ḳḡḡ Ἀ ḲḡḲḡḡḡḲḲ ḡḡḡḡḡ,
 ζο ḡ-Ḳḡḡḡḡḡḡ ρḡḡḡ ḲḡḲ ὀḲḲḡḡ. 1965

Ḳḡḡḡḡḡḡ ḲḡḲ ρέιν ḡḡḡ ḲḡḲḲḲḲ Ἀν ḲḡḲḲ
 Ὅο ρḡḡḡḡḡḡ Ἀν ρḡḡḡḡ ḲḡḡḲḲḲḲḲ,
 ὀḡ ḲḡḲḲ Ἀζ ḡḡḡ Ḳḡḡḡḡ ḲḡḲḡḡ Ḳḡḡḡḡ
 ἑ ḡḡḡḡḡḡ ὀḡḡ ḡḡḡḡḡ Ḳḡḡ ḡḡḡḡ Ḳḡḡ.

Ní'l marcalac mánla éiríodéac éiuin éair ruit,
 Ná ainmhir éear blát ir álainn gnúir ir tñioc,
 Ó Šaillim na mbáirca lán go ciuñairib Tuirc.
 Ná Šlacrao mo lám i nódail tuirctiuiñ aét tú. 1925

Eapbaró do gñat óoo éráó 'r óoo túrñat, ir goim
 Ir foéal an báir io lár nár múrcailtear,
 Ainim gac lá oir ir gnáin ag úiró an éir,
 Go hanacrao éráóte cármair cúmác, Šan éion.

Marla tar mñáib go bpašair io gnúir Šan ruit
 'S go mbuirtear do ŠeáŠa i mbeairñain cúmang 'ran
 tñioc; 1931

Go bfeiceao-ra Šárlac Šránna io éúiró agat
 Ir Šan a éair le pašbáil go bñat ná cunntar
 ann.

A mñic Muirne na nŠrár fuair páir ir rciuirre ar
 éoir,
 Ir ó'fulaing io éairñain tairnngé olút do éur!
 Šan rtoeoó éear blát, a éair, ó fúisir mé 1936
 Nár fillir-re rlan óá báir don óútaig anoir.

Mallaét na mallaét doo érearcairt fá éanntiao
 anoir,
 Óirbir aitéir ir eapcaine ceall ir cluig,
 Go bfeiceao do Šean-érué marb go Šann Šan rñig,
 Šan duine doo Šaire ná foalac do ball agat. 1941

Mallaét gac pašairt ón Šaillim go leamñain na
 rñut,
 Do tuicim io bátar 'r go rcaipfir do meabair
 leo rñin,
 Go rtoiltar le catuib do éreatallac éranñoa óub,
 'Sir mirté na cealla nár cailleao i n-am éairt tú.

Πεανναίη ἰρ λέαν ζαν θρείς ἰρ τυδαίρε 'να θυν,
 Ἀν-θροίη πέινε ζο ὁδοί ἰρ ζαλαί ἰο ἐρύτ, 1947
 Ἀ Ἰαίτ ἡί λαοζαίρε, ὁ'εἰμῖς μίρε ζο τυρ,
 ἰρ ὁ'ιμῖς 1 ζσείη, ἰρ ἰεὸ μαε νάρ φίλληρ ἀνοίη.



30—Ἀ ὁμαίνη τὰρ ἰέαθ.

(Ὅ'εοζαν ἀν ἡείρην μαρ ζεαλλ ἀρ ἡἡαοί ἀίρῖτε.)

Ἀ ὁμαίνη τὰρ ἰέαθ ὁάρ τυζαρ τυτ ζεἰλλ 1950
 ἰρ ταιτνεαῖ ἰε ἡαον-ῶορ ὁῖοζαίρε,
 Ὅο ἰεαπαῖη ὁο ῖεαλ 1 ὁταῖαε 'ῖ 1 ἡείμ,
 1 ὁρῖμῖ 'ῖ 1 ἡ-ἰεαῖετ λαοῖετ.

ἰρ ταπαῖθ ὁο ἰεῖζεαρ ζαῖ αἰρε 'ζυρ τέεερ 1955
 Ὅάρ ἰαῖαίρε-ῖε ῖείη ἰο λαοῖετῖθ,
 Ἀζ ταζαίρε ὁο ὀέ ἡα ζαῖρῖ-ῖοτ ἡζεαρ
 ἰρ ὁά μεαλλᾶ ἰε ὀεῖτῖε μῖρε.

Ὅο ῖαῖηα ζαν ὀείμ ἰρ ὀἡἡε ἡομ ῖείη
 ἡά ῖρῖεαζα ἡα ἡεαρ ἀρ ἰαοἡ-ῶρῖτ,
 Ὅο ῖεαῖεαῖη ζαῖ ῖείη ἀρ ὁαἡζεαῖ ἡο ἰεῖεθ, 1960
 Ὄ ὀεαῖεαρ ὁο ῖαῖεαρ ζαοῖρε,

Ἀζ ὀεαῖαθ ὁο ῖεῖλ Ἀ ζαῖῖορ ὁοἡ τῖαοζαλ,
 ἡαρ ἰαῖαῖη ζαῖ ἡ-αοἡ ὁοθ ῖῖῖε-ῖε,
 ἰρ ὁά ὁταζαῖ ἡομ ὁ'είρ Ἀ κατῖετῖε ζεαρ,
 ζο ἡ-αὁῖμῖζῖ ῖαοῖ ὀεῖτ ὁἡεῖρ. 1965

ὀεαῖετῖε ἡετ ῖείη ἡαρ καἡἡεαθ ἀν λαῶ
 Ὅο ῖμαῖετῖε ἀν ῖαοζαλ τῖμῖεαλλ,
 ὀα ῖαα Ἀζ ἡαῖ ἰαῖρῖ καἡῖα τῖῖεαἡ
 ἡε ζαῖρεαθ ὁοἡ ζῖῖεζ τυζ ῖῖῖῖ ἡεῖρ.

Nuair gairm an bÉ cair gheannmair féim 1970
 Go hipeann pé mar innrtear,
 Sur le cealgaid clé-éilir malluigte a céile
 A gairtior tug léine nime dó.

Maectnam leat péin mar caillead na céadta,
 An taca ba tréine i gcoimearcar 1975
 Ar faitce na trae do dearcaid na béite
 Cairtil le baot-mac pnamuir

Níl ainm, níl éad, níl peannaid, níl péin
 I bpeannaid éilge fíolhuig
 Nac ainm deap féim do cornuig é 1980
 Mar canaid luét léigte dhaoidéadta.

Ir iomarca laoc mear cupanta tréan
 D'fuit buirb na ngeadéal do críochnaó,
 Tuit murcad ir éidear, Conall ir céad-Conn
 An taca ba tréine i gcoimearcar; 1985

Urra na ngréagac, cupad na trae,
 Cú cúlaim le bé gur críochnaó
 Ir nac mairg don té na bearta ro léigis
 A taitneam tar éir do mnaoi tug.



31.—*ATÁ EADORTA ARAON.*

file éigin:—

“ Ainneire an traogail go ndéanfaid díom-ra
 rprear, 1990
 Ná fearar i néiminn cia aca díob mo leap,
 Ainm deaoin féim na gcrab-foit gcríorta gcar,
 Nó aimir gan céill go mbéir aici caoirg ir ba.

πρεσβρα εοζαιν υί súilleabáin:—

Ατά εαυτορτα αραιον αν μέαο πο cím-re ιρ fear,
 So mb'feárra liom bé na cpaob-folt scíor̃ta
 fear, 1995
 Δς δίρρεανν lem ταοβ nó αν αοναδ ταοιβ liom fear
 'Ná baile ιρ leat hÉireann 'r a mbeit le rraoille
 leam.

Αν βεαν ba méin liom féiniò maoiòρεαο leat:
 βεαν fúγac léigeanñta c̃aom̃na c̃aoin c̃air c̃earc,
 βεαν gan c̃laon, gan rcléip, gan puimp, gan c̃lear,
 ιρ pé μέαο a rpré ní glaoðfainn c̃oir̃ce a leat. 2001

Ná meallao tú r̃eáο an r̃léib ná õraoiòεac̃ta
 ban,
 Ná aipeao c̃laon le caob ná beit c̃ruinn i
 fearc;
 βéiò an c̃eannann so r̃eíε, gan baogal, an buiòε
 'r an b̃reac,
 Sin im̃t̃ig̃ce an rpré 'r an r̃méip̃le r̃ñom̃ta leat.

Mo c̃eagarc má glac̃fai, bíoò aγac, ιρ cuĩm̃niγ
 f̃or 2006

Α liac̃t fear c̃apaiò õo r̃eac̃r̃c̃ao c̃laoiòce i ñgleo,
 An c̃-éan beap aγac i õc̃air̃ciò 'r i nõion io
 õoiò

Ná r̃eíγ an a f̃am̃ail ac̃a an b̃arra na c̃raoiòε io
 õeoin. 2009

Ná c̃ar̃c̃uip̃niγ c̃apaiò c̃ar̃ c̃apaiò má bío gan r̃c̃or̃,
 Seac̃ain luε̃t blaοair, ciòò leaobac̃ bío i γc̃l̃oiò;
 f̃eac̃, c̃ab̃air aipe, ιρ mac̃c̃naĩm̃ an r̃l̃ig̃e 'na
 γeob̃air

γac ouine gan c̃ealγ õo b̃rac̃fai r̃eac̃ õipeac̃
 õoiò. 2013



V.—C A O I N E A D O .



32.—IS FÍOR TRÍM AÍSLING.

[Iarísínó an báb an Achar Concubair Ua hArdáin
 .i. ragarar búr-briathar beaht-múinte cpháibteac
 caomnac coirpigte diaða déirceac deas-fompla
 fátaac fíoraac fíor-eolaac srianac spreibneac glé-
 mianac liomta léigeannta lán-tairbpreac meapara
 méinneamail mór-choirdeac niata nórmair neam-
 iomaircaac plannroamail páirteac príom-lóirdeac
 ríogda raetmar réim-óirdeac réim roilbir ríotcánta
 triatac tréiteamail noc d'éas i n'Domnac mór an
 t-aonmáth lá deas ór cionn 20 do Ianuair, 1773.]

Ir fíor trím aísling sur fearaó aréir dam
 Níó cuir realaó mé an meapbal céille, 2025
 Sur tearc an báb, san rpar le Saedealaib,
 Polla ir flait do pleactaib éibir.

Bíodgaim ruar, monuar, níor léir dam
 Cia an reabac do tuit tré ním 'na flaotha,
 Sur élor i ngleann coir abann im taob-ra, 2030
 Caoin-gol mná go cpháibte 'na haonar.

Ir éarcaíó nítear san earpaó, san éavaó,
 fá déin an suil dar liom ba fhaóda;
 Do deapcar ríó-bean íogmair aorpa
 Ar bhuac na laoi ir i as caoi na mbraonta. 2035

A bapa d'á rníom, ir tlaoiite a céibe
 Dá rtaíad aici anuas go buan dá bpréamhaib,
 Tuile deor tar fóir dá ttaorcad,
 Ornad ir álad ar lán a cléibe.

Ba gheannta a gnaoi, ba mionla a héadan, 2040
 Ba gheárr a bpraoite ruidte ar réalt-dearic,
 Ba lonnhaic lile tré luirne na gcaora
 Ag cairmirt 'na ghuad, ir gan luad cia géill-
 read.

Do tóg a ceann céir canntlaic céarta,
 Ir d'amhaic mife bí ag tpuiríom 'r ag téarnam 2045
 Fá n-a dail an trát roin, 'r d'éiríod,
 Ir meapann gluairead uaim faoi néaltaib.

Sup fiarpuirgear oi, do gút mar féadar,
 Fá a cumad ir cúir a géar-guil,
 D'fheagair uíinn go búc le réime : 2050
 "Ir pollar sup duine tú ar uipearbair céille,

"An trát nac fear duit leagad an péarla
 Ón bfrainne tug clú go tpuicair éireann,
 Concubair ua hárgháin, ragarit ghrádaic béarad,
 Do caillead anocht, ciúd doct an méala." 2055

Roctaim a hainm go tapair dón réilteann;
 Mife Clíodna, ar rí, ón léit-éraig;
 Cráirteadit cugat-ra, adubairt, a méirliú—
 Créad ná rtracaim tú io ballaib ó céile :

An trát i n-ar fuilingsir uirra na cléire, 2060
 Ir comairle dín na diaodáta naomta,
 Bí i réim 'r i ngrádam fá téarman tréimre,
 Do leagad gan maióm ir feiðm-cat laodrad?

Δουδαίρετ αν αιννιρ, δομ φρεαδαίρετ, λεο φαορ-
 δεατο,

Coirc dom gearrad go n-aicirirfead rceal duit, 2065
 Ir, d'éir mo tuisair, má tuisir suir daor mé,
 Déan do toil ir rtoill mo géaga.

An tan do buailead cuan na féile
 Do corruig do bíodg, do líon-rít mé ann,
 Níor fásar bhuirdean ná ríð-lior aeracé, 2070
 Rát ná beanna ó Šaillim go Déara,

Nár tugar cuairt ir luat-tuisair éadrom,
 Sit go raetmar, ir amur go héarcad,
 Ir pluag sac beanna fá a n-armairb taobh liom,
 I gcomair cadairta ó deairtib an éaga; 2075

Níor rtaodar dam ráig go dtáinig naomh-gut
 Cugam trím reim le díogair rcealta,
 Nár d'fúlair do fheadairt go flaitear dá céile,
 Ir suir gearr atropir rnat a faogail.

Iar gclor dúinn go dtáinig dát a laete, 2080
 Ir go n-dearna Clíodna a díceall raotair air,
 D'éir maicim don báb, ár ngáir le céile
 Do cuir a tárc tré Clár Luirc Éibir.

Uaill ir gáir ir cphó-gol éaghad,
 Ir gnuaim ir glám ir lán-toct éighe, 2085
 Greadao bar ir rtracaó céibe,
 Dron ir caoi go cíocrad céarta.

Do maitead ppár ón máig go léit-éioic,
 Ir ón laoi gil go himeal léan-toct,
 An boct 'r an noct go doct 'ran méala 2090
 Tré tearcad an bile ceann uphair na cléipe.

Tá glór in gárta i gClár luirc éidir,
 Caoi na mbuinneall riorcáirde réime,
 Iacac doilb in gSolairt ban doirta,
 I ndiaid an flata do tearcáid go déirdeanaic. 2095

Níor d'iongnad liom an tSiuir dá ngéimpead,
 Adainn dá luad 'r an Cuanaic éraorac,
 An féil 'r an Druigio 'r an Fuinneann féarmar,
 In gleann Adann Dige dá gcluinnim tar don-errut.

Caoi na mban in gneadad na gcead-fear, 2100
 Uailt-ghut báb i ngeardán 'r i ngeard-ghol;
 Níor laet mo dearc, ciud feact sur dearcac
 Doilb duairc do éuaid an rceal dam.

Do éuala caoi-rcead caointeac céarta
 Catac cráirde cármair fhaodta, 2105
 Na mná na leanb do daita na héireann
 Tus rug a brollaig san coisilt 'r a raor-laet.

Iar gclor na ngárta ngáibteac gear-ghul
 Coitceann, le píoc, ón dtír go céile,
 Tis raor-rrut caoi-ghul ríor lem caom-dearc, 2110
 Cnead in ornad go rocair im taoib deir.

I ndiaid an bile ba comairc dá éreadaib,
 Comairle caoin dá noion ar faolcain,
 I gceill ba cormail le Solam san réanaid,
 In gac téicr dá gcanad do tarraing ar naom-
 rerrut. 2115

Blat-gar buirdeanmair bhiosmair bearc,
 Carcannac cáilmeair cráibteac caomna,
 Duineata diaid dian-earc dearcac,
 Flaitemair fáilteac fáilac féartac,

Ξυαν-πλαίτ γαιορεάδ γνιόμ-γλαν γαεόεαλάδ, 2120
 Λαραμάιλ lonnraδ leomanta léioíneac,
 Meaparaδa mionla mín-tair maoraδa,
 Neaprtmar i ngníomarctair naioíbeanta naomta.

Plannra oirdeirc, polla 'sur péarla,
 Ratmar i niaγail, nianac, néim-εεap, 2125
 Soinneanta ptyamra puaínnac péim-óreac,
 Taitneamhaс tpiacac pianpaс téicreac.

Réilteann polair, ip eoóair na noraí-εεip,
 Céip na n-ollam, ip tobar na héipeac,
 Féinip forupra, poiteam gan paobaδ, 2130
 Déap gan coigilt, ip polla gan ptaonaδ;

Saol ro meabruis eazair ip éipeac
 Eagnaδ ip iul i bpúnncaib ópéacra,
 Laitoin ip oia óacra, γaebiltge ip oannaac,
 Cneapraac le cuínné ip mílreac déarla. 2135

Plait ro boct ro coircead geibeann,
 Scaoilteoir ceapa ro lagair le oannaac,
 Ópoadre oiaδa liais na noraí-εneaδ,
 Ip oiaóaire oaingean an anama ap oair-ópuio.

Eapna von εeap nári meac a ppeama, 2140
 γeas von bile tá bileamail epaob-γlar,
 Plannra caoin von píor nári εlaocluis
 Duille ná oreac sur γeapraδ a paogal.

Tobar gan tpiacac bí lán ro oannaac,
 Peapair i ngníom ip Maoir i tpeíctib, 2145
 Níl ac cuíma i tpiúcaib éibip
 Ó teapraδ go hós é i bplór a paogail.

Taca mar bói ba comhairleac tréada,
 Mar naom lúe do reirúad na naom-téicr,
 Mar eoin do bairt an mac do céarad, 2150
 Nó mar pádraig, páir na héireann.

Tuisgead dáin tar bároib dáor-éicr
 Dá feabhar le fagbáil i n-áitread fírélim,
 Do cuiread le plaet 'na gceart gac Saebéal-tread
 I mbanba gluar anuar ó éibear. 2155

Ní'l báb glan-ghuaðac ná cuairce aerac,
 I gcill, i gcarcar, i gcaitir, ná i maol-lior,
 Ó cuan fionn-trága go tráig locha éirne,
 Nac clor a nglair 'r a ngláim 'ran éact ro.

D'fiorruigear, ir i as ríleac véara, 2160
 Cár gáib ruim ban caointe éireann?
 D'fneasair dam go doib fíaocta,
 Tá an t-éact nó obann le cloirtin, ciot méala.

Níor d'fáda dúinn fá rmúit 'n-ar n-aonar,
 Sur gáir rcaot go caointeac taob linn— 2165
 Doibill éraige 'r a rcata ban aorta,
 Maolion ealla ir ceann beana-énuic Spéine.

Dainpíogán bhuirne Craoibe an éirliḡ,
 Bean ríde rinreap clainn mic Séamair,
 Mir ingean Dáire, Spáinne ir céile 2170
 Curanta calma, cailleac le claon-beart.

A n-áiream rúo dar liom ní féadpáinn,
 Act táinig éugáinn gac bhuinneall baot-gein,
 Ó taob énuic loimige go himealaid véara, 2174
 As caoinead an tragarit bí seanmnac tréiteac.

A5 laictaó a n-dearc i bparraó a céile
 So ppar a5 caoi 'r a5 rníom a scaol-bap,
 lao-ran uile 'sur mire 'ran méala,
 Tré bap Concubair crutámaíl léigeannta.

1 otaoió a scaolta, a n-áiream ní déanrao, 2180
 Cioó sur ríor-rcot taoiréac raoi é,
 Ir flata ba gnaéac táptaé tréiteac
 Dronntaé bpiógmaí ríontaé féartaé.

Orcailt do gnaé roim dáim ir éigre,
 Tairteal báro ir táirtoíol cléire, 2185
 Cirtin luét riubail ir cú na n-éaghaé,
 Ir cabair na mbaintreabaé bpeíom-lag céarta.

Úr-sar ós, san feoó ná rtaonaó,
 Diaótaé fairring na n-dealb do héiréacé,
 Bleactaire buaóac ar buanaib éiréacé, 2190
 Ir nóraíde ceart ar neactaib cléire.

Dá mb'eol dam laoióte a ríomáó le héiréacé,
 Dáimna caéac, nó marbna céarta,
 Trian a gníom ná ruim a tréite
 Do grian-cup ríor so cruinn ní féarfaínn. 2195

Ir tria5 a ádair so roirbte aorta
 Diombáiréac diaérac dian 'ra méala,
 laét a porc le toét dá taoréacó
 Tré feoóac an ubail ba élu dá ppeam-rtoc.

Dar Duac, ir ádair cáir le héiréacé 2200
 Uail a mádar aca san éiréacé,
 San meabair, san éail, 'na diaó so céarta,
 Ir níor d'ionghaó linn-ne dá rilféac 'na bpaon-
 taib.

Ní hionghnadh liom fá púdar a gaoilte
 Ir go pollar fá dubh-brat cúmhach na céarta 2205
 Ir gan comhar aca le ceachtar dá gaoilte
 Adt tré n-a teirt náir teip ón bpeile.

Ir é veirthead gac rmúite dúine a tréisean,
 Ir ó cuirthead mo peann naé teann cum raotair,
 Sur folamh mo ceann ó ogham vheácta, 2210
 Ir gan easar ná uíthil ionnam ná éirthead.

Ir sur flathaidhe an báir atá i ndán dár vteáirnamh
 Ó geineadh ádam árra ir éba;
 Níl agham adt guíde le hinntinn easghais
 Cum aingil ir naoimh beit ríor dá adúirthead. 2215

Ir aécuinge cur, tré ním a céarta,
 Cum éin-mhic Muire fuair iomarca péine
 Anam an diaðaire diaða féim reo
 Do glacadh go humal 'na cúirt gan éaradh.

Scaoilim feartha mo páirir gan réanaidh, 2220
 Sailm dáidí ir páir an éin-mhic,
 Fáilte an aingil ir ceacta na Cré anoir,
 Mar gáiridh ar a anam go flaitear na Naomh
 ngeal.

an fearc laoid.

Fáid com i vtairce atá adúair cáir fuad, a líos,
 Croðaire ceannair cáid bláirte buadac binn, 2225
 Plannoda ir leabair v'fár do máitidh ráib uairle ir
 laoid.

Concúair Ua hAgháin, ragar rám ruaimhead ríotac.



VI.—*Amhrán molta* ban.



33—*Dá mb' éisg mé.*

(*Amhrán as molaó mháire inġean Ríoirie an Dúin.*)

Dá mb' éisg mé *dearrað* tuanta *ne* fuaimint *ir*
laoirdte,

So téicreac, uaimed, riorcoidte, i scaom-fuirn
cómao

Treíte *ir* teartar buadac-leinb uarail do ríom-
rainn, 2230

Sceim a sruad 'r a pionna-éruic tá réim rult-
mar rógac;

Ir oréimreac olagtac duatac a cuaca 'r *ir* buirde-
tiug,

So péarlad rcuabad muireanac as rlaotad so
briúg,

Ir raor dom mear 'r *ir* rcuamda neam-sruamda san
daoil-dear,

A héadan fuaimneac roineannoa léi créac-t-mil-
leac treoin. 2235

Ir caol a bpaol, mar dondaif rinn

Ó cléireac éruinn, ar deare san rmól,

'Sa béal tair binn, mar féire ríde,

Ar téadaib fuinn do rpreasann ceol;

Tá gile an lile 'na leacain fhuighe ag cairmire nír
na caora, 2240

Ir mionla moðamail, san puimp, ciod ós,
An rélteann maorða maireamail,
Ríogán fnoðamail taitneamác, san ceacaireacé
'na clód.

A brága mar eala ag gluairacé ar éuantab na
taoide,

'Sa vére olúta miona curta ar aol-uac san
rmól, 2245

A bán-érob beartar fluaište i uthear-puactarab
coimearcar,

Éiric ir trúir ir duille coille ar néam-bhataib
rúill,

Glár ag ealta i mbuac clucthar uactharis gac cruinn
glair

Géire ir colúir ir gac uile luibe, faoldoin ir rón,
Dáir ir bapca ag luarcab go luaimneac ne gaoit
glain, 2250

Saoctar riublac, pionnaiis glie dá utraocáb le tóir;

Ir géar 'r ir cruinn san léanab a clóca

Néata ar éli mar fneacta lóg,

Ir gac géas don ríob le céile ag tígeacé

Go méar a troige san earbarb i gcóir; 2255

Ir mionla, réim 'r ir banamail an ainniir énearta,
maorða,

Do beir claoiréte ríóg, san bpiis, san glór,

I utim-éiric tóirre ir anfairb,

An trác éir an óis rus bapra i scrut ó gailteannab
na gcóis.

Stáir-bean garta ghuair-geal do éuaine na níos-
flait, 2260

Da réiread fiontae fheartalae 'na n-aol-bhuig
ne cóip,

O'fár do éap na ruairc-feap do buair ceannar críce,
Ir da tréan lúthmar gairceamail noim béimeannab
leomán,

Táin do cleactaó tuanta, bleact ruada 'sur
oraoite, 2264

Féile, flúire ir fairringe san réanaó, san só,
Rár an eadab gnuagaá, luadail, iú, ir doibnear,
Céime lúit, ir acfuinn nirt, tar tréanaib i uóir;
Dé do phiom-fuil néicr do fín

On ngréis le flit do baircail feoil,
Géas do éraoib na laoe ba fíocda 2270
léimead laocda lanna i uóir,

Buirdean le raobair i uireraib clirte cairmirta i
n-am éigin,

Fuair mionn ir reoir ir cior ne cóip

I gcríocail fóola fearann-glair,
Saoite éróda ir oragáin oile ór rcaasó ire ar
uóir. 2275-85 *

Ir álainn, abair, ruair-élan, an ruairc deag-
gníomac

Géar-feap ruad ir a gcomairc uile an béal-
mílir ós,

Deir fáilte flead ir fuarcailt do éuaine na daoirre,
Ir bío cléir ir uairle ar minic-cuiread i gcaomnac
na hóige;

A cáil do leat 'ra tuairc go cuantaib na tíre, 2290

I gcéimib buada tar bhuinneallab tá an éraob
aicí fór;

* In counting the lines, ten have been added here to agree with vocabulary.

Tá mántlaócht tairpe ir ruaircear go buacaó na gnaoi
glain,

Préam do gluaip ó gile-bile méinne na ríógh;

Réilteann eolair béite fóola

An maighdean ós ro ir gneannta gnúir, 2295

Caor glan óir ir blaodóm san rmól

Noó u'fár ar póir-rtoc ceapc Shobúin;

Guróim oi Críort mar cearmann dá hanacail ar
baogal,

Ir céile cunghantaó, réannmar, rúghaó,

Tréadaó, trúipeaó, fearannaó, 2300

Nár élaon le lúiteir cealghaó ir ná rtaonfaó dá nór.

Guróim péimear mar ba duál uó, don éruaó-cupaó
óir fíolruig

An céib-fionn béaraó, ceannaraó, iug céim-barra
ar óghaib,

1 méinn, 1 mear, 1 móirúacht, 1 n-uairleacht, 'r 1
ngníomharthaib,

1 gcéill, 1 ngné, 'r 1 gcarpcannaó, 1 rceim-éruó ir
clóó, 2305

Go réadmar fearcair ruaimneáó go ruairc roib
raoirreáó,

'San ghaorta ag péirteáó ceapnuighe ir daor-
bhuite ríógh,

1 péim san meáó, san buairreáó, san buaircear ná
daoirre,

San béim, san baogal, san barcaó ar bit, san
léanaó ná brón.

San éas go ucígró le céile an oir 2310

1 gcéin tar cuinn le gnaodam mhóir,

Géasa gnoirde don gneas-fuil ríóghaó,

Séamar cnoirdeamail tapa, ir Seon,

Նա՞ն չհարու՞մա՞ծ չհար՞ւսե՞լ ինձ հետ ինքե՞նդ
 Երե՞մի և ինքե՞նդ,

1r ραορὸς ρόξας, le méin von ρceol, 2315

Do tadorcfaínn beoig is beaí-uirce,

17 баъд Ҷойлреаде Лёҳманн Лахамайл им ёаол-ёроб ҳад
неоин.

an ceannasal.

11'1 fán ná meapuzáó ar glan-órú an leinó reo
 áouðaric,

Báb do ceart-chnú fairceamail Ruirí an tUin,
 Mántac banamail seanamail míochar dea-ghlé-
 mail. 2320

1r í Máire máireadail seil-plúr Clainne Šiobúin.



34 — ՏՃ մԵ'ԱՅՈՆ մԷ Ի ՍԽԱՆՑՈՒՄ ԷՐԲԱՀՏ.

(ῥοπή : μαίνεσθαι ἐξείξῃ πῦρ οὐρανόθεν.)

Ὅα μὲν δὴ οὕτως εἰρησάτωσαν οἱ ἐκείνων
 τῶν ἁγίων, ὡς ἔστιν ἐν τῇ

Éadta Conaill, Néill Duib, Cuinn, Éibhir, ir Naorir,
 Sác céim do rit na Sreigis le faoban as fillead
 hélin.

ՀԱՅ ՊՐԵՏԵՏԱ ՐԵՍԻՍԻՏԱ ԱՏ ԷՆԴՐՈՒ ԱՐ ԼԷՐՈՒՐ-ՐԵՍԻՍՈՐ ՈՒ
 ԵՐԱՑԻ, 2325

Τρέψτε σιγῇ τὴν ῥοαίν-ἐρωτὸς ἀπὸ πῆλα μίλι, μαορῶα,
 Ὅο λείψῃς οἶνα τὴν τοαοι-ἐνεαὶ 1 η-εἰν-φεαδτ ἰμ
 ἐνορθε,

San béim 'ra gcuir le déile go néata rnuigte léighe-
anta,

ἢ πέποιται κρινεαρ πείλ δι ἀν νέμ-ζειν το
μομάδ.

Ir péarlaíocht d'aoitead d'péimpead r'laodad físte
raon-las, 2330

A céib d'g tuitim léi-rí go caol-éirí d' b'ir,
Tá aer ir ruit ir raoróad' na héadan ruité i n-éin-
fead

'S ir néata a b'aoite d' péalit-d'earcaib claona na
ruité,

Tá caora ir luirne c'raoraí t'pé néam an lile gléigil
d'g pléir 'r'as riormad i n'gair-d'at' na réim-lea-
cain g'inn, 2335

Ir don aca ní g'eillfead do réir mar tuisir éirí
Seo an céim do tuis an éraob' d' tar béitib na
scríod.

Ir léir gur binne a réir-gob tá béarad, m'ocair,
c'raoraí,

Ná téada c'ruit d' raor-r'p'eadad d'g méaraib
go caoin,

Ir mar g'eir d'g ruit d' caoltaib r'céim a c'neir 'r'a
haol-cuirp, 2340

'S gan b'réig ir gile d'á mb'féirí a héadan 'r a
p'ior,

A caol-éirí r'nuit d' raor-b'rat i n-éiríad
c'uiréann gléarta

Ná céada c'ruit d'g t'péan-rladad a céile 'ran
mb'ruit,

Éin an doirí c'raoraib gan réanaí puic ir léit-b'ruic,
Naorcaib iolair faolcain ir éirí d' an linn. 2345

Táir don'ta c'ruinne g'air náir léirí d' clir na clé-
bir

Ná réada r'inn' mo g'air-rlad gan claoclad d' a clí.
'S ir néata a r'or do éiríad'nuit na céada aca mar
réiltéann

Do t'péiréann ruit na r'péiré r'oirí p'oebur do
t'g'ad;

Νί πέροιν λινν ἄ τρέιτε λε δέιλε κύρ ἰ ν-εῖρεαὲτ, 2350
 Ὡ δέιμ το δὶλε λείγεαντα τον εἰγρ' εἶρε ἄ ριόνιαθ,
 'S γυρ δ'έ γνέ 'γυρ ριονναθ ἄ ρεέιμε το λείριγ μέ
 cum εἶσα,
 'S νί βαοτ λιον τυιτιμ τρέ πέρε τον πέριλα
 πο μάοιόιμ.

Ἀ εἰν-μῆε Μυρε σέαραθ, ἱρ φυαῖρ πέιν ἀρ ἐρυρ τάρ
 ραοραθ,
 Δοντιγς κυμαρ πέιμε το λαογ γεαλ μο ἐροῖδε, 2355
 Σαν ταοτ ἄ κυμανν γρέαριγς cum μέ το κύρ ὁ
 τῶορ-βρυο,
 Νό ἱρ λείρ γυρ τυινε τρέιτ μέ σαν ραοιρεαμ 'ραν
 εἰλλ;
 Ἀ ρπέιρ-βεαν μιλῖρ, μάοιόα, τ'φύιγ ραογὰα ρυῖοτε
 ιμ τῶοιθ τειρ
 Πέαδ ἀνοῖρ λεο ραορ-δέατ μέ ἄ τρέιγεαν ναδ κυβε
 Σαοτ ἀν κυριε λείγ-ρε πέ ἀν βπέιν μο ἐρυτ το
 εῖρεαὲτνυιγ 2360
 ἱρ μο δέατ βεανναὲτ γο ηέαγαιθ ἀρ βαογᾶλαιθ
 τοτ ὀιον.

τομὺς ἀρ αἶνμ να μνά.

Νί μέαραιμ γυρ κυβε ἄ ριόγαν 'ρα ρεέιμ 'ρα ρνυαθ
 Σαν ἄ ηαιμ γο ερυινν ἄγ ραοιτίθ ραορῶα ἄ
 λυαθ,
 ἱρ γλααθ γὰδ ραοι μαρ ὀιολ 'ραν εἶρυε υαίμ
 .Ναδ γαρτα μέ ἰ ηγνιόμαρταῖθ λιόντα λείγεαντα
 ρυαθ. 2365

Νυν 'ραν το γο ὀλύτ να ὀεοιθ
 ἱρ κύπλα καογὰν γλέαρτα ἰ γκοῖρ
 'San ιοθ λεαναιο γρέιγισ γάιθ,
 Αἶνμ να μνά το ἐλαοιόιθ μο τρεοῖρ.

Mile gléarta glé noim cúis, 2370
Ruir go olúit ir péit 'na deoid,
Uat ir ioró i nSféisir glinn
A rloinne, ir ní i nGaetúis.

Fheadhna ar an Tomur: Nelly Murphy.



35.—DO CAITEAD LIOM SAOĞAD.

'Do caitead liom saogad trím ailing aréir,
Le taitneamh do réiltéann mánta, 2375
Ir geanaíail gné, tá carcannaic réim,
Moðamail, leanbác, maorba, mánta,
Raictmar ná rppé ní glacfaínn-re léi-rí,
Aingead, tréad, ná bán-rtoc,
Ir ar éairbe an traoğail má glacann rí mé, 2380
Ní rcarrfad go héas le Máire.

A éara mo éleib, óar padar-ra géill,
Ir taitneamh tar béitib élaí luiric,
Ir eaglaic mé le cioraib an traoğail,
'San teartar tá léigte as mná oim, 2385
Sur meallar go claon le blaðaireaict béil
Sác ainnir óear ó'éirt liom' ráitib,
Go reacanfaí mé, 'r ir óearb má gnéir
Sur gairio dom éas, a Máire.

A marcalac réim do éara san bneis, 2390
Le taitneamh oon gné gíl ghráðmar,
Ar feabhar do méinne ar maire do rcéime
Cealg le gaetib ghráda mé,

Ir le ceangal i ttréad do chara, ciúf léir
 Sur feargac taobac táio liom, 2395
 Ní gairio dam raoiream rcairpead mo péine
 San blaire do béil-rí, a Máire.

Ciúf dearb do cém ró-deacair dam é,
 A teartar do léigead ní fuláir dam,
 'Na mbeartaib ag téact ó batar go fear, 2400
 Tá a cairn-folt craobac, fáinneac,
 San blaon ir léir le hamarc 'na héadan
 Maire le péime ir mánlaet;
 Mala deap caol ar mala-ropc élaon,
 Do cealg go haedib mé, a Máire. 2405

Tá lapaó na gcaor ir rneacta 'na péim
 'Na leacain tré gne na bneágtact,
 Ir cailce 'r ir caom san blaon a véio
 'Sa balram-gob craorac lán-tair;
 Aighead raor ar cealg 'r ar élaon 2410
 'S a héarcair do pnéam-rtoc deag-'tar,
 Na bearta san bneis, ir ní raetmar ná rppé
 Do gneannrad liom féin tú, a Máire.

Ar flearaid a cléib tá mama deap géar,
 Rug barrna na rcéime ó blácaib, 2415
 A píop cailce caom, mar mearann gac n-aon,
 Ba fannail le géir an bán-trhut.*

* * * * * *
 * * * * * *

* MS. is defective in the remainder of this stanza.

Ir gneannta 'r ir néata rocair, san rtaonað, 2420
 A cora 'r ir earcaib a bán-triois,
 'S ir daatamail rcléipead maire 'sur aer
 Mo taitnim tar céad do bábaib;
 Tar beartaib an traosail do raodar-ra raon-gean
 Di-re i ttaoib lae ná tráctaim, 2425
 'S ar breabaib ná ar tréir do beartaib an rcéil
 Ni rcarrao go héas le Máire

Ir deaib sur céim io aigneað, a réal, e,
 Aitearc na breitne táinis
 I labaraib éipead beartuigte as réitlead 2430
 Ceatgac élaon san náire;
 Ni'l agam i n-éiric marla ná rcéal,
 Adt ceangal mar céile gnát leat,
 I reáctuib na cléire teagarcann tréad,
 Ir raó mairpír ná tréig mé, a Máire. 2435

Ná fearaim-re, a laog 'ra taitnim gac n-aon,
 Ar teagarc an té ná tráctaim,
 'S má leanann an réim do cleactann le tréimre,
 Om' aitin-rí ir baogal earcairdear;
 Glac meanma ir géill dom labartaib raora, 2440
 Ir dearbaim féin io látair
 Go scaitread mo rae do malairt ná déan
 'S go maiream a céile, a Máire.

Ir fearra liom féin 'ná barra do rpré,
 Tú o'earcar do bpreám-rtoc deag-'tar 2445
 Aicme fuair réim ir rraoam ir géillead
 I bpreannuib Céin ir fáilbe,
 Muna cionntac tú féin, a cumainn mo cléib,
 Ir mire san breis bí i noán tuir
 Dom tabair do géas ir blaire do béil 2450
 Ir glacaim go h-éas tú, a Máire.

36.—IS ATUIRSEAD GÉAR MO SCÉAL, FAIRÍOR.

(Fonn: "An Cáitead Róin.")

Ir atuirsead géar mo scéal, fairíor!
 I saníor don traoḡal le tréimhe dom fhuigeaḡ,
 Do fearḡ mo ḡné, ir ní'l rpeír im ḡnaoi,
 Le taitneamḡ do bḡ, pé i nḡirinn í. 2455

Tapa mo ḡeas ir léir ḡur claoirḡeḡ,
 Ir maire mo rceíme claoḡlaḡ tré
 ḡad ḡalar ir péin ḡár raoḡaḡaḡ tríom,
 Ó deapcar an bḡ, pé i nḡirinn í.

Le barrḡ mo ḡeas ní léir ḡam rceíḡaḡ, 2460
 Ir im teanḡain, mo léan, ní'l deapla cruinn,
 Ní blarḡa mo téicr i nḡaeḡilis éaoin
 Le n-a mólḡainn mo bḡ, pé i nḡirinn í.

ḡá mbeir Oibḡ ir Saereap éadḡad ḡroirḡe,
 Ir ḡirḡil ná rḡaonḡaḡ ḡ'aon don ḡír, 2465
 Aḡ molaḡ le céile téadḡ ar mḡnai,
 Níor cormail lem bḡ, pé i nḡirinn í.

ḡlaḡar ná bḡeas níor léigear im laoir—
 Baḡ tapcuirnead é liom péin mar rḡiḡe—
 Ná ḡlaḡairneadḡ baḡḡ mar ḡnéir rḡirḡe, 2470
 Cíḡḡ éapḡ an bḡ, pé i nḡirinn í.

Ir ḡaitte tḡuḡ péaplaḡ raon-tair rḡim,
 Camarrḡad néamḡḡad céirḡe a cinn,
 Ó baḡar aḡ téadḡ ḡo méir a trḡiḡe
 Le cara mo cléirḡ, pé i nḡirinn í. 2475

Ir maireadéal geal réim a héadan mín,
Ir mar riobe dá céib san bhréig a bhráoi;
Tá luirne na gcaor tré dol as bhrúigean
I leacain mo laoiḡ, pé i nÉirinn i.

Ir banamail réim cair maorúda a hioḡar; 2480
Ir cailce deap raor-mhion néada a cín;
A reamhar-porc réir-ḡlar réiltead rínn
Le n-ar cealḡad mé, pé i nÉirinn i.

Ó caillead le helen, féad, mac prim,
Ir Samron le Déile maorúda mín, 2485
Ná déanair-re éad taréir rin díom
Má tuirim lem bé, pé i nÉirinn i.

Mac lúirter féin, ó'r é do claoiridḡ
Acaḡ ir béir, le géill do mnaoi
Cair geanamail réim bí tréimhe as rníom— 2490
Adt leanrao dom bé, pé i nÉirinn i.

Féad realao Montarron féin do rin
I ttrearaid na céadta laoc san bhríḡ,
Le taitneam do néim-ḡein déal-tair mín
Nár corrmail lem bé, pé i nÉirinn i. 2495

Ir deapó Orpeur tug raor aníor
Ó ipreann, pé mar léigtear linn,
Le binneap a méap, an réilteann clain,
ḡo gcarrao mo bé, pé i nÉirinn i.

Dá bprecead mac Éaron laos mo éiríde 2500
Sul ar cairtil Meodá i ḡcáin 'na luinḡ,
An lomra tréigfead ré 'ran tréigir
Le taitneam dom bé, pé i nÉirinn i.

1ρ ρεαρηα λιον ρéιν ζαó ταιοú τάρ μαοιόεαρ
 'Οο βείτ τρεαρρεατα ραον 'νά 1 ρéιν μαρ βί; 2505
 Νί ρεαρρεαú ζαν πλείρ τóινε éιζιν τóιθ
 Μίρε λεμ βé, ρé 1 νέηρυνν í.

Διτέμ 1ρ éιζιμ αρ Δον-Μαó, Χρίορτ,
 Ζó ρναίτμιζτεαρ μέ ταρ βείτιθ χρίοó
 1 ζεαγγαλ να κέιρε léι ζαν μοιλλ, 2510
 'S α ηαινμ ní όεαρ, ρé 1 νέηρυνν í.



37.—1 ΝΟÉ 1S ΜΕ ΖΟ ΤΕΙΟΕΑΝΑÓ ΖΑΝ ÚΡ-ΖΡ1ΝΝ.

1 ΝΟÉ 1ρ ΜΕ ΖΟ ΤΕΙΟΕΑΝΑÓ ΖΑΝ ÚΡ-ΖΡ1ΝΝ,
 Αρ ταιοú éνωιc ιμ Δοναρ ζο τóυθ-έποιόεαó,
 'Οο αραó ορμ ρρέιρ-βεαν αν éúιλ τóινν,
 'Να ραίθ λαράθ να ζαορα 'να ζνóιρ μίν. 2515

'Οο έραπαναó, τρείμρεαó, búλαιόεαó,
 ρίγτε, τινζ, νέαμρεαó, úρ-ϋλίμ,
 Ταίτρεαμáó, ρέαρλαó, εινμαρ-βυίρε,
 Α μινρεαρ-φοτ léιτε ζο ζλύν ρίορ.

'Οα ζίλε α ηέαοαν ζαν ρμúιτ τείμιλ, 2520
 'Νά αν βλάτ τίς αρ ζέαραιβ όν τóλύτ-όρμινν,
 Α μαλα όεαρ έαοι 1ρ α τύρ-ρίορ
 Μαρ ρνεαóτα αρ να ρλείβτιθ 1 τóτύρ λαοι.

'Οα βιννε α βéal τανα, búρθ, βινν,
 Νά ρεινμ αρ τέαοαίβ λε ρονν χρίοóε,
 Α έλαον-μυιρ αρ Δον-οαé λε τóρύóτ βί,
 'Sα mama ζαν έλαοέλαó αρ έλúιρ έλί. 2525

A haol-éirí ír néata le fonn ríodhar
Cata na bfeinn ír a gcúiríde,
Mar caillead le hElen an cúil buide. 2530
Flata na Tíre ír a bhríonhíde.

Tuitim an tréan-bile Cúraoi,
Heircil an laoc ír mac Duibne,
Clanna liri tréimhe ra cúinide,
I raictaib na n-éanlaic ar ríuillide. 2535

'S i bneacair ar aol-bhrat glar mín,
Deanna-puic, éirí, ír cataide,
Mar caillead le Déiríre an fear naoir,
Ír mar cailleadar éirí le mac Maoil.

Ír rneactamail, aolua, a cneap mín, 2540
Ír ar a fearraim ní féidir i gceart ríodhar
Da taitneamhac, aereac ar fao i,
Ó batar go méaraib a seal-tíoise.

Da cormail le Dénur i ngnúir i,
I rceim ír i méinn ír i n-umhluigeact,
I tceite ír i mbéara fuair clú críod,
Ír ó béitib tug don-barrna tríú Cúinn. 2545

O'fiarrair féinib don fearc-naoidean,
Go feim, cnearta, béaraic le farruim,
Ír do fíleap ná géillread dom rtaigeact,
Nó an réirread mar céile le fear ginn? 2550

O'fneasair an rpeir-dean go ppar rinn,
Ír tuidair liom mo tceite do glan-ríodhar
M'ainm gan bneasnao, ír m'alairde,
Ír go bneasainn fneasna dá réir rin go ceart
cruinn. 2555

A bhuinneall móðamail, déara, do fíao rinn,
 le taitneamh doo rcéim ir doo geal-píop
 m'ainm ní rcéalrao do neac daoib
 ir bneacrao mo tréite san faillige.

* * * * *



38—MAIŌEAN FUAR FLIUC.

Maiŋean fuar fliuc aŋ eigr̃e fuar ōam, 2560
 aŋ tairteal cuanta ir caolta,
 'S eaŋ ōearcar mōr-cuio ōo māca buaib ann,
 ir ainm̃ir rtuamŋa ōā n-aŋŋaruiŋeaŋt;
 ōi a folta aŋ gluaireaŋt ōo ōrum a ŋualann
 aŋ leaŋtāŋ ahuar ŋac taob lēi 2565
 ŋo crataŋ, ŋualac, 'na leaŋar-cuaŋaib
 le laŋairt na cuaiŋe an ŋéaŋaib.

“A ōiŋ-ŋean uaral na nŋlaŋŋeaŋt mbuaŋac,
 naŋ moŋ ōo ŋuaŋair aŋ aŋŋaruiŋeaŋt?
 nŋ cā ŋruil buaŋaill na mbŋ ŋo uair-ŋe 2570
 ŋo ŋruilir ŋom luaŋ ŋo ŋo aŋar?”
 “ŋe mo ŋaio aŋuŋairt liom ŋom moŋ ŋo gluaire-
 eaŋt,
 ŋo ŋaib na ŋa 'ŋan tuar aŋ ŋeimp̃iŋŋ
 ir ŋur ŋaruiŋŋ buaŋaill na mbŋ ŋo aŋ buaŋt uairŋ
 mān ŋi an ŋŋoio ŋo-ŋruairŋ ŋo lēir air.” 2575

“A ŋŋāŋ 'ŋa uanaŋ, ŋā mb'ail leat ŋluaireaŋt,
 ŋa ŋocair ŋuairc an ŋaŋŋal ŋuit,
 ŋo ŋuŋŋinn ŋuar tū i ŋculairt mnā uairle
 ŋac nŋ ŋā nŋuŋairt 'ŋ ŋa mēin leat;

Cuirpinn ríodairde ag luarcad ar dhruim do shual-
ann, 2580

Agur ói go bhuac do méar oir,
Ih geóbdair, a uanac, sac níð mar dhalgar,
Aét mo bearta cruada do réirdeac.

“Do tabairpinn ói duit le cur ió cómhra,
Do déanfaó lón leo faogal duit, 2585

Ih do ceannócainn clóca 'ran mbaile mói duit,
Siodairde ró-dear ih péarlairde;
Do feinnpinn ceol duit le linn do póirta,
Nár eualair nomam ó don-pear,
Ih geóbdair tú, a uanac, sac níð dá noubairt leat, 2590
Aét mo bearta cruada do réirdeac.

“Geóbdair láir bán Domhaili nár geallar fóir
duit,

Ná hiarraíó lón 'ná fear oir,
Do shearfaó bótar go sheannta córac,
Mar rcamall ceoig ar taob énuic; 2595

An lon duib ceolmair ón gearraig érói-duib,
Ih taró mói na nsaoréa,
Ih geóbdair tú, a uanac, sac níð mar dhalgar,
Aét mo bearta cruada do réirdeac.

“Do geóbdair tú an fáinne eus fionn 'ran trnám
leir, 2600

le cur sac lá ar do méir uaim,
Ih an coéal dhaoréacáta do bí ag an trío-dean
Eus laron shoirde don sheig leir:

Geóbdair an bnat ríoda bí carra ciméall,
Ag teac tar tuinn, ar hélen, 2605

Agur geóbdair, a uanac, sac níð dá noubairt leat
Aét mo bearta cruada do réirdeac.

“Do gheobair an t-uball bí dá pléiré ag an ttriúr
Do buairdeas ‘ran cúirt le Dénur

Cioth gur tarrainis reuirre ar a mbailte tóiteair 2610

Ar Rís ír ar phionnra an Trae ar fad ;

Gheobair an ríó-bhrat toub-dac bí ag Dúnlaing

Do ceil i gcuimangrac laoc é,

Ír gheobair, a uanac, sac níó dá nouhairt leat

Acé mo dearta cruada do péirteac.” 2615

“Ír fíor go nouhairt mo mámaré liom-ra.

San rtríocac éabairt ná géilleac

Do rádtairé ruairce fearairé uairle,

Do rtraoilíóiré fuar ná rtraeríóiré,

Beit ag tuairneacé ‘r ag meallaó uaim-re 2620

Le blaóar ruairce ír bhréiré,

Ír san fagbáil marí dualgar tar éir mo cruairé-deart

Acé, bí ar ruibal uaim, a méirteacé.”

“A sháó ír a uanac, ‘r a báb an truaráinnir,

Ná tuig fá tuairm an rcéil rin 2625

Gur fearí do gluar mé ó máam an cruairé-tain

Im rtraoile fuar ná im rtraerie ;

Mar bíó agáinn morí-cuirí do máca buairé ann

Ír eaca ruada, mear, gléarta,

Ar shríoca cruacéta le linn ar rnuairéair 2630

Ír rlinn ar cúirt breaís aolbais.”

“A óis-fir muinte ná bí ag magacó fúm-ra,

Acé ma tairnigim leat marí céile,

Fais eac mearí lútmair a déanraíó ruibal dúinn

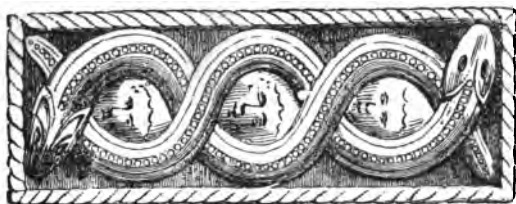
Go tóí an t-úgairí léiganta ; 2635

Tair-re liom-ra annran le fonn deart,

Ír o’éir ceangail olúit na cléire,

Ír é mo tuairm go brafair an uair-rin

Do dearta cruada do péirteacé.” 2639



VII.—ḐARÁNTAIS, 7c.

39.—A ÉIGSE IS SUADÁ SLÉIBE LUACRA.

(Ḑarántar i gcóinnib duine éigin do goit a hata.)

As ro órtuḡad fuinneamhail feidm-láitir fíochmar
 foirtil fíor-araḡtaḡ, neimneac neartmar namhio-
 eamhail neam-ḡartannaḡ, cróda calma caḡ-buaḡdaḡ,
 ríḡda raḡmar réim-óireac, réim rultmar ro-tuig-
 riona, rúnmhar neacḡmar ró-ḡigearnamhail, créacḡ-
 mar, ḡḡmar, úr-maireac, olúḡmar oḡna oḡraḡtaḡ,
 cum ḡac uile conrtábla, bum-báilir, mór-maor, tair-
 tealaḡ, ḡsur feaḡmánaḡ fórramhail fíor-fuireannta
 do baineann re cúirt roḡraig ro-béaraig raoiteamhail
 roinneanta rolar-ḡriaḡraig na noam réal-oḡntaḡ
 oeaḡ-fomplaḡ, ḡsur cum eoḡain mic paptoláin
 úi Súilleabáin ḡo ronnraḡdaḡ ir a luḡt cabarta :

A Éigre ir ruadā Sléibe Luacra,

Éirtir linn-ne real,

I laoitib éireacḡ oḡaib ḡo léigrao

Ré mar rcmoraḡ mé ;

2655

Fogalaide tíre ḡáinig araoir,

Ir om ḡaib do ḡoiraḡ leir

Hata fáinneac cúmta ceḡraḡ

Réacac uilleanaḡ.

Di ré maireamail éadrom datamail, 2660
 fé mar tuigim-re,

17. **ἵπ** **ḡannṑda** **ṛiṑda** **carṑda** 'na **ṑimṑeall**,
Céim **náṛ** **b'ionṑnad**;

Da bpeáig i rceim ir bláic gac doinne
fé na buille rin, 2665

ԼՈՆՆԻԱԾ ԼԱՐՄԱՐ ԸՄՈՒՐԱ ՇՆԱՐԵԱ
ՇԱՐՈՒՆԱ ԸՄԱՆՈՒՆԱԾ.

Seo an hata san breis fa deara do deirne
treis ris ulað real,

Ταίτησαμ δ αροιδε το εαδαιρ το ηαιορε 2670
 Δη τρέιν-φειρ κυραντα,

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525

1 Σκαταῖς καὶ Σπαιοῖς θρεαρχαῖς καὶ μίλτε
 λαοὺς ἴαν τοῖς μεαρχ. 2675

'Sí rcéim an hATA ro an céim fá veapra
Do helen cumann reire

Չօ լաճարե ռօ թճար ցօ լաճար թրճար
Օն ռհրէյց զար ւմտից ւար :

Seo an t-ádhair 'r an pád o'fúis áicill ir áiaer
 faon, ir iomaó flait, 2681

ἢ ἥτορ ἐρόδα ἢ μάχαιβ' ἀνέμαι
 ὅς τ' ἀποδάσσει τρέφειονα.

1r é ba d'íon 1r éadac cinn
Ar plaoirc Con Culainn real, 2685

blánaito mórúda an tráit do éirí
 A céile cumainn do;

'S an laron féin do gluair le laocrao
Tréim-fear curanta,

Λομῆα ἀν' οἷον ὁ Ἐάλειρος ἀν' ὁδόν 2690
 Ὅσον ἔσθῃς σο' ὠκυγασσάρα.

'Sé bÍ ar Herculer féin do rmaótuig an raogal
 ʒan béim ʒan toirmeapc.

1 ruatair ármuig Conaill Céarnais
 fá dó tugad leir; 2695

1r deapó ʒurab é bÍ ar cloigean Oipéir
 nuair donuig lúicirer

á cúl-fionn tair do tabairt tar n-air
 ʒan béim ó ipreann.

1r é néamuis clóó míc Maoil na mbó 2700
 ʒug ʒaediil ʒo huireapbac

fá fúirtib ʒall ʒo dúir-ópordeac ʒann,
 ʒan féim ná cumap nirt;

1r é bÍ ar Óiarmuio i nʒoílad na nʒliad
 do tpaócad iomao fear, 2705

ʒré á otug ʒráinne cumann 1r páirt
 tar don don bfuirinn dó.

Cá tairbe tam-ra á maíteap do cómaiream
 O'éir á ʒuioigte?

1r ʒur b'álainn ʒleoróte rároa an treot é 2710
 áʒ paon-flait cumapac;

níl ainniir ná bé do deapcad an té
 ár á fuirdead real

ná tabairpad reapi rún 1r ʒean
 á cléib 'r á cumainn dó. 2715

1r cráiróte céapta támaac laʒ tpeit mé
 1 n-a éaʒmair uireapbac,

1r mo ʒéaʒa riubail ʒan léim ná lút
 'S 1r paon mo cuirleanna;

O'iméig mo ʒneann, do cáilleap mo meabair, 2720
 do claoclais m'incinn,

ʒo otáinis óig-fear cúmta cópac
 deapac milir ceapc

- 1 nóc dam látair, ir tug an manual
 'Do péir a tuigiona, 2725
 Go bfuairar fárdal uair ir fát cé
 An taob 'nar iméig pé;
 Tugar-ra órougao fuinneamail fórrac
 Fhaocthar fuimeac
 Uaim i n-éiric, pé mar léigtear 2730
 Inr na laoiréib reo:
 As I am informed that pilfering roving
 Rakes gan dearmair,
 Juris quoque contemptores,
 Pé mar meairim-re, 2735
 Nightly strollers haunt these borders,
 Déanair faire ceart.
 To apprehend don cladaire faolcon
 Claon-rpnot cealgac
 Cuairuigir maol-énuic, coillte caolta, 2740
 Sléibte ir cuirraigte
 Ó Coim na scaol-fear go Daoi Déara
 Ir go hUib mac Caile roir,
 Ó imeal fionn-trága go Sionainn na mbáire
 Ir go fíorairib mhuirne, 2745
 'S i mbrogaib aolbais ó coir féile
 Sior go luimneac,
 Cuairuigir póiriríde, poill, ir reomhairde,
 Ir féac i gcupairdaib,
 Ná fás bacúr, locta, ná paplúr 2750
 Saor gan bpiread dó;
 Siubail gac reléir ir cúinne pinnéir.
 Ó ir é ir palagte,
 Scaitail airgíir ir córraire daingeana,
 Ir réabair glairionna. 2755

Ar fasbáil an tréitlig o'fás mé i n-aoir-óruir
 Fé mar innirear,
 Léitriú nigne déanaí o'fígeá o' gceair
 Ar a cuirlionna;
 Tugtar an rorúile cum na cúirte 2760
 Ar adartar éugam-ra,
 So rtollrao so rpar an croicean le hairc
 On bplaoir so troigtiú de.

Má'r 'na reomra as mnáib óga
 Seodair an hata ro, 2765
 Déan a gceangal so diaépac daingean
 Le cuibneac saorais;
 Má gho gearán ar a gcuad-óar
 Tadhair faodair bata úoir,
 Ir muna ndéanrao-ra léirreoir fola ar an
 Uiréao rain, 2770
 Déan a óaraú liom.

As ro Ḃarántair úuit, a bndair,
 San baogal, san toirmeair,
 Ir léigrao mo lám so tapa ar a fáil,
 Ir réal m'oirige; 2775
 Cuir sac púnn de i n-execution,
 I bpéin do gortuighe,
 As oligeao na ruao ir na n-aoirte ruairce
 Saotrac roóairac.



40.—WHEREAS D'ÁITIMH AON DOM LÁTAIR.

DARANTAS DONNCAID UÍ NÚNÁIN

le

Conntae Corcaige,
 mar aon le
 móir-éadair na héireann
 go huile.

hEoghan Ua Súilleabháin,
 aon do ceart-breite-
 amháin na ríoi-éigre
 'ran conntae ream-
 náirte 7 leata moza

mar an gcéadna.

Az ro fairnéir Dairmáda Uí Fogluza dam látair-
 ri, an naomáid lá ríad don márta, míle reat
 gcéad azur ríde bliadain ar éadga. Ar na ceart-
 deardad don fairnéirde reo ir é aoir .i. aon lá
 don míora ream-náirte ar mbeir dam féin az ól 7
 az doibnear i ngleannadair doibinn fearann-blat an
 Róirig mar aon le triur ban do rioct im dáil ó
 uadair lán-maireada na Ruad-móna i gConntae
 Luimnig .i. an ingean, an mádar, 7 bean gaoil don
 oir rin. Do rmuain mé an ingean do ceilt ar an
 noir eile, azur ar mbeir o'ir o'aon tuigrint liom-ra,
 do ceapamar ionad cinnte coinne le céile i ríig an
 fairnéirde ream-náirte, ir do rioct an ingean ann
 i noig 50 n-éadócainn 'na diaid, azur ní cian do bí
 ann an tan do rin 'na dáil aon do príom-cómairrain
 na banraeta céadna dob' príom-rúnairde azur cóim-
 leannán doib rin, fear uairb' com-ainm Donncaid Ua
 Núnáin .i. alltain aoiréad aineigteamanta ir breall-
 rún bagairéad baot-lubad buide, bolg-mór, bléan-fair-
 ring; ceatarad ceann-reamar enám-árra cior-óub
 clagad cuar-fúilead cneat-lom ciorra cnaor-fair-
 ring, dorcad diaiblaide uat-ghánna oraoideatad

Ṯamanta Ṯroḡ-ḡonnṽanḡir, palṽra palaiḡṽeac̃ paon-
ḡniom̃ac̃, ḡeḡac̃ ḡaiḡeam̃ail ḡniom̃-ṽiabalta, laḡ-
paḡ liorṽa leam̃-laḡarṽac̃, muṽranta maor̃ṽeac̃
maoṽ-m̃eata meabalaḡ millṽeac̃ m̃io-ḡáileac̃ mun-
abaraḡ moṽarṽa m̃i-ṽciaṽac̃, naiṽeannaḡ nam̃airo-
eam̃ail neam̃-eḡlaḡ, puṽac̃ p̃rioplaḡ plamaṽac̃, p̃un-
ṽac̃ paṽḡac̃ p̃inn-ṽcroḡalaḡ, p̃raṽaire p̃iuḡlaḡ p̃ioṽ-
ḡuaroac̃ p̃eḡṽa p̃eṽioṽa p̃caḡ-ṽiaḡlaḡ, iṽ ṽeallaire
ṽaiṽṽreac̃ ṽoirṽeireac̃, ṽarab ḡnaṽ-ṽobair ḡo p̃earac̃
ṽá p̃riom̃-ḡom̃arṽain ṽeṽ aḡ p̃raṽaireac̃ ṽoir ṽoṽán-
aiḡ 'na p̃eic̃, aḡur aḡ p̃ioṽ-ṽearṽaṽ éiṽiḡ ḡan ḡon-
ṽabairṽ, aḡ ṽabairṽ añaire aḡur aḡ ṽiol a p̃rioi-
ḡarao ar ṽléan ṽraiṽ ṽiḡ.

2814

ṽearṽann an p̃airnéiriṽe p̃eo ḡo ṽṽáiniḡ an ḡlám-
ḡonablaḡ p̃o ḡum a ṽiḡe i noṽaiṽ na hiḡine p̃eam̃-
p̃áirṽe aḡur ḡur p̃ḡḡair p̃é ṽi-ṽe im̃ṽeac̃ṽ mar̃ aon p̃ir
an ḡclum̃arṽac̃ p̃o p̃eac̃ṽ ar an m̃baile amaḡ. Iṽ é
ṽo ṽearṽuiḡ ṽi ar m̃ḡio an leaḡair aḡur ḡur
ḡeap̃ar-ṽa ionao ḡinnṽe ḡoinne leḡ, iṽ leiṽ na ḡlaon-
ṽearṽṽaiḡ p̃in ṽo p̃uoḡṽ an inḡean ṽar a heol̃ar leḡ
ḡo ṽeac̃ṽ p̃uinne-néill an ṽraṽṽḡna ḡuca. Ñior ṽ'p̃ear
ṽi ḡá h̃áirṽo ṽ'áirṽoiḡ an ṽom̃ain i n-a p̃aiḡ ḡur aṽin p̃i
an ṽan p̃oin ḡo p̃aiḡ ar a ṽúṽḡar p̃éin ar̃ir, aḡur iar
p̃oin p̃eap̃ar p̃ir an ar̃raḡṽac̃ p̃in iṽ ṽriallaṽ ṽar a h̃air
ḡuḡam̃-ṽa ḡur p̃uoḡṽ mé, ionnar naḡ p̃ear ḡár ḡaiḡ an
ṽablaḡ p̃ain ó p̃oin i leiṽ.

Ñi ṽur m̃ḡ ñi ṽeir an p̃airnéiriṽe p̃eo, aḡur iṽ ṽá
ṽearṽaṽ p̃oin aṽá an ṽapántar p̃o :

Whereas ṽ'áiriṽ aon ṽom̃ láṽair

2830

i noḡé, ḡan ḡlár, ar ṽriḡ m̃ḡioṽe,

p̃ear paor̃ṽa p̃áim̃-ḡlic ṽréiṽeac̃ ṽabaḡṽac̃

léiḡeanta, lán ṽo ḡruinne-eol̃ar,

'Na péim go dtáinig réitleadh rár-las
 Taomac cláit, ir daoi-cóbaic, 2835

'S i gcéin 'na n-óid sup téapna an báb
 Le méin beic trá 'ran tréigib nómam-ra;

Le bpeitne pláir an rméirle gnáir
 Nár taobuis ná na bpríom-eolac,
 Ait éiteac gnát, ir beic claon 'na páirt, 2840
 'Na rtraere fáin san puinn fógnaim,
 An bé reo nádaim i gcéin do dáil
 Sup éaluis trá ón bpríom-lóma,
 Ir mo léan ná nánga an clé-rppuorán
 Im éleit go n-óidfinn díol cóir do. 2845

Ir mian liom trá a méinn 'r a cáil,
 Cioib claon le ragbáil 'ran nioig-cóigeab,
 Le céile tráic i n-éireac doáin
 I péim 'r i ná na bpríom-eolac,
 Baotlac beapra baot, san náire, 2850
 Sméirle rmáil ir daoi-cóbaic
 Créimneac cáimeac céapra cráirde,
 Ir daol daic-ghánna díic-cómlac.

Ablac uallac airtireac uatmar,
 Feallaire ir fuaise fireora, 2855
 Conablaic cuaprac cuipre cluanaic,
 Murráire mór-puir mío-córac,
 Spimile rnuad-dub, rilte san fuaiment
 Fuinneam ná luadail 'ran bpríom-lóma,
 Scigire ruaprac, cuipre cuaprac 2860
 Cupaiceac guaireac ghaoi-dóigte,

- Ceamalac claiméac, san aitear 'na ghaol
 Ná tatar 'na gníomh ar aon bótar;
 Sladairne tine, creadairne críche,
 Ir aingteac fill-birt éagcórac; 2865
 Meallairne muing-éar damanta oiaoióeactac
 Dagarac bhuigeanac oit-eolac,
 Bheillice bheillice leabhar-puir laḡnac
 Airciorac iotmar doigóieac;
 Spadairne riubalac ruimneac rúil-breac. 2870
 Slubirne an múin nac binn-glórac,
 Oilirneac gúngac miorcaireac clúmac,
 Clam cealḡac cúrrac cpoir-beolac;
 Trodairne trúg-cuirp, tubairteac lúbac,
 Leibio ir lionra liobóieac, 2875
 Cuimeannac crúbac muiniceac com-laḡ,
 Taca 'sur úḡdar claon-comairle.
 Spadairne rppionnlaḡ damanta dúr,
 Ir preadairne brúieac caol-tónac,
 Oradairne orúieac danaróa dúil-uile 2880
 Meablaḡ, múcra i mílteoraḡ;
 Gaige san rúḡacar, glamairne gnúir-óub,
 Scaḡaighe ar múnlaḡ, fíor-cóbac,
 Leat-rcuilte tútaḡ, teallairne ir triuḡ,
 San maire ná múnac aḡ oit-eólar. 2885
 A teartar le fonn rin breacuisḡe o'úḡdar,
 Ir fairne ná dubart-ra a cruinn-comarḡa:
 Táro cnaótaḡa aḡ ionfairḡ tearna 'r aḡ lúbac,
 Aḡ spreacac ir aḡ riubal na maol rcóla;
 Mala éar clúmac ar élaḡairne rúil, 2890
 Ir rmeartaḡ i ngnúir an fíor-lóma,
 Leatan-pur rúntac ḡlacann ḡac rrúil
 Dá otaḡann ar múr a élaḡ-fíóine.

Ir caol a ríogal cair-féiteac foctac,
 'S san bhréis tá críomac 'ran tubh-lionrca, 2895
 Ir caobac brocaighe críor an ríogaire,
 'S a méadal ocrac úr-bhríveac;
 Séitleac folaglac créimeac coganta,
 Sméirle ir conablaic cumang-súngac,
 Ir léir 'r ir follar sup bréis an ronar 2900
 An créice foctac fionn-bhríctac.

Éigim ir aicim gac n-aon do dearcac
 Don rírae dá fámaíl i gcríic fíola,
 Le téio a ceangal, go daor, san tairc
 Don réitleac cealgac claon-cómlac; 2905
 Nó i ngeibinn gadais é do tabairt
 Dom látar feara san moill, fósraim,
 Go rnuigreao a leatar le faodar mo ceangal
 Don ríraoile damanta díe-eolac.

an ceangal.

Aicim gac n-aon, ior éigre, ruada, ir dáim, 2910
 I bpeannaió Éilge, ó Déara an cuain go máis,
 Má cartar an créice rírae reo ar cuairt 'na
 noail,
 A ceangal go daor i ngeibinn éurac le cnáib.



41.—1 SCREATAN AN CÉIG DO CÁSAD IM TREOIR.

1 Screatan an céig do carad im treoir—
 As iarrac bhrí, san gó, do bíor— 2915
 An finne-bean ós ba máireamhail cló,
 'San máca pé bhrí as toic na tuige.

marṡaḑ Monday, marṡaḑ Monday,
 marṡaḑ Monday, an Sparán ùirde;
 marṡaḑ Monday, caitleaḑ 50 tona é, 2920
 1r mire ar a tuairpe a5 5ol 5o fuidéaḑ.

‘Do b’fearr liom coróin do caiteam i otis an óil
 ‘Ná an rparán órda caitlear araoir,
 airce ‘sur comarṡa fuairar ó óis-fear
 ‘Do caraḑ a cúl ar ceol ‘ran níl. 2925
 marṡaḑ Monday, marṡaḑ Monday, 7c.

A Ḑumanais fúṡais éiallmair mhúinte
 Riaraig cúrraig flairrig ṡrinn,
 1r mian ‘r 1r fonn liom tṡmall 1o comnaḑ
 5o bréaḑaimir cúrra an Sparán ùirde. 2930
 marṡaḑ Monday, marṡaḑ Monday, 7c.

‘Dí ré a5 Óibio ba éruinn ‘ran cómaiream,
 1r realaḑ a5 hómer le h-ór do reiróbaḑ,
 a5 maol na mbó leir, ṡaib bean fir pórta,
 ‘Dá ḑruim sur reolaḑ tóir tar tuinn. 2935
 marṡaḑ Monday, marṡaḑ Monday, 7c.

‘Dí ré a5 ‘Díoo. ‘na huḑt mar tairḑbre,
 An ḑruinneall breróeḑ do deill ón mbuiróin;
 ‘Dí ré a5 ‘Diana—Ó tob’ i an claḑaire i!—
 ‘Dá ḑruim sur aḑóneḑ maróm ‘ran coill. 2940
 marṡaḑ Monday, marṡaḑ Monday, 7c.

‘Dí ré a5 ‘Diarmaid, an laoc náir liarṡaḑ,
 fúiseaḑ ‘ran bríaḑaḑ é i ntoiḑ mlaichn’;
 Rinn’ ré lataḑ do leigear ó piarṡa
 ‘Do ṡaḑaḑ leartiar de le bráon ón linn. 2945
 marṡaḑ Monday, marṡaḑ Monday, 7c.

Ba ró-bheáig an áire é ag Cearbhall ua 'Dálais
 'Do-ghníoth meadóir ip b'áca, ip báo von Ríig,
 Cannairde von r'án, 'r an bairpaille lán,
 Ip meallad na mná le comhád g'inn. 2950
 Maṛṣad Monday, maṛṣad Monday, 7c.

'Do-ghníoth Cearbhall lanníode ip r'pealla vo beáir-
 pad,
 Cairceal ip cároa, tál ip claidéam,
 Arim cum lámhaigte, 'r uatcheanna bápta,
 Agus cairngíode vo mhnáib na gcocán mbuioe. 2955
 Maṛṣad Monday, maṛṣad Monday, 7c.

Ba ró-bheáig an treoth é 'ran árc ag n'oe
 Ag r'náth go cróda ar bóro gac tuinn,
 Lán vo f'óircaib, ar bárr na bóchna,
 'S i 'otalam san ceo vo feol ré tír. 2960
 Maṛṣad Monday, maṛṣad Monday, 7c.

Bí ré ag laron real coir trága amuis,
 Ba maic an áire é—níor b'feárr an flír;
 Treimhre ag páirip vo mnaoi m'nenelaur,
 'Dá óruim gur táinig ár na Traoi. 2965
 Maṛṣad Monday, maṛṣad Monday, 7c.

'Dob' áro é a cúrra ar lár na 'tonna
 Ag an gCeannaisge fionn mar r'ciuip 'na luings;
 Bí ré ag 'Dunlaing, faoi b'rat húda,
 Ag gearrad lúiteac le r'ciuipre claidíom. 2970
 Maṛṣad Monday, maṛṣad Monday, 7c.

Ḫí ré aḡ Clíoðna, aḡ cairteal na h-oiúce
 1 mbarraille an fíona, 'r na daoine i ruan;
 Ḫí ré aḡ doirfe cuir geara ar élainn lín
 'Do caitead ar linn na Maoile Ruairde. 2975
 Maḡsað Monday, maḡsað Monday, 7c.

Ḫí ré aḡ Déiríope realað i néirinn,
 'Nar caillead na tréin-fín léi 'ran mbuigín;
 aḡ Samron meiltead, 'do beárrað le cláðaire-
 aét,
 'S aḡ Ḫaccur 'do-geirbeað le poinnt an fíon. 2980
 Maḡsað Monday, maḡsað Monday, 7c.

aḡ an Amaðán Mór i bparrað mná an ḡruaḡaíḡ,
 'Da éarrað an uairín an Sparrán Buirde;
 aḡ Maça Muinḡ Ruairð, nár meatta 'ran mbuilað
 ar mhaíre an truaíḡ faoi éirí na ḡclairdeam.
 Maḡsað Monday, maḡsað Monday, 7c.

'Da maíð an áire é aḡ Fortunaður, 2987
 'Do cuirbeað a lám ḡo dána ann ríor
 Cum ór buirde ír pláta 'do bponnað ar bábaíð,
 'S níor b'folam ḡo brát é, aét lán ḡo rnaíðm.
 Maḡsað Monday, maḡsað Monday, 7c.

Connaic mé i noé é, connaic mé aréir é,
 1 mBaile an mÍrteála, aḡ tráḡað na oíḡe:
 Mná peirleiríde ír mná tuincéiríde,
 Ír ḡaé uile léim aca 'ran tSúirín Buirde. 2995
 Maḡsað Monday, maḡsað Monday,
 Maḡsað Monday, an Sparrán Buirde!
 Maḡsað Monday, after Sunday,
 Maḡsað an luain 'do éraíð mo éiríde!



VIII.—TUITLEADÓ AÍSLING.



42.—TRÍM AÍSLING ARAOIR.

Trím aírling araoir do rnuaineap-ra, 3000

Ir mé ar leabair mín go clúdaigte,

Go raib ainnir 'na luige go cnearta lem tairb,

Sur tairnig a ghaoi 'ra hiomcár liom;

Do bí a folta dar linn go húir ar eir

O batár a cinn go glúin as rít 3005

A mama 'ra píop 'ra peapra ar gac rligir

Rug barra ar an mnaoi fuair uball mar girt.

Corruig id fuidé 'sur tionnlac mé,

Ir ceangail do píop go humal doo éir,

Ar faitce glair doir i ndor ar ffrainng, 3010

Béir bainnir ir sunnce ar riubal againn.

Mo rcallad an té éirpead trúir annoin,

'S a n-airm gan teimeal ar lút aca,

'S sur binne gac laoir dá gcanad rí linn,

'Ná pacairpeact pípe an triúcaipe. 3015

A fíir úo ná pípe, olútaig liom,

O'r curá do bí im éuram-ra,

Ná deapmaro maoríeam le clanna na nGaoríeal

Go bfuil fearann a rinreap cuca anoir;

Gac ouine do bí aca múcta i mbuir 3020

Do éirtead beir píop i rconnra flúe

Cairíro rin oíob an donar gan moill

Ir béir aiteaprac oligr le cúinre aca.

43.—SEALAD DOM SAOGAL.

Sealad dom saogal go haereadh iongantach,
 Agus déanam tuille 'r agus maraib an bhróm, 3025
 Go ceapnuigteac céarta creáctac cunail-boct
 I ngeartaib coille 'r san don im comair,
 Do deapcar ainneir búrú mín ciuin éaoim éapcannac
 Dom ionnruide deapbta agus téact ar peol, 3029
 Da deire glaire a rúil spinne ná tóict lae samhar,
 Da fúgac ríotac rearmach a gné san rmól.

Do rtaoar peal go raon-las féigeanail anbrainneac,
 Le héigean taitneim dá méinn 'r dá clód,
 A mala fuidte caol deap ar a héadan tairraingte,
 Go réadmar rnaarta rnuigte i n-éipeact cóir; 3035
 Da carta clutmar ciuimar-éaoim a cúilin camarrac,
 'Na cúinnín cataireac ar rceim an óir,
 'Na bpoltaib figte pionn bío i n-óuil spinne spreann-
 mar,
 'Na lonnraib laimail agus téact go peor.

Da blarta miodair deapac a bneithe banamail, 3040
 A béal binn taitneamach náir taobuis móir,
 A leaca leabair doirde mar gheir ar leathan-trrúit,
 Do claochluis i n-anaera na céadta ar feor;
 Da larmair ceart a gnúir spinne búrú mín banamail,
 Mar lonnraib rneactamail a rceim san ceo,
 A mama deap ar úr-clí i n-óuiligeact rearmairac,
 A com mín cailce fuidte caom go cóir. 3047

Foctaim feact don dé-bruinneall maorua marcalaig
 An éagad reancair do fléact im cóim,
 An tú an eala crúac Déiríne le n-ar traodad
 rearm-com 3050

'S a céile calma da déine i ngleo?

Νό ἀν αἰννῖρ μιλῖρ βῦς μῖν ὀϊοννῖρδεαὸ ζαρῶ-
τῖρῖρ,

ἱρ ὀ'φύγεαὸ ceangailte an f'éinn san tṛeoṛ,
Νό ἀν fṛinne-bean do dúbliugeaὸ cúrraṛde Alban
Νό ἀν ciuin-ṛíogṛan capṛannac do tṛéig mac
Tṛeoṛn. 3055

Διτῖρ ὡam ἰ n-éipeaὸt ἱρ γέιλλ go ζαρṛa γlic,
Ἀn cú helen banamail máorṛa móṛamail
Le n-ari cailleaὸ na laoiṛ mearí paon ἰ γcaṛaib cnuic
'S an tṛae ζup lapaὸ le tṛéin-nearṛ ríog?
Νό ἀn léir do mearí ζup cú bἱ aḡ ionnṛuide
ḡneannmari 3060

Le lúno an eala-bean cṛaṛṛ na n-óg,
No mineṛṛa an cúil buirde ὀ'φύγ paoi íac-tuṛṛe
'Na γcúplaiṛṛṛṛ tṛearcapṛa na céaṛṛa aṛí peoṛ?

Ὀ'ṛṛeazaṛí rṛinn an rṛéir-bṛuṛinneall bḗil-milṛ cap-
ṛannac,

Ḥí haon ὡon aicme mé ὡarí taṛṛaṛí rór, 3065
Cioṛ ζup paṛa mé ζan céile ὡom tṛaṛṛaὸ aḡ ζalla-
tṛuṛíρ

Ὠo claoṛluis m'aigṛeaὸ aḡ ὡéanaṛṛ bṛóin.
ἱρ mé buime ceapṛ na bṛṛuonṛaṛde ἱρ rún-
cṛoiṛde Capoluir,

Αṛa ὡuṛac paoi íac-tuṛṛe ἰ nḡéibinn rór,
aḡ teaὸt anoṛí ὡarí n-ionnṛuide ἰ ὡúilugeaὸt
peapcaṛṛeaὸt, 3070

Le búpaṛṛṛṛṛ malluigṛe ὡo tṛaṛṛ aṛí ὡṛṛeon.

Αṛa Ḥanóṛen rḗiṛṛe le tṛéimṛe ἰ n-anaṛṛa
ἱρ na méṛṛlig malluigṛe ὡa ὡṛṛaṛṛaὸ aṛí peoṛ,
Αṛa Ḥolónṛo ζan γéilleaὸ go ṛṛaṛṛmari peapṛac,
'S ἱρ taṛmaṛ tṛeaṛṛan-laḡ aṛa líṛṛṛṛn. 3075

Seallaim daoibh san cùinrìde go bfuighear Socrana
 'Na mùrcaibh laimhach san gèill don còip;
 Dèidh reumhor an fad an campaidhe an cam-bliag
 cealgaig

'Na scam-luige an macaire le tacad an fòghair.

Dèidh Airneann naomha ag clèir na pailm ruilc 3080
 Go réirhear reanmach go réadmar rógach,
 Ir Capolur Réir fá réim i nAldain,
 Ir Saeoil go pleadhaimail 'na n-aol-bhuig fòr;
 Dèidh an aicme reo d'a bhuig rin toubach faoi fad-
 tuirre,

'Na gcùplaibh trearcara le faobair i ngleo, 3085
 Dèidh reumhor an reo na tuitaige an an sclúro
 claoim cealgaig,
 Ir Hold thief fearra oirte d'a ttracach an reo.

Ir capannach caomh-glan caomnach ceannarach
 Dèidh Séarlar calma fá réim san ceo,
 Ir clanna Mléirur fearrach flaitheimail, 3090
 Go réanmar rearamach san gèilleadh 'on còip;
 Sabaid real ir cabruigir, a clann claoim Danda,
 fá Samain daoibh seallaim-re go ttracach an
 pòr,
 'S d'a breicfinn-re, mar fahluigim, na ramairlaide
 trearcara,
 Do beit lampaidhe an laith agam le n-éigean
 rpoirt. 3095



44.—DO RINNEAD AISTING BEAG AEREAC.

Do rinnead aistling beag aereac san bhréig trím
néal dam,

Ir me faon-lag rinte trác ar neoin,
Sur carad i gcéin mé as déanamh rnuainte
I ngleanntán doibinn san don im cómhair;
Mar a raib cantain na n-éan ar ghéagaib crahinn glair,
Lacáin ir éirc as rcéitead ón tdaoire, 3101
An eala go glé as téact ar tuinn ann,
'S an péarla i n-íoctar trác ar cómhair.

Do bí beanna-puic méite le spéin don tír ann,
Paintir míolta bánta ir leomáin, 3105
Sionais ar raotar laochrad ir ríog-doin
As téact fé coillicib bheadhta ar neoin;
Do b'aithir do b'obur an géas doob doiríoe,
Ir néamh 'na clí mar rcáil an óir,
Beada 'sur éin as rcéitead im timcheall, 3110
San bhréig doob doibinn gáir ir geoin.

As maectnamh dom féin ar tréite an traozail,
Fán rpeir doob doibinn lá ar a gcómhair,
'Sead bearcar-ra bé beas máorúda mín-éneir,
Nár b'aoirta ghaol ir doob álainn ríod; 3115
'Na raib larad na gcaor 'na rcéim tré lítir,
'S ba caol a b'aoite bheadhta i gclóib,
A capn-folt néamhac léi go b'ead
Mar féaduib flir as fár go feor.

Doob eaglac mé-rí im donar poimpe, 3120
Ar téact na hoirde trác ar neoin,
Ir falainn don aer bog baot 'na timcheall,
Ir éadac uimpe ar beallrad ríodil;

San peapra don daonnaect léi dá coimhdeact,
 Act riollairne caoí ir é do mill mé, 3125
 'Dob abaid a bhréire tne n-a raigeadaid
 'S ir claon do rcaoil trím lán an róir.

Níon cealg mé an réitcleac cé sup mill mé,
 Le héigin ginn ir gnaída don óig,
 Sup tugar beannaect ir céad oi i mbhréire milre,
 Mar ir é ba cuibe do tabairt dá róir; 3131
 Sup freasair mé an rpeir-bean cé nár fíleap,
 I labairtáib Gaedilge réim san coimigteact,
 Sup blaireap a béal beag éatrom ioisair,
 San réanaí óm éiríde le táinte póg. 3135

A cara mo éleib, cao ir rceal 'ran triligíó leat
 Nó an réiríó Críort ar gcár go deo?
 Nó an mbéir clanna na nGaedeal fá réim 'na
 gcríócaib,
 Nó go bráct arir faoi bráca an bhoim,
 'Na bfeapannaib faora ag véanam cíora, 3140
 'Do gallaib an véarla do céar an éiríde agaimn,
 Ir san agaimn 'ran traogal act don don line,
 Go nveapraioir nár bfuláir sup leo.

Ni éanaim do rcealta bréige éiríde,
 Ir faonuis t'inninn fáim go fóill, 3145
 Go bfuil cairteal na laoí ag téact tar taoirde,
 Ir an gaoí dá scoimhdeact i n-áirí 'r i gcóir;
 Go mbéir aicme na nGaedeal 'ran réim ir doirde,
 'Na bfeapannaib faora ag véanam cíora,
 Ir Capolur glégeal Réir mo Stíobair 3150
 Ag téact arir faoi Cáire i gcríóin.



NOTES AND VARIANTS.



(M denotes O'Mahony's MS. in the Reeves' Collection, No. 839, R.I.A. L. 2. signifies the MS. marked 23 L. 2; R.I.A., similarly L. 24 signifies 23 L. 24, as most of the MSS. quoted have the No. 23 in common. Roman Numerals are used for the number of the poems, Arabic figures for the lines.)

I. This poem, or the air, is called *Cheannaict na pírléadta* in the MSS. 1. *teabain*, L. 2; 3. *ir í cmaoimh*, M. 50 *glégeal* L. 2; 12. *le nar*, L. 2; 13. *a bpéin bhuio ra nanaia*, L. 2; 14. *bhrúigte* L. 2; 16. *gléarann*, L. 2; 17. *éan*, L. 2; 20. *bpéinne*, L. 2; 23. *ancruit*, L. 2 and M.; 33. *ceannaraic*, M. *ceannaraic*, L. 2; 41. *péimear*, L. 2, *péimear*, M.; 47. *meanmuin*, L. 2; 98. M. and L. 2, omit *nirt*.

II. The MS. L. 28, was written by John Hannon in 1789, and part earlier. 132. *a maoin cluain tairb*, G. 10; 134. *pib*, L. 28; *pib-bean*, G. 10; 143. *péir-mear*, L. 28, *péim-éion*, G. 10; *péim-bhuite*, L. 28; 158. *péimear*, L. 28; 159-160. *péimear ir péim-fuirneann milead asur it ir zac don bile péir léir hoilead an coróin*, O. 15. 182. *papar doirua*, G. 10.

III. 196. *mbán-bhogaid*, L. 28; 206. *oigir*, M. corrected to *éas* in another hand; 212. *léun*, M. corrected to *néut* in another hand; 233. *púin*, M.; 244. *bannra*, L. 28; 253. *zaitlean*, M.; 289. *oon pib*, M., *oon pib*, L. 28; 341. *boib cuéas*, M.; 361. *o'ámaric*, M. 398. *'ran t'pám*, most MSS.; 431. *Siúrad*, M.; 560. *buiréad*, M.

VIII, IX, XI. were composed while the poet was a soldier in England.

XII. It is said was composed in an hour in a farmer's house in Co. Cork where the poet was staying *incog*. He gave his opinion on some poem. The company laughed at his audacity, and to prove on the spot his capacity to act as literary critic, he sat down and composed this piece. What he has never done elsewhere, he gives his name at the end.

XIII. 1024-25. These lines contain one of the few direct outbursts of delight in natural phenomena, to be found in our poet.

XV. The metre of this piece is somewhat irregular, and it is probably not Eoghan Ruadh's work.

XVII. 1286-89. A reply by Seaghan Na Raithineach to this same question is given in the MSS. It differs considerably from the piece here inserted. Finneen O'Scannell who was a great admirer of Eoghan Ruadh, has given us also a list of settler's names hitched into Gaelic verse, here is a specimen—

Déiró Geelden ir Groves, Hill Beecher ir Bowen,
 Johnston ir Stevens i ngeibhlocaib bhróin.
 Morrison coimigítead uob aitear le n-innirint,
 ir Warren san raoirre coir laoi gíl na ttreon;
 Wallace ar uíbhre ar fearannnaib éinn tuirc,
 ir Aldworth san tuinnre ar a boill na éoc reó,
 Freeman ir Store, Henn Green agus Gore,
 San caraó orainn coirúce ir dá tceirbhlocaim poimáinn.

XVIII. This piece was composed at Gneeveguilla where the poet at the time taught school. The order of the stanzas and lines varies much in the different MSS. The order here followed is that of a rare MS. of which the Editor made a copy some years ago, and which seemed to give the authentic version.

XIX.-XXI. These three poems prove the cheerfulness and good humour with which the poet accepted the lot of an agricultural labourer. 1435. réimrú; not given in MSS.; 1441. rloigte, M., maigail ciora, M., maicioraib, G. 25; 1442. an arim, M. and G. 25; fite-óiminge, G. 25, fáro uiminte, M., neither reading satisfies the metre. raió óimmaib which is an experimental emendation means 'in companies of workmen'; 1443. a ciora máó éigíon ná bioó rguib na ruic, G. 25, a ciora máó éigíon na bioó eiréa, etc., M.; 1444. tígíll, M. caoil, G. 25.

XX. is found only in G. 25. The Séamar appears to be a different man from the smith addressed above. No doubt he was a carpenter.

XXI. Tradition has it that the smith here eulogized lived at the Old Bridge at Lisnagown now Headford. The river over which this bridge stands is called the Abainn uí Chráó. In line 1533, the river is called Abainn uí Céárna, possibly for metrical purposes. There is an Abainn uí Céarnais flowing into the Shannon at Bunratty in Clare (See "Ann. Four Masters," Vol. VI., p. 1600), but it can hardly be the river the poet alludes to. 1489. the roots of the

cuiteann plant, called also cisteann capaill are the dread of diggers, as they destroy the edge of the spade.

1493. Cúró, made fem. in the copy of poem supplied, should be mas.

1537. In the last line of the poem a woman is referred to according to the traditional principal that a woman's name should be introduced into every song.

XXII. We cannot determine the locality of this school. We know the poet taught school in the neighbourhood of Donoughmore, Co. Cork, among other places. Similar verses sent to his own parish priest are lost. 1549. go gclaire na teoinadó, M. The latter word may be a proper name.

XXVI. This piece I have not found in MS., but its genuineness is beyond dispute. The man called buc reó whom the poet satirizes as a type of the miserly character, lived at Gneeveguilla, his daughter called Siobán an buic, lived to a great age, and persons still living remember having seen her. Finneen O'Scannell has written a piece to the air of this poem in the opening of which he thus addresses Eoghan Ruadh :

A áraoas, gúirim-re na harrtair voo cóimheáct
'S ir garta na laoióte reo rcmíobfainn io úeioó,
A gtagairt ar gúiomharcáid na n-airgítead gúinnre,
'Do éircear go fíor-connaili cmuinn a gcuio rtoir;
'Do rcmíobfainn voo cómair ar m'innctinn vo rceol,
Áct náir b'áitnoo voo nío ar bit gan fuigean leat-
ra moimam.

XXVII. This is the only satire on the Clergy which has come down to us. The first stanza is a kind of Introduction, the rest of the piece being in metrical chain. It is addressed to a priest who is highly praised, and is a mild satire coming from so great a master. But Eoghan was too religious to wound the clergy deeply.

XXVIII. This great satire must have been composed when the poet was scarce past the age of boyhood. The greater portion of it has come down by oral tradition. The verses of some of the other poets who joined in the fray have also come down. The individual poet whom Eoghan so savagely attacks hailed from Baile Mhuirne. Properly the spelling of this celebrated place is baile Muirne, as appears from Mac Firbis's Book of Genealogies, p. 721, "Gobnair ó baile Muirne i noeirceair éirinn."

XXIX. Irish poets are noted for strong personal satire. This

psalm of imprecations is as solemn and sombre as anything we know in literature. It proves that Eoghan's genius was adaptable to many moods. The tone is that of a Pontiff pronouncing solemn excommunication against an heresiarch.

XXX. According to O'Draddy's MS. this piece was addressed to Eoghan MacCarthy an Mhéirín. It is clear that the individual to whom they are addressed was himself a poet. O'Draddy's version is somewhat different from our text. The concluding stanzas have been omitted.

XXXIII. The young lady here eulogized was the daughter of the titular White Knight. The poet is careful to avoid any allusion to Mary Fitzgibbon's ancestor's act of treachery towards his kinsman the 'Sugane,' Earl of Desmond. The tone of the poem is distinctly high, and the metre intricate.

XXXV. Of this beautiful song there is but one copy known to me. O'Curry writing about 1840 speaks of it as rare even then.

XXXVII. 2512. *San ghinn*, MS. The version in M. is the only one I have seen. 2533. *mac Duibh*, MS.

XXXVIII. This poem has been sometimes attributed to *Maíne ní Séarda* of Carriganima, but the style is clearly Eoghan Ruadh's, and some MSS. ascribe it to him. There are two or three versions of it differing in a few stanzas.

XXXIX.-XL. 2779. In G. 24 the *ceangal* given to the warrant for Noonan is added on here. That there was a distinct *ceangal* to this warrant seems certain. 2758. *léitíu*, G. 24; *léitíu* other copies.

XLI. 2914. The *Scneatan* is no doubt *Scrahanaveal*, O'Rahilly's native place. It is not above a mile from Meentogues. 2918. Monday was supposed to be an unlucky day for bargains, etc. 2942 *tiatá*, O'Daly. 2943. *muc neí*, O'Daly. 2944. I do not understand the allusion in this line.

XLII. This interesting little piece has the vigorous march of an Irish jig. 1310. *An fíainn* (*sic*) in MS., the allusion is obscure to me. 3015. for *pipe*, MS. has *ph.*, which may stand for a proper name.

XLIII. 3049. *reantar*, MS., otherwise the line which is obscure to me stands exactly as in MS. Perhaps for *cóm* we should read *éómaí*.

FOCLOIR.



[In this foclóir words occurring in the foclóir to Keating's Poems, the first volume of the series, are not given except (1) when they are used in a different sense, (2) when differently inflected, (3) when additional illustrations bring out the meaning more clearly, (4) when forms derive an interest from occurring in an author more modern than Keating. Cases, genders and numbers are denoted by their initial letters, thus, *gpl.*, genitive plural; 2 *s. pr.*, *imper.*, second person singular, present tense, imperative mood; forms in the passive voice are marked *ps.* P. O'C. denotes Peter O'Connell's MS. Dictionary. O'R., O'Reilly's Dictionary.

Of a large class of words, terms of abuse, encomium, etc., whose use is perfectly well understood, the etymological or primary meaning is either entirely lost or involved in obscurity. *e.g.*, ceamlaḁ, púḁaḁlaḁ, liḁḁḁca.

In dealing with the rich mine of language descriptive of female beauty, and especially of the thousand shapes assumed by woman's hair, the lexicographer feels the poverty of the English language an insurmountable obstacle in his way; he can do little more than to ring the changes on ringletted, curled, braided, in massy folds, etc. Among the many beautiful terms for a fair maiden occurring in these poems we may mention báḁ, bríḁḁḁaḁ, brúinneall, glé-brúinneall, ḁailḁeann, ḁinne-ḁean, ḁḁaḁḁ, ḁḁḁḁ-ḁean, ḁíḁ-ḁean, ḁéalt, ḁéilḁeann, while there are but a few substantives in English to correspond, if we wish to keep clear of vulgarity. A large class of words too are employed as poetic terms for a strong, brave man, peasant, or soldier, such as býle, ḁaḁaḁḁ, ḁáḁaḁḁ, ḁlaḁḁ, ḁeaḁac, leḁḁan, calḁ-ḁeaḁ. The reader trained exclusively to English modes of expression is apt to stare in wonder when he finds a peasant or a common soldier called a ḁlaḁḁ. A remarkable feature too of these poems is the number of beautiful adjectives descriptive of female modesty and gentleness, such as caḁḁn, caḁḁ, moḁaḁḁ, ḁḁaḁḁḁ, ḁéim, and their compounds. Some traces of these beautiful words have found their way into the Anglo-Irish street ballad in

which we sometimes hear the praises chanted of a "sparkling young mild-looking charming fair dame."]

- ἀβάρῳ, ripe, sprightly, mature; *ns.*, 25, 298, 616, 2286, 3126; *ds.*, 962; *adv.*, 50 h.a., 215, 1073, 1780.
- ἀβαιζῖμ, I cause, bring to maturity; 3 *s. pf.*, 945, 1068, 1757, 1858.
- ἀβλας, *m.*, a carcass; *ns.*, 2827, 2854.
- ἀβρῦνν, *f.*, power, ability; *ns.*, 1456.
- ἀβρῦννεας, powerful; *adv.*, 50 h.a., 1780.
- ἀβρα, *m.*, an acre; *as.*, 1676.
- ἀβρανν, *m.*, a contest; *ds.*, 47, 778.
- ἀκτιον, *m.*, action; *gs.* 1508.
- ἀόαρς, *f.*, a horn; *as.*, 1398.
- ἀόαρταρ, *m.*, a halter; *ds.*, 2761.
- ἀοειμῖμ, I say; 1 *s. pr.*, the indep. form used with ní, 1638; 3 *s. pr.*, οειρ in dep. clause, 2828.
- ἀομῖνζῖμ, I confess; 1 *s. pr.*, 1616.
- ἀόναμ, I enkindle; 3 *s. pf. ps.*, 2940.
- ἀε, *m.*, the liver; *dpl.*, 256, 790, 1044, 2405.
- ἀερ, *m.*, the air; *ds.*, 3122; airiness, lightness, *ns.*, 2422; sportiveness, *ns.*, 2332.
- ἀερεας, airy, light; *ns.*, 3096; sprightly, *ns.*, 616, 2156, 2542; *adv.*, 50 h.a., 1563, 3024; spirit-haunted, *ns.*, 2070.
- ἀγὰλλ, *m.*, discourse; *gs.*, 643.
- ἀγὰλλαιμ, I narrate; *vn.*, ἀγὰλλ, *ds.*, 156.
- ἀιρρεανν, *m.*, the Mass; *ns.*, 3080, 1566; *ds.*, 1996; *as.*, 353.
- ἀίλ, pleasing; ὅλ μβ' αἰλ λεατ, did it but please you, 2576.
- ἀιμῖρο, *f.*, a foolish person; *ns.*, 1993; *as.*, 1635.
- ἀινθεαρ, wretched; *ns.*, 1150.
- ἀινθεϊρε, *f.*, misery; *ns.*, 1990.
- ἀινέις τε αἰμάντα, unmanly (?); *ns.*, 2797.
- ἀινγεατ, *m.*, an angel; *gs.* 2222; *gpl.*, ἀινγίλ, 2215.
- ἀιμῖρ, *f.*, a blemish; *ns.*, 973, 1978, 1928.
- ἀινμνῖζῖμ, I name; 2 *s. pf.*, 452.
- ἀιρς, *f.*, great eagerness, voracity; *ds.*, 2762.
- ἀιρρεαοατ, *m.*, an article, a thing; *gs.*, 1886.
- ἀιρσιορας, voracious; *ns.*, 2869.
- ἀιρτο, (1) *f.*, a place, a direction; *ns.*, 2823; *dpl.*, 2823.
- ἀιρτο, (2) *f.*, happiness; *gs.*, 1903, self-esteem; *ds.*, 50 h.a., depressed, 949; 50 h.a. ζῖρνν, depressed in spirits, 1015.
- ἀιρς τε, spoiled; *ds.*, 1849; *adv.*, 50 h., 1058.

- Διηξίμ, I ravage ; 2 *pl. imper*, 2754.
 Διηξέεαδ, *m.*, a rapacious person ; *ns.*, 1919, 2865 ; one plundered, *ns.*, 37.
 Διηξίμ, I heed, obey ; 3 *s. pf.*, 989
 Διημ, *f.*, weapons ; *ns.*, 3013.
 Διημῖμ, I reckon ; *vn.*, Διηεαῖμ, 1800, 1825.
 Διημ-νεαπ, *m.*, strength of weapons ; *gs.* (as *adj.*), 1461, 1448.
 Διρ, back ; ταρ ἡ αἰρ (she came) back, 2825.
 Διρce, *f.*, a present ; *ns.*, 2924.
 Διρε, *f.*, a useful article ; *ns.*, 2947, 2963, 2987.
 Διρλινς, *f.*, a vision ; *ns.*, 3096 ; *ds.*, 214, 2324, 2374, 3000.
 Διρ, *f.*, a place ; *ds.*, ἰ η-Διρ, instead of, 1901.
 Διτέτιμ, I entreat ; 1 *s. pr.*, 26, 140, 471, 503, 979, 1074, 1574, 2508, 2902, 2910 ; 1 *s. pf.*, 239, 641.
 Διτε, *comp.* and *super.* of Διρ, pleasant, 427, 488.
 Διτεανταδ, learned ; *gpl.*, 1585.
 Διτεαρημαδ, *m.*, a change, an alternative ; *ns.*, 3023 ; *ds.*, 1077.
 Διτεαρ, *m.*, mirth ; *ds.*, 2862.
 Διτεαρc *m.*, a speech, lecture ; *ds.*, 978 ; *as.* (αταρc), 995.
 Διτεαρcaim, I deliver, as a lecture, etc. ; 3 *s. pf.*, 625
 Διτιξίμ, I argue, give evidence ; 3 *s. pf.*, ο' Διτιμ, 2830.
 Διτιμ, *f.*, acquaintance ; *ds.*, 2439.
 Διτιρ, *f.*, shame ; *ns.*, 1939.
 Διτιρεαδ, shameful ; *ns.*, 2797, 2854.
 Διτινω, known ; *ns.*, 515, 3108.
 Διτινίξίμ, I recognise ; 3 *s. pf.*, 2823.
 Διτιμυίμ, I narrate ; *vn.*, 194, 1263.
 Δι, *m.*, a brood ; *ds.*, 279.
 Διa, *m.*, skill, craft ; *apl.*, 2554.
 Διaδ, *m.*, a wound, spiteful feeling ; *ns.*, 2039 ; *as.*, 1761.
 Διι(α)-δύ, *m.* and *f.*, an alien hound (a term for the English) ; *gpl.*, 1863.
 Διιμύμαδ, *m.*, a pirate ; *ns.*, 1254 ; *gpl.*, 1289 ; *apl.*, 1294.
 Διιτάν, *m.*, a wild man ; *ns.*, 2797.
 Διιτόη, *f.*, an altar ; *ds.*, 1745. †
 Διρπαδ, fierce, vociferous ; *adv.*, 50 ha., 1854.
 Δμαδ *adv.*, out ; 2818.
 Δμαν, *m.*, a yoke ; *ds.*, 415, 656, 1065.
 Δμασαν, *m.*, a fool ; *ds.*, 2982.
 Δμαpc, (1) *m.*, sight ; *ds.*, 184.
 Δμαpc, (2) *m.*, act of seeing, looking at ; *ds.*, 1034, 1050

- ἀμαρκαίμ, I look at ; 1 *s. pr.*, 1704 ; I see, 1 *s. pf.*, 21, 1026, 3 *s. pr.*, 1778 ; 3 *s. pf.*, 2045 ; *vn.*, 45.
- ἀμαρ, *m.*, a mercenary, a wild fierce man ; *npl.*, 1745 ; *gpl.*, 688.
- ἀμυρ, *m.*, a thrust ; *as.*, 2073.
- ἀμέν, (accent on 1st syllable) amen, 1013.
- ἀνατ, *m.*, a path ; *ds.*, 1175.
- ἀνακαίη, *f.*, distress, misery ; *ds.* (ἀνακία), 23, 58, 238, 3043, 3072.
- ἀνακλαίμ, I protect ; *vn.*, ἀνακαίλ, 2298.
- ἀνακριατ, wretched ; *adv.*, 50 ha., 1929.
- ἀναμ, *m.*, the soul ; *gs.*, 2139.
- ἀν-ῥβαιννεατ, weak ; *adv.*, 50 ha., 3032.
- ἀν-ῥμορο, *f.*, great slavery or depression ; *ns.*, 1947 ; *ds.*, ἀνα-ῥμορο, 13, 400, 405.
- ἀνκαίη, *m.*, an anchor ; *as.*, 1499.
- ἀντατ, *m.*, terror ; *gs.*, 2258.
- ἀνίωρ, *adv.*, up, from below ; 2496.
- ἀνν, *adv.*, to the spot ; 2069.
- ἀνναμ, seldom ; 1586, 1597, 1640, 1817 ; *as noun*, a rare occasion, 5ατ α., 1567.
- ἀνωαρ, *adv.*, downwards, 2565.
- ἀουάη, *m.*, a guardian ; *dpl.*, 156 ; a keeper, a guardsman, *gpl.*, 826.
- ἀουάηρεατ, *f.*, act of guarding ; *as.*, 1879.
- ἀουάημζιμ, I herd, protect ; *vn.*, 2215, 2563, 2569.
- ἀουβνεαρ, *m.*, act of amusing oneself, 2785.
- ἀουζόρνεατ, skeleton-like (?) ; *ns.*, 2869.
- ἀουλ-ῥνεαρ, *m.*, lime-white skin ; *gs.*, 1093.
- ἀουλ-ῥνεαρ, *f.*, a fair lady ; *ns.*, 390, 440, 749, 899.
- ἀουε, *f.*, Friday's fast ; *gs.*, 1120.
- ἀου, *m.*, lime, lime-colour ; *ds.*, 2478.
- ἀουβατ (ἀουίματ), lime-white, beautiful ; *dsf.*, 2631 ; *dpl.*, 2746.
- ἀου-ῥματ, *m.*, lime-white cloth ; *ds.*, 2536.
- ἀου-ῥμυζ, *m.*, a lime-white mansion ; *as.*, 1060 ; *npl.*, 1146 ; *dpl.*, 170 (ἀου-ῥμυζ), 2261, 3083 ; *apl.*, 43.
- ἀου-ῥορ, *m.*, a lime-white body ; *ns.*, 553 ; *gs.*, 2340.
- ἀου-ῥμοδ, *m.*, a lime-white hand ; *ns.*, 16, 2528.
- ἀου-ῥμυτατ, of lime-white appearance ; *ns.*, ἀουλ-ῥμυτατ, for assonance (*as subs.*), 1102.
- ἀουτα, lime-white ; *ns.*, 241, 1040, 2540, 3042 ; *npl.*, 1019.
- ἀου-ῥατ, *m.*, lime colour ; *ds.*, 1046, 2245.
- ἀουίμαρ, lime-white ; *as.*, 1403.

- Δον, *pron.*, one, any one; τὰρ Δ., 2707; μαρ Δον, together with, 2786.
 Δοναίη, lonely, alone; (*prop. gs.*), 87.
 Δον-ἄρη(Δ) *m.*, unique supremacy.
 Δον-ἄρ, *m.*, sole cause; *ns.*, 163.
 Δον-ῥορη, *m.*, singleness; *fls.*, ἡ Δον-ῥορη οὐλοῦμαι, with singleness of zeal, 1951.
 Δον-ῥύ, *f.*, chief hound, i.e., leader, ruler, but in an uncomplimentary sense; *dpl.*, 145.
 Δον-ῥαίη, *f.*, a single line or stroke; *ds.*, 2236.
 Δον-ῥατ, *m.*, the same colour; *ds.*, 2526.
 Δον-ῥεατ, *m.*, a very mad person; *gs.*, 183.
 Δον ἡ, *f.*, one day; *adv. acc.*, on a certain day, 2783.
 Δον-ῥεανθ, *m.*, an only child; *gs.*, the Only Begotten Son, 173.
 Δον-ῥήατ, *m.*, the only son (when used with the article it refers to the Son of God, as in lines 956, 2217, 2221); *ns.*, 154; *gs.*, 596, 2217, 2221; *ds.*, 35.
 Δονήατ, first; ἂν τ-Δονήατ ἡ ῥεατ ὅρ κλονη 20, the thirty-first, 2023.
 Δονήαη, lonely; *adv.*, ὅς ἡ., 824.
 Δον-οιῥεατ, *m.*, unique learning; *ds.*, 127.
 Δοντα, single, untouched (of the breasts); *npl.*, 2346.
 Δοντουῖσιν, I grant; 3 *s. pr.*, 142; 2 *s. imper.*, 2355.
 Δον-τουῖσιν, *f.*, the same mind or understanding, 2790.
 Δοντουῖτε, united; *npl.*, 125.
 Δορῶα, ethereal; *as.*, 2034.
 Δορ, *m.*, age, old age; *ns.*, 1610.
 Δορῆαη, old; *ns.*, 1621.
 Δρ, *prep.*, through; Δρ ὁρόν, through grief, 1649.
 Δρ, slaughter; *gs.* (as *adj.*), wretched, 1913.
 Δραυ-ῥήατ, noble Son; *gs.* (of the Son of God), 411.
 Δρε, *m.*, the ark (of Noe); *ds.*, 2957.
 Δρο-ῥορ, *m.*, heavy taxation; *ds.*, 1059.
 Δρο-ῥεατ, *m.*, high esteem; *ds.*, 276.
 Δρο-ῥεατ, *m.*, noble race; *gs.*, 454.
 Δρο-ῥεατ (in text Δρο-ῥεατ), *m.*, a great hearth-fire; *gpl.*, 1530.
 Δρουῖσιν, I cause to rise, am the cause of; 3 *s. pf.*, 272, 1544.
 Δρμ, (1) *m.*, weapons; *as.*, 2954.
 Δρμ, (2) *m.*, an instrument, a weapon; *ns.*, 1451; *as.*, 1435; *apl.*, Δρμα, 1009.
 Δρματ, *m.*, an army; *ds.*, 461.

ἀρμαῖ, warlike; *ds.*, 2694.

ἀρμαῖ, *m.*, a monster; *ds.*, 1848.

ἀρμαῖ, *m.*, a monster; *ns.*, 1817; *ds.*, 1785, 1793, 1801, 1809, 1839, 1851; *gpl.*, 1763.

ἀρμα, ancient; *ns.*, 1543; *ds.*, 1007; as *noun m.*, a veteran, 855.

ἀρμαῖ, *m.*, an old man; *ds.*, 1778.

ἀρμαῖ, (1) *f.*, antiquity, ancient lineage; used with the particle *οἶ* to express absolute superlativeness; *οἶ ἀρμαῖ ἐ*, however ancient his lineage, 1638 (*cf.*, *οἶ οἰκαρ ἐ*, however bad he be, etc.)

ἀρμαῖ, (2) *f.*, old age; *ds.*, 1760.

ἀρ, *prep.*, out of; ἀρ λάμ, at once, out of hand, 1508; according to, 695.

ἀταῖ, *m.*, a giant; *apl.*, 2489.

ἀταῖ, *m.*, the face; *ns.*, 621; *ds.*, 108, 498.

ἀτάμ, I am; 2 *pl. pr.*, ἀτάδοι, 1067.

ἀταρ, *m.*, a father; *gpl.*, *na n-αἰτεαμαῖ*, the Fathers of the Church, the Patriarchs, 1585.

ἀταρ, *m.*, pleasure, joy; *gs.* (used as *adj.*), *le comp ἀταρ*, with palpable joy, 932.

ἀττεινγε, *f.*, a petition; *as.*, 2216

ἀττειρεαῖ, sad, afflicted; *ns.*, 2452; *adv.*, *σο ha.*, 476, 1015.

βάβ, *f.*, a maiden; *ns.*, 443, 2156, 2319, 2836; *gs.*, 437; *ds.*, βάβ, 2082; *as.*, 803; *vs.*, 981, 2624; *gpl.*, 1805; *dpl.*, 2423, 2989.

βαῖαλαῖ, curled (of the hair); *ns.*, 6, 484, 956, 1031; *adv.*, 367.

βάκυρ, *m.*, a bakery; *as.*, 2750.

βάο, *m.*, a boat; *ds.*, 1499; *as.*, 2948; *apl.*, 968, 2250.

βαζαμ, *m.*, act of winking; *ds.*, 1700.

βαζαμταῖ, threatening; *ns.*, 2798, 2867; *adv.*, *σο b.*, 1565.

βάιβιν, *f.*, a fair lady; *ds.*, 1051.

βαίλε, *m.*, village, home; *ds.*, 1469, 1001, 2586; *as b.*, at home, 703.

βαίλε μόρ, a town or city, *ds.*, 2586.

βαίλε πμρ, *m.*, a fortified residence; *npl.*, 1019.

βαίλιζμ, I collect; *vn.*, 1652; I carry, 3 *s. pf.*, 445.

βαίλλ(ε)-έμρ, *f.*, a limb-trembling, complete trembling, *ds.* 955.

βάινε, *f.*, whiteness; *ds.*, 230.

βαινμ, I relate to, belong to (with *le*), 3 *pl. pr.*, 2648.

βαινμρ, *f.*, a feast; *ns.*, 3011; *as.*, 1703.

βαινμρεαῖ, fond of feasting; *as.*, 1715.

Ծանրօջան, *f.*, a queen; *ns.*, 2168.

Ծախ, *m.*, a game; *ns.* լճ ան Բ. Կարճ Լճ, they have the turning of the game, they are beginning to win, 998; լճ ան Բ. Ըջ լճաճ ռա չօճո՞ւն, the game is turning against them, they are being beaten, 838; *as.*, Կարգիւ օրդա ան Բախ, they will overcome them, 1232.

Ծախ, *m.*, baptism; *gs.*, Բախ (as adj. of John the Baptist), 1574.

Ծախիմ, I baptize; 3 *s. pf.*, 2150.

Ծախիցիմ, I make dumb; 3 *s. pf.*, 637; 3 *pl. pf. ps.*, 1753.

Ծալ, *m.*, a limb, a member; *gpl.*, 1941; *dpl.*, 2059; Լալիւն ծալ, on the spot, 263; an article of furniture, etc., *ns.*, 1511; *as.*, 1484.

Ծալիւ, *m.*, a wallet; *ns.*, 538.

Ծախմ-ջօ, *m.*, a fragrant little mouth; *ns.*, 2409.

Ծան (1), *m.*, a certain white wild animal; *npl.*, 244, 3106.

Ծան (2), *m.*, the lea, a lawn; *gs.*, 1489; *ds.*, 1912.

Ծանաւի, womanly, *ns.*, 613, 2256, 2320, 2480, 3044, 3057; *as.*, 4, 951.

Ծան-Բիւշ, *m.*, white mansion; *dpl.*, 196.

Ծան-Ըրա, *f.*, a female friend, a wife; *ns.*, 1056; *gs.*, 126.

Ծան-Ընիւր, *f.*, a fair lady; *ds.*, 467, 1165; *as.*, 961; *vs.*, 823.

Ծան-Ըրօ, *f.*, a white hand, *ns.*, 241, 967, 2246.

Ծան-Ըրս, *m.*, fair appearance; *ds.*, 1098.

Ծան-Քաւի, *m.*, a fair chieftain; *ds.*, 1001.

Ծանոս, *m.*, a band; *ns.*, 2662.

Ծան-Քիւ, *f.*, a fair lark, a term for a lady; *ds.*, 817.

Ծան-Քո, *m.*, white cattle; *as.*, 2379.

Ծան-Քաճ, *f.*, a company of women; *gs.*, 2795.

Ծան-Քոյի, *f.*, white foot, *ns.*, 2421; *gs.*, 1033.

Ծան-Քրս, *m.*, a fair stream; *ds.*, 2415.

Ծօտ, soft; *ds.*, 3122.

Ծօտ-Ջիւ, tenderly fashioned; *ns.*, 2173.

Ծօտիւ, *m.*, *ns.*, a clown, 2850.

Ծօտ-Լիւ, of vain tricks; *ns.*, 2798.

Ծօտ-Մա, *m.*, a foolish son; *ds.*, 1979.

Ծօտ-Քեւի, *f.*, a quiet leap; *ds.*, 133.

Ծառաւա, wise; *adv.*, 50 Բ., 1288.

Ծարանար, *m.*, a warrant; *ns.*, 2772, 2829.

Ծար, *m.*, top; Ծար Բ., exceedingly; Ծօ Բ. Ըլաւիւմ, by means of the sword, 1087; Ծա Ծար, on its account; Լե Ծար ջրիւմ, through sheer love, 817.

- βαρμᾶ, *n.* βάρι, *m.*, a crowning, finishing; *ds.*, 1450, 1446; top, *ds.*, 604, 2460, 2009; supremacy, superiority, *as.*, 1028, 1821, 2259, 2415, 3007; the amount, *ns.*, 2444.
 βαρμᾶττε, *m.*, a barrel; *ds.*, 2973; *as.*, 2249.
 βάρι-ἄρ, entangled at the ends (of the hair); *ns.*, 957.
 βάρι-ῥιονν, *f.*, a fair lady; *gpl.*, 981.
 βαρκαῶ, *m.*, severe wounding; *ds.*, 2309.
 βάρτ, *m.*, a waist; *gs.*, 2954.
 βαρταλά, gay, airy; *adv.*, 50 b., 1580.
 βατα, *m.*, a stick; *gs.*, 2769.
 βάτλας, *m.*, an awkward clown; *ns.*, 1654.
 βέ, *f.*, a woman; *gpl.*, na naoi mbéite, of the nine muses, 1708.
 βεάτ, correct; *ns.*, 435.
 βεάτ-ῥνύντε, of accurate knowledge; *ns.*, 2017.
 βέαν, 1 *s. f.* of ατάιμ, I am, 1680, 1696.
 βéal, *m.*, mouth; *gs.*, beoíl, 972.
 βéalβας, *m.*, a bridle-bit; *as.*, 1495.
 βéal-ταίρ, soft-lipped; *ns.*, 613; *ds.*, 2494; *as.*, 4.
 βεαλαίγτε, oily, spruce (βεαλαίγim, I grease or smear; βεαλαίγτε, greased, smeared, P. O'C.); *adv.*, 50 b., 1580.
 βέαμα, *m.*, a beam; *as.*, 1498.
 βεαν, *f.*, a woman; *ds.*, βεαν, 1787.
 βεαν ἑαοίλ, *f.*, a female relative; *ns.*, 2788.
 βεανν, *f.*, a hill; *gs.*, βεαννα, 2074.
 βεανν(α)-ḱnoc, *m.*, a peaked hill; *gs.*, 2167.
 βεανν(α)-ḱnoc, *m.*, a horned buck; *npl.*, 8104; *apl.*, 2537, 16.
 βεαν-ῥíoe, *f.*, a fairy woman; *ns.*, 2169.
 βέαρ (1), *m.*, a bear; *npl.*, 632; *apl.*, 743.
 βέαρ (2), *m.*, a bear (a term applied to the English); *ds.*, 80; *as.*, 687, 791; *gpl.*, 856; *dpl.*, 84, 1065.
 βέαριλ, *m.*, the English language; *ns.*, 2461; *gs.*, 2135, 3141.
 βέαρναῶ, *m.*, act of gapping; *ns.*, 1801.
 βεαρναίμ, I shave; 3 *pl. cond.*, 2952.
 βεαρρίτ, closely cropped; *ns.*, 2850.
 βεαρτ (1), *m.*, a bunch, a heap (of the hair); *dpl.*, 2400.
 βεαρτ (2), *f.*, a fact; *npl.*, 2412; a great fact or deed; *apl.*, 77; *dpl.*, 80, 1749.
 βεαρτας, in clusters or heaps (of the hair); *ns.*, 225.
 βεαρταίμ, I think, reflect; 3 *pl. imper.*, 1834; 2 *s. imper.*, 1966; I imagine, 3 *s. pr. ps.* (with te), βεαρταῶ τιom, I imagined, 470; 1 *s. pf.* 649; 3 *pl. pr.*, 447. 395; I plan, conceive, *pp.*, 2480; I

- design, 3 *s. impf.*, 384; 1 *s. pr.*, 2246; I determine on, 3 *s. pf.*, 287; *pp.*, 1335.
- βεᾶτα, *f.*, life; *ds.*, 1578; food, *ns.*, 1333; *gs.*, 1816; estate, means of livelihood, *gs.*, 1884; *npl.*, 1548; *gpl.*, 1012; health (as a toast); *ns.*, 689.
- βεᾶτ-uirce, *m.*, whiskey; *ns.*, 1812; *gs.*, 1507; *ds.*, 68; *as.*, 92, 2316.
- βέ-ḡruinneatl, *f.*, a young woman; *ds.*, 3048.
- βέιλε, *m.*, a meal, a dinner; *as.*, 1703.
- βέιλίν, *m.*, a small mouth; *ns.*, 561.
- βέιλ-ḡmúir, sweet-mouthed; *nsf.*, 3064; as noun, *ns.*, 2287.
- βέιμ, *f.*, a flaw; *ds.*, 21, 502, 1958, 2699, 2328; a blow, *gpl.*, βείμεανν, 13; *ds.*, 520 b., without receiving a blow, 2693.
- βέιμ-ḡmúeadó, *m.*, a stroke-smashing; *as.*, 147.
- βεοιρ, *f.*, *beoir*, a drink highly prized by the Irish; *as.*, 1427, 2316.
- βιάττατ, *m.*, an almoner; *ns.*, 2189.
- βιόιρ, *f.*, a smith's vice; *gs.*, 1480; *vid.* bír.
- βίτε, *m.*, a tree; *ds.*, 105; a champion, *ns.*, 160; *gs.*, 2112; *ds.*, (a progenitor) 2141, (a scion) 2351; *ns.*, 1746.
- βιτεᾶμαίτ, tree-like; *ns.*, 2141; championlike, *ns.*, 536.
- βίττε, *m.*, a bill (of costs, etc.); *ns.*, 1603.
- βίττεός, *f.*, a bill-hook; *as.*, 1492.
- βίνεατ, having flounces (of the hair); *ns.*, 225.
- βίννε, *comp.* of bínn, sweeter; *ns.*, 2524, 3014.
- βίννεαρ, *m.*, melody; *ds.*, 1446, 2498.
- βίνν-ḡlóract, sweet-voiced; *ns.*, 2871.
- βίνν-ḡuít, *m.*, melodious voice; *ds.*, 875.
- βίσḡḡaím, I start, start up; 1 *s. pr.*, 2028; 3 *s. pr.*, 1782.
- bíρ, *vid.* βιόιρ, a screw; *ds.*, 21 bíρ, screw-curved (of the hair), 110.
- βίρεατ, screw-curved (of the hair); *ns.*, 226; *adv.*, 50 b., 3118.
- βιτ-ḡáím, *m.*, a constant or hereditary poet; *apl.*, 1725.
- βιτ-ḡiaiaím, I constantly provide for; *vn.*, 1737.
- βιλαυαίρεατ, *f.*, flattery; *ds.*, 1465, 2386.
- βιλαυαρ, *m.*, flattery; *ns.*, 76; *gs.*, 2011; *ds.*, 217, 1070, 2402, 2408, 2621; *as.*, 2468; act of flattering (with le), 1580.
- βιλαίρε, *m.*, a tasting; *ds.*, 2397; *as.*, 2450.
- βιλαίρím, I taste; 1 *s. pf.*, 3134; 3 *s. cond.*, 1732; *vn.*, 251.
- βιλαοóm, *m.*, a flame; *ns.*, 2296.
- βιλαρτα, elegant, perfect; *ns.*, 435, 468, 536, 561, 579, 613, 625, 885, 905, 1613, 1820, 2225, 2462, 3040; *comp.*, 625, 729; *super.*, 489; *adv.*, 1741; 50 b., 451.

- βλάτ, *f.*, beauty ; *ds.*, 1765 ; *as.*, 247 ; bloom, *ns.*, 2521, 2664 ; a blossom, *dpl.*, 2415 : *ns.*, 1923 ; *ds.*, 1936 ; *as.*, 1773.
 βλάτ-ζαρ, *m.*, a blooming scion ; *ns.*, 2116.
 βλάτ-φοίτ, *m.*, beautiful hair ; *ns.*, 956.
 βλάτμα, blooming ; *as.*, 1779.
 βλεάτ, *m.*, produce ; *as.*, 2264.
 βλεάτταίρ, *m.*, a feeder, a supporter ; *ns.*, 2190.
 βλεάτταιμ, I coax ; 3 *s. pr.*, 1772.
 βλεάτ-ῥυανταδ, poem-producing ; *ns.*, 536.
 βλέαν-φαιρινς, broad-loined ; *ns.*, 2798.
 βλέιν, *f.*, the groin, the stomach ; *ds.*, 2814.
 βό, *f.*, a cow ; *gpl.*, βυαίβ ; 2562, 2628.
 βότ, miserable ; *ns.*, 1071.
 βοζαό, *m.*, a bow ; *as.*, 1360.
 βογ-μόρ, large-bellied ; *ns.*, 2798.
 βόλτα, *m.*, a bolt ; *dpl.*, 1503.
 βορβ-ῥυτάδ, *m.*, fierce wrath : *gs.* (as *adj.*), 341.
 βόρρ, *m.*, a table, a board ; *ds.*, 1420 ; ἀρ β. (on board ship), 35, 1388, 1424, 2690 ; a plain surface ; *ds.*, 2958.
 βόρραδ, liberal at meals ; *as.*, 1715.
 βοτάν, *m.*, a cabin ; *dpl.*, 2811. —
 βράα, *m.*, a harrow ; *ds.*, φαοί β. ἀν βρόν, in the slavery of sorrow, 3139 ; *as.*, 2948.
 βραον, *m.*, a drop, a tear ; *gpl.*, βραοντα, 2035 ; *dpl.*, 2203.
 βρατ, *m.*, a garment ; *dpl.*, 242.
 βρατάιμ, I believe, suspect ; 2 *s. f.*, 2014.
 βρεαβ, *m.*, a bribe ; *dpl.*, 2426.
 βρεαβαιμ, I bribe ; 3 *pl. pr.*, 1705.
 βρεα, speckled ; *nsf.*, ἀν βρεα, the speckled cow ; 2004.
 βρεααό, *m.*, act of writing, pointing out, explaining ; *ds.*, 1962, 1582.
 βρεααίμ, I write, recount, explain ; 1 *s. f.*, 1918, 2559 ; *pp.*, 2886 ; I draw, design, 1 *s. pr.*, 3536.
 βρεααφρτ, *m.*, breakfast ; *as.*, 1454.
 βρέας, *f.*, a lie ; *gs.* (as *adj.*), 3144.
 βρέαζναό, *m.*, falsehood ; *ds.*, 1028, 2554.
 βρεάξτα, *comp.* of βρεάξ, fine ; *ns.*, 217.
 βρεάξταδ, *f.*, beauty ; *gs.*, βρεάξταδ, 2407.
 βρεαίλρύν, *m.*, an awkward clown ; *ns.*, 2797.
 βρερρεαδ, hooded as a widow (?) ; *ns.*, 2038.
 βρείλλις, *m.*, a coxcomb ; *ns.*, 2868.

- Ծրեւելք, slovenly (P) ; 2868.
 Ծրից. *f.*, force, vigour ; *ds.*, ռձ Ծրից իրն, thereupon ; 3084.
 Ծրիցեաճ, a maiden, a bride ; *ns.*, 909 ; *ds.*, 1093 ; *vs.*, 897.
 Ծրոցն, *m.*, an instrument for hanging dead beeves, etc., in the slaughter-house ; *as.*, 1515.
 Ծրլբաժ, *m.*, act of breaking ; *ds.*, 2751 ; breaking, *as.*, 1284.
 Ծրլրմ, I break ; 3 *s. pr.*, Ծրլբանն քձ լրլցե, bursts into laughter, 1608 ; 3 *pl. pr. ps. opt.*, 1931.
 Ծրօճլցե, spotted, dirty ; *ns.*, 2896.
 Ծրօրօ, *f.*, difficulty ; *ns.*, 2575.
 Ծրօլլա-լրօ, *m.*, fair stock or race ; *ds.*, 342.
 Ծրօննալմ, I bestow ; *vn.*, 2989.
 Ծրօննաճ, bestowing, *ns.*, 2183.
 Ծրօրլուցե, quick in action ; *ns.*, 1788.
 Ծրսց, *m.*, a mansion ; *dpl.*, 1255.
 Ծրսլբաճ, beastly ; *ns.*, 2879 ; *gpl.*, 700.
 Ծրսլբաճ, *f.*, a fairy mansion ; *as.*, 2070.
 Ծրսլցանաճ, quarrelsome ; *ns.*, 2867.
 Ծրաճաճ, buxom, gay ; *gpl.*, 2568 ; *adv.*, 50 b., 363, 2292.
 Ծրաճաճ-լեանճ, a joyous child ; *gs.*, 2230.
 Ծրալ, *f.*, a summit (of a tree) ; *ds.*, 2248.
 Ծրալօրմ, I win by conquest ; 3 *pl. pf.*, 2262 ; I win, 3 *s. pf. ps.*, 1537.
 Ծրալօրբաժ, *m.*, sorrow ; *ds.*, 2308.
 Ծրալաժ, *m.*, a fight ; *ds.*, 2984.
 Ծրանալմ, I mow, reap ; *vn.*, Ծրան, 334, Ծրանլ, 2574.
 Ծրալ, *m.*, cattle ; *gs.*, 1731 ; *as.*, 1893..
 Ծրճ (properly Ծրաճաճ), joyous, victorious ; *ns.*, 561, 571, 579, 3052 ; *adv.*, 50 b., 2050.
 Ծրճա (1) *m.*, a wisp or ringlet (of hair) ; *dpl.*, 543.
 Ծրճա (2) *m.*, a buckle ; *apl.*, 1495.
 Ծրճաճ in ringlets (of the hair) ; *adv.*, 50 b., 1160.
 Ծրճալօրբաճ (.i. Ծրճաճ), in plaited masses (of the hair), 2516.
 Ծր քեճ, buck show, a name for a notorious miser, 1650.
 Ծրլօ-Ծրալալաճ, gentle of speech ; *ns.*, 2015.
 Ծրլօ, yellow ; *ns.*, 881, 2798, 2919, 2983 ; ճն, ճ, the dun cow, 2004 ; *gs.*, 2930, 3062 ; *ds.*, 2995 ; *as.*, 2989 ; *gpl.*, 2955.
 Ծրլօանալմալ, fond of company, with a large following ; *ns.*, 2116, 1774 ; with abundant forces, *adv.*, 50 b., 1208.
 Ծրլօ-ճլսց, thick and yellow (of the hair) ; *ns.*, 2232.
 Ծրլօնաճ, *m.*, love, a term of endearment ; *ns.*, 1689.

Բուե, *f.*, madness; *gs.* (as *adj.*), 1812.

Բուե, *m.*, a stroke; *gs.*, 1439, 1522, 1523.

Բումնեան, *m.*, a scion; *npl.*, 1723.

Բում-Ծախեօ, *m.*, a bum-bailiff; *gs.*, 2646.

Բոօր, *m.*, a boor; *as.*, 1896; a boor (a term applied to an Englishman); *dpl.* (Բոօրաօրծ), 585, 590, 3071; Բոօրաօ, 656, 915, 923, *apl.*, 1305.

Բօժար, *m.*, act of helping; *gs.*, 2651.

Բօժաօ, in thick clusters (of the hair); *ns.*, 221, 954; *adv.*, 50 c., in long thick masses, 1163.

Բօժաւմ, I bind in bondage (?) *vn.*, 1149,

Բօժարցիմ, I lend a hand, assist; 2 *pl. imper.*, 3092; *vn.*, Բօժար, 608, 671, 1003.

Բօջ, *f.*, a daw; *apl.*, Բօջ, 243, 968.

Բօրօ, noble: *npl.*, Բօրօ, 2368.

Բօւծուրք, calvinists; *gpl.*, 63.

Բօւժ, *f.*, chalk; *ds.*, 551.

Բօւծեաժ, *f.*, quality; *ns.*, 1041; *ds.*, 1035

Բօւլիմ, I lose; in passive, I die, I perish; 2 *s. pf. ps.*, 1945; 3 *pl. pf. ps.*, 762, 1974, 2530, 2978, 3058; 3 *s. pf. ps.*, 575, 1405, 2055, 2171, 2484, 538.

Բօւլիւնար, of good repute; *ns.*, 2117.

Բօւմ, *f.*, a blemish, a fault; *ns.*, 973; *ds.*, 962, 1528.

Բօւմեաժ, fault-finding; *ns.*, 2852.

Բօւք, *f.*, a stream (of blood); *ds.*, 673; the sea; *ds.*, 669, 774.

Բօւք-բօւքեաժ, having cross veins; *ns.*, 2894.

Բօւքուրք, *f.*, act of contending; *ds.*, 496, 737, 2240.

Բօւքեմ, *m.*, act of spending; *ds.*, 1455, 1467, 1755.

Բօւքիմ, (1) I must; 3 *s. impf.*, 3021.

Բօւքիմ, (2) I throw; 3 *pl. pr. ps.*, 1764; 3 *s. pr. ps.* (with 1e), 22; 3 *s. pf. ps.*, 2374; 3 *pl. pf. ps.*, 2975; I throw off (with օ combined with pronouns); 3 *pl. f.*, 3022; 1 spend, wear out, *pp.*, 277, 695.

Բօւծար (perhaps Բօւծար), *m.*, a mantle-piece; *as.*, 1506.

Բօւժ, *m.*, a channel, a ferry, the sea; *ds.*, 657, 684, 329.

Բօւ, *m.*, want, necessity; *as.*, 1552.

Բօւլար, *m.*, a coulter; *ds.*, 1485.

Բօւմաժ, stout, brave; *ns.*, 65; as noun *ds.*, 1770.

Բօւմ-Ծօր, brave Corc; *gs.*, 72.

Բօւմ-մաժ, *m.*, a brave son; *ns.*, 486.

- Κάμαρταδ, *m.*, a harlot; *ds.*, 1913.
 Κάμαρ, *m.*, a fault; *gs.*, 1655.
 Καμ(α)-ῥλιοῦτ, *m.*, a perverse progeny; *ds.*, 356.
 Καμ-ῥλιῖαδ, *m.*, a perverse law; *gs.*, 3078.
 Καμ-ῥιῖμ, I lie in a distorted manner; *vn.*, 3079.
 Κάμπα, *m.*, a camp; *npl.*, 1235; *dpl.*, κάμπαῖοε, 3078.
 Καμ-ῥρηοτ, *m.*, a perverse rabble; *ns.*, 345.
 Κάμμα, *m.*, a can; *apl.*, 2949.
 Κάμματλαδ, sorrowful; *ns.*, 343, 2044.
 Κάμματλαδ, *m.*, sorrow; *ds.*, 1938.
 Κάμταμ, *f.*, chanting; *ns.*, 729, 3100 1024.
 Κάοβ, *m.*, an ungainly person (*lit.*, a clod); *ds.*, 2003.
 Κάοβαδ, dirty, clodded; *ns.*, 2896.
 Κάοτ, blind; *ns.*, 3125.
 Κάοζαο, *m.*, fifty; *ds.*, 2782; *gpl.*, 2367.
 Κάοι-ζοι, *m.*, weeping; *ns.*, 1783; *gs.*, 2110.
 Κάοιμ-ῥέιμνεαδ, gentle-minded; *ns.*, 1550.
 Κάοιμ-ῥῥιμ, *f.*, a gentle harp; *ds.*, 1959, 730.
 Κάοιμναδ, *m.*, act of bewailing; *gs.* (as *adj.*), 2161; *vn.* of κάοιμν, I bewail, 1696, 2175.
 Κάοιμ-ῥεαρ, *m.*, a genial man; *ns.*, 1697.
 Κάοιμ-ζοι, *m.*, tender weeping; *as.*, 2031.
 Κάοιμ-ῥταῖμ, *f.*, a genial narrative; *ns.*, 895.
 Κάοιμτεαδ, mournful; *adv.*, 50 c., 2165.
 Κάοι-ῥῥεαο, *m.*, a scream of grief; *as.*, 2104.
 Κάοι, (1) *m.*, a marshy stream, a marsh; *gpl.*, κάοιτα, 2561; *apl.*, 2740; a narrow rapid, *dpl.*, 2340.
 Κάοι, (2) slender, graceful, *ns.*, 2894.
 Κάοιλαδ, *m.*, wattles; *ds.*, 1492.
 Κάοι-ῥαμ, *f.*, a graceful hand; *gpl.*, 2177.
 Κάοι-ῥιομ, *m.*, a slender spit; *as.*, 1505.
 Κάοι-ῥῥοδ, *m.*, a graceful hand or fist; *ns.*, 2342; *ds.*, 2317.
 Κάοι-ῥῥιμ, *f.*, a graceful harp; *gs.*, 170; *as.*, 1344.
 Κάοι-ῥοιμ, *m.*, a graceful oak plantation; *ds.*, 101, 1022.
 Κάοι-εαδ, *m.*, a graceful horse; *as.*, 1347.
 Κάοι-ῥεαρ, *m.*, a slender, graceful man; *gpl.*, 2742.
 Κάοι-ῥῥιμ, *m.*, a slender hair; *ds.*, 111, 1047.
 Κάοι-ῥόναδ, of slender frame, 2879.
 Κάοι-ῥῥοῖζ, *f.*, a graceful foot; *ds.*, 1050, 2331.
 Κάοι-ῥῥιμ, *m.*, a slender stream; *gs.*, 188.
 Κάοιμ-ῥεανζαλ, *m.*, a fair union; *ds.*, 143.

- CAOÍN-ÉIRÍOCH, *f.*, a fair country; *ds.*, 840.
 CAOÍN-ÉIRIÚ, *m.*, graceful form; *ds.*, 1040.
 CAOÍN-ÚEADHC, *m.*, mild eye; *ds.*, 2110.
 CAOÍN-ÉIRIUM, *f.*, beautiful form; *ds.*, 2229.
 CAOÍN-LÍL, *m.*, a mild lily; *gs.*, 113.
 CAOÍNNA, (1) *m.*, protection; *ds.*, 100; *as.*, 44.
 CAOÍNNA, (2) companion-like; *ns.*, 1999, 2117, 2667.
 CAOÍNNAIC, companion-like; *ns.*, 1623, 2016.
 CAOÍNNAIC, *f.*, company; *ds.*, 2289.
 CAOÍNNAIC, *m.*, a friend, protection; *ns.*, 822.
 CAOÍNNAIC, *m.*, protection; *gs.*, 143; *ds.*, 104.
 CAOÍNNUIC, protecting; *ds.*, 151.
 CAOIR, (1) *m.*, a fire; *ns.*, 2296.
 CAOIR, (2) *m.*, a red berry; *ns.*, 623] *ds.* (used collectively), 737;
npl., 555, 2334; *gpl.*, CAOIR and CAOIRA 433, 1042, 2042, 2478,
 2515, 3116.
 CAOIRA, *f.*, a sheep; *npl.*, 1993; *gpl.*, 1514.
 CAOIR-LUIRNE, *f.*, a berry-red blush; *ns.*, 113.
 CAOIR-MILLEAD, *m.*, destruction by fire; *ns.*, 153.
 CARA, *m.*, a friend; *npl.*, CÁIRIOE GAOL, relatives, 1148.
 CARADAR, *m.*, friendship; *ns.*, 1716.
 CARCAIR, *f.*, a prison; *dpl.*, CARCAIR, 2157.
 CÁIROA, a card; *as.*, 1500, 2953.
 CÁIRNAC (from cairn, a heap), in masses (of the hair); *ns.*, 226.
 CÁIRNAC, *m.*, slaughter; *ns.*, 1113; *ds.*, 315; *as.*, 245.
 CÁIRNAIM, I slay in heaps; *vn.*, 856, 944, 1844.
 CAIRN-FOLC, *m.*, a heap of tresses, a mass of hair; *ns.*, 1032, 2401,
 3118; *gpl.*, 506, 1581, 1956.
 CAIRÉAR, *m.*, a carouse; *gs.*, 1587.
 CAIRTEAIM, I overthrow violently, clear away; *vn.*, 785, 944, 1064,
 1844.
 CAIRTEÁINIC, *f.*, charity; *ds.*, 2305.
 CÁR, *m.*, a difficulty; *ds.*, 999.
 CAR, intertwined; *ns.*, 2890.
 CARAIM, I turn back; 3 *s. pr. ps. opt.*, 689; 3 *s. pf. ps.*, 2514; 'oo
 carao im éireoir, I met, 2914; 3 *s. pr. ps.*, 1730; carao i ngleann
 mé, I chanced to enter a glen, 3098; carcar 'na noail, they
 meet, 2912; 'oo carao an anveire im éireo, I met with mis-
 fortune, 1317; I turn round, twist (*v. act.*), 3 *s. impf.*, 2925;
 I impute as a fault, *vn.* (with *le*), 2771.
 CÁRAIM, I bewail; *vn.*, 206, 799.

- Carnaíḡim, I defend ; *vn.*, carnaím, 95.
 Carra, rolled, folded ; *ns.*, 2662.
 Carúir, *m.*, a hammer ; *as.*, 1519.
 Cat, *m.*, a battle ; *ds.*, 1 ḡcata énuic ; *dpl.*, 1 ḡcataib énuic (*cf.*,
 rphé-énuic, etc.), 3058, 1259 ; *apl.*, cataíróe, 2537 ; *apl.*, cata,
 2529.
 Catac, sorrowful ; *ns.*, 924, 1071, 1598 ; *as.*, 2105, 2193 ; *adv.*, 50 c.,
 948, 1555.
 Cátaim, I throw out, shake out (prop. winnow) ; *vn.*, 1859
 Cataíreach, lovely ; *ds.*, 3037.
 Cat-ḡuaḡac, battle-winning, *ns.*, 2642.
 Cat-míleac, *m.*, a leader in battle ; *ns.*, 1006 ; *as.*, 902.
 Catuḡac, (1) *m.*, sorrow, trial ; *gs.*, 1964.
 Catuḡac, (2) *m.*, act of mourning ; *gs.*, 404, 1062.
 Cé also ciot (*q. vid.*), *conj.*, although, 3132, *et passim*.
 Ceacáireac, *f.*, a stain ; *ds.*, 2243.
 Ceac, *m.*, a lesson, a text ; *gpl.*, 1753 ; *apl.*, 2222.
 Ceactar, *pron.*, each, (with *neg.*) none, 452, 497, 516, 2206.
 Céac, *m.*, a quay ; *gs.*, 604, 723.
 Ceaoaim, I approve of ; 3 *s.* (or *pl.*), *pf.*, 442.
 Céao-éuim, I first put ; *vn.*, 1184.
 Ceárrac, active, nimble ; *ds.*, 933 ; *adv.*, 50 c., 1780.
 Cealḡ, *m.*, deceit ; *ds.*, 663, 2410.
 Cealḡac, deceitful ; *ns.*, 680, 946, 2873 ; *gs.*, 3078 ; *ds.*, 2301, 2431,
 2905, 3086 ; *adv.*, 50 c., 1559.
 Cealḡaim, I sting, wound ; 3 *s.* *pf.*, 438, 494, 1044, 1049, 2393, 2405 ;
 1 *s. pr. ps.*, 2483 ; *vn.*, 372 ; I deceive, 3 *s. pf.*, níor cealḡ mé an
 réiteac cé ḡur míl mé, 3128.
 Ceamlaac, *m.*, a large-headed clown ; *ns.*, 1866, 2862.
 Ceanglaím, I unite (with) ; *vn.*, 2433.
 Ceannan, white-faced ; *ns.*, 1300 ; *nsf.*, an ceannan, the white-
 faced cow, 2004.
 Ceannar (prop. ceanar .i. cionar), *m.*, love, friendship ; *ns.*, 1716 ;
gs. (as *adj.*), 197, 2225 ; *ds.*, 1903 ; *as.*, 42.
 Ceannarac (prop. ceanarac, from cion, affection), fond, beloved ; *ns.*,
 33, 2303 ; *adv.*, 363.
 Ceann-peanar, thick-headed, 2799.
 Ceannra, beloved ; *ns.*, 1550, 1791.
 Ceannraíre .i. ceannra, beloved, affectionate, *ns.*, 562.
 Ceann uiriar, leader ; *ds.*, 2091.
 Ceap, *m.*, a chief, ancestor or head of a tribe ; *ds.*, 2140, 2262.

- Cearpaím, I think, think out ; 3 *s. pr.*, 1952 ; 3 *pl. pf.*, 1882 ; I imagine, 3 *pl. pr.*, 369 ; I plan, fix on, adopt, 3 *pl. pf.*, 429 ; 1 *pl. pf.*, 2791 ; *vn.*, 697 ; I appoint, 1 *s. pf.*, 2820 ; I compose (of a poem, etc.), 3 *s. impf.*, 711 ; 3 *s. cond.*, 2228.
- Céaró, *f.*, a profession, trade ; *ns.*, céiró, 1617.
- Céaróac, made with skill ; *ns.*, 2658.
- Céaróaire, *m.*, an artificer ; *ns.*, 1481, 1493, 1532.
- Céarúac, victorious (cearúac *i.* buaireac, hence Conghalt Cearúac, P. O'C. ; same authority gives ceárin = buairó, victory, sway, conquest) ; *ns.*, 1786.
- Céarúacó, *m.*, conquering or subduing ; *ds.*, 1804.
- Cearú-éanaím, I sing corectly ; *vn.*, 118.
- Cearú-énú, *m.*, true nut (*i.e.*, stock or family) ; *ds.*, 2319.
- Cearú-écearúaim, I swear truly or accurately ; *vn.*, 2782.
- Cearú-múcaím, I fully smother ; *vn.*, 1293.
- Céarúó, *m.*, torture ; *gs.*, 2216.
- Céarúaim, I torture ; 3 *pl. pf.*, 3141 ; 3 *s. pf. ps.*, 2150.
- Cearú, *m.*, a difficulty ; *as.*, 1174 ; a great need, *ns.*, 189.
- Cearúgáó, *m.*, want, perplexity ; *gs.*, 2307.
- Cearúigíteac, troubled ; *adv.*, go c., 949, 3026.
- Cearú, *f.*, a difficulty ; *ds.*, 1539.
- Céarúta, grieved, vexed with anguish, tormented ; *ns.*, 2716, 2852 ; *ds.*, 1863 ; *as.*, 2104, 2193 ; *gpl.*, 2187 ; *adv.*, go c., 1015, 2202, 3026.
- Ceatú, *m.*, cattle ; *apl.*, ceatúanna, 961.
- Ceatúama, *f.*, a quarter, the flank of a beast ; *gs.*, 1518.
- Céib, *vid.* ciab.
- Céib-éionn (1), *f.*, a fair-haired lady ; *ds.*, 755 ; *ns.*, 2303.
- Céib-éionn (2), *f.*, a fair lock of hair ; *npl.*, ceib-éionna, 109.
- Céile, *m.*, companion, *ds.*, ón uirí go céile, from one district to another, ón reachtúin go céile, from one week to another, 1590.
- Ceilim, I conceal ; *vn.*, 1571.
- Céim, *f.*, degree, dignity ; *ns.*, 1104 ; *ds.*, 1119 ; a deed or event, *ns.*, 2663, 2676, 2428, 2337, 2398 ; *ds.*, 1281 ; *npl.*, 2267 ; *dpl.*, 2291 ; a task, *ns.*, 2351 ; a circumstance, *ns.*, 64, 702, 646 ; *as.*, 714 ; an adventure, *as.*, 2324.
- Céim-éarú(a), *m.*, superiority ; *as.*, 2303.
- Céimeac, dignified ; *ns.*, 614.
- Céir, *f.*, wax ; *ns.*, 81 ; ceir na n-ollamh, choice of ollamhs, 2129.
- Ceircearúac, *m.*, a freebooter ; *ns.*, 2799.

- Céitléann, *f.*, a fair lady ; *ds.*, 1614.
- Ceo, *f.* in several books, but always *m.* in spoken language ; fog, mist, sorrow ; *gs.*, ceoig, 540, 2595, 2914 ; *ns.*, 578 ; *ds.*, ceo, 2960, 3045, 3089.
- Ceol-րօւ, *m.*, fairy music ; *ns.*, 1525.
- Ceomար, in darkness or distress ; *ns.*, 924.
- Ciած, *f.*, a lock of hair, the hair of the head ; *gs.*, 2036 ; *ns.* or *npl.*, céib, 731 ; *npl.* (céibe), 619.
- Ciալ, *f.*, sense ; *ds.*, céil, 2114.
- Ciան, distant ; *ds.*, ի չգէն տար, far over sea, 1036, 1053.
- Ciար-օսծ, very black ; *ns.*, 1800.
- Cիլ (prop. ceալ), *f.*, a churchyard ; *ns.*, 1688 ; *npl.*, ceալա, 1945.
- Cinn-ճանաչաժ, *m.*, a binding for the head as for madmen ; *gs.* (as *adj.*), 1766.
- Cinnթօլաժ, vain, pompous ; (P. O'C. gives cennթօլաժ with this meaning, O'R. has cinnթօլաժ, a man sprinkled with blood) ; *ns.*, 1867.
- Cinnտե, miserly ; *ns.*, 1867.
- Ciօժ, *f.*, breast ; *npl.*, ciօժ, 887.
- Ciօժաժ, earnest, intense ; *adv.*, չօ c., 2087.
- Ciօծ, *conj.*, although, 1579, 1585, 1605, 1754, 2163, 2181, 2471, 2847, 3066.
- Cionn-հրօ, proud, stately ; *adv.*, չօ c., 1724.
- Cionntաժ, at fault, *ns.*, 2448 ; *adv.*, չօ c., 1558.
- Cionntար (perhaps for ciuntար), rest ; *ds.*, 852.
- Ciօբ, *f.*, the hair of the head ; *ns.*, 807.
- Ciօր, a comb ; *apl.* 1510.
- Ciօրահալ, I comb, set in order, *pp.*, 221.
- Ciօր-օսծ (*vid.* ciար-օսծ), intensely black ; *ns.*, 1866, 2799.
- Ciօր, *m.*, a tax ; *ds.*, 152.
- Cիր, *f.*, the rows of teeth ; *ns.*, 2481.
- Cիրօժ, *m.*, a comb, an instrument indented like a comb ; *gs.* (as *adj.*), 1499.
- Cիրտն, *f.*, a kitchen ; *ns.*, 2186 ; *ds.*, 1811.
- Ciւոն, quiet, gentle ; *ns.*, 548, 1922 ; *vs.*, 563 ; *adv.*, չօ c., 1571.
- Ciւոն-հրաւր, *f.*, a gentle harp ; *ds.*, 626.
- Ciւոն-նոջան, *f.*, a quiet, princely lady ; 3055.
- Cումար, *m.*, a border ; *dpl.*, 1924 ; a border or side of a spade, *npl.*, 1443.
- Cումարաժ, having borders or verges *ns.*, 1521.
- Cումար-ծաւօւ, with yellow borders ; *ns.*, 2518 ; *adv.* չօ c., 545.

- Cιμαρ-ἄσιν, gently-se'vaged ; *ns.*, 3036.
 Cλαῦσις, *m.*, a villain ; *ns.*, 2939 ; *as.*, 2738.
 Cλαῦσις, *f.*, knavery ; *ds.*, 2979.
 Cλαῦ-ῥῆον, *f.*, a ditch-nose ; *gs.*, 2893.
 Cλαζαῖ, cackling ; *ns.*, 2800.
 Cλαζαῖς ? *ds.*, 41 c., 2890.
 Cλαῖσις, mangy ; *ns.*, 2862.
 Cλαῖς, *m.*, a leper ; *ns.*, 2873.
 Cλαῖς-ῥοκλόσις, *m.*, a mangy carcass ; *ns.*, 2815.
 Cλαῖν, *f.*, children, descendants ; *gs.*, cλαῖν, 2169 ; *gpl.*, cλαῖνα, 1824.
 Cλαοκλό, *m.*, change, alteration ; *ds.*, 2347 ; a tampering with, *gs.*, 2527.
 Cλαοῦσαν, *vn.* of cλαοῦσις, subdue ; 1091.
 Cλαοῦσις, I subdue ; 3 s. *pf.*, 2367.
 Cλαοῦτε, beaten, overpowered ; 50 c., 775.
 Cλαοῖν-ῥέσις, *f.*, a perverse disposition or deed ; *ds.*, cλαοῖν-ῥέσις, 1706.
 Cλαον, (1) *m.*, deceit, perversity ; *ds.*, 681, 2410 ; prejudice, intrigue ; *ds.*, 1995.
 Cλαον, (2) perverse ; *ds.*, 2431 ; *adv.*, 50 c., 2384 ; wanton (of the eyes), *ns.*, 733 ; *ds.*, 2402 ; *dpl.*, 2333.
 Cλαον-ῥεσις, *f.*, a perverse deed ; *ns.*, 1040 ; *ds.*, 2171 ; *dpl.*, 1079.
 Cλαον-ῥόσις, *f.*, a wicked band ; *ns.*, cλαον-ῥόσις, 145.
 Cλαον-ῥοσις, *f.*, a sinister advice ; *gs.*, 2877.
 Cλαον-ῥοσις, of evil company ; *ds.*, 2905.
 Cλαον-ῥεσις, *m.*, perverse swearing ; *dpl.*, 2820.
 Cλαον-ῥοσις, *m.*, perverse law ; *gs.*, 844.
 Cλαον-ῥοσις, *m.*, evil machination ; *gpl.*, 153.
 Cλαον-ῥεσις, *m.*, a perverse law or custom ; *ds.*, 162.
 Cλαον-ῥοσις, *m.*, a wanton eye : *npl.*, 2526.
 Cλαον-ῥοσις (cλαον-ῥοσις), *m.*, wanton flame ; *ds.*, 111.
 Cλαον-ῥοσις, *m.*, a perverse contemptible person (*spr*at) ; *as.*, 2739 ; *apl.*, cλαον-ῥοσις, the vicious little tribe.
 Cλαῖς, *m.*, a board ; *dpl.*, cλαῖσις, as from *ns.* cλαῖς, 1679.
 Cλέ, sinister ; *ns.*, 1704 ; *ds.*, 1124.
 Cλεῖσις, *m.*, a cleaver ; *as.*, 1509.
 Cλεῖς, *m.*, a trick, deceit ; *ds.*, 2000 ; *npl.*, cλεῖσις, 1573.
 Cλεῖς, *f.*, a wattle ; *ds.* (?), 2845.
 Cλέ-ῥεσις, *f.*, a sinister deed or event ; *ds.*, 1016 ; *npl.*, cλέ-ῥεσις, 2346.
 Cλέ-ῥεσις, *m.*, a sinister plan ; *gs.*, cλέ-ῥεσις, 1972.

- CLÉ-éumann, *m.*, a perverse company.
 CLÉIME, *npl.* of CLIAI, 1753.
 CLÉIMEAC, *m.*, a scribe, a clerk ; *ds.*, 2237.
 CLÉIMEAC, *f.*, partnership ; *ds.*, 1045.
 CLÉ-ῥῥητοράν, *m.*, a sinister wretch ; *ns.*, 2844.
 CLIAΘ, *m.*, a breast ; *gs.*, ἑράτῃε κλέιθ, bosom friends, 1105.
 CLIAΘ-buime, *f.*, a dear nurse ; *gs.*, 154.
 CLIAI, *f.*, clergy ; *ds.*, 1702 ; *npl.*, κλέιμε, 1585, 1753 ; *gpl.*, κλέιμε, 2185.
 CLIAE, *f.*, a harrow ; *gs.*, 1486.
 CLIP, *npl.* of CLEAR, a trick, pastime, 2346.
 CLIPTE, skilled ; *super.*, 489.
 CLÓO, *m.*, figure, appearance ; *ns.*, 548, 804, 983, 2916, 2305 ; *ds.*, 566, 975, 1438 ; *as.*, 2700.
 CLOS, *m.*, a bell ; *ns.*, 1734 ; *gpl.*, κλους, 1939.
 CLOIGEANN, *m.*, a skull ; *ds.*, 2696.
 CLOR, *m.*, act of hearing ; *ds.*, 2080, 2103.
 CLUANAĆ, flattering, deceitful ; *ns.*, 2856.
 CLÚOΔΙΣΙM, I cover ; *pp.* 3001.
 CLUIĆE, *m.*, rout, pursuit ; *ds.*, ἄς κυρ ἂν ἐλνίε, routing, 856 ; a game, *as.*, 1328.
 CLUIĆIM, I hunt ; 3 *pl. cond.*, 1896.
 CLÚO, (1) *f.*, a corner, angle ; *ds.*, ἰ γελυο ἐίρε. *at a proper angle, i.e., rightly proportioned (of the body),* 636 ; *ds.*, 2527 ; a nook, the arms as a stay for a baby, etc. ; *ds.*, 1832 ; a corner, a recess ; *ds.*, 2527.
 CLÚO, (2) *f.*, a covering ; *ds.*, 1343.
 CLÚO, (3) *m.*, a rabble ; *ds.*, 3086.
 CLÚM, *m.*, hair ; *ns.*, 1916.
 CLÚMAC, feathered ; *apl.*, 634 ; hairy, *ns.*, 2890 ; covered with short hairs, *ns.*, 2872.
 CLÚMAI, renowned, distinguished ; *ds.*, 10 ; *adv.*, 50 c., 1724.
 CLUMAPAC, *m.*, a shaggy man (?), *ds.*, 2818.
 CNAÓTACA, maggots ; *apl.*, 2888.
 CNAÍB, *f.*, hemp ; *ds.*, 1468, 2913.
 CNAÍM-ÁHPA, old-boned ; *ns.*, 2799.
 CNAOÍOTE, spent out, (*pp.* of CNAOÍOIM, I pine away) ; *ds.*, 277.
 CNEAO, *m.*, a groan, a sigh ; *ns.*, 2111 ; *as.*, 1757.
 CNEAPTA, modest, polite ; *super.*, 489.
 CNO, *m.*, a nut ; *as.*, 1518.
 CNOÍAPI, abounding in nuts ; *ds.*, 870.
 COCÁN, *m.*, a tress, a curl ; *gpl.*, 2955.

- CORAM, *m.*, dandriff, *met.*, a flaw, stain; *ds.*, 1706.
- CÓFHA (*vid.*, cómhra) *m.*, a coffer; *apl.*, 2754.
- COĞANTA, gnawing; *ns.*, 2898.
- COĞLAM (prop. coiglim), I conceal; 3 s. *pf.*, 1742.
- COİĞILT, *f.*, stinginess; *ds.*, 2131; concealing, storing up; *ds.*, 2107.
- COİHVEACT, *f.*, act of accompanying, protecting; *ds.*, 1877, 3124, 3147, 2246.
- COİMEAPCAI, *m.*, a conflict; *gs.*, 1097. 1209, 2246; *ds.*, 1749; *as.*, 18, 245; act of contending, *ds.*, 180.
- COİHĞTEAC, strange, foreign, wild; *ns.*, 1123, 1254, 1300; *ds.*, 862, 1108.
- COİHĞTEACT, *f.*, strangeness; *ds.*, 3133.
- COİM-LEANNÁN, *m.*, a bosom friend; *ns.*, 2795.
- COİHĞAILL, *m.*, an obligation; *ns.*, 1872.
- COİHNE, *m.*, meeting; *gs.*, 2791, 2820.
- COİNEAL, *f.*, a candle; *met.*, light, glory; *vs.*, 1707.
- COİNEAL-BÁDÁD, *m.*, excommunication; *ns.*, 1734.
- CÓIP, *f.*, a band of men, an army; *ds.*, 2261, 3077. 3091; *as.*, 1005.
- CÓIP, (1) proper; *adv.*, 50 c., 3047.
- CÓIP, (2) *f.*, propriety, due arrangement; *ds.*, 1 ġCÓIP ĊIPT, duly set, 887; *ds.*, 919; *ds.*, 1 ġCÓIP, duly arranged (of the teeth), 552; attendance, *ns.*, 1813; preparation, accoutrements, *as.*, 986; apparatus, *as.*, 1486, 1518.
- COİPE, *m.*, an invitation; *ds.*, 1897.
- CÓİPNEAC, an osprey (a term applied to the English); *dpl.*, cóipnig, 914.
- COİPĊEANN, *m.*, a falling down headlong; *ds.*, 1463.
- COİP, (*ds.* of coġ, a foot); *prep.*, with *gen.*, beside, 707, 723.
- COİPĊTE, blessed; *ns.*, 2016.
- CÓİPTE, *m.*, a coach; *gpl.*, cóipĊíoe, 1504.
- COLÚP, *m.*, a dove; *apl.*, 2249.
- CÓM, *m.*, protection; *ds.*, 3049 (the text is probably corrupt in this line).
- COM, *m.*, the waist, the middle; *ds.*, 1 ġCOM OİĊE, at midnight, 865.
- COİMĊTAC .i. CUMĊTAC, powerful; *as.*, 1575.
- COİMĊO, *m.*, the last two lines of a quatrain in *dan díreuch*; *gen.* verse, poetry; *gpl.*, 57, 2229.
- CÓMÁIL, *f.*, act of combing; *gs.*, 1570.
- COİM-AİNM, *m.*, a name; *ns.*, 2796.

- Կօմայր, *f.*, presence ; *ds.*, 'na կօմայր, attending on her, 980 ; *ար* *a* Զկօմայր, in their company, 3113 ; *ար* *c.*, visible, 3103.
- Կօմայր, *f.*, protection ; *ns.*, 2112, 2287.
- Կօմայրեան, *m.*, act of counting ; *ds.* (metrical counting), 2932.
- Կօմայրեաժ, *m.*, an adviser ; *ns.*, 2148.
- Կօմայրմիմ, I give in detail ; *vn.*, 2708.
- Կօմայրժ, *m.*, a token ; *ns.*, 2924.
- Կօմշար, *m.*, neighbourhood ; *ds.*, 867.
- Կօմ-լաջ, weak at the waist ; *ns.*, 2876.
- Կօմ-լաջ, equally prostrate ; *as.*, 901.
- Կօմնաժ, *m.*, assistance ; *ds.*, 2929.
- Կօմօրտար, *m.*, comparison ; *ds.*, 1870 ; competition, *ds.*, 1476
- Կօմբար, *m.*, a compass ; *as.*, 1497.
- Կօմբլաժ, *f.*, a company ; *ds.*, 69, 687.
- Կօմբի, *m.*, a coffer ; *ds.*, 2584.
- Կօմբիւթ, *m.*, conversation ; *ds.*, 2950.
- Կօնաժաժ, a lubberly person (a carcass) ; *ns.*, 2856, 2899.
- Կօնջաժաժ, helpful ; *gpl.*, 1828 ; *adv.*, 50 *c.*, 90, 1724.
- Կօնջան, *m.*, help ; *as.*, 1278.
- Կօնրժաժ, *m.*, a constable ; *gs.*, 2646.
- Կօնրժաժար, *f.*, danger ; *ds.*, 2812.
- Կօրաժ, proper, orderly, elegant ; *ns.*, 2722 ; *adv.*, 50 *c.*, 2594.
- Կօրն, *m.*, a drinking cup ; *as.*, 1368, 1397 ; *dpl.*, 1380.
- Կօրօն, *f.*, a crown ; *ns.*, 160 ; *ds.*, 60, 95, 180, 3151 ; a crown-piece, *as.*, 2922.
- Կօրօնաժ, *m.*, a royal personage ; *gpl.*, 922.
- Կօրրաժ, criminal ; *adv.*, 50 *c.*, 1558.
- Կօրրան, *m.*, a reaping-hook ; *as.*, 1506, 1515.
- Կօրրուջիմ, I hurry, bestir myself ; 2 *s. imper.*, 3008 ; I stir, 3 *s. pf.*, 2069.
- Կօրաժաժ, defensive ; *ns.*, 1786.
- Կօրսայմ, I check ; 2 *s. imper.*, 2065.
- Կօրսարժաժ, fond of carnage ; *ns.*, 1786.
- Կօրնաժաժ, defensive ; *ns.*, 1786.
- Կրժաժայմ, I vex, *vn.*, 1926.
- Կրժաժ-ջօլ, *m.*, bitter crying ; *ns.*, 2084.
- Կրժաժեաժ, pious ; *ns.*, 2015.
- Կրժաժեաժար, *f.*, piety ; *ns.*, 1743.
- Կրժաժեաժար, *f.*, torment ; *ns.*, 2058.
- Կրան, *f.*, a general name for a female, especially a goose or sow, (the word seems to connote prolific motherhood ; it is often used

- with the genitive of the species, thus *cráin ghéada*, *cráin mhíce*, *cráintín ghéada*, etc.); *ds.*, 277.
- Crannna*, warped; *ns.*, 1944.
- Craoib*, *f.*, a branch; *ns.*, an *é.*, the palm of victory, 2291, 2337, 3061.
- Craoibac*, branching; *ns.*, 2399.
- Craoib-éilútmair*, having sheltering branches; *ds.*, 101.
- Craoib-éilar*, green-boughed; *ns.*, 2141.
- Craoiréac*, *f.*, a javelin; *as.*, 1353.
- Craoirac* (*craoib-éairis*?), bright red; *ns.*, 2334, 2338, 2409.
- Craoir*, *m.*, the maw; *ns.*, 2896; gluttony, *ds.*, 1562; fierce anger, *ns.*, ba *craoir* cum *reapaim* le *namair*, 1460.
- Craoirac*, ferocious, wrathful; *ns.*, 65, 1796, 2097.
- Cráoir-fairring*, wide-throated; *ns.*, 2800.
- Craraim*, I wither, shrink; *m.*, 1142.
- Crarpanac*, curled (of the hair); *ns.*, 956, 2516.
- Cratac*, trembling (of the hair); *adv.*, 50 c., 1163, 2566.
- Cré*, *m.*, the creed; *ns.*, 1572.
- Creacaire*, *m.*, a robber; *ns.*, 2864.
- Creacrac*, afflicted, wounded; *adv.*, 50 c., 3026.
- Creacrt-éioirbaim*, I destroy by wounding; 3 *s. pf.*, 115.
- Creacrtmair*, wound-inflicting; *ns.*, 2644.
- Creacrt-millim*, I wound to death; 3 *s. pf.*, 816; 3 *pl. pf.*, 2235.
- Creacrtnuisim*, I wound; 3 *s. pf.*, 2348, 2360.
- Crear*, *m.*, the body; *ds.*, 1761.
- Creatac*, trembling; *ns.*, 1612.
- Creataillac*, *m.*, entrails, the body; *ns.*, 1944.
- Crear-lom*, fleshless; *ns.*, 2800.
- Créice*, *m.*, a wretch; *ns.*, 2912; *as.*, 2901.
- Creiróil*, *f.*, a knell; *ns.*, 1524.
- Créim*, *f.*, a gnawing pain; *as.*, 1757.
- Créim-éineac*, *m.*, a malicious race; *gs.*, 175.
- Créimeac*, abusive, biting; *ns.*, 2898; *adv.*, 50 c., 1559.
- Créim-éairnac*, *m.*, cutting and gnawing; *ds.*, 1855.
- Créimim*, I bite; 3 *pl. f. ps.*, 847.
- Créimneac*, abusive, biting; *ns.*, 2852.
- Críacair*, *m.*, a sieve; *apl.*, *créitne meala*, honey-combs, 1379.
- Críoc*, *f.*, a termination, a result; *gs.*, 794; the end, *ds.*, 861; the limit, *i.e.*, the face (?), *ds.*, 1701.
- Críocnaim*, I finish; 3 *s. pf. ps.*, *críocnac*, was put an end to, 1983, 1987.

- ριόεναῖα, *m.*, act of finishing ; *ds.* 1251.
 Ριόρι, *m.*, a girdle ; *ds.*, 3009.
 Ριόριαι, *m.*, crystal ; *ds.*, 122.
 Ριότ, *f.*, trembling ; *ds.*, 3004 ; *npl.*, 255 ; *dpl.*, 746.
 Ριοδαίρι, *m.*, a sturdy man ; *ns.*, 1790, 2225.
 Ριοδ, *f.*, a gallows ; *ds.*, 1261.
 Ριοδαίρι, *m.*, (*lit.*, a hangman), a villain ; *ns.*, 1300.
 Ριοριόεαίαι, large-hearted ; *ns.*, 2313.
 Ριοριόε-ήριεαδ, *m.*, courage of heart ; *ds.*, 1092.
 Ριορι-δέαλαδ, cross-mouthed ; *ns.*, 2873.
 Ριομαδ, *m.*, a stoop ; *ns.*, 2895.
 Ριόν-θιριόαν, *f.*, a swarthy company ; *ds.*, 1285.
 Ριόν-έόρι, *f.*, a black or defiled race ; *ns.*, 947.
 Ριόν-ουθ, black and swarthy ; *ds.*, 2596.
 Ριόν-ρoс, *m.*, a swarthy buck (a term for the English) ; *as.*, 31
gpl., 920 ; *dpl.*, ριόν-ρiс, 1147 ; *apl.*, 927.
 Ρиор, *f.*, a cross ; *gs.*, 173, 411 ; *ds.*, 2354 ; affliction, *dpl.*, 2384.
 Ρиорτα, cross, ill-tempered ; *ns.*, 2800.
 Ρиυαδ, *f.*, a rick of hay, etc., a heap ; *npl.*, 1884.
 Ρиυαέτα, having corn stacks, etc. ; *npl.*, 2630.
 Ρиυαδ-έάρ, *m.*, hardship ; *ds.*, 2768.
 Ρиυαδ-έиυαδ, *m.*, a stern champion ; *ds.*, 2302.
 Ρиυαδ-ήиυόте, fast set ; *ds.*, 1489.
 Ρиυαδotan, *m.*, difficulty ; *ns.*, 1214.
 Ρиυαδi-έлеар, *m.*, dire deceit ; *dpl.*, ρиυαδi-έлир, 514.
 Ρиύαδ, hoof-footed ; *ns.*, 2876.
 Ρиύ, *m.*, a horse-shoe (used as *fem.* in text) ; *as.*, 1493.
 Ρиυиnn, round ; *ns.*, 2252 ; *npl.*, 2346 ; exact, accurate, *ns.*, 2461,
 2932 ; *gs.*, 2237 ; *adv.*, 50 c., 1661, 1819, 2195, 2363, ρиυиnn,
 1201 ; witty, sensible, *ns.*, 2003.
 Ρиυиnn-δάρс, *m.*, a round ship ; *as.*, 18.
 Ρиυиnn-έείm, *f.*, an exact degree ; *dpl.*, 1553.
 Ρиυиnn-έοmартта, *m.*, an exact token or description ; *as.*, 2887.
 Ρиυиnnе, *f.*, the world ; *gs.*, 1525.
 Ρиυиnnеар, *m.*, completeness, accuracy ; *as.*, 2329.
 Ρиυиnnе-еолар, *m.*, topography ; *ds.*, 2833.
 Ρиυиnnиғиm, I amass ; 3 s. *pr. rel.*, 1651.
 Ρиύνca, *m.*, a decrepid person ; *ns.*, 1766.
 Ρиυтад, shapely ; *ns.*, 3050.
 Ρиυтамаи, shapely ; *gs.*, ρиυтамаи, 2179
 Руαδ, *f.*, a curl (of the hair) ; *npl.*, 2232.

CUACAC, curled (of the hair) ; *ns.*, 366.

Cuaine, *m.*, a family, a tribe (*lit.*, a litter of pups) ; *ds.*, 2260, 2288.

Cuaiῥce, a fair lady (?) (O'R. gives a 'volume' as meaning) ; *ns.*, 2156.

Cuan, *m.*, a harbour ; *gpl.*, cuanta, 2561 ; *ns.*, *met. c.* na féile, 2068.

Cuapoc, wandering, searching ; *ns.*, 2856.

Cuapouḡim, I try, search ; 2 *pl. imper.*, 2740 ; *vn.*, 538.

Cuapac, full of hollows ; *ns.*, 2860.

Cuap-fúileac, hollow-eyed ; *ns.*, 2800.

Cuḡar-ḡliuc, of moist foam ; *gs.*, 628.

Cuḡar-muir, *f.*, the frothy sea ; *ds.*, 672.

Cúib, a cube ; *as.*, 1498.

Cuibe, becoming, suitable ; *ns.*, 281, 2359, 2360, 3131 ; *ds.*, 820.

Cuibneac, *m.*, a binding ; *ds.*, 1847, 2767.

Cuibneact, *f.*, bondage ; *ds.*, 1811.

Cuigeac, *m.*, a province ; *dp.*, cóigeacúib, 1239.

Cúil, *f.*, the end, corner ; *ns.*, c. an iomaib, one who is hindmost in the conflict, a coward, 862.

Cuileann, *m.*, a weed with very tough roots, called also cuileann capall ; *ds.*, 1489.

Cúil-ḡionn, *f.*, a fair lady ; *ns.*, 1328 ; *as.*, 432 ; *vs.*, 921 ; *gpl.*, 667.

Cúil-ḡeapac, *m.*, slander, back-biting ; *as.*, 1894.

Cúilín, *m.*, a little head of hair ; *ns.*, 3036.

Cuimniḡim, I reflect ; 2 *s. imper.*, 2006.

Cuimrioc, *m.*, a rabble ; *ns.*, 39.

Cuimeannac, (?) ; *ns.*, 2876.

Cuing, *m.*, yoke, bondage ; *ds.*, 833.

Cúinúe, (?) ; Clanna lḡi tpeimpe 'ḡa cúinúe, 2534.

Cuinionneac, having a prominent nose ; *ns.*, 1866.

Cúinne, *m.*, a corner ; *as.*, 2752.

Cúinneac, having corners ; *as.*, 1368 ; *ds.*, (of a hat), 436.

Cúinpe, *m.*, a protection ; *dpl.*, cúinúe, 3076 ; competency, *ds.*, 3023.

Cuip, *f.*, foam, froth ; *gs.* (used in the compound, laom-cuipe), 121.

Cúipéar, *m.*, a cooper ; *ns.*, 1513.

Cuipeálta, nice, curious ; *ds.*, 1520.

Cuipucte, having tumours, scabby ; *ns.*, 2856.

Cúipnín, *m.*, a mass of ringlets ; *ds.*, 3037.

Cuippe, vicious, *ns.*, 1867 ; *ds.*, 69.

Cuippeacac, deformed ; *ns.*, 1866.

- Ընիւր, *f.*, a mansion; *ds.*, 2631; a court of justice (of the bards); *ds.*, 2648, 2609.
- Ընիւր *m.*, a vein, a pulse; *ns.*, 1893; *gs.*, 2358; the wrist, the arm, *gpl.*, 1836; *dpl.*, Ընիւրոնա, 2759.
- Ընիւ, *m.*, the poll of the head; *as.*, 2925; a head of hair, *gs.*, 1241, 2514, 2530, 3062.
- Ըն, *prep.*, to, towards; Զօ Երուի բաժնան և բնբաժն Ընա, that the land of their ancestors is soon to be theirs (is towards them), 3019.
- Ընաճ, doleful; *adv.*, Զօ Ը., 1929.
- Ընանց, narrow; *ds.*, 1931.
- Ընանց-ճննցաճ, narrow-loined; *ns.*, 2899.
- Ընանցաճ (1), close-pressing; *gs.*, 718.
- Ընանցաճ (2), *m.*, a press, throng; *ds.*, 1374, 2613.
- Ընան, *m.*, friendship; *as.*, 2356, 2677; as a term of endearment, *vs.*, 1320, 1950.
- Ընանաճ, amiable, lovely; *ns.*, 2667.
- Ընար, *m.*, power; *gs.* (used as *adj.*), 296.
- Ընարաճ, powerful; *ns.*, 1796; *ds.*, 2711.
- Ընարաճ, *m.*, protection; *ds.*, 1903; *as.*, 51; covering, *gs.*, 722.
- Ընարաճիմ, I protect; 3 *pl. pf.*, 1723.
- Ընաճ, well-shaped; *ns.*, 614, 2658, 2722; *gs.*, 437.
- Ընաճիւ-Ըօճ, poor and impeded; *adv.*, Զօ Ը., 3026.
- Ըննար, *m.*, conquest; *gs.*, 607, 624; *as.*, 686.
- Ըննար, *m.*, reckoning; *ds.*, Զան Ը., without paying back, 1894, an account, *ns.*, 1933.
- Ընարո, *m.*, a cup-board; *dpl.*, 2749.
- Ընրա, *m.*, a couple; *ns.*, 2367; *dpl.*, 3063, 3085.
- Ընրաճաճ, scabby (P); *ns.*, 2861.
- Ընրան, *m.*, care; *ds.*, 3017.
- Ընրանա, strong, brave, *vid.* Ընրաճա.
- Ընրաճա, strong, brave; *ns.*, 1982; *as.*, 1364; Ընրանաճա, *ns.*, 1796, 2171, 2671; *gpl.*, 2689.
- Ընրաճ, *m.*, a marsh; *apl.*, Ընրաճիճե, 2741.
- Ընրաճ, *m.*, course, career, difficulty, *apl.*, 539; career, fate, *ns.*, 913; *ds.*, 714; *as.*, 923; a round, *apl.*, 3054; an event, adventure, *gs.*, 639; a race-course, *gs.*, 1494.
- Ընրաճ, given to travelling; *vs.*, 2927; wandering, vagrant; *ns.*, 680, 2873; journeying, marching, *adv.*, Զօ Ը., 90.
- Ըտ, *m.*, a sort of bill-hook; *as.*, 1505.
- Ըտաճ, *m.*, fierceness; *gs.* (as *adj.*), 1989.

- ῥάδω, *m.*, a doubt; *ds.*, 1410, 1479, 1536.
 ῥά ῥίςτω, *num.* forty, 531.
 ῥάτω, *m.*, a father; *ns.*, 2572.
 ῥάιτ, *f.*, meeting; *ds.*, ῥάμ ῥάιτ, towards n.e. to meet me, 209; ῥό ῥάιτ, to meet you, 1470; ῥά n-α ῥάιτ, 2046; ῥμ ῥάιτ, 2786; ῥνα ῥάιτ, 2836; ῥνα ῥάιτ, 2794; a pledge, *ds.* 1925.
 ῥάιλιμ, I delay, keep; *3s. pl.*, 2842; I distribute; *1 s. cond.*, 2845.
 ῥάιττε, *f.*, blindness; *ds.*, 1876.
 ῥάιττεαδ, *m.*, blinding; *ns.*, 79.
 ῥάινγεαν, *m.*, defence; *as.*, 1792.
 ῥάιττε, bright-coloured, variegated; *ns.*, 8, 365, 957, 1030, 2472; discoloured, *as.*, 64; *compar.*, more bright-coloured, *ns.*, 485; *adv.*, 50 v., 1159.
 ῥάιλλιμ, I blind; *3 s. pf. ps.*, 639, 706.
 ῥάιττα, *m.*, a child, a foster child; *ds.*, 1332, 2106.
 ῥάμαιντ, *f.*, damnation; *ns.*, 1853.
 ῥάμαντα, damnable; *ns.* 1617, 2802, 2866, 2878; *ds.*, 2909.
 ῥάμνα, *m.*, poets; *gpl.*, 1728.
 ῥάμνα, *m.*, a poem; *as.*, 2193.
 ῥανατω, *f.*, a grievance, sorrow; *ns.*, ní v. λιον, I do not pity, 413, 1315.
 ῥανατ, *m.*, foreigner; *gpl.*, ῥαναττα, 1010.
 ῥανατθά, foreign; *ns.*, 2880.
 ῥάοι, *m.*, a churl; *gpl.*, 1720.
 ῥάοι-ρόβαδ, *m.*, a rude churl; *ns.*, 2835, 2851.
 ῥάοιτ-έσαρ, *m.*, dark sorrow; *ds.*, 2234.
 ῥάοιττε, *m.*, a churl; *gs.*, 279; *ds.*, 1736.
 ῥάοι, *m.*, beetle, a term of abuse for a man; *ns.*, 2853.
 ῥάοι-ουθ, black as a chafer; *as.*, 64.
 ῥάοι-ουιβε, *f.*, jet blackness; *ds.*, 186.
 ῥάοι-τείμεαλ, *m.*, a jet-black cloud; *as.*, 108.
 ῥάοννα, human; *ds.*, 28.
 ῥάονναέτ, *f.*, the human race; *ds.*, 3124; human nature, *as.* 174.
 ῥάονναέττα, clement; *as.*, 1714.
 ῥάορ, severe, tight; *adv.*, 50 v., 2904, 2913; guilty, *ns.*, 2066.
 ῥάορμ, I condemn; *pp.*, 175.
 ῥάορ-θρατ, *m.*, a costly cloth; *ds.*, 744, 2342.
 ῥάορ-θροτο, *f.*, dire bondage; *ds.*, 1059, 2356, a severe stress or difficulty, *gs.*, 2307; *ds.*, 2139, 2756.
 ῥάορ-έριτ, *f.*, a hard problem; *as.*, 1287; *gpl.*, 2128.
 ῥάορ-έρεαυ, *m.*, a severe pain; *as.*, 2327; *gpl.*, 2138.

- Ῥαοη-ἐριτ, *f.*, violent trembling ; *dpl.*, 374.
 Ῥαοη-ῤῡιη, *m.*, costly punch ; *as.*, 92.
 Ῥαοη-ῤαμᾶλ, *m.*, an oppressing cloud ; *as.*, 1075.
 Ῥαοη-ῤμαετ, *m.*, dire oppression ; *ns.*, 1062.
 Ῥαοητα, condemned ; *gs.*, 175.
 Ῥαοηταρ, *m.*, the dregs of the people ; *ns.*, 162 ; *ds.*, 63.
 Ῥάραεταε, violent ; *ns.*, 2645.
 Ῥάτ, *m.*, date ; *ns.*, 474 ; *ds.*, 1764 ; period, *ns.*, 2080.
 Ῥαταε, of strong colour (of the hair) ; *ns.*, 222.
 Ῥαταμᾶλ, beautiful : *ns.*, 2422, 2660.
 Ῥατ-ῤῡᾶννα, of ugly colour ; *ns.*, 2801, 2853.
 Ῥεαδαό, *f.*, a contest ; *ns.*, 959.
 Ῥέαο, *m.*, tooth ; *npl.*, Ῥέοε, 2245.
 Ῥεαῤ-αταρ, a father of good family ; *gs.*, Ῥεαῤ-᾿εταρ, 2411, 2445.
 Ῥεαῤ-εἰμᾶλ, of good repute ; *ns.*, 2320.
 Ῥεαῤ-εοτ, learned ; *apl.*, Ῥεαῤ-εοτ, 1713.
 Ῥεαῤ-ῤνιόμηταε, of good deeds ; *ns.*, 2286.
 Ῥεαῤ-ῤομῤαε, exemplary, *ns.*, 2016 ; *gpl.*, 2650.
 Ῥεαῤῤεαε, *m.*, a person of good family (*cf.*, Ῥεαῤ-᾿εταρ, 2411), *gpl.*, 1824.
 Ῥεαἰῤαό, *m.*, appearance ; *ds.*, 3123.
 Ῥέαναιμ, I do cause, make. In these poems the enclitic forms of Ῥο-ῤνίμ : Ῥέαν, Ῥέανταρ, etc., are more conveniently classed under the verb Ῥέαναιμ, whose 3rd person singular Ῥέαναν is used frequently as an independent verb ; 3 *s. pr.* Ῥέαναν, *non-encl.*, 1488 ; 3 *pl. cond.*, 2585 ; 2 *s. imper.*, 2771 ; 2 *pl. imper.*, 1475, 2486, 2737, ; 1 *s. f.*, Ῥέανῤαο, 2770 ; 1 *s. f.*, Ῥέαν, 1468 ; 1 *s. f.*, Ῥεαῤδαίμ Ῥο ῤαλαίητ νά Ῥέαν, I swear I will not exchange you or separate from you, 2442.
 Ῥέαρ, 1 *s. f. encl.* of Ῥεαίημ, I say, 2511.
 Ῥεαῤα *in phr.* ῤά Ῥεαῤα, was the cause, 1826, 2668, 2676.
 Ῥεαῤαιμ, I draw, design, 3 *s. impf.*, 631.
 Ῥεαῤδ, *adv.*, certain, 702.
 Ῥεαῤδαιμ, I asseverate, I swear ; 1 *s. pr.* 1616, 2441 ; 3 *s. pr.*, 2815 ; 3 *pl. pr.*, 1034 ; 3 *s. pf.*, 2820 ; *vn.*, 2819.
 Ῥεαῤδ-ῤτοε, *m.*, a genuine stock or race ; *ds.*, 715.
 Ῥεαῤδτα, certain ; 3029.
 Ῥέαῤαε (also Ῥέῤῤεαε), alms-giving ; *ns.*, 2118.
 Ῥέαῤ-ῤἰυε, wet with tears ; *as.*, 148.
 Ῥεαῤμαο, *m.*, a doubt ; *ds.*, 2733.
 Ῥεαῤμαίημ, I lose ; 3 *pl. pf.*, 1760 ; I forget, 2 *s. imper.*, 533, 3018.

Ῥεαρρενα, polished ; *dp.*, 1845.

Ῥεαρ-ῥιλεαῶ, *m.*, tear-shedding ; *gs.*, ῥεαρ-ῥιλεαῶ, 137.

Ῥεαρτ, *m.*, a dart ; *dpl.*, 438, 2075.

Ῥεαρ, *f.*, an ear of corn, a term for a man.

Ῥεαρκα, in phrase ῶο ῥεαρκαῖο (with *gen.*), because of ; 1628, 1639, 1976, 2426.

Ῥεῖο .i. ῥιαῖο ; 'να ῥεῖο, after that, 1125, etc.

Ῥεῖο-ῑεαλ, having white teeth ; *as.*, 1026.

Ῥεῖρη, (ῥεῖρη), *f.*, dispute ; *ds.*, 1632.

Ῥεῖλλιμ, I separate from ; 3 *s. pf.*, 2938.

Ῥεῖλλε, *m.*, separation ; *ns.*, 78.

Ῥεῖμιν, *m.*, a certainty ; *ns.*, 1602, 1709, 1762.

Ῥεῖν in phrase ῥά ῥεῖν, towards, 2033 ; ῥαοῖμ ῥεῖν, 892.

Ῥεῖρρεαῶ, alms-giving ; *ns.*, 2016.

Ῥεῖρε, *comp.* of ῥεαρ, nice ; *ns.*, 3030.

Ῥεο, in *phr.*, ῑο ῶ., for ever ; 1621, 1689, 3137.

Ῥεοῖο .i. ῥιαῖο, 'να ῥεοῖο, 1385 ; ῑμ ῥεοῖο, after me, as follows, 893.

Ῥεορ, *m.*, a tear ; *npl.*, ῥεαῖα, 1858 ; *gpl.*, ῥεαῖα, 2160.

Ῥεορκαῶ, *m.*, a stranger, a traveller ; *dpl.*, 1813.

Ῥια, *m.*, a day ; *ds.*, ῑ νῶε, yesterday, 2512, 2724, 2831, 2992.

Ῥια, *m.*, God, a god ; *gpl.*, ῥεῖτε, 27, 1420.

Ῥιαῶταῖοε, devilish ; *ns.*, 2801.

Ῥιαῶραῶ, painful, sorrowful ; *ns.*, 2197 ; *adv.*, ῑο ῶ., 2766.

Ῥιαῶα, devout ; *ns.*, 2016.

Ῥιαῶαῶτ, *f.*, the Divine nature ; *ds.*, 174 ; theology, *gs.*, 2061 ; *as.*, ῥιαῶαῶτα, 2134.

Ῥιαῶαῖρε, *m.*, a spiritual director, a theologian ; *ns.*, 2139 ; *gs.*, 2218.

Ῥιαῶαῖτ, *m.*, a saddle ; *ds.*, 1496 ; *as.*, 1847.

Ῥιαν, vehement ; *super.*, ῥεῖνε, 3051.

Ῥιαν-ῥεαρτ, really just ; *ns.*, 2118.

Ῥιαν-εαῶ, *m.*, an eager charger ; *ds.*, 1494.

Ῥιαρ, a pair ; *n. dual*, 2310 ; *d. dual*, 2465.

Ῥιῖρημ, I expel ; 2 *s. imper.*, 1313 ; 3 *s. f.* 1192 ; *vn.*, 1205.

Ῥιῖρηρεαῶ, *m.*, an exile ; *ds.*, 1108.

Ῥιῖεαῶ, *m.*, best endeavour ; *as.*, 1846.

Ῥιῖτερ, fond, smitten with love ; *ns.*, 1965 ; sincere, genuine, *ns.*, 1783.

Ῥιῖ-ῥιῖρημ, I put down, subdue ; *vn.*, 299.

Ῥιῖῑαῖμ (ῥιῖῑαῖμ), I drink, drain ; 2 *pl. imper.*, 331.

Ῥιῖῑαῶταῖρ, *m.*, an avenging ; *as.*, 767.

- ὈιOMBάριον, *f.*, grief, sorrow ; *ns.*, 1721.
 ὈιOMBάριος, sorrowful ; *ns.*, 1722, 2197.
 ὈιOMῆς, haughty (from *οἰομορ*, pride) ; *ns.*, 298.
 Ὀιον, *m.*, shelter, defence ; *gs.* (as *adj.*), 18, 460.
 Ὀιοναίμ, I shelter, protect ; *vn.*, 38, 156, 1384, 1415, 2113, 2361.
 Ὀιον-θῆμα, *m.*, a covering of defence ; *ns.*, 821.
 Ὀιοντα, defensive ; *gs.*, 1312.
 Ὀιορμα, *m.*, a band of men working together, a *mitéal* ; *apl.*, *ῥαοί*
οἰορμαῖον, amongst bands of workmen, 1442.
 Ὀιορκαίμ, I drain out ; 3 *pl. pr. ps.*, 1119 ; 3 *pf. f. ps.*, 847 ; 3 *pl. pf.*,
ps., 899.
 Ὀιορκαρ, *m.*, a crowd, a mob ; *ns.*, 1720.
 Ὀίρ, *f.*, a pair of shears ; *ndual.*, 1514.
 Ὀίρεαδ ? *ds.*, 1673.
 Ὀίτ, *f.*, want, ruin ; *ds.*, 211.
 Ὀίτ-κόμλαδ, of evil company ; *ns.*, 2853.
 Ὀίτ-έρεαδτα, ruinously plundered ; *apl.*, 1113.
 Ὀίτ-εολαδ, ignorant ; *ns.*, 2867 ; *ds.*, 2909,
 Ὀίτ-εολαρ, *m.*, ignorance ; *ns.*, 2885.
 Ὀίτ-ῥλάμτε, *f.*, ill-health ; *ns.*, 1921.
 Ὀιύικ, *m.*, a duke ; *gs.*, 1751.
 Ὀιύιταδ, fond of forsaking or refusing ; *adv.*, 50 *v.*, 1564.
 Ὀιύιταδ, *m.*, a refusal, rejection ; *ds.*, 29.
 Ὀιύιττιγίμ, I renounce, send away ; 3 *s. pf.*, 1324 ; with *οο*, I for-
 swear, disclaim, 1 *s. pr.*, 582.
 Ὀλαοί-ῥολτ, *m.* ; hair in locks ; *ns.*, 882.
 Ὀλαοίτεαδ, in locks (of the hair) ; *ns.*, 222, 2330 ; *adv.*, 50 *v.*,
 731.
 Ὀλαταδ (Ὀλαξτάδ), in locks ; *ns.*, 2232 ; *adv.*, 50 *v.*, 1162.
 Ὀλιγεαδ, *m.*, law ; *apl.*, 505.
 Ὀλιγίμ, I impose as a command ; 3 *s. pf.*, 903 ; I appoint by law,
 3*s. pf.*, 449 ; I permit, arrange, by law, 3 *s. pr. pf.*, 497.
 Ὀλύτ-έσιον, *f.*, a tightly-set comb (of the teeth) ; *ds.*, 551.
 Ὀλύτ, close, tight ; *ns.*, 1900 ; *gs.*, 2637 ; firm, *adv.*, 50 *v.*, 2371 ;
 closely set, *npl.*, 2245 ; closely pressed, *as.*, 1935 ; thick-set (of
 the hair), *npl.*, 619.
 Ὀλύτ-θῤῥυζ, *m.*, a firmly set residence ; *dpl.*, 925.
 Ὀλύτ-έσαιν, gently compact (of the eyebrow) ; *ns.*, 559
 Ὀλύτ-έθωνν, *f.*, a dense mass of dew or moisture ; *ds.*, 2521.
 Ὀλύτῥαρ, strict, close ; *ns.*, 2645.
 Ὀλύτ-έῤῥεαρκαίμ, I lay completely prostrate ; *vn.*, 1906.

- Ῥλύττιζιμ, I press ; 3 s. *pf. ps.*, 554, I press close to (le) ; 2 s. *pr. imper.*, 3016.
- Ῥο, *prep.* (prop. *oe*), with, in ; *ds.*, Ῥο ζυτ, with or in a voice, 2048.
- Ῥόδαδ, .i. οὐδαδ, sad, sorrowful ; *ns.*, 812.
- Ῥο-δεριμ, I give ; 1 s. *f.*, Ῥέαρ ; *vn.*, Ῥά οταδαίρε ριор, overcoming them, 1273 ; аз т. ρиор ар, surpassing.
- Ῥοδαμαλαδ, difficult ; *as.*, 1287.
- Ῥο-δριрте, severely smashing ; *adv.*, ζο ο., 91.
- Ῥο-ελτινιμ, I hear ; 1 s. *pf.*, Ῥο-εуατα, 2104 ; 2 s. *pf.*, 2589 ; εлор, was heard, 2030, 2159 ; *vn.*, εлортин, 2163 ; εлτινιμ, 2099 ; 1 *pl. f. opt.*, ζο ζεлортream, 1262.
- Ῥόιδ-δριρεαδ, *m.*, act of completely smashing ; *ds.*, 1799.
- Ῥοιτδ, gloomy, sorrowful ; *ns.*, 2094, 2103 ; *adv.*, ζο ο., 2162.
- Ῥοιμnear, *m.*, depth, degradation ; 1631, 1636.
- Ῥοιρε, *m.*, an oak plantation ; *ds.*, 797.
- Ῥόν .i. ούν, *m.*, a fortress ; *dpl.*, Ῥόνταιδ, 1547.
- Ῥονα, unfortunate ; *adv.*, ζο Ῥονα, 2920.
- Ῥορδα(δ), dark ; *ns.*, 2801.
- Ῥορн-εύλ, *m.*, a haft ; *gs.*, 1349.
- Ῥορταδ, *m.*, a shedding of tears ; *ns.*, 1783.
- Ῥορταим, I pour out, spill ; *vn.*, 1020.
- Ῥρά, *m.* (draw), oppression ; *ds.*, 303.
- Ῥραζан, *m.*, a warrior ; *npl.*, 46, 1268, 2285 ; *gpl.*, 1752.
- Ῥραζанта, warlike ; *adv.*, ζο ο., 1283.
- Ῥрам, *m.*, a dram, a drink ; *apl.*, 1473, 1624.
- Ῥранаиρε, *m.*, a rhymor, or hummer of songs ; *ns.*, 2880.
- Ῥради, *m.*, a druid, a seer ; *gpl.*, 2778.
- ῬрадиῬεаετ, *f.*, magic, Druidical enchantment ; *gs.*, 470 ; (as *adj.*), 865, 2602 ; *ds.*, 1098 ; Druidical learning, *gs.*, 1981 ; cajolery, *ns.*, ῬрадиῬεаετa, 2002.
- ῬрадиῬεаετaд, magical ; *ns.*, 2801, 2866.
- Ῥρεад, *m.*, countenance, appearance, form ; *ns.*, 549.
- Ῥреаετ, *f.*, a poem, poetry ; *gs.*, 167, 691, 787, 2183, 2210 ; *as.*, 93, 711 ; *gpl.*, 77 ; *apl.*, 2325.
- Ῥream, *m.*, a tribe, a people ; *gs.*, Ῥream, 1553.
- Ῥре́иμρεад (Ῥре́иμρε, a ladder), in long wisps (of the hair) ; *ns.*, 5, 865, 1030, 2232, 2330 ; *adv.*, ζο ο., 1164.
- Ῥриоδ (Ῥреад), *m.*, countenance ; *ns.*, 1923.
- Ῥриоуаи, *m.*, dregs ; *ns.*, 38 ; *ds.*, 271.
- Ῥроδ-εоннтанόρ, *m.*, an evil countenance ; *gs.* (as *adj.*), 2802.
- Ῥроδ-εауад, *m.*, bad clothes ; *gs.* (as *adj.*), 1605.

- Ῥοιόεαο, *m.*, a bridge; *ds.*, 1533.
- Ῥομ, *m.*, the back or top; *ds.*, 2564, 2580; ῥά ῥομ, whereupon, for which cause, 401, 1648, 2935, 2940, 2965.
- Ῥιονς, *f.*, a race of people; *ns.*, 349; *npl.*, ῥιονςα, 1840.
- Ῥρσάο, *m.*, a druid; *gpl.*, 1728.
- Ῥρρίρεαδ, lustful, adulterous; *ns.*, 2880.
- Ῥρρίρεαδτ, *f.*, act of reciting or composing verses; *ds.*, 2620.
- Ῥρρίρε, sorrowful, morose; *ns.*, 2103; *adv.*, ῥο ρ., 358.
- Ῥρρίρεαρ, *m.*, surliness; *ds.*, 2308.
- Ῥρρίρε, in locks (of the hair); *ns.*, 365; *adv.*, ῥο ρ., 2566.
- Ῥρρίρε, *m.*, reward; *ds.*, 2582, 2598, 2622.
- Ῥρρίρε, I double; 3 *s. pf.*, 635.
- Ῥρρίρε, double; *adv.*, ῥο ρ., 1898.
- Ῥρρίρε, *m.*, a (fishing) hook; *as.*, 1496.
- Ῥρρίρε, *m.*, a dark covering; *ds.*, 2205; *as.*, 1373.
- Ῥρρίρε, *f.*, severe tremour; *dpl.*, 1767.
- Ῥρρίρε, sad at heart; *adv.*, ῥο ρ., 570, 574, 584, 2513.
- Ῥρρίρε, *m.*, a black colour; *gs.*, Ῥρρίρε (as *adj.*), 2612.
- Ῥρρίρε, *m.*, a black ugly old man; *ds.*, 2895.
- Ῥρρίρε, I double, repeat; 3 *s. impf.*, 3054.
- Ῥρρίρε, *m.*, sad bondage; *ds.*, 915.
- Ῥρρίρε, *f.*, distribution; *ds.*, 3038.
- Ῥρρίρε, *f.*, partition, position; *ds.*, 3046, 3070.
- Ῥρρίρε, *m.*, a leaf; *ds.*, 2247, 2665; *as.*, 2143.
- Ῥρρίρε, *m.*, evil desire; *gs.* (as *adj.*), 2880.
- Ῥρρίρε, *m.*, manly; *ns.*, 2118.
- Ῥρρίρε, *f.*, gloom, sorrow; *as.*, 2208; harshness, *ds.*, 711.
- Ῥρρίρε, earnest (part of Ῥρρίρε, I desire); *adv.*, ῥο ρ., 1910.
- Ῥρρίρε, *m.*, a residence; *dpl.*, 1814.
- Ῥρρίρε, *m.*, a fortified residence; *ds.*, 919.
- Ῥρρίρε, dull; *ns.*, 2878.
- Ῥρρίρε, zealous; *adv.*, ῥο ρ., 1902.
- Ῥρρίρε, *m.*, act of sullenly gnawing; *ds.*, 914.
- Ῥρρίρε, sad-hearted; *adv.*, ῥο ρ., 2702.
- Ῥρρίρε, *f.*, a country; *gs.*, 1570, 3086; *ds.*, 1895, 1918, 1937; *npl.*, 1146.
- Ῥρρίρε, *m.*, native land; *ds.*, 603, 2824, birthright, *gs.* (as *adj.*), 682, 716, 919, 925, 2610.
- Ῥρρίρε, Dutch; *ds.*, 1485.
- Ῥρρίρε, *m.*, a stud of horses; *ns.*, 1885.

ἑάκτ, *m.*, a sorrowful event, a catastrophe; *ns.*, 1978, 2163; *ds.*, 2159; *as.*, 2486.

ἑάκτῃα, *m.*, a story, a history; *ds.*, 1457.

ἑανότι, *f.*, means, riches; *ds.*, 1735.

ἑαυτοῖον, light; *ds.*, ἑαυτοῖοιμε, 133; agile, *ns.*, 1512.

ἑαυτοῖομακτ, *f.*, lightness, emptiness; *ds.*, 183, 1830.

ἑαυοῖγim, I dress in armour; *pp.*, 146.

ἑαζαί, *m.*, fear, terror; *ns.*, 771, 1836.

ἑαζαν, *m.*, a sordid person, a wretch; *ns.*, 1831; *ds.*, 1599.

ἑαζαρ, *m.*, order; *ds.*, 128, 2211; *as.*, 2132.

ἑαζοράς, unjust; *ns.*, 2865.

ἑαζ-ἑῖτ, *f.*, the trembling of death; *dpl.*, ἑαζ-ἑῖτις, 131.

ἑαζλας, afraid; *ns.*, 2384; *e.* ποίμπε, afraid of her, 3120.

ἑαζλαίρ, *f.*, the clergy; *ns.*, 1714; *ds.*, 1738.

ἑαζνας, prudent, wise; *ns.*, 710; *ds.* (as noun), 1730.

ἑαζνας, doleful, grieving; *ns.*, 2084; *gpl.* (as noun), 2186; *adv.*, 50 he., 1074.

ἑαζναός, *m.*, philosophy; *as.*, 2133.

ἑαλα, *f.*, a swan; *gs.*, 237; *ds.*, 2244.

ἑαλα-ἑεαν, *f.*, a swan-like woman; *ns.*, 3061.

ἑαλα, *m.*, a flock; *ds.*, 2248.

ἑαλαίγim, I escape quietly or unnoticed; 3s. *pf.*, 2843; 1 s. *cond.* 2793; I go away 1 s. *pf.*, 154.

ἑαρβαίος, *f.*, metrical defect; *ds.*, 971.

ἑαρβυρῶτεας, needy; *ns.*, 37; distressful, *adv.*, 50 he., 343.

ἑαρκαίος, swift, quick; *adv.*, 50 he., 2073; *ns.*, 2082; *adv.*, 50 he., 2073.

ἑαρκαίμε, *f.*, curse; *ns.*, 1902; excommunication, *ns.*, *e.* κλειρ ἱρ κλειγ, 1733; *e.* κεαί ἱρ κλειγ, 1939.

ἑαρκαίρσεαρ, *m.*, an unfriendly separation; *ns.*, 2439.

ἑαρκαίρ, *m.*, descent; *ns.*, 2411.

ἑαρκαίμim, I spring (from); 3 s. *pf.*, 28; *vn.*, 2445.

ἑαρκαίτ, *f.*, reproach; *ns.*, 1898.

ἑαρνα, *m.*, a rib, a scion; *ns.*, 2140.

ἑαρπαίρτ, *f.*, Benediction; *gs.*, 1569.

ἑίκληρ, *m.*, eclipse; *as.*, ὅς ἐστιν ἑίκληρ, who eclipsed or surpassed, 135.

ἑίρε, *m.*, clothes; *ds.*, ῥά ἑίρεαός ἑρίορτ, in sacerdotal vestments, 1721; armour, *as.*, 1354.

ἑίρεακτ, *m.*, force, point, substance; *ns.*, 2211; *gs.* (as *adj.*), 2129, 2190, 2322 (wisdom), 2654; *ds.*, 2192, 2201, 2342, 2350, 3056; *as.*, 2132.

ἐῖρεαττατ, to the point, effective ; *ns.*, 1820

ἐῖρεατ, *f.*, a shout ; *gs.*, 2085.

ἐῖς, *m.*, I call upon, appeal to ; *ls. pr.*, 2508, 2902.

ἐῖς, *α.* ἐῖσεατ, *m.*, a poet ; *ns.*, 2228 ; also ἐῖς, *ds.* of ἐῖσε, the body of poets, 2351.

ἐῖτ, *ale* ; *as.*, 92.

ἐῖτεατ (1), *m.*, act of demanding ; *ds.*, 1603 ; act of visiting, 146.

ἐῖτεατ (2), *m.*, demand, debt ; *gs.*, τεαδατ ἀν ἐῖτε, the debtors' book, 1596.

ἐῖμι, *m.*, I refuse ; 3 *s. pf.*, 1948.

ἐῖμι, *f.*, ability, skill ; *ns.*, 1478 ; *ds.*, 1532.

ἐῖρεατ, *m.*, destruction ; *gs.*, 1863, 2168 ; *as.*, 1284.

ἐῖρ (αῖρ), back, in phrase τὰ ν-ἐῖρ, after them, 1717, 1718.

ἐῖρεατ, *m.*, act of listening ; *ds.*, 1024.

ἐῖρ, *m.*, I listen ; 2 *pl. imper.*, 1316, 2653 ; 1 *s. pf.*, 644 ; 3 *s. pf.*, 2385 ; I keep silent, 2 *s. imper.*, 1334 ; 2 *s. pf.*, 1822 ; *vn.*, 699 ; I hear, *vn.*, 2200.

εὐδατ, *f.*, a key ; *ns.*, 2128 ; *vs.*, 1707.

εὐρνα, *f.*, barley ; *gs.*, 1812.

ἐά, *prep.*, under ; of time, before ; ἐά'ν ὁρόζηματ, before autumn, 994.

ἐάδατ, *m.*, favour ; *ds.*, 1111, 1223, 1227.

ἐάτατ, *m.*, I ask ; 1 *s. pr.*, 747.

ἐαδα-τιυζ, long and profuse (of the hair) ; *ns.*, 5.

ἐαδατ, *f.*, tempering, fire for tempering steel, etc. ; *ns.*, 1477.

ἐαζάλτατ, *m.*, gain, profit, means ; *gs.*, 1740.

ἐαζδατ, *m.*, I leave ; 3 *s. imperf.*, ἐῖζεατ, 3053 ; 3 *s. f.*, ἐῖζετ, 1220 ; 2 *s. pf.*, ἐῖζετ, 1936 ; 3 *s. pf.*, ἐῖζετ, 64, 131, 148, 400, 655, 702, 776, 901, 963, 1023, 1101, 1118, 1177, 1329, 1462, 2358, 2880, 3062 ; 3 *pl. pf.*, ἐῖζετ, 883, 1458 ; 3 *s. f. ps.*, ἐῖζεεατ, 3076 ; 3 *s. pf. ps.*, ἐῖζεατ, 2943. The regular forms are not given.

ἐαζδατ, 1 *s. imper.* of ἐαζεῖν, I find, 823.

ἐατ, *f.*, a tatter, a rag ; *ds.*, 531.

ἐάτ, *m.*, a seer, a poet ; *ns.*, 1853, 1890, 1914, 2151 ; *npl.*, 447, 1115, 2672 ; *dpl.*, 995, 1776 ; as *adj.*, philosophical, wise, *gs.*, 1448 ; *gpl.*, 1461.

ἐαττῖζε, *f.*, delay ; *ds.*, 2559.

ἐαττε, *m.*, welcome ; *as.*, 2288 ; ἐ. ἀν ἀγγελίτ, the Angelical Salutation, *as.*, 2222.

ἐαττεατ, hospitable ; *ns.*, 2119 ; *gpl.*, 938 ; *adv.*, 50 *f.*, 1816.

ἐαττεζῖμ, *m.*, I welcome ; *vn.*, 329.

féinneac, beautiful; *ns.*, 2658; ringletted (of the hair); *ns.*, 224, 954, 2401; *adv.*, 50 f., 1163.

féine, *interj.*, what a pity! 2887; shame! 1793.

féiníon, *interj.*, alas! 2452.

féinir, together with that; 1911.

féirring, generous; *gpl.*, 938.

féirringe, *f.*, copiousness; *ns.*, 1816, 1884; *as.*, 2265.

féiríon, *f.*, fashion, variety; *as.*, 1517.

féirnéir, *f.*, evidence; *ns.*, 2780.

féirnéiríóe, *m.*, a witness; *ns.*, 2815, 2828; *ds.*, 2783.

félaac, protecting, defensive; *ns.*, 2119; *adv.*, 50 f., 1792.

félaigteac, *ns.*, neglectful, 2802.

félainn, *f.*, a mantle; *ns.*, 3122.

féllra, false; *ns.*, 2802; *adv.*, 50 f., 353.

féllraac, *f.*, falsehood; *ns.*, 1234.

féin, .. waywardness, wandering; *ns.*, 2318; *gs.* (as *adj.*), 2841.

féinac (1), wandering; *ns.*, 1659.

féinac (2), *m.*, a wanderer; *ns.*, 309, 1107; *as.*, 214.

féiníóe, *m.*, a wanderer; *ds.*, 1053.

féinaó, *m.*, a declivity; *ds.*, 1e f., downwards, 1916.

fanaticir, fanatics; *gpl.*, 38; *dpl.*, 944.

faobair-culaiteac, steel-suited; 50 faobair-cluaitac, 146.

faol-cú, *f.*, a wolf; *gs.*, 2738.

faonaim, I mollify, soothe; 2 *s. imper.*, 3145.

faon-ghníomac, languid in action; 2802.

faon-las, hanging down in an unresisting mass (of the hair); *ns.*, 2330.

faon-luige, *m.*, act of lying down weary; *ds.*, 798.

faon-mírneac, *m.*, little courage; *gs.* (as *adj.*), 50 f., 103.

faon-tair, delicately tender (of the hair); *ns.*, 8, 2472.

faairne, *m.*, a brave strong man, a soldier; *ns.*, 1618; *as.*, 1779; *gpl.*, 373.

féiríac, *m.*, an account (O'R. gives hindrance, delay), *as.*, 2726.

faarra, with them, 319.

faarraó, *m.*, a company; *ds.*, 2982; im faarraó, in my behalf, instead of me, 713; i b'f. a céile, all together, 2176.

faarc, *m.*, shelter, protection; *as.*, 666.

féiríac, *m.*, an embrace; *as.*, 262.

faarcnaó, *m.*, winnowing; *gs.*, 1719.

faarcúim, *f.*, pleasure, sport; *ds.*, 2549.

faarcúim, I turn into a desert; 3 *s. pf. ps.*, 1019.

բատ, *m.*, a cause; *as.*, բ. բօր մօ լեւել, a reasoned statement of my case, 268.

բատած, philosophic; *ns.*, 2017.

բատ-տալիք, *f.*, distress, sorrow; *ns.*, 333; *ds.*, 3062, 3084.

բե (also բա, բաօ), *prep.*, under; բե մար, just as, as; 87, 1971, 2497, 2661, 2672, 2730, 2735, 2757; how, 1466.

բեօթ, *m.*, goodness; *ds.*, 2392; յա բ., however good, 2153.

բեւ, behold! *imper.* of բեւալմ, I see, 52.

բեւալմ, I bend back; *vn.*, 955, 1032.

բեւալմտ (1), *f.*, act of examining; *ns.*, 1290.

բեւալմտ (2), *f.*, consideration, pity; *ds.*, 1272.

բեւտ, *m.*, a time; *adv.*, 889; for a time, 2818; then, at once, 3048; indeed (or at the time), 2102.

բեւօ, is found (?), 1720.

բեւօմանած, *m.*, an overseer; *gs.*, 2647.

բեւալիք, *m.*, a conspirator; *ns.*, 2855.

բեւալ-բեւտ, *f.*, murder, rapine; *gs.*, բււ-բեւտ, (as *adj.*), 2865; treachery, *ds.*, 351.

բեւր, *m.*, grass, the grass of the lea, the ground; *gs.*, 1084; *ds.*, 436, 501, 620, 636, 732, 807, 1161, 2400, 3039, 3119; hay, *as.*, 334, 2593.

բեւր(ա)-ւի, *f.*, a warrior (man-hound); *gpl.*, 938, 1546, 1828; *dpl.*, 1851, 1870, 3050.

բեւրաւ, manly; *ns.*, 708, 1618.

բեւրանած, rich in lands; *as.*, 2300.

բեւրան-ճլատ, of blooming fields; *ds.*, 2785.

բեւրան-լիւր, having verdant fields; *gs.*, 2284.

բեւրանտ, *m.*, land, country; *ds.*, 769, 792, 941.

բեւր-լեզալմ, I mow hay; *vn.*, 430.

բեւրալմ, with grassy borders (of a river); *ns.*, 2098.

բեւրի, better, best (irreg. *comp.* and *super.* of մար, etc.), 1585, 1593, 1601, 1609, 1617, 1625, 1917, 2922, 2963.

բեւրիս, better, best (irreg. *comp.* and *super.* of մար, etc.), 1136, 1995, 2444, 2504.

բեւրիւ, *m.*, a spindle; *as.*, 1500.

բեւրած, known, knowing; *adv.*, ինչ որ, as is well known to, 2810.

*բեւրալմ, I know; 3 *s. pr. ps.* (with *le*), բեւրալմ լիւր, I knew, 455; 3 *s. pf. ps.*, բեւրալմ յալմ, it is revealed to me, 2024.

բեւրա, *adv.*, forthwith, 2907.

բեւրած, holding feasts; *ns.*, 708, 2119, 2183, 3090.

բեւր-ճատ, *m.*, a stout battle; *ds.*, 2063.

- fíom-las, prostrate, of little strength; *gpl.*, 2187.
 fíom-láir, strong and substantial; *ns.*, 2640.
 féis, sharp (of the eye); *ns.*, 12.
 féige, *m.*, defect, a weakness; *ds.*, 1797.
 féigeamail, weak; *adv.*, 50 f., 3032.
 féile, *f.*, a festival; *ds.*, 178, 420.
 féil(l)-óilgead, *m.*, an ordinance about holidays; *as.*, 858.
 féinir, *m.*, a phoenix, a paragon; *ns.*, 707, 2130.
 féinir, *a.*, féin, self (emphatic); *ns.*, 1051, 2548; *ds.*, 1435, 1999.
 féir, *f.*, a feast; *ds.*, 67.
 féiread, fond of assemblies, feasts; *ns.*, 708.
 féirtir, *f.*, a banquet; *as.*, 1703.
 féiteam, *m.*, act of waiting; *ds.*, 1250.
 féitlead, *m.*, a vein, an artery; *apl.*, 1823.
 féit-ringil, greatly distressed; *adv.*, 50 f., 103.
 feodad, *m.*, act of withering, decaying; *ds.*, 2199.
 feod, *m.*, act of decaying; *ds.*, 592, 1005, 1425, 2188.
 feomáinn, *f.*, a green sward; *ds.*, 896.
 fiadad, *m.*, hunting, hunt; *gs.*, 1494; *ds.*, 2943.
 fiapraigim, I ask; 1 s. *pf.*, 2548.
 fiann, the Fenians; *as.*, féinn, 3053; *gpl.*, féinn, 20, 2529.
 fice, *f.*, twenty; *gs.*, ficro, 2281.
 figte (*pp.* of figim, I weave), intertwined (of the hair); *ns.*, 807,
 2330, 2517; *dpl.*, 3038; bound up with, *ns.*, 157.
 file, *m.*, a poet; *ns.*, 1914; *npl.*, filiré, 2470.
 fillead, *m.*, act of causing to return; *ds.*, 2324.
 finn(e)-bean, *f.*, a fair lady; *ns.*, 511, 757, 1606, 2916, 3054; *as.*,
 1322.
 fioc, *m.*, rage; *ds.*, 2109.
 fiocmair, fierce; *ns.*, 2640.
 fiód, *m.*, a wood; *ds.*, 2142.
 fiógair, *f.*, a figure, shape; *ns.*, 804; *ds.*, 878; *as.*, 2362.
 fionn(a)-éruir, *f.*, a fair harp; *ns.*, 15.
 fionn(a)-éruir, *m.*, fair form; *as.*, 2231.
 fionnaim, I ask; 1 s. *pr.*, 503; I know, 3 s. *pf. ps.*, 810.
 fionn(a)-éruirlead, having fair troops; *adv.*, 50 f., 835.
 fionn-éruirlead, belching; *as.*, 2901.
 fionn-laoir, *f.*, a fair lay; *gs.*, fionn-laoir, 598.
 fionn-rís, *m.*, a fair king; *ns.*, 573.
 fionn-ríogaim, *f.*, a fair queen; *as.*, 541.
 fionntad, fair (= fionn); *ns.*, 707; *gs.* (of Eibhear), 683.

fiionntar, *m.*, struggle, risk (used often somewhat like *venture*); *ds.*, 608, 1767; the following passages from a poem by Séamus Mac Gearailt, asking protection from the Knight of Glin, will illustrate the meaning of this word :—

“Tadair cúnntar nó cúinre dam féin
 Do rpiúnfar na néalta ro im éann,
 An bfuil cúmóac ro óin dam nó méim,
 Nó an bfiionntar san daoḡal dam dul ann?”
 “Má fiublaíir-re cúigeaḡ iḡ ḡac céim
 I bfiionntar ní daoḡal buir ro namhao
 Ann rúo ata fonn-ḡuḡ na n-éan,
 Sonn-friotaḡ Dé iḡ ḡac am,
 San fiionntar mil oḡúcta iḡ céir,
 ’S úir-toḡta ’na rlaosaib ar éhann.”

fiontaḡ, fond of carouse; *ns.*, 2183, 2261.

fiontaḡ, *m.* (fiúntaḡ), worthiness.

fiomaḡ, *m.*, a verge or ridge; *dpl.*, 2745.

fiom-araḡtaḡ, truly powerful; *ns.*, 2641.

fiom-doḡt, very poor, very miserly; *adv.*, 50 f., 1652.

fiom-cóbaḡ, *m.*, a real clown; *ns.*, 2883.

fiom-eaḡ, *m.*, a sterling steed; *ds.*, 933,

fiom-eolaḡ, of true knowledge; *ns.*, 2017; *gpl.* (as noun), 2849.

fiom-fuil, *f.*, true race or blood; *ds.*, 1746.

fiom-fuireannaḡ, with a genuine retinue; *gs.*, 2647.

fiom-ḡraḡam, *m.*, true esteem; *ds.*, 1112.

fiom-lann, *m.*, a true sword; *dpl.*, 1105.

fiom-lóma, *m.*, a real clown, a boor; *gs.*, 2891; *ds.*, 2843, 2859.

fiom-mílir, very sweet; *ns.*, 885.

fiom-rcaipim, I truly scatter; *vn.*, 1117

fiom-rtoc, *m.*, the genuine stock; *ds.*, 1739.

fiom-rtoirim, *f.*, a real storm; *ns.*, 1123

fiom-tuipreaḡ, quite weary; *adv.*, 50 f., 869.

fior, *m.*, knowledge, prophetic insight; *gs.*, 691; *as.*, 1055.

fioraḡ, knowing; *ns.*, 2017.

fiormuḡim, I enquire; *1 s. pf.*, 439, 1051, 2160.

fiúinne, *f.*, truth; *ds.*, 1118; *as.*, 1873.

fiúoir, *m.*, a dyer; *gs.*, 2855.

fiúntaḡ, worthy *adv.*, 50 f., 1815.

flaíḡ, *m.*, a chieftain; *ds.*, fláḡa 1638; *gpl.*, fláḡa, 528, 605 1547, 2182.

- ῥόρηα**, forceful, strong; *as.*, 2728; *adv.*, 50 f., 71.
ῥόρηαμίτ, forceful; *ns.*, 2647; *adv.*, 50 f., 1218
ῥορηα, grave, sensible; *ns.*, 2130.
ῥησός, *m.*, storm, fury; *ds.*, 628, 669.
ῥησόςουα, raging, furious; *ns.*, 523, 2033.
ῥησός-λινν, *m.*, a stormy sea; *gs.*, 121 (where a hyphen should be used).
ῥησόςμαρ, angry; *as.*, 2729; *adv.*, 50 f., 3074.
ῥηαρ, *m.*, a shower; *gpl.*, 1085.
ῥηαρα, copious; *adv.*, 50 f., 1151.
ῥηαρ-αρηα, light as a shower; *ns.*, 182.
ῥηαρ-λύτμαρ, very nimble; *gs.*, ῥηαρ-λύτμαρ, 1291.
ῥηεαῖα, *m.*, a reply; *as.*, 26, 2555.
ῥηεαῖα, ready at response; *ns.*, 1748; responsible; *ns.*, 1840.
ῥηεαῖαμ, I reply; 3 s. *pf.*, 2050, 2162.
ῥηεαταλα, provident, generous; *ns.*, 2261; *as.*, 1715; *adv.*, 50f., readily, freely, 56.
ῥηεαταλαμ, I attend on; *vn.*, 1738.
ῥήνρηα (of the hair); *adv.*, 50 f., 1162.
ῥηοτα, *m.*, a word or speech; *ns.*, 1182; *ds.*, 1892; *dpl.*, 1607.
ῥηοταλα, ready in speech; *ns.*, 1748.
ῥωα, a clown; *ns.*, 2855.
ῥωαμ, *m.*, vigour, substance; *ds.*, 1759, 2228.
ῥωα, cold, heartless; *ds.*, 2627; *dpl.*, ῥωα, 2619.
ῥωακαίτ, *f.*, release; *as.*, 526, 2288.
ῥωα, free, copious; *adv.*, 50 f., 107, 278, 2921.
ῥωα, *m.*, a remainder, an overplus; *ds.*, 1445; an excess in metre, *ds.*, 250.
ῥωα, *m.*, a remnant; *ds.*, 283.
ῥωα, active, vigorous; *ns.*, 479, 512, 1797, 2640; *as.*, 2728.
ῥωα-νέαλλ, *m.*, a strong cloud or shadow; *gs.*, 2822.
ῥωα, kneaded, worked up (*pp.* of ῥωαμ, I knead); *ns.*, 1864.
ῥωα, *m.*, delay; *ds.*, 1192.
ῥωα, *f.*, form, fashion; *ds.*, 292, 1872, 1953; 1 ῥωαμ, in style, 811.
ῥωα, formal, in style; *as.*, 2729.
ῥωα, *ni f.*, *oam.*, I must needs, 2399.
ῥωα, *m.*, a band, a circlet (of the hair) (*vid.* ῥωα).
ῥωα, *m.*, a spear; *as.*, 1363, 1383, 1393.
ῥωα, *m.*, a smith; *ns.*, 1534; *gs.*, ῥωα, 1481; *vpl.*, 1475.

- ῥάδα, *m.*, want ; *ds.*, 1904.
 ῥάδα, *m.*, a dog ; *as.*, 1398.
 ῥαυαρά, *m.*, a tough withe ; *gs.*, 2767, 2906.
 ῥαεῶεαλά, Irish ; *ds.*, 1485.
 ῥαεῶεαλ-ῥυλ, *f.*, Irish blood ; *ds.*, 348
 ῥαεῶεαλς, *f.*, the Irish Language ; *gs.* (as *adj.*), 8133 ; *ds.*, 457, 2373 ;
as., ῥαεῶις, 2134.
 ῥαεῶεαλ-ῥίς, *m.*, an Irish king ; *gpl.*, ῥαεῶεαλ-ῥίςτε, 129.
 ῥαεῶεαλ-ῥρεαδ, *f.*, an Irish tribe ; *as.*, 2154
 ῥαεῶις-ῥῥιοταλ, *m.*, a word or phrase in Irish ; *npl.*, 167.
 ῥάιῑεαδ, troublesome ; *gpl.*, 2108.
 ῥαίς, *m.*, a light-headed person, a coxcomb ; *ns.*, 664, 1827, 2882.
 ῥαίςεαῖαι, vain, frivolous ; *ns.*, 2803.
 ῥαίῑεανν (ῥεαλ-ῥιωνν, *sic*, a MS. of 1708), *f.*, a fair lady ; *ns.*, 253
 445, 657, 690, 1095.
 ῥάι, *f.*, a cry ; *ds.*, 1907.
 ῥάιρεαδ, laughing, pleasant ; *adv.*, ῥο ῥ., 976.
 ῥάιρρεαδ, joyous ; *ns.*, 2314.
 ῥάιρρεαδαρ, *m.*, pastime ; *ns.*, 324.
 ῥάιρρεαρ, *m.*, joy, pastime ; *ds.*, 1765.
 ῥάιρμ, I cry aloud ; 3 *s.* *pf.*, 831, 2165.
 ῥάιρμμ, I call ; *vn.*, 1596.
 ῥάιρρεοι, *m.*, a gardener ; *gs.*, 1491
 ῥάιρρε, *m.*, a hero, a champion ; *ns.*, 1809.
 ῥάιρρεαδ, *m.*, valour ; *gs.*, ῥάιρρεαδ, a valorous veteran, 989.
 ῥάιρρεαῖαι, champion-like ; *ds.*, 2319.
 ῥάιῑε (!), *as.*, cóiῑ leomáin iῑ ῥάιῑε le ῥleo, 986.
 ῥαί(α)-ῥοκ, *m.*, a foreign buck, a term for the English ; *npl.*, 1018 ;
dpl., ῥαί(α)-ῥοικ, 412, 999.
 ῥαί(α)-ῥονναδ, of foreign manners ; *gpl.*, 694.
 ῥαί(α)-ῥμέιῑε, foreign boor ; *as.*, 442.
 ῥαί(α)-ῥῥύ, *m.*, a foreign army ; *dpl.*, ῥαί(α)-ῥῥύ, 3066.
 ῥαί(α), English, foreign ; *ds.*, 1485.
 ῥαί(α)-ῥμαδ, *m.*, foreign oppression ; *ds.*, 344.
 ῥαί(α) ? *adv.*, ῥο ῥ., 1560.
 ῥαν-ῥιῑ, *m.*, secrecy ; only in *ds.* : ῥ. in secret, 1582, 2453.
 ῥανῥαῑ, *f.*, deceit ; *ns.*, 1040 ; *gs.* (as *adj.*), 1016 ; *ds.*, 351.
 ῥαν, scarce, needful ; *adv.*, ῥο ῥ., 2782.
 ῥαῑῑῑεαῑ, skilful, talented ; *npl.*, 1101.
 ῥαῑῑ-ῥῑε, *f.*, relatives ; *gs.*, 139.
 ῥαῑῑ-ῥῑοκ *m.*, immediate posterity ; *dpl.*, ῥαῑῑ-ῥῑεαδ, 748.

- ῤαορ, *m.*, nearness, proximity; *ds.*, ἰμ ῤαορ, close to me, 726, 813, 874; ἰο ῤαορ, close to you, 566; 'να ηῤαορ, near to them, 1636.
- ῤαορτα, *m.*, a wooded glen; *ds.*, 540, 2307 (a place name); *gpl.*, 2597 (probably a place name); *dpl.*, 3027.
- ῤαοτ, *f.*, wind, spirit; *as.*, 2360.
- ῤαρδ-τρύρ, *m.*, a strong army or company of men; *gpl.*, 1799; *apl.*, 3052.
- ῤάρσα, *m.*, a guard or garrison; *ns.*, 220.
- ῤάρσας (ῤάρσας?), joyful (?); *adv.*, ῥο ῤ., 1012; *ns.*, 984.
- ῤάρσας (= ῤάρσας?), *m.*, pleasure, joy; *ds.*, 853.
- ῤάρσας, *m.*, a baby; *as.*, 1932.
- ῤέας, *f.*, a limb; *ns.*, 2254; *ds.*, 668; *as.*, 2067; *npl.*, 1931, 2718; *gpl.*, 2456; the hand; *ds.*, 668'; *as.*, 2450; *gpl.*, 2460.
- ῤεα(α)-ένας, *m.*, white skin; *gs.* (used as *adj.*), 984.
- ῤεα(α)-έρις, *m.*, fair form; *ns.*, 965.
- ῤεα-θέ, *f.*, a fair woman; *ns.*, 530; *gpl.*, ῤεα-θετε, 1587.
- ῤεα-έλιος, *f.*, fair foster-nurse (?), 1199.
- ῤεα-πίος, *f.*, white throat; *ds.*, 2557.
- ῤεα-πύρι, *m.*, a fair flower, 2321.
- ῤεα-ρείμ, *f.*, fair beauty; *vs.*, 667.
- ῤεατ, *m.*, a madman; *dpl.*, ο'ιμτῖς τε ῤεαταῖς, who went mad, 511; ἰ ηῤεαταῖς, madly, 527.
- ῤεα-τροίς, *f.*, a white foot; *gs.*, 2543.
- ῤεαν, *m.*, love, affection; *ds.*, 1765; *as.*, 2714; *vs.* (as a term of endearment), 443.
- ῤεανάμι, amiable; *as.*, 1026.
- ῤεαννάς, modest; *ns.*, 725, 2175.
- ῤεαρ, well-defined, shapely; *ns.*, 2252; *npl.*, 2344; *super. ns.*, 1038; acute, *vs.*, 1286.
- ῤεαράν, *m.*, a complaint; *ns.*, 2101.
- ῤεαρ-θροῖς, *f.*, keen trouble or oppression; *dpl.*, 355.
- ῤεαρ-έρις, well-cut, roundness (of the breasts); *npl.*, 125.
- ῤεαρ-έριος, *m.*, an acute saying; *ns.*, 117; *gs.* (as *adj.*), 1730.
- ῤεαρ-ζοίμ, I wound sharply; 2 *s. pf.*, 166.
- ῤεαρ-ζοί, *m.*, bitter weeping; *ns.*, 2101; *gs.*, 2049, 2108.
- ῤεαρ-ιομαῖς, *f.*, a sharp contention; *ds.*, 114.
- ῤεαρ-μαίμ, I cut; 1 *s. cond.*, 1822; I scold, abuse, *vn.*, 2065.
- ῤεαρ-φεαίς, *f.*, foud love; *ns.*, 2287.
- ῤεαρ-ῤεα, *m.*, severe plunder; *as.*, 2347.
- ῤεαρ-ῤμάς, *m.*, severe oppression; *ds.*, 1289.
- ῤεαρ-ῤναῖς, *f.*, a sharp binding or slavery; *ds.*, 802.

- Séilt .i. seiltéad, *m.*, act of yielding, obeying, submission; *gs.*, 449; *ds.*, 570, 1186, 1568, 3077; *as.*, 2382.
 Séiltim, I submit, I allow; 1 *s. pr.*, 1616; 3 *pl. pf.*, 123.
 Séimim, I cry out, groan; 3 *s. cond.*, 2096.
 Séimim, I bellow; *vn.*, 2573.
 Seinim, I give life to, create; 3 *pl. pf. ps.*, 2213.
 Séim, *m.*, game; *ds.*, 204.
 Seocac, *m.*, a stroller; *ns.*, 2803.
 Sirt, *m.*, a gift; *ds.*, 3007.
 Síle (1), *f.*, brightness; *ns.*, 34, 2240; *ds.*, 113.
 Síle (2) *comp.* of seál, white; *ns.*, 2341, 2520.
 Síle-síle, *m.*, a fair scion or champion; *ds.*, 2293.
 Siurca, *m.*, a tankard; *ns.*, 1514.
 Slaparnac, *m.*, a prater; *ns.*, 1544.
 Slasaire, *m.*, a prattler; *ns.*, 1852.
 Slasaireac, *f.*, prattling; *ns.*, 2470.
 Slám, *f.*, complaint; *ns.*, 2159.
 Slaire, *f.*, a stream; *ds.*, 1549.
 Slaire, *f.*, brightness, freshness (of the eye); *ns.*, 3030.
 Slair-ghébeann, *m.*, lock-fetters; *as.*, 175.
 Slám, *f.*, a complaint, a murmur; *ns.*, 2085.
 Slamair, *m.*, a prattler; *ns.*, 2882.
 Slanam, I cleanse; 3 *pl. f.*, 1010; 3 *s. pf. ps.*, 1802; I sweep away, 3 *s. f.*, 768; 3 *s. cond.*, 791.
 Slan-éirí, *m.*, pure blood; *ds.*, 2318.
 Slan-ghruadac, fair-cheeked; *ns.*, 2156.
 Slan-ionnadhac, *m.*, a complete rout; *as.*, 522.
 Slan-réiríodaim, I indicate clearly; *vn.*, 2553.
 Slaothac, *m.*, attention, demand; *as.*, 43.
 Slaothaim, I call, call for; 1 *s. impf.*, 1597; 1 *pl. f.*, Slaotham, 1473; *vn.*, 1639; with ar, I call upon, 1 *s. pr.*, 793.
 Slar (1), green; *gs.*, 3100; *ds.*, 3010; bright (of the eye); *super.*, 1323; (of canvas or cloth), *ds.*, 2536.
 Slar (2) *m.*, a lock; *apl.*, Slairionna, 2755.
 Slé, bright, pure; *ns.*, 73; *adv.*, go s., 3102.
 Sleannacán, *m.*, a little glen; *ds.*, 3099.
 Sléar, *m.*, readiness, preparation; *ds.*, 1451.
 Sléaraim, I set in order, prepare; *pp.*, 2342; *vn.*, 1504; I design as on canvas, 3 *s. pr. rel.*, 16.
 Sléarta, prepared, set in order, ready; *ns.*, 1482; *as.*, 1436.
 Slé-ghuinneall, *f.*, a bright maiden; *vs.*, 165

- ὤλέ-ῥαρ, *m.*, a bright scion ; *ns.*, 715.
 ὤλέ-ῥιανὰς, of noble desire ; *ns.*, 2017.
 ὤλεοῦτε, neat, lovely ; *ns.*, 2710.
 ὤλέ-ῥιῥεῖς, of bright understanding ; *vs.*, 165.
 ὤλιαθ, *m.*, battle ; *gpl.*, 2704
 ὤλις, clever ; *adv.*, 50 ὤ, 1571.
 ὤλιοῥιῥεῖς, *f.*, emptiness of sound ; *ds.*, 1803.
 ὤλιοῥιῥε, a prater, a boaster ; *ds.*, 1874.
 ὤλιοῥαρ, *m.*, empty noise, boasting ; *as.*, 1873.
 ὤλις, *m.*, a glass ; *as.*, 1418.
 ὤλυιῥεῖς (1), *vn.* of ὤλυιῥις, I go away, 2047.
 ὤλυιῥεῖς (2), *f.*, act of moving ; *ds.*, 2244.
 ὤλυιῥις, I spring from ; 3 *s. pf.*, 2293.
 ὤνάρι, *m.*, a hare lip (?) ; *gs.* (as *adj.*), 2838.
 ὤνοι, *f.*, countenance, appearance ; *ds.*, 237.
 ὤνοι-ὀόῖς, face-scalded ; *ns.*, 2861,
 ὤναι, *m.*, a fashion, habit ; *gs.* (as *adj.*), 1079.
 ὤνὰς (1), constant ; *ds.*, 2433 ; usual, *ns.*, 1727.
 ὤνὰς (2), *m.*, fashion, custom ; *ds.*, ὀ ὤνὰς, constantly, 1926,
 2184.
 ὤνὰς-ῥεῖς, *m.*, constant treachery ; *gs.*, 1065.
 ὤνὰς-ὀδαι, *f.*, constant business ; *ns.*, 2810.
 ὤνέ, *f.*, the outward appearance ; *apl.*, 650.
 ὤνέ-ῥεῖς, of bright complexion ; *ns.*, 492.
 ὤνέ-ῥιῥαρ, of green appearance ; *ds.*, ὤνέ-ῥιῥιῥε, 105.
 ὤνέ-ῥιῥιῥε, of well cut or comely features ; *vs.*, 165.
 ὤνιῥιῥεῖς, feat-performing ; *ns.*, 760, 1189.
 ὤνιῥιῥε-ὀδαι, of diabolical deeds ; *ns.*, 2803.
 ὤνιῥιῥε-ῥιῥαν, of pure deeds ; *ns.*, 2120.
 ὤνιῥιῥε-ὀδ, of black countenance ; *ns.*, 2882.
 ὤνιῥιῥε-ῥεῖς, of bright countenance ; *ns.*, 612.
 ὤδαν (?) , *ns.*, 1297.
 ὤοιῥις, I steal ; 3 *s. pf. ps.*, 2657.
 ὤοιῥις (ὤοῖς), *m.*, act of stealing ; *gs.*, 2709.
 ὤοιῥι-ῥοιῥις, *f.*, foreign pride or pomp ; *ns.*, 1125.
 ὤοιῥι-ῥιῥοῖς, *m.*, a foreign tribe or progeny ; *npl.*, 1112.
 ὤοιῥι, *f.*, wounding ; 1926.
 ὤοιῥε, *f.*, nearness ; *ds.*, ὤοιῥε, near me ; 796.
 ὤοι, *m.*, crying, weeping ; *gs.*, 2033.
 ὤοιῥις, *f.*, crying ; *ds.*, 1909.
 ὤοιῥις, *m.*, heat ; *ds.*, 2704.

- Σορεα, *m.*, starvation; *ns.*, 1906.
 Σορευζαό, *m.*, act of hurting, wounding; *gs.*, 2777.
 Σπάδα, affectionate, amiable; *ns.*, 2054; *vs.*, 1447.
 Σπάδαιμ, I love; 3 *s. pr.*, 1777; 3 *pl. pr.*, 1861.
 Σπαδαμ, *m.*, esteem, pre-eminence; *ns.*, 497; *ds.*, 311, 453, 518, 2062, 2311; *as.*, 43, 1057, 1848, 2446.
 Σπάδαμ, amiable; *ds.*, 2391; *as.*, 432, 952; *super.*, οά σπάδαμ, 1629.
 Σπάδουζιμ, I love; 3 *s. f.*, 1239.
 Σπαρά, *m.*, grubbing, that is taking off the surface of the lea; *as.*, 1436.
 Σπάρ, *m.*, grace; *g. pl.*, 354; *dpl.*, σπάρ, 1233.
 Σπάρκα (1), *m.*, a rabble; *ns.*, 946, 1857.
 Σπάρκα (2), *m.*, struggle, resistance; *ds.*, 1647.
 Σπάτα, *m.*, grate; *apl.*, 1516.
 Σρεαοαό, *m.*, act of wringing or beating (the hands in grief); *ns.*, 2086, 2100.
 Σρεαοαιμ, I press upon, urge, excite; 3 *s. cond.*, 790; οο σρεαοαό βόταμ, which would gallop on a road, 2594; *vn.*, 246, 1844.
 Σρεας-φουλ, *f.*, Grecian blood; *ds.*, 2312.
 Σρεαννμ, witty, amiable, pleasant; *ds.*, 3038, 3060; *vs.*, 1447; *adv.*, σο ζ, 976.
 Σρεανντα, neat, elegant, lovely; *ns.*, 468, 511, 2040, 2295, 2420; *ds.*, 611, 974; *apl.*, 1495, 1508; *adv.*, σο ζ, 1164, 1450, 1480, 2594.
 Σρεαννουζιμ, I love; 3 *s. pf.*, 462, 464, 649, 964, 1826; I make pleasing, 3 *s. f.*, 2413.
 Σρεαριόε, *m.*, a shoemaker; *ds.*, 1519.
 Σρερόν, *f.*, love; *ds.*, 98.
 Σρερόνεα, amiable; *ns.*, 2017.
 Σρέιζεα (1), Grecian; *as.*, 611.
 Σρέιζεα, the Greek language; *ds.*, 2370.
 Σρέιν-ζλοινε, *f.*, sun-brightness; *ds.*, 122.
 Σρέαρμιζιμ (σρίορμιζιμ), I hasten, urge on; 2 *s. imper.*, 2356.
 Σρέιτρε, *m.*, gifts; *npl.*, 1335.
 Σριαν, bright, shining; *as.*, 2017.
 Σριαν-τσιριμ, I set down lucidly (with prior); *vn.*, 2195.
 Σριαν-φλατ, *m.*, a bright prince; *ns.*, 2120.
 Σρίορμιζιμ, I urge; 3 *s. pf.*, 387.
 Σροιόε, great, brave; *ns.*, 1258, 2464, 2603; *ds.*, 568, 933; *npl.*, 587, 2312; *gpl.*, 1132.

Σηυαζαc, hairy, having a long mane ; *ns.*, 1885 ; *dpl.*, 2260.

ἤρπαιος-ἤρπαι, bright-cheeked; *ns.*, 2260.

Σπυδαίμ, *f.*, sorrow; *ns.*, 2085.

Συαίρεας, hairy; *ns.*, 2861.

Συνοδεύει, *vn.*, 455., praying, 871.

Súngac, broad-loined, awkward ; *ns.*, 2872

Sunna, *m.*, a gun ; *apl.*, 1502.

ηατα, *m.*, a hat; *ns.*, 2658, 2668; *gs.*, 2676; *ds.*, 436; *as.*, 2765.

hing, *m.*, a hinge ; *as.*, 1497.

húos, *m.*, a hood; *gs.*, 2969.

hunter, *m.*, a hunter; *ds.*, 1494.

1ač4č, *m.*, loud lamentation; *ns.*, 2094.

1499, m., iron; *as.*, 1509.

14ηζνό, *m.*, anguish, grief, an elegy ; *ns.*, 2014.

1477, *f.*, an attempt, a thrust; *gpl.*, 1477α210ε, 1242; *dpl.*, 1440.

1αράct, *m.*, the being given away to strangers, lending; *ns.*, 1133.

14pcač, suitable for fishing; *as.*, vubán 14pcač, a fishing hook, 1496.

14ṭ-ḡ14ṛ, of green fields ; *ds.*, 1339.

1b1m, I suck, drink ; 3 s. *pf.*, 828.

igneann, *m.*, 'hell, Hades ; *ds.*, 2497, 2699.

meal, *m.*, a border, *ds.*, 2089, 2744.

1m1m1m, I play ; 3 s. cond., 1328.

ἡμῶν, *f.*, the empire; *ds*, 1279.

incinn, *f.*, the brain : *ns.*, 2721.

ινεαλτα, neat; ns., 479.

1111r, *f.*, an island ; *gs.*, 350, 402 (1111r).

inneth, *m.*, a plot, a snare; *dpl.*, 514.

inneoin, *f.*, an anvil ; *gs.*, 1478, 1528.

innorim, I tell ; 1 s. pf., 2757 ; 3 pl. pf., 1115 ; 3 s. pr. ps., 756, 1971, 1275 ; vn., 456, 1090, 1124, 1094.

ἡντιλεσάτω, *f.*, understanding ; *ns.*, 1483.

innɛɪnn, *f.*, spirit, courage, resolution; *ds.*, 1645, 1657, 1774; *as.*,

458, mind, intention, *ds.*, ἀνέναντον, with the intention of, 1087.
iocasin (1), I pay, reward ; 3 *pl. pf.*, 1724 ; (2), I pay for, suffer for ;
 3 *pl. f.*, 1121.

1067, *m.*, the lowest part ; *ds.*, 3103.

100, *f.*, the letter 1; *ns.*, 2366, 2370.

100ḅΔ1πτ, *f.*, immolation; *as.*, 306.

ioḡar, *m.*, outline (of the face, etc.) (*cf.*, ar ioḡar an ḡleanna, on the verge of the glen); *ns.*, 218, 2480.

- ἰοζαρεῖα, well outlined or shaped ; *as.*, 31 .
 ἰοζήμαρ, emotional ; *as.*, 2034.
 ἰολεαρ (1), *m.*, an eagle ; *as.*, 1344.
 ἰολεαρ (2), *m.*, abundance ; *as.*, 49.
 ἰομαο, *m.*, much ; *ds.*, 801, 848.
 ἰομαῖο, *f.*, a conflict ; *gs.*, 862, 2673.
 ἰομαρεῖα, *f.*, a great many, overmuch ; *ns.*, 1982 ; *ds.*, 1329 ; *as.*, 2217.
 ἰομέαμ, *m.*, conduct, bearing ; *ns.*, 3003.
 ἰομέαμαῖμ, I tolerate ; 3 *pl. pr.*, 1894.
 ἰομπυῖζιμ, I turn ; 3 *s. pf.*, 1228.
 ἰομφαιρε, *f.*, act of stirring, moving ; *ds.*, 2888.
 ἰονσα, *f.*, a nail ; *ns.*, 1408.
 ἰονσανταῖς, strange ; *adv.*, 50 ἡ., 3024.
 ἰονναλαῖμ, I conceal ; 3 *s. impf.*, 1373.
 ἰονναρβαῖο, *m.*, expulsion ; *as.*, 1752.
 ἰονναρβαῖμ, I banish ; *pp.*, 54 ; *vn.*, 96.
 ἰονναρ, *conj.*, so that, 2826.
 ἰοννημαρ, *m.*, wealth ; *ds.*, 1735.
 ἰοννημαῖς, noble, faithful ; *gs.*, 434 ; *gpl.*, 1572.
 ἰοννημῖοε, *m.*, act of meeting ; *ds.*, 3060.
 ἰοννημῖοῖμ, *m.*, I approach ; 3 *s. impf.*, 3052 ; *vn.*, 542, 566, 588, 3029, 3070.
 ἰοννηταῖοῖς, *f.*, trust ; *ns.*, 565 ; *ds.*, 576.
 ἰορεαο, *m.*, the ham ; *gs.*, 1518.
 ἰορῆμαρ, thirsty ; *ns.*, 2869.
 ἰρτιῖς, *adv.*, inside, 1690.
 ἰῑμ, I eat ; *vn.*, 519.

 ἰά, *f.*, a day ; *ns.*, ἰαε, 1454 ; *gs.*, ἰαοῖ, 2523.
 ἰαδαιρε, *f.*, a saying, speech ; *npl.*, 971.
 ἰαδῖμαῖμ, I speak ; 1 *s. f.*, 1451 ; 3 *s. pf.*, 1763, 1820 ; 3 *pl. pf.*, 1846.
 ἰαῖα, *f.*, a duck ; *npl.*, 3102 ; *apl.*, 740.
 ἰαῖε, *m.*, fluid of any kind, tears ; *ns.*, 2198 ; *gs.*, 414, 1072.
 ἰαῖεταῖο, *m.*, act of milking ; *ds.*, 463 ; act of shedding tears, *ds.*, 705 2176 (αῖς ἰαῖεταῖο α νῖοεαρε).
 ἰαῖεταῖμ, I shed tears ; 1 *s. pf.*, 2102.
 ἰαῖετήμαρ, copious ; *adv.*, 50 ἡ., copiously (of tears), 609, 777.
 ἰαοημαῖμ, I beat, wound ; *vn.*, 693.
 ἰαῖρηαῖς, large-pawed ; *ns.*, 2803, 2868.

- λαϊνέαν, *f.*, Latin; *ds.*, 1543; *as.*, 2134.
 λαίγε, *f.*, weakness; *ns.*, 1610.
 λαίηννιόε, *m.*, *apl.*, of Lann (?). a spear, 2952.
 λάη, *f.*, a mare; *as.*, 2592.
 λάητρεαδ, present, presently; λάητρεαδ βοή, on the spot, 263.
 λάη, *f.*, a hand; with *le*, beside; λάη λην, 804, 1027; λάη λην, 951; *as.*, ο'ιμπουξ λάη λην, he turned against him, 1228.
 λαμπα, *m.*, a lamp; *npl.*, 3095.
 λάμυζαδ, *m.*, act of shooting; *gs.*, λάμυζτε, 2954.
 λάν-ευν, *f.*, a plentiful share; *ns.*, 323.
 λάν-ευναρ, *m.*, full or great power; *gs.* (as *adj.*), 1781.
 λάν-μαίρεαδ, very beautiful; *dpl.*, 2787.
 λανν, *m.*, a spear; *apl.*, ? λαίηννιόε, 2952.
 λανν(α), strong; *ns.*, 2271.
 λανν-εορκαίη, *f.*, act of slaughtering with the sword; *ds.*, 1790.
 λαννμαρ, strong, brave; *ns.*, 523, 1794; *adv.*, εο λ., 693, 728, 1781.
 λάν-οιυτε, well versed in (with *αη*); *npl.*, 200.
 λάν-ταιούρεαδ, very substantial; *ns.*, 2018.
 λάν-ταιρ, very soft; *ns.*, 2409.
 λάν-τοετ, *m.*, a heavy fit (of grief); *ns.*, 2085; *gs.*, 293.
 λαοδ, *m.*, a hero; *npl.*, 3058; *gpl.*, λαοιδ, 2226.
 λαοδαρ, *m.*, heroism; *gs.*, 1459.
 λαοδωα, heroic; *ns.*, 198, 1795, 2271.
 λαοξ, *m.*, a calf, a term of endearment; *gs.*, 2479; *ds.*, 2355; *as.*, 2500; *vs.*, 2436.
 λαοιυ-ρεαίη, *f.*, a historical poem; *dpl.*, 1114.
 λαομ-ευν, *f.*, sparkling foam; *ds.*, λαομ-ευνε, 121.
 λάη, *m.*, the middle, the ground; *ds.*, αη λάη, prostrate, 1009.
 λαφαδ, *m.*, a blush, a bright red colour; *ns.*, 1423, 2406, 2515.
 λαφαμ, I light, burn; 3 *pl. pf. ps.*, 3059.
 λαφαη, *f.*, blaze, red colour; *gs.*, 3077; *ds.*, 495.
 λαφαμαλ, brilliant; *ns.*, 2121, 2317; *dpl.*, 3039.
 λαφημαρ, lightsome; *ns.*, 2666.
le, *prep.*, in, for; *le* ελεο, in or for battle, 986; *le* τόη, in pursuit, 1008.
 λεαβα, *f.*, a bed; *ds.*, λεαβα ρυι, a ploughshare, 1485.
 λεαδαίρεαδ, *f.*, a long stretch; *ns.*, 1440.
 λεαδαρ (1), *m.*, a book; *gs.* (the Bible), 2819; *ds.*, 668, 1596.
 λεαδαρ (2), long, limber; *ns.*, 1521, 2226.
 λεαδαρ-ελαυεαη, *m.*, a long sword; *apl.*, 1503.
 λεαδαρ-ερεδ, *m.*, a long pliant hand (*i.e.*, from wrist to finger-tips); *ns.*, 384, 739.

Լեծար-ճւած, *m.*, a long loose curl; *dpl.*, 2566

Լեծար-քիօք, *f.*, a long neck; *ns.*, 580.

Լեծար-քրք, *m.*, long pliant lips; *gs.*, 2868.

Լեծար-բոց, *m.*, a long shaft; *as.*, 1486.

Լեծւիցե, embedded; 1441.

Լեզսօ, *m.*, overthrow; *ns.*, 1547 2052.

Լեւի, bitter, troublesome; *ns.*, 1883.

Լեւի-Լաճարեաց, of foolish speech; *ns.*, 2804.

Լեանօ, *m.*, act of afflicting, *ds.*, 2309; act of violating; *ds.*, 2252.

Լեանայ, I persevere in, I follow; 3 *s. pr.*, 1619; 1 *s. f.*, 2491; 1 *s.*

pf., 1594; 3 *s. pr. opt.*, 1911.

Լեանայ, I injure, violate; 3 *s. pf.*, 1823; 3 *pl.*, *pf.*, 2346; *pp.* 147.

Լեանած, artless, childlike; *ns.*, 1623, 2011, 2377; *adv.*, 50 Լ., 727.

Լեանար, sorrowful, distressed; *ns.*, 1862.

Լեար, the sea; 1 50-ին Լեար, far over the sea; 1053.

Լեար, *m.*, a lease, a fixed period of time; *gs.*, 788; *ds.*, 781.

Լեար, *m.*, fortune, happiness; *ns.*, 1991.

Լեարտար, *m.*, a cask, a vessel; *npl.*, 1810, 1884.

Լեարտար, *adv.*, behind, with ու, 2945.

Լեատօ, *m.*, act of spreading; *ds.*, 4ր Լ., open, gaping, 585.

Լեւտան, broad; *ns.*, 1521; *ds.*, 316; *as.*, 557.

Լեւտան-ծիւղ, *m.*, a broad cloth; *ds.*, 20, 969, 3042.

Լեւտան-քրք, *m.*, lips wide apart; *ns.*, 2892.

Լեւտան-տրիւտ, *m.*, a broad stream; *ds.*, 3042.

Լեւտար, *m.*, the hide or skin; *as.*, 1871, 1917, 2908.

Լեւ-քիցի, *f.*, a half-penny; *ds.*, 1474.

Լեւ-բուլե, *m.*, a withered old man; *ns.*, 2884.

Լեւիօ, *m.*, an awkward clown; *ns.*, 2875.

Լեւիօեւ, valiant, strong; *ns.*, 1795; *adv.*, 50 Լ., 693.

Լեւիգան, *m.*, learning; *ds.*, 1452.

Լեւիգանտ, learned, knowing; *adv.*, 50 Լ., 727.

Լեւիգան-ուիցր, *f.*, learned acuteness; *gs.*, Լեւիգան-ուիցր 127.

Լեւիգար, *vn.* of Լեւիգարայ, I cure, 2944.

Լեւիցի, I tell, speak, repeat; 1 *s. pr.*, 264, 1118, 1570; 1 *s. f.*, 2654;

3 *s. f.*, 713; 1 *s. pf.*, 2468; *vn.*, 1555, 2399; *pp.*, 2385.

Լեւիցի, I leave; with ու, I leave alone; *vn.*, 1585, 1593, 1601, 1609,

1617, 1625.

Լեւիւմ, I leap, bound; 3 *s. pf.*, 637.

Լեւի, *f.*, a shirt; *as.*, 1973.

Լեւի-ծիւրնոցից, I collect together completely; 3 *s. pf. ps.*, 145.

Լեւի-ւայից, I set completely; *pp.* (of teeth), 119.

- λέιψις, I give rise to, set, arrange ; 3 s. *pf.*, 2327 ; *pp.*, 122.
 λέιψις, I snatch by stealth ; *vn.*, 1886.
 λέιψις, *f.*, a full or perfect stanza ; *dpl.*, 396.
 λέιψις, *m.*, complete destruction ; *ds.*, 2325 ; *as.*, 2770.
 λείτ (prop. *dat.* of λείτ), *f.*, a side, a turn ; ο ἵππος λείτ, from that time to this, 2827.
 λείτ, *pron.*, with her, 2519.
 λείτρεαδ, *m.*, a band, a fetter ; *apl.*, 2758.
 λεομάν, *m.*, a lion, used for a champion or hero in the following passages ; *ns.*, 1258, 1502 ; *gs.*, 986 ; *ds.*, 1393, 1476 ; *gpl.*, 572, 2263 ; *apl.*, 918.
 λεομάντα, heroic ; *ns.*, 2121.
 λιάκτ, *f.*, great number ; *ns.*, 2007.
 λιάκται, I roll, upset ; 3 s. *pf.* *ps.*, 2942.
 λίτ, *m.*, the lily ; *ns.*, 380, 433 ; *gs.*, λίτ, 230 ; *gs.*, 2240, 2334.
 λίν, *m.*, a line, a tribe ; *ds.*, 791.
 λίν, *m.*, time ; *ds.*, λείν το ῥόγτα, on the occasion of your marriage, 2588 ; *ds.*, 2630.
 λίν-ῥιπ, *m.*, a sea-current ; *ds.*, 1099.
 λιόβροαδ, lazy ; *ns.*, 2875.
 λίος, *m.*, stone ; *vs.*, 2224.
 λίοςαν, *m.*, a trowel ; *as.*, 1491.
 λιόμτα, polished, elegant ; *ns.*, 2018 ; 50 λ., 727.
 λίον, *m.*, flax ; *gpl.*, 1570.
 λίοναί, I fill up, I get filled up ; 3 s. *pr.*, 1782, 1 s. *pr.*, 1092 ; I multiply, 3 *pl.* *pf.*, 1113.
 λίονμαρ, abounding in, full, complete ; *ns.*, 1414 ; *adv.*, 50 λ., 728, 1208.
 λίονν, *f.*, ale ; *dpl.*, λίοννταῖο, 600 ; *dpl.*, 1562.
 λίον-μτ (λίον-μτ), *f.*, great distress ; *ns.*, 440 ; a weight of sadness ; *ns.*, 873 ; great excitement of grief ; *ds.*, 1088.
 λίον-μτ, I run fast with excitement ; 1 s. *pf.*, 2069.
 λίοντα, *m.*, an abusive term for an old man ; *ns.*, 1826, 2875.
 λίοντα, crowded ; *adv.*, 50 λ., 460.
 λίονταδ, *f.*, fulness ; *ns.*, οά λ., how full soever, 1122.
 λιορτα, lumbering ; *ns.*, 2804.
 λίτι, *f.*, (in heraldry) the white colour of skin or fur (P. O'C.) ; κομ γεατ λείτι is a common expression ; *ds.*, 735, 3116.
 λιοῖ, *m.*, a cry, a shout ; *ns.*, 1897.
 λόεμάν, *m.*, a torch ; *ns.*, 2317.
 λοέτα, *m.*, a loft ; *as.*, 2750.

λόγ, *m.* (prop. λογ), a hollow ; 2253.

λοινγεαῖ, *m.*, a fleet ; *as.*, 384.

lom, *m.*, bareness ; *ns.*, 1297.

λομια, *m.*, a fleece ; *ds.*, 1036 ; *as.*, 1387, 2502, 2690.

longac (1), fierce ; *ns.*, 1794 ; (longac ἢ. καίτεσθ, devouring, consuming, P. O'C) ; the idea in longac seems the same as that in κραορα applied to a warrior, etc.

longac (2), abounding in ships ; *adv.*, 50 l., 460.

lonn(α)-θίτε, *m.*, a strong champion ; *ns.*, 241.

lonnιαc, shining ; *ns.*, 622, 651, 2042, 2121, 2666 ; *ds.*, 433.

lonnιαc, *m.*, a mass of brightness ; *dpl.*, 3039, 3045.

λυαιριμ, I speak, utter ; 2 s. *pf.*, 1758.

λυαιριτεαc, causing envy (?) ; *ns.*, 1883.

λυαιριρεαc, *m.*, a heap of ashes ; *as.*, 510.

λυαρσαc, *m.*, act of waving, flaunting in the wind, rocking ; *ds.*, 1330, 2250, 2580.

λυαc, early ; 2571.

λυαc-τυμαῖ, *m.*, a swift journey or visit ; *as.*, 2072.

λύb, *m.*, a curve, a maze ; *gpl.* (as *adj.*), 660 ; cunning, deceit, *npl.*,
λύbαc (or perhaps *ns.*), 1573.

λύbαc, wily, crotchety ; *ns.*, 2874 ; *adv.*, 50 l., 1563.

λύbαιμ, I bend ; 3 s. *cond.*, 1523 ; *vn.*, 2888.

λύbαιμε, *m.*, a strong man ; *ns.*, 1512.

λυιbe ἢ. λυιb, *f.*, a plant ; *as.*, 2249.

λυιrne, *f.*, a blush, a bright red colour ; *ns.*, 1323, 2334, 2478 ; *ds.*, 433, 2042.

λυιc-εῖριc, *f.*, a vigorous trembling ; *ds.*, 620.

λυιτεαc, veins, arteries ; *gpl.*, 2970.

λύν-θαpc, a strong ship ; *ds.*, 658.

λύt (1), *m.*, activity ; *ds.*, αῖ l. ῥίον, in constant activity or motion, 555 ; αῖ λύt, brandished vigorously, 3013.

λύt (2), nimble ; *npl.*, 638.

λύtμαῖ, active ; *ns.*, 1512.

μαcα, *m.*, a field for cattle, a herd of cattle ; *ds.*, 2562, 2628 ; a plain, *ds.*, 2984.

μαcαναῖ, *m.*, fondling, endearment ; *as.*, 51.

μαcετταιμ, I reflect ; 2 s. *imper.*, 1974, 2012.

μαcετταιμ, *m.*, act of meditating ; *gs.*, 1135 ; *ds.*, 605, 724, 1016, 1598, 3112.

μάc, *m.*, the trump card ; *met.* fortune, fate ; *ns.*, 1729.

- μαζαρό, *m.*, derision ; *ns.*, 1569, 1589 ; *ds.*, 120, 961, 2632.
 μαζαράμαιλ, derisive ; *adv.*, 50 *m.*, 1563.
 μαίρεαν, *f.*, morning ; *acc. temp.*, 2560.
 μαίρον (1), *m.*, a contest ; *ns.*, 2940.
 μαίρον (2), *m.*, act of crushing or fighting ; *ds.*, μαορόν, 843 ; *as.* μαορόν, 652.
 μαϊνιρτεαρ, *f.*, a monastery ; *ds.*, 81 (place-name).
 μάινιέαν (?), *m.*, a mallet ; *as.*, 1487.
 μαίριμ, I live (as long as) ; 1 *pl. pr. opt.*, 50 μαίρεαμ Δ έίτε, that we may live each as long as the other, 2243 ; 2 *s. f.*, 1921, 2485 ; 3 *s. f.*, 1900.
 μαρτ, *m.*, beef ; *npl.*, 1810.
 μαίρεάμαιλ, comely ; *ns.*, 492, 615, 2321, 2242, 2660, 2916 ; *ds.*, 11, 1622 ; *as.*, 952. 1772.
 μαίτ, *m.*, a noble ; *dpl.*, 2226.
 μαίτεαμ, *m.*, act of forgiving ; *ds.*, 2082.
 μαίτεαρ, *f.*, goodness ; *as.*, 2708.
 μαίτιμ, I forgive ; 3 *s. opt.*, 1561.
 μάιλ, *m.*, act of bruising ; *ds.*, 843.
 μάλα, *m.*, a bag ; *ds.*, 1901.
 μάλαριτ (1), *f.*, an exchange, a different kind ; *ns.*, 1717.
 μάλα-πορτ, *m.*, a brow-covered eye ; *ds.*, 2404.
 μάλαριταίμ, I exchange ; *vn.*, 2442.
 μάλλατ, *f.*, a curse, a malediction ; *ns.*, 1910, 1938, 1942 ; *gpl.*, 1938.
 μάλλιγτε, vicious, cursed ; *gs.*, 946 ; *npl.*, 3073 ; *dpl.*, 1860, 1972, 3071.
 μάμ, *f.*, the hand ; *ds.*, ό μάμ αν έμυαύταίμ, from the hand of misery, 2626.
 μαμαίρε, *f.*, a mother ; *ns.*, 2616.
 μάντα, mild, affable ; *ns.*, 1922.
 μάντατ, affable, gentle ; *ns.*, 2320 ; *ns.* (as noun), 219.
 μάντατ, *f.*, affability ; *ns.*, 231, 2292, 2403.
 manual, a manual, a bible or prayerbook ; *as.*, τυγ αν manual, he swore by the Manual or Prayer Book, 2724.
 μαορόν, *vid.* μαρόν.
 μαορόίμ, I mention ; 1 *s. pr.*, 2353 ; 1 *s. f.*, 1998 ; 1 *s. pf.*, 2504 ; 2 *s. pf.*, 1107 ; I relate, 3 *s. pr. ps.*, 1114 ; *vn.* (with τε), to relate to, 3018 ; I boast, 1 *s. pr.*, 1873 ; with Δτ, I congratulate on, compliment on, 1 *s. pf.*, 1372, 1417 ; with Δτ, I mention enviously of a person, 3 *s. pf.*, 1847.
 μαορότεατ, boasting ; *ns.*, 1868, 2804.

- μαοιρραάτ, *f.*, sovereignty; *as.*, 1129.
 μαοι-ένοσ, *m.*, a peakless hill; *apl.*, 2740.
 μαοι-λιόρ, *f.*, an unprotected fort; *ds.*, 2157.
 μαορ, *m.*, an officer; *gpl.*, 284.
 μαορὸς, majestic; *ds.*, 1622.
 μαορὸάτ, *f.*, majesty; *ds.*, 1028.
 μαορὰς? *adv.*, 50 m., 1563.
 μαοτ-μεάττα, soft and decayed; *ns.*, 2805.
 μαρ, *adv.*, where; 1615.
 μαρδ, dead; *as.*, 1940.
 μαρδνα, *m.*, an elegy; *as.*, 2193.
 μαρς, *m.*, a marking-iron; *as.*, 1518.
 μαρςμαδ, *m.*, a horseman; *gpl.*, 1814.
 μαρζαδ, *m.*, a market, a bargain; *ns.*, 2918, *et seq.*
 μαρκαλαδ (1), *adj.*, pleasing, flattering; *dsf.*, 3048.
 μαρκαλαδ (2), *f.*, a maiden; *ns.*, 397, 984, 1922 *ds.*, 25, 1622; *as.*, 1772; *vs.*, 532, 2390; *gpl.*, 975.
 μαρλα, *m.*, a reproach, offence; *ns.*, 646, 1920 *gs.*, 2432; *as.*, 681, 947, 1830.
 μαρλαταδ, insulting; *dpl.*, 1860; *adv.*, 50 m., 1895.
 μαρλσιγέταδ, insulting; *adv.*, 50 m., 1823; *vid.* μαρλαταδ.
 μεαδαρ, *f.*, mind, memory; *ns.*, 1943; *ds.*, 2202; *as.*, 2720.
 μεαδατ, *m.*, deceit; *gs.* (as *adj.*), 679.
 μεαδλαδ, deceitful; *ns.*, 2881.
 μεαδρσιγίμ, I study, call to mind; 3 *s. pf.*, 213ε
 μεάδ, *f.*, a scale, a balance; *gs.*, 1498.
 μέσολ, *m.*, the mouth; *ns.*, 2897.
 μεσολαρ, *m.*, a churn; *apl.*, 2948.
 μέλα, *m.*, a great loss; *ns.*, 2055, 2163; *ds.*, 2090, 2178, 2197.
 μεαλλαδ, *m.*, act of coaxing; *ds.*, 2620.
 μεαλλαίμ, I coax; 3 *s. impf.*, 2950; 3 *s. pf. rel.*, 1634 *vn.*, 1581, 1957; I deceive, 1 *s. pf.*, 2386; 3 *s. imper.*, 2002.
 μεαλλαίμε, *m.*, a deceiver; *ns.*, 2866.
 μεανς, *m.*, deceit; *as.*, 1742.
 μεανμα, *f.*, courage *ns.*, 1592; *ds.*, 992, 1469; *as.*, 2440.
 μεανμαδ, spirited; *adv.*, 50 m., 1780.
 μεανναρὸτε, *m.*, an awl; *as.*, 1519.
 μέσπαacán, *m.*, a thimble; *as.*, 1501.
 μεαρμζαδ, *m.*, error, straying; *ns.*, 2318.
 μεαρ (1), estimate; *ds.*, 581; judgment, *ds.*, vom μεαρ, in my opinion, 2234.

- μεαρ (2), *vn.* of μεαραιμ, I judge, 3060.
 μεαραιμ, I aim at, endeavour; 3 *s. pr.*, 2047.
 μεαραιμ, estimable; *ns.*, 2018, 2122.
 μεαραιμ, *m.*, confusion, turbulence; *as.*, 756.
 μεαραιμ, estimable; *ns.*, 615.
 μεατ, *m.*, failure, decay; *ds.*, 1795, 2308.
 μεαταμ, I fail, decay; 3 *s. pf.*, 1849, 2140; 3 *pl. pf.*, 1777, 1875;
pp., 717, 2984.
 μεαταμ, decayed; *ns.*, 717, 2984.
 μετρίμ, *f.*, mirth; *ds.*, 98; *le m.*, mirthfully; 1525.
 μετρεατ, hurling, casting (?); an epithet of Sampson, 2979.
 μέιν, *i. mian*, *f.*, desire; *ns.*, 1998.
 μέινν, *f.*, mind, mien; *gs.*, 2392; *ds.*, 663, 2304, 2545, 3033; *as.*, 645,
 2846.
 μέιννε, apparently a proper name, 2293.
 μέιννεατ, of fair mien; *ns.*, 615.
 μέιννεαμ, high-minded; *ns.*, 2019.
 μέιρλεατ, *m.*, a wretch, a miscreant; *ns.*, 860; *vs.*, 2058; *npl.*, 3073;
gpl., 1204; *dpl.*, 1272; *apl.*, 131, 1192.
 μέιρνεατ, traitorous; *ns.*, 40.
 μέιτ, fat; *ns.*, 85; *npl.*, 3104.
 μέιτ-βροκ, *m.*, a fat badger (a term applied to the English); *dpl.*,
 1860.
 μέιτ-ποκ, *m.*, a fat buck (a term applied to the English); *gpl.*, μέιτ-
 ποικ, 694.
 μεορόνατ, moderate; *as.*, 1278.
 μίαν, *f.*, desire; *ds.* μεόν (but perhaps we should read ταν μεορόν,
 exceptional), 1477, 1483.
 μίλιρ-τίοτ, *f.*, a sweet breast; *gpl.*, μίλιρ-τίοτ, 828.
 μίλλεατ-βριρεατ, *m.*, act of crushing to destruction; *ds.*, 843.
 μίλλιμ, I destroy, wound deeply; 3 *s. pf.*, 3125, 3128.
 μίλλεατ, destructive; *ns.*, 2805.
 μίλλεατ, *f.*, sweetness; *as.*,
 μίλλεορατ, *f.*, mischief; *ds.*, 2881.
 μίν-εναρ, *m.*, fine skin; *gs.* (as *adj.*), 3114.
 μίν-επιτ, *f.*, act of gentle trembling; *ds.*, 1084.
 μίνε, *f.*, mildness, gentleness; *ns.*, 231.
 μίνε-εοιρεατ, *m.*, frequent invitation; *ds.*, 2289.
 μίν-μαίρεατ, of gentle beauty; *ns.* (as *subs.*), 1100.
 μίν-φρυτ, *m.*, a smooth stream; *ds.*, 740.
 μίν-ταίρ, mild and gentle; *ns.*, 2122.

μίο-τάι-λεαδ, of ill-repute, *ns.*, 2805.

μιοδαίη, affable, gentle; *ns.* 441, (as *noun*), 1182, 2320, 2338, 2805, 3040; *ds.*, 11, 120.

μίο-τόμαδ, ill-shaped; *ns.*, 39, 2857.

μίο-εμαίη, *f.*, ill-luck; *gpl.*, 1729.

μίοι, *m.*, a general name for an animal, a hare; *npl.*, 243, 3105; *apl.*, 743.

μιοην, *m.*, an oath; *apl.*, 1604.

μίοη-ῖηυτ (*vid.* μίν-ῖηυτ), *m.*, a smooth stream; *ds.*, 758.

μίοη, *f.*, a portion; *as.*, 820, 1410 (μίοηη).

μίοη-εμαδ, *.i.* μόη-εμαδ, *m.*, a great champion; *ns.*, 1104.

μιορδαίη, *f.*, malice, ill-will; *ns.*, 1865; *ds.*, 520.

μιορδαίρεαδ, spiteful; *ns.*, 2872.

μίοη-εαηηα, *m.*, high kingship; *as.*, 912.

μίοη-έηηη, *m.*, great fondness; *ds.*, 1110.

μίοη-έηηη, *m.*, a mirror; *apl.*, 1498.

μίοη-εαηηαδ, ugly; *ns.*, 2806.

μίοηη, in phrase, ἡ μίοηη, it is time, 1554.

μίοη, early; *ns.*, 2569, 2572.

μίοη-εαηηα, polite, elegant; *ns.*, 556, 1537, 1623, 1791, 2241, 2377, 3057; *ds.*, 11; *as.*, 142, 1422.

μίοη-εαηηαδ, polite, refined; *ns.*, 877 (μίοη-εαηηαδ), 1155; *adv.*, 50 *m.*, 1530.

μίοη-εαηηα, dirty, discoloured; *ns.*, 2806.

μίοηη, *f.*, an imprecation; *as.*, 562; *npl.*, μίοηη, 1589.

μίοηη, *f.*, delay; *ns.*, 459; *ds.*, 78, 2907, 3022.

μίοη-εαηηαδ, very deceitful; *adv.*, 50 *m.*, 1559.

μίοηη, I praise; 1 *s. cond.*, 2463; *vn.*, 2466.

μίοηη, *interj.*, alas! 2028.

μίοη-εαηηα, *m.*, a great body, *gs.* (as *adj.*), 423.

μίοη-εαηηαδ, large-hearted; *ns.*, 2019.

μίοη-εαηηα, *f.*, a great number; *ns.*, 2628; *as.*, 2562.

μίοηηα, majestic; *ns.*, 1798.

μίοη-εαηηα, *m.*, a great chieftain; *ds.*, 903.

μίοη-εαηηα, *m.*, chief-magistrate; *gs.*, 2646.

μίοη-εαηηα, *m.*, large lips; *gs.* (as *adj.*), 2857.

μίοη-εαηηα, *f.*, great pleasure, freedom; *ds.*, 1013.

μίοη-εαηηα, *m.*, a large force; *ds.*, μίοη-εαηηα, 980.

μίοη-εαηηα, *m.*, a great army; *npl.*, 899.

μίοηη, I stifle; *pp.*, 1767.

μίοηηα, sunk (*pp.* of μίοηη, I stifle, sink); *ns.*, 3020; sunk in, *ns.* (μίοηηα), 2881.

Խուլեան, *m.*, a mill ; *as.*, 758, 1178 (խուլեան).
 Խույնց-ճար, having twisted hair ; *ns.*, 2866.
 Խուրիւնեաց, stiff-necked (!) (muince, a collar) ; *ns.*, 1868, 2876.
 Խուրիւնեամբ, friendly ; *ns.*, 439.
 Խուրեան, in heavy masses (of the hair) ; *adv.*, 50 m, 2233.
 Խուրեար-թօլ, *m.*, a heavy mass of hair ; *ns.*, 2519.
 Խմիւրեաց, amiable ; *ds.*, 10.
 Խմն, *m.*, sordid water, urine ; *gs.* (as *adj.*) 2871.
 Խնածիւն (խնծիւն ?), backbiting ; *ns.*, 2805.
 Խնածո *m.*, good behaviour (MS. *մւն*) ; *ds.*, 2885.
 Խնկն, *m.*, mire ; *ds.*, 2883.
 Խնւր, *m.*, fortress ; *ds.*, 2893.
 Խորթաւի, *m.*, a slave ; *ns.*, 2857.
 Խորթաւ, slavish ; *ns.*, 2804.
 Խորթաւոր, conflagrations (?) ; *dpl.*, 'na Խորթաւորն Լարիւն, 3077.
 Խորթաւիմ, I move, stir ; 3 *s. pr. ps.*, 1927.
 Խորթաւիւն, vain, boasting ; *ns.*, 1868.

Խորեաց, shameful ; *ns.*, 1805, 1838.
 Խաւտեանն (!) ; *ns.*, 2806.
 Խաւտեաննաւ, hostile ; *ns.*, 2641, 2806.
 Խաւտեաննաւ, childlike ; *ns.*, 2128.
 Խաւտ, *m.*, a saint ; *ds.*, 878, 2149 ; *gpl.*, 1074, 2215
 Խաւտն, ninth ; *ns.*, 2781.
 Խաւտ-տօր, *m.*, the Sacred Body of Christ in the Eucharist ; *gs.*,
 1569.
 Խաւտ-ջութ, *m.*, a saintly voice ; *ns.*, 2076.
 Խաւտ-բարբ, *f.*, holy scripture ; *ds.*, 2115.
 Խաւտ-Տրիստ, *f.*, the Holy Ghost ; *as.*, 1576.
 Խաւտն, holy ; *ns.*, 3080.
 Խաւտ-ճիւր, *m.*, a holy text ; *gpl.*, 2149.
 Խաւտ, *f.*, a snipe ; *npl.*, Խաւտ, 740.
 Խաւտիւն, I settle down, I nestle ; 3 *s. pf.* 940.
 Խաւտ-բարբ, *m.*, a dark cloud ; *ds.*, 184.
 Խաւտն. և. Խաւտ, *m.*, colour, brightness ; *ns.*, 3109.
 Խաւտ-ճար, youthful ; *ds.*, 1770.
 Խաւտ-ճար, inelegant ; *as.*, 1848.
 Խաւտ-ճար, *m.*, a bright robe ; *dpl.*, 2247.
 Խաւտ-ճարեան, relentless ; *ns.*, 2642.
 Խաւտ-ճարեաց, having bright leaves ; *ds.*, 101.
 Խաւտ-ճարեաց, fearless ; *ns.*, 1798.

- νεαμ-εολαδ, ignorant ; *m.*, 2807.
 νεαμ-ḡile, *f.*, colour brightness ; *ds.*, 125.
 νεαμ-ḡuamrōd, without a frown ; *ns.*, 2234.
 νεαμ-ιωμαραδ, humble ; *ns.*, 2019.
 νεαμ-λέανυḡte, inviolate ; *ns.*, 126.
 νεαμραδ, *vid.* νιαμραδ.
 νεαμ-ῥπέιρ, *f.*, independence ; *ds.*, 1837.
 νεαμυḡim, I make brilliant ; 3 *s.* *pf.*, 2700
 νέιμ-ḡein, *f.*, a fair, bright lady ; *ds.*, 26, 2329, 2494.
 νειρνεαδ, venomous ; *ns.*, 2641.
 νεον, *f.*, evening ; *ns.*, νεοιν, 2317 ; *ds.*, 3107, 3121.
 νιαμραδ, brilliant, variegated ; *ns.*, νεαμραδ, 484, 806, 1031, 3118 ;
ds., 1172 ; *adv.*, ḡο νεαμραδ, 1162.
 νιατα, neat ; *ns.*, 2019.
 νιρ, *f.*, poison, venom ; *gs.* (as *adj.*), 145, 1973 ; *ds.*, 2029, 2216.
 νοδ, *rel. pr.*, who, which ; *ns.*, 2297.
 νόυαδτ .i. нуауаδт, *f.*, youth ; *ds.*, 1404.
 нόρμaйe, *m.*, one who understands customs ; *ns.*, 2191.
 нόρмaй of good manners ; *ns.*, 2019.
 нота, *m.*, a musical note ; 886.
 нуи, *m.*, the letter n ; *ns.*, 2366.

 Obann, sudden ; *ns.*, 2163.
 Ocpaд, hungry ; *ns.*, 2897.
 óḡaдт, *f.*, virginity ; *as.*, 997.
 Oḡam, *m.*, writing ; *ds.*,
 óḡ-ḡurḡaд, of youthful exploits ; *ns.*, 1798.
 óḡ-leoḡan, *m.*, a young hero ; *ds.*, 997.
 Oйḡḡif, office ; *gs.*, 2775.
 óḡ, *f.*, a virgin ; *ns.*, 991 ; *gs.* (the Blessed *Virgil*), 80, 172 ; *ds.*,
 140, 895, 3129 ; *as.*, 1574, 2259 ; *dpl.*, 2303.
 óḡ-ḡean, *f.*, a young woman ; *vs.*, 2568.
 óḡ-ḡeaй, *m.*, a youth ; *ns.*, 2722 ; *ds.*, 2924.
 Oйḡḡeaд, *m.*, a pilgrim, rambler ; *ns.*, 2872.
 Oḡneaд, hospitable ; *gs.*, 1200.
 Oйḡḡи, *f.*, a reproach, curse ; *ns.*, 1939.
 ól, *m.*, drinking, drink ; *gs.*, 2922.
 Ola, *m.*, anointing ; *ds.*, 1907.
 Olc, *m.*, evil ; *gs.* (as *adj.*), 1224.
 Ollaḡ, *m.*, an *ollamh* ; *gpl.*, 1707, 1728 (ollaḡam).
 Ollaḡ-ḡneann, *m.*, delight in poetry ; *ns.*, 1743.

- Ομρα, *m.*, amber ; *ds.*, 883.
 Όη, *m.*, gold ; *gs.* (as *adj.* with subst. in *gpl.*), 134 ; *ds.*, 2933.
 Όηο (1), *m.*, the clergy ; *gs.*, 1560 ; *ds.*, 40, 1928 (ήηηο) ; *as.*, 1705.
 Όηο (2), *m.*, a sledge ; *gs.*, 1522 ; *as.*, 1482.
 Όηοαίόε, *m.*, one in orders ; *ns.*, 213^a.
 Όη-όατ, *m.*, the colour of gold ; *ds.*, 881.
 Όηουζαό, *m.*, a command ; *ns.*, 2640 ; *as.*, 2728.
 Όη-φόλτ, *m.*, golden hair ; *ns.*, 1158 ; *gpl.*, 921.
 Όρεαίλτ, *f.*, relief, opening ; *ns.*, 2184.
 Όρηαό, *m.*, a sigh ; *ns.*, 2039, 2111 ; *as.*, 2327 ; *dpl.*, 1152.

 πάξ, pay ; *ds.*, 1454, 1474.
 παροιη, *f.*, a Pater Noster, a prayer ; *ns.*, 1572 ; *as.*, 2220.
 παιντέαη, *m.*, a panther ; *npl.*, 3105.
 παίητ, *f.*, a field ; *ds.*, 1462.
 παίητ, *f.*, love, friendship ; *ds.*, 996, a part, side ; ιη παίητ, on my behalf, 301, 1915 ; ιο παίητ, on thy side, taking thy part, 1843 ; 'ηα παίητ, on his side, 2840.
 παίητεατ, affectionate, fond of (with *te*) ; *ns.*, 288, 435, 1643, 2020.
 παίητιόεατ, *f.*, alliance, friendship ; *ds.*, 1057.
 παίητιρ, *f.*, tremour ; *ns.*, 1612.
 παίρ, *f.*, a history of the Passion ; *ds.*, 1908 ; *ns.*, 2221.
 παίρτε, *m.*, a child ; *as.*, 1912.
 πάπα, *m.*, the Pope ; *gs.*, 1902 ; *as.*, 1861.
 παρτλúr, *m.*, a parlour ; *as.*, 2750.
 πέ, *pron.*, whatever ; *ns.*, 2001 ; whoever, 2455, *et seq.*
 πέαατ, having sharp angles, showy ; *ns.*, 2659.
 पेανη, *m.*, a pen ; *gs.*, 2236 ; *ds.* (in *pl.* sense), 171.
 पेανηαίο, *f.*, pain ; *ds.*, 1557.
 πέαητλατ, pearly-bright ; *ns.*, 7, 1030, 2330, 2518 ; *npl.*, πέαητλατ, 109 ; *adv.*, 50 p., 2233.
 पेαηηα, *f.*, a person, the body ; *ns.*, 501, 734, 1038, 1762, 3006 ; *gs.*, 437, 1171 ; *ds.*, 974, 1896.
 पेαηηα-τηητ, *m.*, bodily shape ; *ns.*, 386.
 पेηολέαη, *m.*, a pedlar ; *gpl.*, 2994.
 πέηη η. πιαη, *f.*, pain ; *ns.*, 1960, 1978.
 πέίτ, *f.*, the letter *p* ; *ns.*, 2371.
 πιαη, *f.*, pain ; *as.*, πέηηη, 2354 ; *as.*, पेीηηη, 2396.
 піце, *m.*, a pike ; *as.*, 1490.
 пітέαη, *m.*, a bullet ; *ds.*, 460 ; *gpl.*, 324, 672, 741, 1301 ; *dpl.*, пітєίη, 928.

- ῥινηρίη, *m.*, pincers ; *as.*, 1519.
 ῥιποκόρο, *f.*, a pick-hack ; *as.*, 1515.
 ῥίον, *f.*, a pipe ; *gs.*, 3015, 3016 ; *as.*, 3009 ; the throat, *ns.*, 2341, 2416, 3006.
 ῥιονταλ, *m.*, a pistol ; *apl.*, 1503.
 ῥιάιξ, *f.*, a plague ; *ns.*, 1906 ; *gs.*, 1075.
 ῥιαμάρατ, flattering ; *ns.*, 2807.
 ῥιάνα, *m.*, a plane ; *ds.*, 1509.
 ῥιαννοα, *m.*, a plant, a scion ; *ns.*, 2124, 2142, 2226 ; *ds.*, 348.
 ῥιαννοαμίαι, filial ; *ns.*, 2020.
 ῥιαορ, *m.*, the skull ; *ds.*, 2685, 2763.
 ῥιάρ, *m.*, flattery ; *gs.*, 1234.
 ῥιάτα, *m.*, plate ; *as.*, 2969.
 ῥιατάιτα, smooth like a plate ; *ns.*, 1522.
 ῥιέαραιμ, I beat, smash ; *vn.*, 1482, 1518.
 ῥιέρό, *m.*, act of struggling ; *ds.*, 2335 ; act of dealing with ; *ds.*, 455.
 ῥιέρόιμ (1), I contest ; *vn.*, 2608.
 ῥιέρόιμ (2), I defeat, crush ; 3 *s.* *pf.*, 1170.
 ῥιέρόρεατ, *f.*, act of playing ; *ds.*, 1042.
 ῥιέρό-ῥιωμα, *m.*, a struggle for the mastery ; *gs.*, 114.
 ῥόκαρ, *m.*, a poker ; *as.*, 1516.
 ῥόξ, *f.*, a kiss ; *ds.*, 1581 ; *gpl.*, 3135.
 ῥοιντε, *m.*, a point ; *as.*, 1819.
 ῥόιρρε, *f.*, a narrow road ; *apl.*, 2748.
 ῥόιτ, *f.*, drink ; *gs.*, 576 ; *ds.*, 86.
 ῥολλ, *m.*, a hole ; *apl.*, 2748.
 ῥολλα, *m.*, a scion, a champion ; *ns.*, 1787 (ῥολλατό), 2124, 2131 ; *as.*, 227.
 ῥόρ, *m.*, a race, a family ; *ds.*, 28, 832, 939, 1297 ; an army, *ns.*, 3098.
 ῥόρ, *m.*, pork ; *npl.*, ῥορκα, 1810.
 ῥόρ-ῥτο, *m.*, family, tribe ; *ds.*, 2297.
 ῥορτ, *m.*, a tune ; *gs.*, 376.
 ῥόρατό, *m.*, act of marrying ; *gs.*, 2588.
 ῥόρτα, married ; *gs.*, 2934.
 ῥιρόαιμν, *f.*, haste, precipitation ; *ns.*, 424.
 ῥιρίρ, *f.*, unlawful pastime ; *ds.*, 383 ; wildness, extravagance, *ds.*, 996.
 ῥιρίρ, *m.*, a poem ; *as.*, 1891 ; *ds.*, 971.
 ῥραρ, ready quick ; *adv.*, ῥο ῥραρ, 2177, 2552, 2762.
 ῥιράράι, *f.*, embrasure ; *ds.*, 1479.

ῥηατᾶνν (ῥηεατᾶνν), *f.*, parchment ; *ds.*, 57, 971.

ῥηεᾶβ, *m.*, a start, a stir, a pulsation ; *ds.*, ῥαν ῥηεᾶβ, without life, 1869.

ῥηεᾶβαιμ, I start up ; 1 *s. pf.*, 978.

ῥηέᾱμ, *f.*, an offshoot, a scion ; *ns.*, 2293 ; a stock or tribe, *ds.*, 572, 1800.

ῥηέᾱμ-ῥλιότ, *m.*, root-stock ; *ds.*, 719.

ῥηέᾱμ-ῥτοϋ, *m.*, ancestral stock ; *ds.*, 688, 2199, 2411, 2445.

ῥηέᾱμνιζίμ, I branch off from (as a family, scion) ; 3 *pl. pf.*, 342 ; I strike root, settle firmly, 3 *pl. pf.*, 401.

ῥηίμ-έλιαρ, *f.*, the leading clergy ; *gs.*, 1552.

ῥηίμ-εολᾶϋ, *m.*, a distinguished philosopher ; *gpl.*, 2839.

ῥηίμ-έᾱρα, *m.*, a bosom friend ; *ds.* 867 ; *gpl.*, 2813.

ῥηίμ-έόμαρρα, *m.*, near neighbour ; *dpl.*, ῥηίμ-έόμαρραιν, 2794, 2811.

ῥηίμ-ῥνιλ, *f.*, first or best blood ; *ds.*, 2268.

ῥηίμ-λόρνεᾶδ (?) ; *ns.*, 2020.

ῥηίμ-ῥνᾱνῖε, *m.*, a secret friend or adviser ; *ns.*, 2795.

ῥηίμ-ῥτοϋ, *f.*, the original flower or sprout ; *ds.*, 1747.

ῥηίμ-ῥλιότ, *m.*, an original race or stock ; *dpl.*, 1083 ; *apl.*, 1101.

ῥηιονῥα, *m.*, a prince ; *gs.*, 1751 ; *npl.*, 2531 ; *gpl.*, 3068.

ῥηιορῥᾶ, having saliva dropping from the mouth ; *ns.*, 2807.

ῥύκα, *m.*, an unsightly person ; *ns.*, 1766.

ῥύοαρ, *m.*, loss, injury ; *ds.*, 648, 2204.

ῥύοαρῥᾶ, *m.*, an offensive term for an old man, an awkward clownish person ; *ns.*, 1766, 1827.

ῥύκιν, *m.*, a hood or veil ; *ds.*, ῥαν ῥ., openly, 595.

ῥυμῥ, *f.*, pride, ostentation ; *ds.*, 2000, 2241.

ῥυνῥ, punch ; *as.*, 426.

ῥύννϋ, *m.*, a point ; *ds.*, 2133 ; *as.*, 2776 ; *dpl.*, 50, 1750 ; *apl.*, 1725.

ῥύννϋᾶδ, precise, exact ; *ns.* (ῥοννϋᾶδ), 710.

ῥύννϋ, *m.*, a pound ; *ds.*, 1905.

ῥυρᾶδ, having prominent lips ; *ns.*, 2807.

ῥάβαιρῆ, *m.*, a strong man ; *ns.*, 1533.

ῥάβαιρῆ, *f.*, liberality ; *ds.*, 1641 ; *as.*, 1824 (ῥάβαιρῆ in text by mistake).

ῥάβαιρῆᾶδ, lavish ; *ns.*, 1473.

ῥᾱκα, *m.*, a rake (agricultural implement) ; *as.*, 1491.

ῥᾱκαρῆ, *m.*, a lying babbler ; *ns.*, 1852.

- Ρακαίηραδτ, *f.*, sport, pastime; *ns.*, 429, 772, 1290, 3015.
 Ραδαν, we will go; 1 *pl. f.* of ρο-μιξιμ, I reach, 1472
 Ράο, a saying; *ds.*, 2849; *as.*, 2839; *npl.*, 194, 251, 470; *dpl.*, 452, 2387, 2618 (ράοταδ).
 Ράοαιμ, I say; 1 *s. pr.*,
 Ραοαιμ, I give freely; 1 *s. pf.*, 2382, 2424.
 Ραοαιηρε, *f.*, abundance; *ds.*, 98.
 Ράρλα, *m.*, an unconsidered saying; *ds.*, 1802.
 Ράρλαδ, fond of spreading rumours; *ns.*, 1852.
 Ραδαρηνε, *m.*, the keeping of late hours; *ns.*, 1630; late hours *gs.*, 1887.
 Ράιβ, *f.*, a scion, a young man; *ns.*, 197; *ds.*, 1633; *gpl.*, 2226.
 Ράις, *f.*, pursuit; *ds.*, 857, 2076.
 Ράν, *f.*, a spade; *ds.*, 1449, 1453, 1456, 1520 (ράν in text should be ράιν).
 ΡΑΝΞΑ, 3 *s. pf.* of ρο-μιξιμ, I come, reach, 2844.
 ΡΑΝΞΑδ, shrivelled, wrinkled; *ns.*, 2808.
 Ρανν, *f.*, a stanza; *ds.*, 1551; *apl.*, 57; *dpl.*, 714.
 Ραοι, *m.*, sixpence; *as.*, 1454, 1470.
 Ράπαρη, *m.*, a rapier; *npl.*, 1507.
 Ράρ, *m.*, a race, a tribe; *ns.*, 326; *ds.*, 1006, 1117, 1640; *as.*, 291; a race on horseback, *ns.*, 2266.
 Ραρύρ, *m.*, a razor; *apl.*, 1508.
 Ράτα, *m.*, custom, regulation; *as.*, ρεατ ιρ ράταιρε, laws and customs, 859.
 Ρέαβαδ (1), *m.*, act of tearing asunder, demolishing; *ds.*, 1203.
 Ρέαβαδ (2), *m.*, spoliation; *as.*, 1284.
 Ρέαβαιμ, I destroy, demolish; 3 *s. f.*, 859.
 Ρεατ, *m.*, a custom, a law; *apl.*, 505.
 Ρεατμναι, according to custom; *ns.*, 2644.
 Ρέαιτ, *f.*, a star, a fair lady; *vs.*, 2428.
 Ρέαιταδ, starry; *ds.*, 111.
 Ρέαιτ-όεαρ, *m.*, a star-bright eye; *ds.*, 1048, 2041; *dpl.*, 2333.
 Ρεαμναι, round, plump; *ds.*, 1048.
 Ρεαμναι-πορ, *m.*, a fat buck; a term for an Englishman; *gpl.*, 427.
 Ρεαμναι-μορ, *m.*, a plump eye; *ns.*, 2482; *ds.*, 493.
 Ρεαμν-παίροτε, aforesaid; *gs.*, 2792, 2816; *ds.*, 2784.
 Ρεαταδ, given to racing; 199.
 Ρείκε, *m.*, a rake; *ns.*, 664; *gs.*, 1578; *ds.*, ρείκ, 2812; *gpl.*, ρείκεαννα, 1887.
 Ρείκρ, *m.*, a king; *ns.*, 1420, 3082, 3150; *gs.*, 332; *ds.*, 2889; *as.*, 926; *gpl.*, ρέακρ, 674, ρείκρ, 910, ρείκρ, 2268, 1111.

Ρέιερ-φύιλ, *f.*, royal blood ; *gs.*, 675.

Ρέιρό, free ; *ns.*, pliant (of the hand), 631 ; free, noble (of persons) ; of the hair, 805 ; *gpl.*, 1581 ; *dpl.*, ρέιρό, 196.

Ρέιρό-όλαοίτεαδ, loose-wisped (of the hair) ; *npl.*, 109.

Ρέιρό-ζλαρ, of a soft, bright colour (of the eyes) ; *ns.*, 12, 2482 ; *dpl.*, 1048.

Ρέιρόιμ, I agree ; 3 *s. cond.*, 2551.

Ρέιρό-μήρνεαδ, *m.*, high courage ; *as.*, 169.

Ρέιρό-ρσαρίμ, I freely shake off or scatter ; 2 *s. f.*, 168.

Ρέιρό-ρόλαρ, *m.*, calm light ; *gs.*, 177.

Ρέιρότιζιμ, I clear, make smooth (of a way) ; 3 *s. pf.*, 176, I release, relieve ; *vn.*, ρέιρότεαδ, 2189.

Ρέιρτεαδ, star-like ; *ns.*, 2482.

Ρέιρτεανν, *f.*, a star, a term for a fair lady ; *ns.*, 399, 651, 818, 1419, 1886, 2128, 2294 ; *gs.*, 115 ; *ds.*, 1070, 2056, 2348, 2375 ; *as.*, 862, 611, 1052, 2498 ; *dpl.*, 135.

Ρέιμ, *f.*, a course ; *ds.*, 187 ; sway, authority, *ds.*, 610, 689, 769, 918, 930, 1081, 1108, 1137, 1143 ; power, *gs.*, 2355 ; *ds.*, 1453, 1952, 2062, 2308, 2406, 2505, 2834 2849 (a period), 3082, 3089, 3138, 3148 ; *as.*, 458, 648 (courage), 698, 819, 1544, 2446.

Ρέιμ-δμήρτε, of shattered powers ; *ds.*, 155.

Ρέιμ-έσαρτ, of just sway ; *ns.*, 2125.

Ρέιμ-έιον, *m.*, a career of affection, a sway of love ; *ds.*, 144.

Ρέιμ-όίρνεαδ, of just sway ; *ns.*, 2021, 2643.

Ρέιμεαρ, *m.*, the reign of a king, a dynasty ; *ns.*, 832 ; sway, authority, *ds.*, ρέιμαρ, 41, 1726, 1755 ; *as.*, 158, 2302.

Ρέιρ, *m.*, judgment ; *ds.*, το ρέιρ, according to ; το ρέιρ μαρ, according as ; οά ρέιρ ριν, accordingly, 2555.

Ριαζαίλ-έιμμάρ, *m.*, a straight verge or edge (of a spade) ; *dpl.*, ρόρτ ρλαίτε βιόθ τεααυίγτε 'να ριαζαίλ-έιμμάραιθ : let a choice welt be embedded in its (the spade's) straight edges or sides, 1441.

Ριαν, *m.*, a sign ; *ds.*, 1439, 1522.

Ριαναδ, well-disposed ; *ns.*, 2125.

Ριαρμαδ, provident, generous ; *vs.*, 2928.

Ριαρμαίμ, I provide for, attend on ; *vn.*, 1738 ; I rule, command, *vn.*, 1350.

Ριζ-βαν, *f.*, a queen among women ; *as.*, 1422.

Ριζ-φear, *m.*, a man of princely generosity ; *gs.*, 1642.

Ριζ-ζάρ, *m.*, a royal scion ; *ds.*, 846.

Ριζ-ζλέαρτα, in perfect preparation ; *adv.*, 50 η., 1477.

- Քիչոն, tough ; *apl.*, 2758.
 Քիշնար, *m.*, stiffness ; *ds.*, 792.
 Քիլ, a reel-dance ; *ds.*, 2925.
 Քիլլեան, *m.*, a riddle ; *gs.*, 1719.
 Քինչ, *m.*, a wrench ; *as.*, 1497.
 Քինն (1), sharp (of the eye) ; *ns.*, 2482 ; *ds.*, 233.
 Քինն (2), *f.*, edge, point ; *as.*, 1488.
 Քիննեա, *m.*, a dance ; *ns.*, ի. ԲԱՐՈՒ, 326, 1219 ; dancing, *ns.*, 3011.
 Քիննեաժ, given to dancing ; *ns.*, 199.
 Քինն-որո, *m.*, a piercing eye ; *gpl.*, 897.
 Քինն-բոցալաժ, sharp-throated (perhaps լիցին-բոց, tough-throated) ; *ns.*, 2808.
 Քիօծ (լիւծ), *f.*, a lark, a fair lady ; *ns.*, 1097 ; *ds.*, 289 (լիծ), 2254.
 Քիօժ, *m.*, shape, form ; *dpl.*, 2535.
 Քիօճաժ, *f.*, a kingdom ; *gpl.*, լիօճաժա, 1129.
 Քիօճ-ծիւծ, *m.*, royal mansion ; *ds.*, 1103.
 Քիօճ-ծիւմնեալի, *f.*, a royal maiden ; *ns.*, 901.
 Քիօճ-ծիւ, *f.*, a great hound ; *npl.*, 3106.
 Քիօճ-ծիւքեօծ, *m.*, a royal province ; *ds.*, լիօճ-ծիւքեօծ, 2847.
 Քիօճ-փաւի, *m.*, a royal prince ; *gpl.*, 2260.
 Քիօճ-լեօման, *m.*, a kingly hero ; *gpl.*, 854.
 Քիօման, I weave, compose (of a poem, etc.) ; 1 *s. pf.*, 895, 467 ; *vn.*, 167, 1118, 2192, 2329 ; I set in order, explain ; 3 *s. impf.*, 129 ; 1 *s. cond.*, 2230 ; *vn.*, 140, 2351.
 Քիօ-մի, *m.*, high festival, carouse ; *ns.*, 1246.
 Քիւ, *f.*, a course, a running ; *ds.*, ի լիւ իւր յաւիտեան, throughout the five provinces ; *as.*, 2347 ; *dpl.*, 617, լիւստանայ, 1023.
 Քիւլմ, I run, am in motion ; 1 *s. pf.* ; *vn.*, 3005.
 Քօ-ծիւծ, very fine ; *ns.*, 1478, 2947, 2957.
 Քօ, *m.*, an air-bubble ; *npl.*, 1443.
 Քօ-ծիւծ, very pressing ; *ns.*, 2575.
 Քօ-ծիւծ, very difficult ; *ns.*, 2398.
 Քօ-ծիւ, very pretty ; *as.*, 1491 ; *npl.*, 2587.
 Քօշալի, *m.*, a rogue ; *as.*, 1224.
 Քօշլի, very clear ; *ns.*, 631.
 Քօմե (P) իւր լիւստեան լիւստեան (sic O'Daly's printed version, we have not seen the piece in MS.), 1698.
 Քօմմ, I divide, distribute ; *vn.*, բաժնայ, 2980 ; I share, 3. *pl. pr.*, 1628.
 Քօրիւն, *f.*, a gridiron ; *as.*, 1505.
 Քօլ, *f.*, a wheel ; *apl.*, 1504.

- Ῥομάη, *m.*, digging; *ds.*, 88; *as.*, 1436.
 Ῥό-μοῦαμαίλ, very elegant; *as.*, 953.
 Ῥό-μόρη, very great; *ns.*, 891; *adv.*, 50 ῥ., 964.
 Ῥό-νέατα, very elegant; *ns.*, 1493, 1532.
 Ῥόρ-δέαί, *m.*, a rose-like mouth; *ns.*, ῥόρ-δεοί, 961.
 Ῥό-ῥεαίη, *f.*, great love; *ds.*, 890.
 Ῥό-ῥαίτηνεαμάς, very pleasing; *ns.*, 1442.
 Ῥό-ῥιῥεαίηναμαίλ, very lordly; *ns.*, 2644.
 Ῥό-ῥιέαν, very strong; *ns.*, 773.
 Ῥυαῶ, of a bay colour; *npl.*, 2629.
 Ῥυαῥαίη, *f.*, route, expulsion; *ns.*, 1733.
 Ῥυαῥαίη, *m.*, rout; *gs.*, 1270.
 Ῥυίη, *m.*, a hair; *ds.*, 14, 2477.
 Ῥυίη, *f.*, the letter ρ; *ns.*, 2371.
 Ῥύν-ῥμοίρη, *m.*, a bosom friend; *ns.*, 3068.
 Ῥύνῃη, mysterious; *ns.*, 2644.
 Ῥύνταῶ (1) gaping (?); *ns.*, 2892.
 Ῥύνταῶ (2) given to mysteries or secrets; *ns.*, 2807.
 Ῥύραίη, I rout, make an onslaught on; 1 *s. cond.*, 927; *vn.*, 920

- Σάῶ, *m.*, a saw; *ns.*, 1514.
 Σαίῥεαῶ, *f.*, an arrow; *gpl.*, 1049; *dpl.*, 3126.
 Σαίη, *f.*, fat; *gs.*, (as *adj.*), 1810; *as.*, 1427.
 Σαίη, *f.*, a psalm; *gpl.*, 3080; *ds.*, ῥαίη, 1908; *as.*, 2221.
 Σαίῥ, vile, despicable; *ds.*, 2814.
 Σαί, *f.*, the heel; *ds.*, 368, 955, 973, 2774.
 Σαλαίῥη, dirty; *sup.*, ῥαλαίῥη, 2753.
 Σαίη-ῥαίῥηταῶ, psalm-reciting; *ds.*, 1738.
 Σαίημαῶ, psalm-singing; 50 ῥ., *adv.*, 82.
 Σαίη, pleasant; *ns.*, 2227.
 Σαίημαί, like; *ns.*, 627.
 Σαίημαίη, *f.*, November; *ds.*, 3093.
 Σαίημαίη, *m.*, a churl; *gs.*, 352; *apl.*, 3094.
 Σαίημαίη, I dream of, I imagine; 1 *s. pr.*, 3094.
 Σαίη-ῥαίη, *f.*, a pleasant harp; *ns.*, 195.
 Σαίη-ῥεαίη, *m.*, a pleasant eye; *ds.*, 962.
 Σαίη-ῥιῥη, pleasant and prudent; *ns.*, 2832.
 Σαίηῥαῶ, *m.*, summer; *gs.*, (as *adj.*), 3030.
 Σαίη-ῥοῥη, *m.*, a pleasant eye; *ds.*, 233.
 Σαίη-ῥοίη, *f.*, benign will; *gs.*, 304; *ds.*, 837.
 Σαῶδαῶ, *m.*, folly; *ds.*, 2130.

- ՏՈԾ-ՇԻՄԵ, *m.*, a foolish captive ; *ds.*, 155.
 ՏՈՃՏՈ, *f.*, a dart (*vid.* ԲԱՅՇԵՐ) ; *ns.*, 2374 ; *apl.*, ԲՈՃՏՈՒՆ, 2358.
 ՏՈՃՏՈՒՄ, I penetrate like a dart ; 3 *pl. pf. ps.*, 2458.
 ՏՈՃՏՈՒՆԼԵՐ, *m.*, destruction by arrows ; *ds.*, 112.
 ՏՈՃԱԼԵԱՇԷ, *f.*, means of living ; *ds.*, 1756.
 ՏՈՐԻՐԵ, *f.*, freedom ; *ds.*, 770 ; *as.*, 819.
 ՏՈՐԻՐԵԱՇ, fond of liberty, *adv.*, 50 ր., 2306.
 ՏՈՐԵԱՆ (ԲՈՐԵԱՆ), *m.*, the gospel ; *gpl.*, ԲՈՐԵԱՆԵԱՆ, 1707.
 ՏՈՐԵԱՆԱՆ, philosophical ; *ds.*, 2648.
 ՏՈՐ (1), *m.*, a mason ; *gpl.*, ԲՈՐԱ, 1491.
 ՏՈՐ (2), free, with *ԱՐ*, free from ; *ns.*, 2410 ; *adv.*, 1965.
 ՏՈՐ-ՇԻԼԵ, *m.*, a noble scion ; *ds.*, 416.
 ՏՈՐ-ՇԵՐ, *m.*, free permission ; *ds.*, 2064, 2359.
 ՏՈՐ-ՇԻՐԵ, *m.*, noble treasure ; *ds.*, 151.
 ՏՈՐ-ՇԻՐԼԵ, *f.*, a free stream ; *as.*, 163.
 ՏՈՐՈՒՆ, noble ; *ns.*, 1618, 2315, 2832 ; *dpl.*, 2363.
 ՏՈՐՈՒՇԷ, *f.*, nobility, freedom ; *ns.*, 2332.
 ՏՈՐ-ՕՆԻՇԵՐ, *m.*, a free law ; *ds.*, 850.
 ՏՈՐ-ՔԼԱՆԷ, *m.*, a noble chieftain ; *ds.*, 2711 ; *gpl.*, 1855.
 ՏՈՐ-ՋԵՐ, *m.*, free affection ; *as.*, 2424.
 ՏՈՐ-ՋԼԱՆ, purely noble ; *as.*, 1041.
 ՏՈՐ-ԼԱՇԷ, *m.*, noble milk (of the breasts) ; *as.*, 2107.
 ՏՈՐ-ՈՒՆ, free and in small rows (of the teeth)) ; *ns.*, 2481.
 ՏՈՐ-ՕՆԼԵ, nobly learned (of language) ; *ns.*, 117.
 ՏՈՐ-ՕՆԵԱՇ, *m.*, noble hospitality ; *gs.* (as *adj.*), 106.
 ՏՈՐ-ՔԵՐԼԵ, *f.*, free possession ; *ds.*, 178.
 ՏՈՐ-ՔԻԼԻՄ, I shed freely ; *vn.*, 1072.
 ՏՈՐ-ՔԼԻՇԷ, *m.*, a noble race or progeny ; *gs.*, 72.
 ՏՈՐ-ՔՐԵԱՋԱՄ, I freely excite (strings to music) ; *vn.*, 2339.
 ՏՈՐ-ՔՐԵՐ, *m.*, a free stream ; *ns.*, 2110.
 ՏՈՐ-ՔՇԱՐՈ, *f.*, free state : *ns.*, 354.
 ՏՈՇՐԱՇ, diligent ; *ns.*, 1886 ; *gpl.*, 2779.
 ՏԱՐ-ԾԻՆՆ, very melodious ; 50 ր., 1025.
 ՏԱՐ-ՇՐԱՆՆ, very accurate ; *adv.*, 50 ր., 1055.
 ՏԱՐ-ՇՐԱՆԷ, *f.*, a renowned or great harp ; *ns.*, 252.
 ԱՐՈՐԻՈՆ, *m.*, strong protection ; *gs.* (as *adj.*), 845.
 ՏԱՐ-ՔԵՐ, *m.*, a goodly man ; *as.*, 1627.
 ՏԱՐ-ՔԻՐ, *m.*, full certain knowledge ; *ns.*, 1838.
 ՏԱՐ-ԼԱՅ, very weak ; *ns.*, 2834.
 ՏԱՐ-ՔՈՇ, *m.*, true race ; *ns.*, 1145.
 ՏԱՐ-ՔՆԱՅԷ, well-cut, comely ; *ns.*, 236.

SÁRUIRġIM, I satisfy ; 2 *s. imper.*, 829.

SÁRPA (*lit.*, contented), prosperous ; *npl.*, 1282 ; pleasing, *ns.*, 235, 2710.

SCAGAM, I strain ; in *pass.*, I am derived, I spring (with *ar*) ; 3 *s. pf. ps.*, 673, 2285 ; *pp.* (with *ar*), 2883.

SCAIG-ġIACIAC, having the teeth wide apart ; *ns.*, 2809.

SCÁIL, *f.*, brightness, a shade of colour ; *ns.*, 218, 229 ; *ds.*, 433, 959, 3109.

SCÁINNEAC, in skeins (of the hair) ; *ns.*, 223, 956.

SCAIPeAC, *m.*, dispersion ; *ns.*, 1210, 1309, 1546 ; *ds.*, 207.

SCALLAC, *m.*, scalding ; *ns.*, 3012.

SCANNAM, I compose or scan ; *vn.*, 709.

SCAMALL, *m.*, a cloud, darkness ; *ds.*, 958, 2595 ; *as.*, 168.

SCAOILTEAC, falling loosely (of the hair) ; *ns.*, 805.

SCAOILTEOIR, *m.*, one who unlooses or sets free ; *ns.*, 2137.

SCAOġ, *m.*, a crowd ; *ns.*, 2165.

SCAġAM, I separate, separate from ; 3 *s. cond.*, 2506 ; 1 *s. f.*, 2381, 2427 ; 3 *s. pf.*, 2825 ; 1 *s. f. ps.*, 1068.

SCAġTÁIL, *f.*, a thicket of briars ; *as.*, 2754.

SCAġTAM, I shout ; 3 *s. pf.*, 831.

SCÁġ, *m.*, shelter, protection ; *ds.*, 1081 ; fear (which implies the need of protection), *ds.*, 460.

SCATA, *m.*, a troop, a company ; *ns.*, 2166 ; *ds.*, 1587 ; *as.*, 448.

SCÉAL-ŮÁNTAC, of poetic tales ; *gpl.*, 2649.

SCÉALAM, I recount ; 1 *s. f.*, 2558.

SCÉALTA, *gpl.* of *scéal*, 2077.

SCÉALUIġIM, I announce ; 3 *s. pf. ps.*, 187.

SCÉIM-ġPUġ, *m.*, beauty of appearance ; *ds.*, 2305 ; *as.* (in loose syntax), 2326.

SCÉIM-ġPUġAC, of beautiful shape ; *ns.*, 106.

SCEIMLE, *f.*, dread, a terror, rout ; *ns.*, 1678 ; *gs.*, 421 ; *as.*, 473.

SCEINNAM, I jump away ; 3 *s. pf.*, 182.

SCÉITEAC, *m.*, act of swarming ; *ds.*, 3101, 3110.

SCÉITIM, I pour out ; 3 *pl. pf.*, 1854.

SCIAN, *f.*, a knife ; *as.*, 1505.

SCIGE, *f.*, laughter ; *ds.*, bġireann pá rcige, bursts into laughter, 1608.

SCIGEAMAIL, derisive ; *adv.*, 50 r., 1608.

SCIGIGE, *m.*, a mocker ; *ns.*, 2860.

SCIM, *m.*, a fine covering, a fairy mist ; *ds.*, 1415 ; a film of sleep, *ns.*, 207 ; a doze, a vision, *ds.*, 2077.

- Σκίορωαιμ, I fly quickly ; 1 s. *pf.*, ρειύρωαρ, 684 ; 3 s. *pf.*, 187, 469.
 Σκίτ, *f.*, rest ; *gs.*, 1877.
 Σκιυρε, *f.*, a scourge, an instrument of attack ; *ds.*, 2970 ; *as.*, 1436, 1520, 1934, 2610.
 Σclέp, *f.*, joy, pleasure, pastime ; *ns.*, 328 ; *gs.*, 169 ; *ds.*, 924, 1265, 1450, 1472, 2000 ; *as.*, 42.
 Σclέipeαc, pleasant, mirthful ; *ns.*, 2422 ; *adv.*, 1608.
 Σcόp, *f.*, room, freedom, stretch ; *ns.*, 1440 ; *ds.*, 182 ; *as.*, 2273.
 Σcόtαιμ, I scald ; 1 s. *cond.*, 1871.
 Σcοtб, *m.*, a splinter, a spar ; *npl.*, 1443.
 Σcόtα, scalded ; *ns.*, 2809 ; *ds.*, 2889.
 Σcοnnpα, *m.*, a drain ; *ds.*, 3021.
 Σcόpηαp, long-reaching ; *adv.*, 50 p., 928.
 Σcόp, *m.*, a score, a marking of debts ; *ds.*, απ pόp, for time. 1597.
 Σcpeάcαιμ, I scream ; 3 s. *pf.*, 831.
 Σcpeυcός, *f.*, a sort of screw ; *ns.*, 1513.
 Σcpeυ-pиn, *m.*, a screw-pin ; *as.*, 1500.
 Σcpiob, *f.*, career, progress ; *ds.*, 1128.
 Σcpiobαιμ, I write, draw, design ; 3 s. *impf.*, 739 ; 3 s. *f.*, 898 ; 3 s. *pr. ps.*, 900.
 Σcpiop, *m.*, destruction, plunder ; *ns.*, 3078, 3086.
 Σcpiopαιμ, I rob ; 1 s. *pr. ps.*, 2655.
 Σcpiopтα, plundered, laid bare ; *ns.*, 1857 ; scraped, *ns.*, 2809.
 Σcpoγαt, *m.*, the throat ; *ns.*, 2894.
 Σcpiύαιμ, I investigate, examine ; 3 s. *impf.*, 1725, 2149 ; 3 *pl. pr.*, 1750 ; *vn.*, 1554.
 Σcpiύtε, *m.*, an old or awkward man ; *ns.*, 2760.
 Σcυαbαc, in sweeping masses (of the hair) ; *adv.*, 50 p., 367, 2233.
 Σcυαbαιμ, I snatch away ; 3 s. *pf. ps.*, 508.
 Σεαbαc, *m.*, a hawk, a champion ; *ns.*, 301, 1640, 2029 ; *vs.*, 1746 ; *gpl.*, 206, 245, 529 ; *dpl.*, pεαbαic, 1776.
 Σεαcμaλλαc, *m.*, a wanderer ; *ns.*, 517.
 Σεαcμaλλ, *m.*, waywardness ; *ds.*, 1579.
 Σεαcтμuи, *f.*, a week ; *ds.*, όn p. 50 cέtε, from one week to another 1590.
 Σεαvήαp, rich in ornaments ; *adv.*, 50 p., 2306, 3081.
 Σεαtα, *m.*, a seal ; *ds.*, 2775.
 Σεαtαv, *m.*, a space of time ; *acc. temp.*, 1549, 1594, 2492.
 Σεαtбuγuи, I possess ; 3 s. *pf.*, 997 ; 3 *pl. pf.*, 412, 1060.
 Σεαn (1), old ; *gs.* (used as noun), *passim* in poem 28.
 Σεαn (2), *m.*, the aged ; *ds.*, 1843, 1865.

- Séanaó, *m.*, denial ; *ds.*, 2220, 2265, 3135.
 Séanaim, I deny ; *vn.*, 1600 ; I shun, forsake ; 3 *s. pf.*, 353.
 Sean(a)-ῥωσ, *m.*, ancient race, or stock ; *gpl.*, 1006.
 Sean(a)-ἐταρ, *m.*, ancient thirst ; *ns.*, 1471 ; (*cf.* "old custom" in "As You Like It").
 Seançar, *m.*, history ; *gs.*, 337, 2672 ; *ds.*, 1750
 Sean-ἐμυτ, *m.*, withered body ; *as.*, 1940.
 Sean-οῦμαι, *m.*, an ancient druid ; *npl.*, 417.
 Seanς(α)-κόρη, *m.*, a graceful body ; *ns.*, 500, 635, 1039 ; *ds.*, 966.
 Seanς(α)-ἐμυτ, *m.*, a graceful shape or body ; *ds.*, 383.
 Seanς(α)-ῥος, *m.*, a slender buck ; *apl.*, 743.
 Seanmaç, melodious ; *adv.*, 50 ῥ., 3081.
 Séanmaç, prosperous ; *as.*, 2299 ; *adv.*, 558, 602, 1196, 1594, 3091.
 Séanmaçac, happy ; *as.*, 169.
 Sean-ύσσοι, *m.*, an old author ; *gpl.*, 1290 ; *apl.*, 1286.
 Seapb, bitter ; *ns.*, 84, 1614 ; *as.*, 306.
 Seapc, *f.*, love ; *gs.*, ῥεapca, 22.
 Seapcamail, amiable ; *ns.*, 535.
 Seapc-naoróean, *f.*, a tender maiden ; *ds.*, 2548.
 Seapçaim, I grow withered ; 3 *s. pf.*, 23, 637, 1017, 2454.
 Seapçaim, I stand ; 2 *s. imper.*, ῥεapçaim, 1842, 2436.
 Seapçaim, *m.*, standing ; *ds.*, ap ῥ. çapçoa, standing at guard as a soldier, 936 ; resistance, *as.*, 1792 ; appearance, *ns.*, ῥ. çmüt, shape, figure.
 Seapçamaç, persevering, constant ; *ns.*, 1748 ; staid, *ns.*, 3081 ; enduring, lasting, *ds.*, 78 ; steadfast, *adv.*, 50 ῥ., 3091.
 Seapçair, pleasant, comfortable ; *ns.*, 553 ; *adv.*, 209, 601, 2306.
 Seapçairçeaçt, *f.*, comfort ; *gs.* (as *adj.*). ῥεapçairçeaçt, 3046, 3070 ; *ds.*, 42.
 Séroim, I blow ; 2 *s. pf.*, 1530.
 Séroce (*pp.* of réroim, I blow) ; exhausted, puffed out ; *ns.*, 307?
 Séim-ópeaç, of mild countenance ; *ns.*, 2126.
 Seime (1), *f.*, mildness ; *ds.*, 2050.
 Seime (2), *comp.* of réim, softly sweet (of music) ; *ns.*, 15.
 Séim-ῥῥωσac, *m.*, mild speech ; *as.*, 181.
 Séim-leaca, *f.*, mild cheek ; *ds.*, 2335.
 Séin, *gs.* of ῥian, prosperous ; *as.*, 1277.
 Seinnim, I play music, etc. ; 3 *s. pf.*, ῥeinnm, 1527.
 Sér, *f.*, a strain of music ; *ds.*, réire, 6^o, 2238.
 Sér-binneap, *m.*, music-melody.
 Sérçeaç, tuneful ; *ns.*, 2261.

Σείρ-ζοβ, *m.*, a musical small mouth ; *ns.*, 2338.

Σείρμεαρ, musical ; *adv.*, 50 *r.*, 3081.

Σέιτλεαδ, *m.*, a skeleton, a term applied to an old man ; *ns.*, 2834, 2898 ; applied to Cupid, 3128 ; *gs.*, 1823, 2756 ; *ds.*, 1887, 2430 2905.

Σελέη, *m.*, a cellar ; *as.*, 2752.

Σεορ, *f.*, a jewel, an ornament ; *ns.*, 2710 ; *ds.*, 1897.

Σεορ, *f.*, an atom, a trifle, with *neg.*, nothing ; *as.*, 1686.

Σεοτ, *m.*, a sail ; *ds.*, 41 *r.*, in graceful motion, 542, 560, 588.

Σεοτλαιν, I sail into, I land ; 3 *s. pf.*, 10 *feot* *ré* *τίη*, he landed 2960.

Σιανραδ, harmonious ; *ns.*, 2127.

Σιό-βαν, *f.*, a fairy woman ; *ns.*, 892, 1183 ; *as.*, 2034.

Σιό-θρατ, *m.*, a fairy covering ; *as.*, 2612.

Σιό-λιορ, *f.*, a fairy fort ; *ns.*, 2770.

Σίλεαδ, causing to blink, eye-closing (?) *adv.*, 50 *r.*, 209.

Σίλεαδ, *m.*, the distilled essence ; *ns.*, 1812.

Σίλιν, I expect ; 3 *s. pf.*, 3132.

Σίλτε, fashioned, formed (*πρίλιν*, I drop) ; *ns.*, 2858.

Σιμνέρο, *m.*, a chimney ; *ds.*, 2752.

Σιγσίλ, wretched, unheeded ; *ns.*, 530, 1605, 1754 ; *as.*, 1248 ; *adv.*, 99, 824.

Σίνιν, I reach, arrive ; 3 *s. pf.*, 2794 ; I cross over from, 3 *pl. pf.*, 2268 ; I stretch, slay, 3 *s. pf.*, 2492.

Σιόκ, *m.*, frost ; *ds.*, 1931.

Σιόσα, *m.*, silk ; *gs.* (*as adj.*), 2374.

Σιόδ-θρυννεατ, *f.*, a fairy maiden ; *ns.*, 877.

Σιόδ-έριυτ, *f.*, a fairy harp ; *ds.*, 886.

Σιόλδαιν, I come, pass over ; 3 *s. pf.*, 1668.

Σιόλλαη, *m.* (*πρίόλλαδ*, striking, smiting), a smiter ; *ns.*, 535, 3125 (of Cupid). P. O'C. gives the further meanings: a dexterous harper, a good singer.

Σιόλμυγίμ, I spring from ; 3 *s. pf.*, 1979, 2202 ; 3 *pl. pf.*, 1083.

Σιοννάδ, *m.*, a fox ; *npl.*, 3106 ; *apl.*, 225.

Σιόν, constant ; *adv.*, 10 *r.*, 310, 2215 (without 10).

Σιόν-έανταιν, *f.*, act of constant chanting ; *ds.*, 876.

Σιόν-έαρταδ, *m.*, act of completely overthrowing or casting aside ; *ds.*, 934.

Σιόν-έυαροαδ, constantly searching or roaming about ; *ns.*, 280.

Σιόν-έυρημ, I put completely or continually ; *vn.*, 45 *r.* *λαδ* *νά* *οτρηοιη*, completely or continually destroying warriors, 1375.

- Σιορ-ὄεαρηδαίμ, I constantly swear ; *vn.*, 2812.
 Σιορ-ῥοτ, *m.*, a genuine flower, a true offspring ; *ns.*, 2181 ; a fine top or edge ; *ds.*, 1488.
 Σιορ-ῥίλιμ, I constantly shed tears ; *vn.*, 906.
 Σιορ, *adv.*, down ; 2747, 2988.
 Σιορκαίετε, neat ; *gpl.*, 2093 ; *adv.*, 50 *r.*, 2229.
 Σιορμα (1), act of contending ; *ds.*, 496.
 Σιορμα (2), *m.*, a contest ; *gs.*, 818 ; *ds.*, 830.
 Σιοτάδ, peaceful, calm ; *ns.*, 553, 2227, 3031 ; *adv.*, 50 *r.*, 144, 1043.
 Σιοτάντα, peaceful ; *ns.*, 2021.
 Σίρ-ῥιτ, *f.*, constant trembling ; *ds.*, 732.
 Σίρ-λεομάν, *m.*, a true hero ; *ns.*, 1527.
 Σίτ, *f.*, an attempt ; *as.*, 2073.
 Σίτεαδ-ῥάιρτ, *f.*, peaceful alliance ; *ds.*, 1727.
 Σιυδάλ, *m.*, act of progressing ; *ps.*, 41 *r.*, in progress, going on, 3011.
 Σιυδλάδ, *m.*, a traveller ; *gpl.*, 2251 ; *adj.*, wandering, *ns.*, 2808, 2870.
 Σιυδλάιμ, I walk ; 2 *s. imper.* 2752.
 Σιυκαίρε, *m.*, sugar ; *gs.*, 3015.
 Σίλαοαδ, given to stealing ; *adv.*, 50 *r.*, 1:65.
 Σλαῦδαίρε, *m.*, a plunderer ; *ns.*, 2864.
 Σλάιντε, *f.*, health ; *as.*, 332.
 Σλάν, *m.*, hail, a term of salutation ; *ns.*, 1612.
 Σλαοοαίμ, I flow in loose masses (of the hair) ; *rn.*, 620, 2233.
 Σλαοοαὸ, *m.*, act of flowing in loose layers ; *ds.*, 1032.
 Σλαοο-ῥιτ, *f.*, in a trembling layer (of the hair) ; *ds.*, 110.
 Σλατ, *f.*, a rod, a welt, a rib (of a spade) ; *gs.*, 1441.
 Σλαῦμα, *m.*, a chain ; *as.*, 1487.
 Σλαῖτ, *m.*, good condition, finishing, order, beauty ; *gs.*, 1480 ; *ds.*, 2154.
 Σλαοαίρε, *m.*, a robber ; *ns.*, 2212.
 Σλαοαίμ, I steal ; 2 *s. pf.*, το ῥίλαο ῥινν, who stole my heart, 2556.
 Σλέαττειμ, I bow in reverence ; 1 *s. pr.*, 811 ; 3 *s. pf.*, 25, 3049.
 Σλεαῖ, *f.*, a spear ; *as.*, 1352.
 Σλεαῖάν, *m.*, a turf spade ; *as.*, 1490.
 Σλίβιρε, *m.*, a tall gaunt man ; *ns.*, 2871.
 Σλιῖτεαδ, wayward or designing ; *adv.*, 50 *r.*, 1563.
 Σλίμ, graceful ; *ns.*, 2472.
 Σλίμ-ῥαίρε, *m.*, a graceful ship ; *gpl.*, 723.
 Σλίνν, *f.*, slate ; *ns.*, 2631.
 Σλίπεαδ, sharp ; 50 *r.*, 258.

ՏՆՈՅ .i. ըԼՈՒՅ, *m.*, a company; *ns.*, 1217; *gpl.*, 2293, 2307; *dpl.*, 1173, 1245.

ՏՆՈՅԱՐԵ, *m.*, a swallower; *gs.*, 2396.

ՏՆՈՒՆՆԵ, *f.*, a family name, a surname; *ns.*, 2373.

ՏՆՈՒՅ, *vid.* ըՆՈՅ.

ՏՆՈՒՅՄԱՐ, abounding in hosts; *npl.*, 1140.

ՏՆՈՒՐԱՅ, *f.*, a shovel; *as.*, 1490.

ՏՆԱՇԽԱՅԻՄ, I chastise, subdue; 3 *s. pf.*, 1967, 2692

ՏՆԱՆԻԼ, *f.*, grief, vexation; *ns.*, 1899, 1911.

ՏՆԱՆԻՆՇԱԾ, (?) perhaps = ըՆԱՆԻՆՇԱԾ; *dsm.*, 1849; from ըՆԱՆԻԼ, a stroke, or ըՆԱՆԻՆՇԱԾ, *vid.* ըՆԱՆԻԼ.

ՏՆԱԼ, *m.*, filth; *gs.*, 356; *gs. (as adj.)*, 1920, 2851.

ՏՆԵԱՐԻՇԱԾԻ, *f.*, greasiness; *ns.*, 2891.

ՏՆԵՐԻՄԼԵ, *m. and f.*, a clownish person; *ns.*, 2005, 2851; *gs.*, 352, 1069, 2838; *ds.*, 423, 862; *as.*, 1236.

ՏՆԻՅ, *f.*, a nod, a stir; *ds.*, 1940.

ՏՆԻՐԵԱԾ, *m.*, a smiter; *dpl.*, ըՆԻՐԻՐԻՅ, 778.

ՏՆՈՒԼ, *m.*, the snuff of a candle, a flaw, a stain; *ds.*, 1169, 2237, 2245, 2296, 3031.

ՏՆՈՒԼԱԾ, *f.*, a thrush; *gpl.*, 875.

ՏՆՈՒՆԵԱԾ (1), *m.*, thought, reflection; *gpl.*, 724; *gs.*, 3098.

ՏՆՈՒՆԵԱԾ (ըՆՈՒՆԵԱԾ) (2), *m.*, act of reflecting; *ds.*, 1079.

ՏՆՈՒՆԻՄ, I think, plan, determine; 1 *s. pf.*, 3000, 2789; 3 *s. pf. ps.*, with ԱՅ, ՈՐ ըՆՈՒՆԵԱԾ ԱՅԱՄ, I resolved on, 261.

ՏՆՈՒՐ, *f.*, mist, defect, sorrow; *gs.*, 2208; *ds.*, 552, 578, 924, 2164 2520.

ՏՆԱՐՈՄ, *f.*, a knot; *ds.*, 2990.

ՏՆԱՐՈՄԱԾ, *m.*, act of uniting; *gs.*, 55.

ՏՆԱՐՈՄԵԱԾ, knotted; *ns.*, 226.

ՏՆԱՐՈՄԻՅԻՇԵ (*pp.*, of ըՆԱՐՈՄԻՄ, I knot, tie), knotted (of the hair); *ns.*, 957.

ՏՆԱՐՈՄԻՄ, I bind, unite, unite (with); 3 *s. pr. imper.*, 1622; 3 *s. pf.*, 150; 1 *s. pr. ps. opt.*, 2509; 3 *pl. pr. ps.*, 294; 3 *s. pf. ps.*, 676, 1778, 1831; 3 *pl. pf. ps.*, 465.

ՏՆԱՐԻ, *f.*, thread; *as.*, 2079.

ՏՆԱՐԻՄ, *m.*, act of swimming; *ds.*, 2958; *as.*, 2600.

ՏՆԱՐԻՄ, neat; *adv.*, 50 *r.*, 3035.

ՏՆԱՐԻՄ, *f.*, a needle; *as.*, 1501.

ՏՆԵԱԾԻՄԱՆԻԼ, snow-white; *ns.*, 379, 2540.

ՏՆԻՅԻՄ, I wring the hands, &c.; *vn.*, 2036, 2177.

ՏՆՈՒՄ, *m.*, act of spinning; *ds.*, 2490.

- Տնօմէձ, united (with Լե); *ns.*, 2005.
 Տնօ՞ .Ա. րնսած, *m.*, countenance; *ns.*, 3115.
 Տնօճամա՛ւ, well-featured; *ns.*, 2243.
 Տնսածօճի, *m.*, progeny; *gpl.*, 2630.
 Տնսած-օրեաճ, *m.*, expression of countenance; *ns.*, 478.
 Տնսած-օւռ, of black complexion; *ns.*, 2868.
 Տնսած-ջա՛ւ, of bright countenance; *as.*, 803.
 Տնսած-ջլան, of pure countenance; *ns.*, 1156, 2288.
 Տնսիցիմ, I cut, lacerate; 1 *s. f.*, 2908; I diminish, reduce; *vn.*, 2453.
 Տնսիցե (from րնսիցիմ), delicately cut, finely wrought, neat, comely;
ns., 381, 2342; *ds.*, 2240; *adv.*, 50 ր., 2328, 3035.
 Տօ-ծէրաճ, polite; *ds.*, 2648.
 Տօճիւճ, rich, prolific; *ds.*, 2648; *gpl.*, 2779.
 Տօջ, *m.*, good cheer; pleasure, *gs.* (as *adj.*), 850; *as.*, 1702.
 Տօջաճար, *m.*, pleasure; *ds.*, 915.
 Տօջամա՛ւ, delicious, pleasant; *ns.*, 972, 1418; *ds.*, 1333.
 Տօւռ, pleasant, agreeable; *adv.*, 50 ր., 2306.
 Տօւռի, pleasant; *ns.*, 2021.
 Տօւռեաճ, brilliant; *ns.*, 2317.
 Տօր, *adv.*, eastwards; 2743.
 Տօրցեա՛ւ, *m.*, the gospel; *gs.*, 86.
 Տօրեա՛մ, quiet, calm; *ns.*, 2130.
 Տօւճէճաճ (?) an uncomplimentary epithet for an old man; *ns.*,
 2898.
 Տօւր, *m.*, light; *gs.*, 1349, 2128.
 Տօւր-ծրաճիւճ, of luminous speech; *ds.*, 2649.
 Տօն-ծի, *f.*, a prosperous hound, a chieftain; *gpl.*, 342.
 Տօնար, *m.*, good fortune; *ns.*, 2900.
 Տօնրաճ, especial; *adv.*, 50 ր., 2651.
 Տօրո, *m.*, a sword; *as.*, 3127.
 Տօր, *m.*, a selection, a choice specimen; *dpl.*, 2959.
 Տօ-իւրօճ, easily stuck in the ground (of a spade); *ds.*, 1521.
 Տօ-էւրցիոն, intelligent, or easily understood; *ns.*, 2643.
 Տրօւմ, *m.*, a dullard; *ns.*, 2878.
 Տրօր, *m.*, a period of time; *ds.*, 213, 261, 289, 311, 832, 1359; *as.*,
 985 (*ac. temp.*), 2088; a reprieve, *ds.*, 2026.
 Տրօրան, *m.*, a purse; *ns.*, 2919, 2923, 2983; *gs.*, 2930.
 Տրեա՛ւ, *f.*, a scythe; *as.*, 1506; *apl.*, 2952.
 Տրիւր, *f.*, liveliness; *ns.*, 2455.
 Տրիւր-եան, *f.*, a beautiful woman; *ns.*, 577, 1054, 1198, 1206, 2514,
 2552, 3132; *ds.*, րթիւր-եան, 747; *vs.*, 563, 771, 2358.

- Σπείρ-ἑρμινεάλλ, *f.*, a fair lady ; *ns.*, 106, 3064 ; *as.*, 1026.
 Σπείρ-κοινεάτ, *f.*, a bright candle, *metaph.*, a prince ; *ns.*, 177.
 Σπείρ-λάνν, *f.*, a bright blade (of a sword) ; *dpl.*, 130.
 Σπειρίνις, *f.*, storm, violence ; *gs.*, 114 ; *ds.*, 607.
 Σπείρ, *f.*, heed, care ; *as.*, 1833 ; fear, *ds.*, 773.
 Spice, *f.*, a spike ; *as.*, *νά φαίεαὐν δὸν ῥπice*, who do not see a spike, *i.e.*, who see nothing, 1876.
 Σπορ, *m.*, a spur ; *dpl.*, 1495.
 Σπόρτ, *m.*, pleasure, sport ; *gs.*, 550, 1398 ; unlawful pleasure (with article), *ds.*, 570.
 Σπρεζαδὸ, *m.*, act of urging, exciting (as in playing a musical instrument) ; *ns.*, 730, 1959.
 Σπρεζαίμ, I excite (of music) ; 3 *s. pr.*, 2239 ; 3 *s. cond.*, 1370 ; *vn.*, 195, 376, 1025, 1525.
 Σπρεζαίρεαδτ, *f.*, urging, pressing, as of a musical instrument in playing ; *ns.*, 626.
 Σπρεαρ, *m.*, a worthless person ; *as.*, 1990.
 Σπρίνις, *m.*, a spring (of a coach) ; *dpl.*, 1504.
 Σπριονν-λας, weak and miserly (*ῥπριοννλαίστε*, miserly) ; *ns.*, 2878.
 Σπαιώλλε, *m.*, an awkward, clownish person, a dolt ; *ds.*, 1997.
 Σπαιονήαρ, enraged ; *adv.*, *ῥο r.*, 1564.
 Σπαιάιρε, *m.*, a stroller ; *ns.*, 2808, 2870.
 Σπαιάιρεαδτ, *f.*, act of strolling ; *ds.*, 2811.
 Σπρίαν, *m.*, a bridle ; *as.*, 1348 ; *dpl.*, *ῥπρίαντα*, 1495.
 Σπρίμιλε, *m.*, an awkward person ; *ns.*, 2858.
 Σπρίύλλ, *f.*, a stream ; *as.*, 2892 ; *dpl.*, *ῥπρίύλλιόε*, 2535.
 Σταφ, *m.*, a staff ; *as.*, 1377.
 Σταίνο-ἑεαν, *f.*, a steady woman ; *ns.*, 2260.
 Στάιρ (the *α* is usually marked long, but gen. pron. short), *f.*, a history, a story ; *gs.*, 1543 ; *ds.*, 1529, 1819 ; *dpl.*, 405, 660.
 Σταίριζεαδτ, *f.*, story-telling, harangue ; *ds.*, 2550.
 Στάν (1), *m.*, tin ; *ds.*, 2949.
 Στάν (2), *vid.* ῥταοναίμ.
 Σταοναδὸ, *m.*, yielding, finching ; *ds.*, 1591, 2131, 2188 ; bending, *ds.*, 2420.
 Σταοναίμ, I yield (to) ; 3 *s. cond.*, 2301, 2465 ; 3 *s. pf.*, *ῥτάν*, 841 ; 3 *pl. pf.*, 1141, I refrain from (*ό*) ; 2 *s. imper.*, *ῥτάν*, 267.
 Στάτ, *m.*, an estate ; *gpl.*, *ῥτάιτ*, 1012.
 Στατάιμ (*ῥτοτάιμ*), I tear ; *vn.*, 2037.
 Στιός, *m.*, an effort, a fit ; *ds.*, 1694.

ΣΤΙΟΡΙΟΝ, *f*, a stirrup; *as*, 1496.

ΣΤΙΥΡΑΔ, steering; *apl.*, ΣΤΙΥΡΑΔ (perhaps *gs.* of ΣΤΙΥΡΗ), 632.

ΣΤΙΥΡΗ-ΒΑΡΗ, *m.*, a steering ship; *gpl.*, 604.

ΣΤΙΥΡΗ, *f*, a rudder, a term applied to a spade; *as*, 1437.

ΣΤΙΥΡΙΖΙΜ direct; 3 *s. pf. ps.*, 564.

ΣΤΟΚΑΔ, *m.*, a stocking; *ds.*, 1936; *npl.*, 1901.

ΣΤΟΛΛΑΙΜ, I tear; 2 *s. imper.*, 2067; 1 *s. f.*, 1916; 3 *s. f.*, 2762; 3 *s. pr. ps., opt.*, 1944.

ΣΤΡΑΕ (1), a wanderer; *ds.*, 661; *as*, 2903.

ΣΤΡΑΕ (2), *m.*, wandering; *gs.* (as *adj.*), 53, 517, 1107, 2912; *ds.*, 866 894.

ΣΤΡΑΕΡΗ, *m.*, a wanderer; *ds.*, 1863, 2627, 2841; *dpl.*, 2619.

ΣΤΡΑΕΡΕΑΔΤ, *f*, act of wandering; *ds.*, 1831.

ΣΤΡΑΟΙΛΗ, *m.*, a lazy churl; *ns.*, 1847; *ds.*, 2627, 2909; *dpl.*, 2619.

ΣΤΡΑΠΑΔ, *f*, a harlot; *ns.*, 1130.

ΣΤΡΙΟΚΑΙΜ, I yield, submit; 3 *s. cond.*, 738; I desist from (with *οο*), 3 *pl. f.*, 1128.

ΣΤΡΙΟΚΑΔ, *m.*, act of yielding, submitting; *as*, 2617.

ΣΤΡΙΟΙC (i. ΓΤΡΑΔΑΔ), *m.*, act of tearing; *ds.*, 1693.

ΣΤΥΑΙΡΗ, *f*, a maiden; *ns.*, 482, 1732, 2286.

ΣΤΥΑΜΟΔ, modest, ingenuous; *ns.*, 403, 492, 2126, 2234, 2563.

ΣΥΑΔ, *m.*, a seer, a poet; *npl.*, 337, 1882; *gpl.*, 2224, 2287, 2778; *apl.*, 2910; *vpl.*, 2652.

ΣΥΑΔ-ΟΙΛΤΕ, learned according to bardic lore (of verse, etc.), *ns.*, 1758.

ΣΥΑΕ, *m.*, sway; *as*, 1536.

ΣΥΑΙΡΙC-ΉΔΗ, *m.*, a pleasant man; *gpl.*, 2262.

ΣΥΑΙΡΙC-ΉΠΙΟΤΑΙ, *m.*, a pleasant saying; *ns.*, 1758.

ΣΥΑΙΡΝΕΑΔ, tranquil; 2126, 2235.

ΣΥΔΑΔ, *vid.*, ΣΥΖΑΔΑΡ, *m.*, pleasure; *ds.*, 610.

ΣΥΖΑΔ, pleasant, merry; *ns.*, 1999, 3031; *ds.* 10; *as*, 2299; *vs.*, 2927; *adv.*, 70, 90.

ΣΥΖΑΔ, *m.*, act of sucking; *ds.*, 586.

ΣΥΖΗΑΔ, *m.*, act of playing, sporting; *ds.*, 1912.

ΣΥΖΑΔΑΡ, *m.*, pleasure; *ds.*, 2882.

ΣΥΡΘΕ, *m.*, act of sitting up, as opposed to lying in bed; *ds.*, 3008.

ΣΥΡΘΙΜ, I sit down, settle down; 3 *s. pr.*, 1774; 3 *s. cond.*, 1644, 2713; 3 *pl. cond.*, 1656; 3 *s. pf. ps.*, 113; *vn.*, 2383.

ΣΥΡΘΕ, staid, settled; *super.*, 490; well versed in, *ns.*, 1748; placed, fixed, *ns.*, 381; *npl.*, 2041, 2332, 2358; neat, 3034, 3047.

ΣΥΡΘΕΑΗ, *m*, condition, meaning; *gpl.*, 467.

- Σύιλ-ῥρεαc, having spotted eyes; *ns.*, 2870.
 Συμνεαc, *m.*, a gross ungainly man; (ρυμ, large, huge,) *ns.*, 2870.
 Συηῥῆαp, *m.*, a surveyor; *gs.*, 1487.
 Σύιpιν, *m.*, a rug; *ds.*, 2995.
 Σύιpτε, *m.*, a flail, a lash; *dpl.*, 2702.
 Συλc, *m.*, pleasure; *ns.*, 2332; *gs.* (as *adj.*), 1716, 1922, 3080; *ds.*, 1782, 1899.
 Συλcμαp, pleasant; *ns.*, 2231, 2648; *adv.*, ζο p., 1196.
 Συταc (?) *adv.*, ζο p., 1565.

 Ταῖαcταc, substantial; *ns.*, 2832.
 Ταῖαιpνε, *m.*, a tavern; *gs.*, 1644, 1656, 1774; *ds.*, 1472, 1586, 1595, 1841.
 Ταcα, *m.*, stay, support; *ns.*, 1008, 1968, 1975, 1985, 2148, 2877; a pledge; *ds.*, 998; one skilled in, *ns.*, ταcα pε τέιcρ το pαннаοῦ. one skilled in scanning or examining sentences, 709.
 Τάcταc, curled (of the hair); *ns.*, 222, 958.
 Ταcταим, I choke; *vn. gs.*, 1767.
 Ταcαpαим, I plead; 2 *s. imper.*, 780; I refer to, *vn.*, 1956.
 Ταιῦῥε, *f.*, a show; *ds.*, 2937.
 Ταιῦῥεαc, vain; *ns.*, 2810.
 Τάιλλιύp, *m.*, a tailor; *ds.*, 1501.
 Ταимice, *f.*, a shred; *ds.*, 1635.
 Τάин, *f.*, a company (of heroes); *npl.*, 234.; a tribe (used in contempt) *ns.*, 945 (text can by mistake).
 Ταи, come thou; 2 *s. imper.*, 2636.
 Ταиῥε, *f.*, profit, wealth, advantage; *ns.*, 2708; *ds.*, 2380; *as.*, 1599.
 Τάиpοίοι, *m.*, visiting; *ns.*, 2185.
 Ταиpиnze, *f.*, a nail; *as.*, 1935; *apl.*, 2955.
 Ταиpce, *f.*, treasure, store, keeping; *ds.*, 722; ι οταиpce, stored, 1040; *as.*, 1337, 1474.
 Ταиpaim, I treasure, protect; 3 *s. f.*, 713.
 Ταиpе, *f.*, pity; *ns.*, 2292; *ds.*, 1223, 2904; weakness, *ds.*, 210; rest, cessation, ní таиpе νό é, he gets no rest in this matter, i.e., he is no exception in this case; *ns.*, 1874.
 Ταиpteaλ (1), *m.*, act of journeying; *ns.*, 1291; *ds.*, 937, 1206; frequentation; *ns.*, 2185.
 Ταиpteaλ (2), *m.*, a hackle; *npl.*, 1510; *apl.*, 2953.
 Ταиpтим, I journey; 3 *s. pf.*, 1977, 2501.
 Ταиτiceaс (prop. таτaиceaс), substantial; *adv.*, ζο τ., 1758.
 Τάиτ-leaῥaп, long and loose; *dpl.*, 228.

ΤΑΙΤΝΕΑΜ, *m.*, love (ΤΑΙΤΝΕΑΜ is the every day word in Munster for the shining of the sun); *gs.*, 2423, 3033; *ds.*, 40, 86, 116, 745, 996, 1557, 1782, 2375, 2391, 2455, 2494, 2503, 12557; *as.*, 750, 1951, 1989, 2383, 2670; *vs.*, 2436.

ΤΑΙΤΝΙΣΙΜ, I am pleasing to (with *te*); 1 *s. pr.*, 2633; 3 *pl. pf.*, 3003.

ΤΑΙΤΤΕ, *pp.* of ΤΑΪΤΑΙΜ, I join together; united, 232; welded together (of poetry), 1741; close up to, 216.

ΤΑΙ, *m.*, an adze; *as.*, 2933.

ΤΑΙΛΑΙΜ, I pour forth (of tears); 1 *s. pr.*, ΤΑΙΛΙΜ, 163.

ΤΑΙΛΑΪ (prop. ΤΕΑΙΛΑΪ or ΤΕΑΪΛΑΪ), *m.*, the hearth or forge fire; *gs.*, 1479.

ΤΑΜ, *m.*, rest, repose; *ní* ΤΑΜ *von* ΔΟΝ, *gc.*, he will not rest quiet who, etc., 851.

ΤΑΜΑΪ, still, motionless; 50 *τ.*, 210.

ΤΑΝΑ-ΪΟΒ, *m.*, fine mouth; *gs.*, 375.

ΤΑΟΒ, *f.*, a side; *ds.*, 1 *στ* ΤΑΟΙΒ, as regards, 2180; *adv. acc.*, ΤΑΟΒ *liom*, beside me, 618, 2074, 2165; a direction, *ns.*, 2727.

ΤΑΟΒΙΣΙΜ, I give out; 2 *s. pf.*, 562, 2839, 3041, 3065.

ΤΑΟΒ, *m.*, stubbornness; *ds.*, 2856.

ΤΑΟΒΑΪ, stubborn; *ns.*, 2395.

ΤΑΟΙΟ, *f.*, the tide, the sea; *gs.*, 2244; *ds.*, 1669.

ΔΟΜ (ΤΑΟΪΟΜ), *m.*, a fit, a disease; *dpl.*, 116.

ΔΟΜΑΪ (ΤΑΟΪΟΜΑΪ), given to fits, diseased; *ns.*, 1071, 2835, 3075; *as.*, 24.

ΤΑΟΡΪΑΙΜ, I drain out; *vn.*, 2198; I pour out, *vn.*, 2038; I drink, drink up, 1 *s. cond.*, 2316; 2 *pl. imper.*, 92.

ΤΑΟΡΪ-ΪΙΛΙΜ, I pour out; *vn. ds.*, 107.

ΤΑΟΡΪ-ΪΨΥΤ, *m.*, a full tide; *ds.*, 164.

ΤΑΡΑ (1), *m.*, swiftness, activity; *ns.*, 2456; *gs.*, ΤΑΡΑΙΪ, 1764; *ds.*, ΤΑΡΑΪ, 24; *as.*, 112, 1760.

ΤΑΡΑ (2), active; *ds.*, 1770.

ΤΑΡΑΪΑΙΛ, active; *ns.*, 647.

ΤΑΡΑΪΑΙΡ, *f.*, an auger; *as.*, 1509.

ΤΑΡΒ, *m.*, a bull; *as.*, 2597.

ΤΑΡΪΨΥΡΝΕ, *f.*, an insult; *ns.*, 1825; *ds.*, 61, 408, 1004.

ΤΑΡΪΨΥΡΝΕΑΪ, insulting; *ns.*, 2469; *as.*, 1894.

ΤΑΡΪΨΥΡΝΙΣΙΜ, I insult; 2 *s. imper.*, 667, 2010.

ΤΑΡΝΪΑΙΡΕΑΪΤ, *f.*, a prophecy; *gs.*, ΤΑΡΝΪΑΙΡΕΑΪΤ, 1251; *as.*, 418.

ΤΑΡΝΪΑΡΑΙΜ, I prophecy; 3 *s. pf.*, 691, 783, 787; 3 *pl. pf.*, 76.

ΤΑΡΝΑΙΝΪΣΙΜ, I draw, design; *pp.*, 3034, *ο'φ'αζαο* ΤΑΡΝΑΙΝΪΣΤΕ, who used to draw (leave drawn), 967, 3034.

- ταραμαίνετε, drawn, stretched; *npl.*, 1048; graceful, well-shaped, *ns.*, 1438, 1439.
 τάρ-ῥοιот, *m.*, a contemptible tribe; *ds.*, 1124; *apl.*, 313.
 τарт, *m.*, thirst; *ns.*, 1452.
 τάρταс, protective; *ns.*, 943, 2182.
 τάρταλ, *m.* (O'R. τάρταλ, *f.*), a trial; *ds.*, 1870.
 τартуиғим, I am wanted; 3 *s. pf.*, 2574.
 таґаc, *m.*, strength, substance; *ns.*, 1613, 1892; *ds.*, 1437, 1952, 2863.
 τραπεζόνα, *m.*, evening; *gs.*, 2522.
 τεαc, *m.*, a house; *ns.*, τιғ, 1615; *ds.*, τεαc, 1841.
 τεαcра, *m.*, a text, a sentence; *ns.*, 625; *vide* τέιcр.
 τέαcр-φοиғи, *f.*, a sentence; *as.*, 128.
 τέαcр-ғиғиўте, with polished sentences; *ns.*, 117.
 τέαcт (τεαcт), *m.*, an account, a description; *as.*, 2466.
 τεαcτaиғаcт, *f.*, a message; *ds.*, 685, 766.
 τέαv, *m.*, a rope; *ds.*, 2904; *gpl.*, 634, 741; a musical string; *ds.*, 2525; *npl.*, 2339; *dpl.*, 2239.
 τεαғаrc (1), *m.*, teaching; *ns.*, 1588; *as.*, 1620.
 τεαғаrc (2), act of instructing; *gs.*, 1542, 1549.
 τεαғаrcаим, I teach; 1 *s. pr.*, 1553; 3 *pl. pr.*, 1585, 2434.
 τεαғиaс, *m.*, the hearth; *gpl.*, 1516 (where eclipsing letter is omitted in text).
 τεαғиғиғим, I meet; 3 *pl. pr.*, μά τεαғиғиғеағи аса иаcтмағ, 7c., &c., if they chance to have wealth, 1882; I happen to be, 3 *s. pf.*, 701.
 τεαλλαιρε, *m.*, a plunderer, a mean fellow (τεαλλ, plunder); *ns.*, 2809, 2884.
 τεανтa, *m.*, a press in battle, a support; *as.*, 1791.
 τεαғиann, *m.*, refuge; *ns.*, 1539; *as.*, 1791.
 τέαғиaғи, *m.*, act of approaching; *ds.*, 364; *as.*, 45.
 τέαғиғиғим, I approach; 3 *s. pf.*, 1154, τέαғиa, 2836; *vn.*, 2212.
 теар, in the south, 1837.
 теарc, *m.*, a task; *dpl.*, 334.
 теарcаv, *m.*, act of lopping off; *ds.*, 2091.
 теарcаим, I cut off; 3 *s. pf.*, 2026, 2095; 3 *s. pr. ps.*, 2147.
 теартағ, *m.*, character, fame; *ns.*, 1704, 2385, 2886; *as.*, 2230, 2399; evidence, description; *ns.*, 1578.
 τέ Θευм, Te Deum, a hymn of thanksgiving; *ds.*, 83.
 τέиcр, *m.*, a text, a sentence; *as.*, 1954, 2115; *npl.*, τέиcр, 2462.
 τέиcрeаc, fond of aphorisms, learned; *ns.*, 2127; well-worded; *adv.*, 50 τ-, 2229.

τέρο-διννέαρ, *m.*, string melody ; *ns.*, 170.

τέρωιμ, I go ; 3 *s. f. impers.*, ὅο ὑτέρω ἀρ μο ἕλωρ, until my voice fail, 1681.

τεῖμεαλ, *m.*, a cloud, a shadow, a stain or flaw ; *gs.*, 1039 ; *ds.*, 495, 883, 1199, 1708, 3013.

τεοματό, *f.*, a boundary ; *gs.*, 1549 (where it may be a proper name).

τίγεαδτ, *m.*, act of coming ; *ds.*, 2254.

τίγεαλ, *m.*, the part of a spade out from the body that turns the sod ; it also means the sod or layer of digging, *cf.* :

Ὅα μβ'εοι ουιτ ῥομαρ νά ῥέρωτεαδ
νά ῥύριτε α ἄρατῶ ι n-αον-ῶρη,
νά τίγεαλ νο θαιντ ὅο ἡέαυτῥομ
ἀρ ἔαοιδ ιομαίρη ι ἕρηιέ.

as., 1444.

τιῖεαρ, *m.*, housekeeping, household ; *gs.*, 1404, 1821.

τιῖιμ (1), I come ; 3 *s. pr.*, τιῖεανν τιομ, I can, 1800.

τιῖιμ (2), I commemorate ; 2 *s. pr.*, 1184.

τίμ, spiritless ; *adv.*, ὅο τ., 210.

τιμῆεαλλ, *adv.*, all round, 1256.

τιμ-ῆριτ, *f.*, a trembling from terror, a violent trembling ; *ds.*, 2258.

τιμε, *f.*, fear, terror ; *ds.*, 521, 814 ; pride ; *ds.*, 434.

τίμπρηαδτ, *f.*, a band of musicians ; *ns.*, 1775.

τιοννιτασιμ, I accompany ; 2 *s. imper.*, 3008.

τιυῖ, thick set ; *ns.*, 881, 1030, 2472, 2517 ; frequent, *dpl.*, 438.

τιλάρ, *m.*, defect, weakness ; *ds.*, 960, 2881 ; pity, *ds.*, 1916.

τιλάτ, weak, powerless ; *ns.*, 1125, 2835 ; *adv.*, ὅο τ., 1135.

τιλύό, *m.*, a pair of tongs ; *as.*, 1516.

τινάιττε, oppressed, tormented ; *ns.*, 795.

τοβαρ, *m.*, a fountain ; *ns.*, 2129, 2144 ; *ds.*, 1708.

τοῶσιμ, I uproot ; *vn.*, 2917.

τοῶτ, *m.*, a fit of grief ; *ns.*, 1832 ; *ds.*, 2198.

τοιτ, *f.*, will, a term of endearment ; *vs.*, 1318, 1319, *et seq.*

τοιρμεαρε, *m.*, hindrance, mischief ; *gs.*, 1327 ; *ds.*, 2675, 2693, 2773.

τόιρρε, *n.* τυιρρε, *f.*, regret, weariness ; *gs.*, 2258.

τοιρτέιρεαδ, proud ; *ns.*, 2810.

τόρι *n.* τύρι, beginning ; *ds.*, 2285 ; ἀρ ὑτόρι, at first, 158.

τονη, *f.*, a wave ; *gpl.*, τοννα, 240, 2967.

τορνώρι, *m.*, a turner ; *ds.*, 1492.

τόρμιῖεαδτ, *f.*, act of pursuing ; *ds.*, τεορμιῖεαδτ, 904.

τοραῶ *m.*, beginning ; *ds.*, 1452.

Τριάττ, *m.*, journeying, act of journeying; *ns.*, 813; *ds.*, 1001; mention, *ds.*, ζαν τ. ἀμ ἐφατό, without a thought of returning, 1011.

Τριατάωμ, I speak of, describe; 1 *s. pr.*, 2425; *vn.*, 2848.

Τριάς, *f.*, the shore; *gs.*, 1271, 2962

Τριάζαό, *m.*, act of draining, drawing liquid; *ds.*, 2993.

Τριάζωμ, I dry up; *vn.*, 1073.

Τριάϊστε, drained out; *ns.*, 1893.

Τριοόωμ, I exhaust, destroy; 3 *s. impf.*, 2683, 2705; 3 *pl. f.*, 1248; 3 *s. pf.*, 1365; 3 *pl. pf.*, 3050, 3050, 3071; 3 *s. pf. ps.*, 573; 3 *s. f. ps.*, 3093; *vn.*, 592, 1846, 1064, 1273, 2251, 3073, 3087; *pp.*, 1305, 1586.

Τριατάς, princely; *ns.*, 2022, 2127.

Τριλλίρεαό, in loose layers (of the hair); *ns.*, 223, 806, 881; *adv.*, ζο τ., 1159.

Τριοπαλλ-ἐλύτμαρ, in sheltering bunches (of the hair); *ns.*, 806.

Τριύς, *m.*, a district; *gpl.*, 655, 1920 (τριύςα), 2547.

Τριυξ (τριύ), *m.*, a wretch; *ns.*, 1895, 2884; *as.*, τριύ, 594.

Τριύμπα, *m.*, a trumpet; *as.*, 1496.

Τριυρ, three persons; τριυρ ban, 2786.

Τριόκαιρε, *f.*, mercy; *ns.*, 872.

Τριοισαό, quarrelsome; *adv.*, ζο τ., 1564.

Τριοσαιρε, *m.*, a fighter; *ns.*, 2874.

Τριомόν, *m.*, a great weight; *as.*, 1492.

Τριύ (*vid.*, τριυξ), *m.*, a wretch; *as.*, 594.

Τριυαίλλωμ, I violate, I pollute; 3 *s. pr. ps.*, 500.

Τριυξ-κόρρ, *m.*, a wretched body; *gs.* (as *adj.*), 2874.

Τριύρεαό, abounding in troops, having many retainers; *ds.*, 1829; *as.*, 2300; *adv.*, ζο τ., 70, 692.

Τριύμπα (τριύμπα), having or sounding trumpets; ζο τ., 70.

Τριύρ, *m.*, an army, a troop; *ns.*, 1207; *npl.*, 394, 587, 1237, 1248, 1815; *gpl.*, 425; *apl.*, 2247, 2683, τριυριονηα, 3012.

Τρεαδ, *f.*, a race, a tribe; *ns.*, τρεαδα, 27; *as.*, τρεαδα, 642; *apl.*, τρεαδα, 748.

Τρεαδα ἐνωις, *m.*, a plough (*cf.*, ρρηέ ἐνωις, ὅλεο ἐνωις, etc.); *ds.*, 1486.

Τρεαδωμ, I plough, I serve, I act; 2 *s. imper.*, 2013; *vn.*, 63.

Τρέαο, *m.*, a flock; *dpl.*, τρέο, 2426, a tribe, a race, a company of men; *ns.*, 599, 847, 908; *ds.* (τρέαο and τρέο), 682, 1557, 2392, 2770; *as.*, 642.

Τρέαοαό, rich in flocks; *as.*, 2300.

Τρέαο-ἐνεαό, *m.*, a tribe-race; *gs.*, 139.

- Τρεαλαμάς, armoured ; *ns.*, 524.
 Τρεαλλ, *m.*, a space of time ; *acc. temp.*, 1744.
 Τρέαν-κούλας, *m.*, a heavy sleep ; *ds.*, 360.
 Τρέαν-κύμας, *m.*, great power ; *gs.* (as *adj.*), 241.
 Τρέιν-φεαρ, *m.*, a strong man ; *ns.*, 2671.
 Τρεαν-ῥῆσις, *f.*, the strong sea ; *ds.*, 1191.
 Τρέαν-ῥιλασάμ, I greatly plunder, or destroy ; *rn.*, 2343.
 Τρέαν-τρεαρκαίς, *f.*, great destruction or overthrowing ; *ns.*, 425.
 Τρέαν-τρυμμε, *f.*, powerful weight ; *ds.*, 130.
 Τρέαν-τυίς, *f.*, a strong flood ; *gs.* (τρέαν-τυίς-εὐδ in text), 107.
 Τρεαρ, *m.*, a battle, a battle-rank ; *ds.*, 1829 ; *dpl.*, 66, 1808, 2272, 2493.
 Τρεαρὰς, abounding in battle ranks ; *50 τ.*, 692.
 Τρεαραμάις, abounding or delighting in battle ranks, warlike ; *ns.*, 943 ; 1007.
 Τρέαρκαίς, *f.*, destruction, overthrow ; *as.*, 446.
 Τρεαρκαίς, laid prostrate (*pp.* of τρεαρκαίς, I lay prostrate) 1301, 3063, 3085, 3094.
 Τρεαρκαίς, given to slaughter ; *ds.*, 1829.
 Τρεαρνα, *adv.*, crosswise.
 Τρεαρ-ῥυατάς, *m.*, a battle-rout ; *dpl.*, 2246.
 Τρεατάν-λας, weak-footed ; *ns.*, 3075.
 Τρεῖς .i. τρεῖς ; *ns.*, 61.
 Τρέις-ῥίς, a king of companies ; *dpl.*, τρέις-ῥίς, 157.
 Τρέις, I betray ; 3 *pl. pf.*, 1018.
 Τρέις, *m.*, a period of time ; *ns.*, 695 ; *ds.*, 701 ; *acc. temp.*, 676, 797, 1022, 2062.
 Τρέιν-ῥίς, *m.*, a strong scion or champion ; *ns.*, 2532.
 Τρέις, *f.*, strength ; *ns.*, 185.
 Τρέιν-φεαρ, *m.*, a brave or strong man ; *gs.*, 371 ; *gpl.*, 44, 2689.
 Τρέιν-νεαρ, *m.*, great strength ; *ds.*, 3059.
 Τρέιν-ῥίος, *m.*, a powerful progeny ; *ds.*, 1268, 1305.
 Τρέις, prostrate, weak ; *ns.*, 2357.
 Τρέις, *pl.*, good or bad qualities ; *dpl.*, τρέις, 3112.
 Τρέις, accomplished, virtuous ; *ns.*, 2832 ; *ds.*, 1167 ; *as.*, 1575.
 Τρέις, accomplished ; *ns.*, 2022.
 Τρέις-τυίς, weary to exhaustion ; *adv.*, 50 τ., 108.
 Τρεο, *m.*, way, means ; *ds.*, ἡμ τρεο, in my way, 1317, 1324.
 Τρεοίς, *f.*, strength, activity ; *ds.*, 889, 1181, 1205 ; *as.*, 2339 ; direction, *ds.*, ὅς κατὰ ἡμ τρεοίς. I met, 2914.
 Τυαίρς, *f.*, report ; *ds.*, ἡμ α τ., in search of it, 2921.

Tuairim, f., conjecture ; *ns.*, 2638 ; *ds.*, fá é., in accordance with, 2625.

Tuam, m., a night-field for cattle ; *ds.*, 2573.

Tuairgáin, f., slaughter ; *ds.*, 512, 524.

Tubairt, f., misfortune, mischief ; *ns.*, 1946.

Tubairteach, mischievous ; ns., 2874.

Tuige, f., straw ; *gs.*, 2917.

Tuigreach, intelligent, skilled in ; ns., 2152.

Tuigrint, f., understanding ; *gs.*, 2725 ; *ds.*, 1357, 1382, 1407, 1412.

Tuinnce, m., a stitch ; *ds.*, 1663 ; *as.*, 1692.

Túrling, f., gathering ; *ns.*, 1814 ; descent, *as.*, 1751.

Túrlingsim, I rest, stop from my journey ; 3 s. pf., 618.

Tuirre, f., anguish ; *as.*, 1325.

Tuirteán, m., fourpence ; *ns.*, 1917 ; *gs.*, 1901, 1925,

Tur, dry ; adv., 50 c., 1948.

Túrna, m., a spinning wheel ; *ds.*, 1500.

Túrna, torturing (t) ds., 1829.

Túrnam, I torment to death ; 3 s. pf. ps., 606 ; *vn.*, 1926.

Turraim, f., a fall, a blow ; *ns.*, 1789.

Túta, uncouth ; ns., 1438, 2884.

Túr-píop, f., a long throat ; *ns.*, 2522.

uaiceach, upper ; ds., 2248.

uaill, f., a cry, lamentation ; *ns.*, 2084, 2201 ; *gs.*, 404.

uaill-ghut, m., mourning voice ; *ns.*, 2101.

uaim (uaim), f., metrical correspondence ; *ds.*, 1759.

uaiméach, in good concord (of poetry) ; adv., 50 hu., 2229.

uairleach, f., nobility ; *dpl.*, 2304.

uallachar, m., frivolity, pride ; *ds.*, 1759.

uana, m. and f., lambling, a term of endearment ; *vs.*, 2576, 2582, 2590, 2598, 2606, 2614.

uapal, noble ; gpl. (as noun), uairle, 2226.

uat (1), m., a district ; *dpl.*, 2787.

uat (2), the letter h ; ns., 2372.

uatch, a watch ; apl., uatcheanna, 2954.

uachtmar, horrid ; ns., 2854.

uaball, m., an apple ; *gs.* (applied to a man), 2199 ; *as.*, 1342 2608, 3007.

úcaire, m., a fuller ; *gpl.*, 1514.

uilleana, cornered (of a hat) ; ns., 2659.

úir, f., the clay ; *ds.*, 1523.

- ւարթաւօ, *f.*, deficit ; *ds.*, 1445.
 ւարթաճ, very distressed ; *ns.*, 2717 ; *adv.*, 50 hu., 2701.
 ւմ, *prep.*, about ; ւմք, around her, 3123.
 ւմալ, willing ; *ns.*, 1897 ; *adv.*, 50 hu., 928, 2219, 3009.
 ւմալաճ, submissive ; *ns.*, 616.
 ւմալ, (= ւլ ?), *f.*, thought, attention ; *ns.*, 2211.
 ւմլւլջեաճ, *f.*, humility ; *ds.*, 2545.
 ւմլւլջիմ, I bow down in reverence ; 1 *s. pf.*, 436 ; I descend (on),
 3 *s. impf.*, 577.
 ւն, fresh ; *adv.*, 50 hu., 3004
 ւն-ծնւթեաճ, very beastly ; *ns.*, 2897.
 ւն-ճնի, *f.*, fresh bosom ; *ds.*, 3046.
 ւն-ջաբ, a noble scion ; *ns.*, 2'88.
 ւն-ջրեան, fresh pleasure ; *ds.*, ւն-ջրոն, 2512.
 ւնլա, the hair of the head ; *ds.*, ճր ւնլա, by the hair of the head,
 670.
 ւնլար, *f.*, a tool, a weapon ; *gs.*, 1484, 1511.
 ւն-լիլ, *m.*, fresh lily ; *ds.*, 623.
 ւն-մաճ, Noble Son (of the Son of God) ; *ds.*, 917.
 ւն-մալթեաճ, nobly beautiful, 2645.
 ւն-մալօրօյմ, I praise nobly ; *vn.*, 596.
 ւրիւմ, *f.*, reverence, respect ; *ns.*, 497 ; *ds.*, 820, 1794 ; *as.*, 1802.
 ւրիւթ, *m.*, a chieftain ; *gs.*, շեան ւրիւթ, a chief ruler ; *ns.*, 340.
 ւրրա, *f.*, a prop, support ; *ns.*, 1254, 1891, 1986 ; *as.*, 2060.
 ւրրաճ, sustaining ; *ns.*, 1795.
 ւր-թլիմ, nobly graceful ; *ns.*, 2517.



AN CLÁR.

	leathanac.
PREFACE	iii
INTRODUCTION—	
I. Eoghan Ruadh O Sullivan	vii
II. Metric	xxxix
III. The Manuscripts	xlvi

amhráin eoghan ruadh uí súilleadháin.

I.—aistingsí.

1. Im leabair aréir	1
2. I gcaol-uoir	4
3. Mo éar mo éadai mo éarua	8
4. Mo léan le luad	12
5. Coir na Siúir	16
6. Coir adann i nué	18
7. Im donar real as riubal bíor	20
8. I Sacraib na réad	23
9. Am mairin i nué coir céir na rlim-baig	27
10. Tráit i nué ir mé tnáirte i bpéin	29
11. Ceo oiraduaéda	32
12. As tairteal na bláirnan	34
13. As tairteal na rleibte	37
14. Coir taoide adann rinte	39
15. Tráit ir mé coir leara	41

II.—amhráin i gcomuib na n-allmúrad.

16. Tá cnuadatan ar Seoirre	45
17. A file éirte gáir	47

III.—amhráin baineads le n-a beatair péin.

18. A éirte an airtir	49
19. A Séamair oéan dam	53
20. A éara mo éleib	54

21. A gairne Clár póula	...	...	...	55
22. A ságaru gíl éaró ..	...	...	...	58
23. I r mórú oam féin ...	...	...	...	59
24. Sin a gair mo tairtar	...	...	...	60
25. Meirce go veairb ..	...	...	...	62
26. Céad rlan cum gac rí g-fir	...	...	...	62

IV.—DOIR.

27. Ór follar von élér	...	...	...	65
28. A díle gan ceatg	...	...	...	67
29. earmail ir ár	...	...	...	72
30. A cumainn tarí céad	...	...	...	75
31. Atá eavtoréa ardon	...	...	...	76

V.—CAOINEAD.

32. I r fíor trím airling	78
---------------------------	-----	-----	-----	----

VI.—AMHÁIN MOLTA BAN.

33. Dá mb'éir mé	...	...	...	86
34. Dá mb' don mé i tuigirint éiréat	...	...	...	90
35. Do caitead liom ríogad	...	...	...	93
36. I r a tuiréad gair mo réal fairíor	...	...	...	96
37. I nóé ir mé go veiréanac gan úr-gínn	...	...	...	98
38. Maívean fuar fliuc	...	...	...	100

VII.—DARÁNTAIS, 7c.

39. A éirge ir ruad sléide luadha	...	...	...	103
40. Whereas o'áitir don vom látar	...	...	...	108
41. I Sceatán an ceoir go carad im tpeoir	...	...	...	112

VIII.—TUITLEAD ARLING.

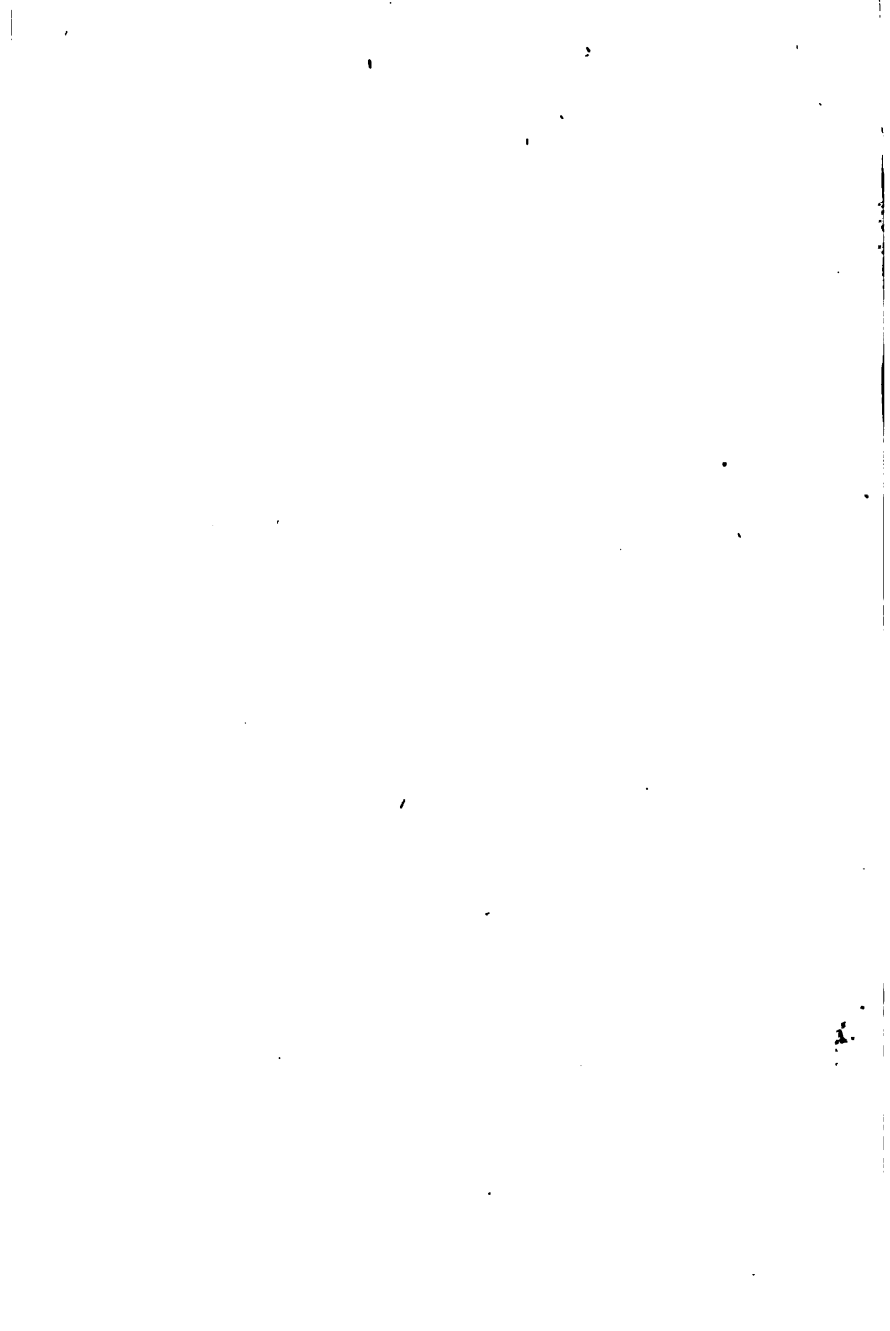
42. Trím airling ardon	...	...	...	116
43. Seadon vom ríogal	...	...	...	117
44. Do rinnead airling deas aeread	...	...	...	120
Notes and Variants	...	...	...	123
foctóir	...	...	...	127

CORRIGENDA.



The Arabic figures refer to the lines of the text, the *correct* reading is given for the various lines.

16 ἡαοι-ἐροῦ. 109 céib-ḥionna. 121 laom-éuipe ppaoc-linne.
 127 pcpioḃaḃ. 146 paop-éulaiteaḃ. 156 pceol. 161 mac. 162
 claoḃ-pedaḃ. 166 pceoil. 182 pcinn. 187 pcioḃo. 367 pcéil. 367
 pcuabaḃ. 389 píoḡan. 391 ḡairceaḃ. 421 pcéimle. 427 pemaḡar-
 póc. 432 cúil-ḥionn. 458 áipḡ (a noun). 567 féim. 610 ḡnéigedaḃ,
 ḡneannta. 611 ḡlé. 671 ḃ'ponn. 688 ḡnéam-póc. 701 teaḡmaḡ.
 739 pcpioḃaḃ. 748 ḡaolta-ḡledaḃ. 756 innpceaḡ. 757 ḡlé.
 759 ainḡip. 761 éaircil. 789 ḃnéig. 808 don-lí. 815 le. 842
 paḡḃáil. 846 táin. 848 iomaio. 854 píoḡ-leoḡan. 855 éréin.
 893 pcpioḃpaḃ. 926 conḡantaḃ. 945 táin. 974 paḡḃáil. 1013
 móip-pcóiḡ. 1031 éaclaib. 1045 beic. 1051 ḃ'ḡioppaigear. 1054
 capḡannaḃ. 1079 pmuaineaḃ. 1165 bán-éneip. 1157 pcéim. 1189
 ḡníomaḃ. 1199 ḡeal-éluio. 1207 cpúp. 1212 cloioim. 1267
 éinpeaḃ. 1277 féin. 1289 alimúpaḃ. 1290 pcan-úḡoaḡ. 1313
 ḡpaicim. 1328 cúil-ḥionn. 1333 ná. 1344 ceoil. 1349 cloioeam.
 1357 feioḃ. 1436 ḡléarpa. 1441 leacuiḡte. 1450-51 ḡneannta. 1477
 paḃaipḡ maic. 1479 teaḡlaig. 1489 épaḃ-ḡiote. 1493 cpúo
 ceaḡ 1515 oteaḡlaḃ. 1520 ḡáin. 1524 épeioil. 1542 paioḃeib.
 1574 aicim. 1613 tataḃ. 1789 ḡcnám-ḡearpaḃ. 1816 beataḃ.
 1824 paḃaipne. 2004 ceannan. 2076 som. 2167 beanna-énuic.
 2266 ap. 2360 éuiple. 2362 píoḡaip. 2417 ap. 2421 éarpaio.
 2432 na. 2618 paioḃeib. 2625 tuaimm. 2750 bácuḡ. 2797 alitán,
 2827 t-ablaḃ. 2909 oic-eolaḃ.









3 2044 024 266 595

A FINE IS INCURRED FOR THIS BOOK
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE
BORROWER FROM OVERDUE FEES.

THE BORROWER WILL BE CHARGED
AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE
BORROWER FROM OVERDUE FEES.

JAN 0 0 1995
WIDENER

BOOK 4
JAN 17 1995

CANCELLED

H
LED

1993
#4
3H

DY
1993

